

In Memoriam

Normanskaja Ekaterina Vasil'jevna

RUSSISCH UND RUSSLAND

Grammatikheft für Anfänger und Fortgeschrittene

Zusammengestellt von PhD E. Koudrjajtseva
Redaktur – Dr.hab. L. Golubcova

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	6
TERMINOLOGIE/ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ МИНИМУМ	7
Wortfügung	15
PHONETIK/ ФОНЕТИКА	17
Artikulationstabelle der Konsonanten im Russischen	19
Transliterationarten (tabellarisch dargestellt)	22
MORPHEMIK UND WORTBILDUNG/ МОРФЕМИКА И СЛОВООБРАЗОВАНИЕ	23
Die Liste der Morfeme	25
Wichtigste ursprüngliche wortbildende Präfixe im Russischen	25
Wichtigste formbildende Bewertungssuffixe (Erscheinungs- und Wirkungsgrad) im Russischen	27
Häufigste Ableitungsmuster der Grundwortarten	30
Bedeutung der wortbildenden Suffixe	34
Wichtigste Alternationen: Lautwechsel der Konsonanten im Auslaut der Morpheme	36
Wichtigste Alternationen: Lautwechsel der Vokale in der Wurzel und wechselnde Vokale und Konsonanten im Präfix	37
MORPHOLOGIE/ МОРФОЛОГИЯ	38
Wortarten/ Части речи	38
DAS VERB/ ГЛАГОЛ	39
Aspekt und Transitivität in ihren Verhältnissen zu den lexikalisch-grammatischen Bedeutungen der Verben	40
Die Verben, die das Präteritum unregelmässig bilden	49
Wichtigste Verben der russischen Sprache in ihren Formen	54
Die wichtigsten Präfixe und Präpositionen für die Verben der Bewegung	74
Verben der Bewegung, die mit den Präfixen ihre Semantik stark verändern	75
Aufgepasst: Deutsche Redewendungen mit <i>haben</i> werden im Russischen wie folgt wiedergegeben	76
Aufgepasst: Deutsche Redewendungen mit <i>sein</i> werden im Russischen wie folgt wiedergegeben	77
DAS PARTIZIP und ADVERBIALPARTIZIP/ ПРИЧАСТИЕ и ДЕЕПРИЧАСТИЕ	78
Die Partizipien und Adverbialpartizipien der wichtigsten russischen Verben	82
DAS SUBSTANTIV/ ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ	101
Aufgepasst: Genus-Probleme im Russischen	105
Aufgepasst: Problemfälle im Russischen für Deutsche	111
Aufgepasst: Numerus-Probleme bei Substantiven im Russischen	117

Die Kasus und Präpositionen mit ihrer Bedeutungen	120
DAS ADJEKTIV/ ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ.....	124
Die Adjektive/ Adverbien, die die Steigerungsformen unregelmässig bilden	128
DAS ZAHLWORT/ ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ.....	132
Die Besonderheiten der Deklination der Grundzahlwörter	133
Die Grundzahlwörter als Mengenangaben	134
Die Ordnungszahlwörter als Zeitangaben	136
DAS PRONOMEN/ МЕСТОИМЕНИЕ	142
DAS ADVERB/ НАРЕЧИЕ	151
DIE KONJUNKTION/ СОЮЗ	155
DIE PRÄPOSITION/ ПРЕДЛОГ	158
Liste der ursprünglichen Präpositionen mit den Fällen	158
Liste der abgeleiteten Präpositiven mit den Fällen.....	160
Verben mit streng vorgeschriebenem Präpositionsgebrauch	162
DIE PARTIKEL/ ЧАСТИЦА.....	164
DIE INTERJEKTION/ МЕЖДОМЕТИЕ	167
Die Liste der wichtigsten Interjektionen im Russischen	167
SYNTAX/ СИНТАКСИС	168
DAS SYNTAGMA/ СЛОВСОЧЕТАНИЕ	168
Die Arten der Wortfügung.....	169
Syntaktische Beziehungen zwischen dem Hauptwort und der abhängigen Wortform	170
Die Arten der Syntagmen nach dem Grad der Verwachsenheit der Komponenten	171
Nach ihrer Struktur unterschiedene Syntagmen.....	173
Nach ihrem Hauptwort differenzierte Typen von Syntagmen	173
DER SATZ/ ПРЕДЛОЖЕНИЕ.....	174
EINFACHER SATZ/ ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ	174
Einteilung nach der kommunikativen Funktion	175
Die Wortfolge in den Fragesätzen mit dem Fragewort	176
Die Wortfolge in Fragesätzen ohne Fragewörter	179
Einteilung nach der emotionalen Färbung.....	180
Einteilung nach dem Charakter der geäußerten Beziehung zur Realität.....	182
Einteilung nach dem prädikativen Zentrum	182
Die Möglichkeiten das Subjekt im russischen zweigliedrigen Satz auszudrücken.....	183
Die Möglichkeiten das Prädikat im russischen zweigliedrigen Satz auszudrücken.....	184
Einteilung nach der Existenz der nebenrangigen Satzglieder	189
Die Möglichkeiten die nebenrangigen Satzglieder auszudrücken.....	189

Einteilung nach dem Vorhandensein aller strukturell notwendigen Satzglieder.....	193
Bedeutung der Schaltwörter und –wortverrbindungen	198
Bedeutung der expletiven Konstruktionen	201
Die Möglichkeiten die Anredeformen im Russischen auszudrücken.....	203
DER ZUSAMMENGESetzte SATZ/ СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ	204
Die Korrelation der Prädikate in den Teilen des zusammengesetzten Satzes bei der Satzverbindung.....	205
Semantische Beziehungen zwischen den Teilen des zusammengesetzten Satzes bei einer Satzverbindung.....	207
Arten von der Nebensätzen im Satzgefüge und ihre Besonderheiten im Russischen	214
Arten der asyndetischen Sätze (БСП) und ihre Besonderheiten im Russischen.....	226
Literaturliste	229
Anhang: Länder, Bevölkerung, Sprachen	230

Vorwort

Liebe Leser,

Die hier vorliegende Grammatik stellt keine wissenschaftliche Arbeit im engeren Sinne dar. Bei der Zusammenstellung lag mir sehr viel daran, Ihnen die traditionelle russische Sprache mit allen ihren Schwierigkeiten und Geheimnissen auf besonders deutliche und leichte Art und Weise vorzustellen.

Dabei wollte ich keine neue Grammatik des Russischen entwickeln, sondern habe mich an den Arbeiten der russischen Sprachwissenschaftler orientiert. Am Ende des Heftes befindet sich eine umfassende Auflistung von Standardwerken zu diesem Thema, für jene, die sich noch näher mit der Materie beschäftigen wollen.

Die Bemerkungen zu den Schwierigkeiten sind v.a. für Lernende gedacht, die Deutsch als Muttersprache haben. Kollegen, die besondere Erfahrungen mit anderen Sprachgruppen (Englisch, Französisch etc.) besitzen, sind herzlich zu einer Überarbeitung eingeladen.

Die verwendete Methodik dieses Buches erlaubt es, den Stoff auch ohne Lehrer zu bewältigen. Das Vokabular orientiert sich am aktuellen Sprachgebrauch in Russland.

Die vorliegende Grammatik wird zusätzlich um landeskundliche Texte und mit einem Wortschatz für Anfänger erweitert. Alles basiert auf den Erfahrungen, die ich in meiner elfjährigen Lehrtätigkeit in Moskau und Tübingen beim praktischen Unterricht «Russisch als Fremdsprache» gesammelt habe.

Hiermit möchte ich mich recht herzlich bei allen meinen Studierenden und Absolventen bedanken. Ich kann leider nicht jeden namentlich nennen, deshalb erwähne ich nur besonders aktive TeilnehmerInnen – Sarah Löhmann, Laura Sianturi, Gerd Müller, Nadja Brekenfeld, Maraike Heinritz, Liliana Ibach, Maria Linkor.

TERMINOLOGIE/ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

DEUTSCH	RUSSISCH
Adjektiv Qualitäts~ ~ Vollform/ Langform ~ Kurzform ~ Steigerungsformen ~ Positiv ~ Komparativ ~ Superlativ Relativ~ (Stoff~ + Beziehungs~) Possesiv~	имя прилагательное ~ качественное ~ полная форма ~ краткая форма ~ степени сравнения ~ положительная ~ сравнительная ~ превосходная ~ относительное ~ притяжательное
Adverb Umstands~ ~ der Zeit/ temporales ~ des Ortes/ lokales ~ des Grundes/ kausales ~ des Zweckes/ finales Determinativ~ ~ der Quantität und Graduierung ~ der Art und Weise/ der Modalität ~ prädikatives	наречие ~ обстоятельственное ~ времени ~ места ~ причины ~ цели ~ определительное (собственно-характеризующее) ~ меры и степени ~ образа действия ~ предикативное
Adverbialpartizip	деепричастие
Diathese (Genus verbi) ~ Aktiv ~ Passiv	залог ~ действительный ~ страдательный
Aspekt ~ vollendeter (perfektiv) ~ unvollendeter (imperfektiv)	вид ~ совершенный ~ несовершенный

<p>~ doppelaspektiges (biaspektuelles) Verb ~ defektives Verb</p>	<p>~ двувидовые глаголы ~ одновидовые глаголы</p>
<p>Bedeutung ~ lexikalische ~ grammatikalische</p>	<p>значение ~ лексическое ~ грамматическое</p>
<p>Betonung (Akzent) ~ nicht fix[iert an einer Silbe] ~ beweglich</p> <p>Haupt~ Neben~</p>	<p>ударение ~ разноместное ~ подвижное</p> <p>~ основное ~ побочное</p>
<p>Deklination</p>	<p>склонение</p>
<p>Fall (Kasus) ~ Nominativ (wer/ was?) ~ Genitiv (wessen?) ~ Dativ (wem?) ~ Akkusativ (wen/ was?) ~ Instrumental (mit wem zusammen/ womit?) ~ Präpositiv (über wen/ was, worüber, wovon)</p>	<p>падеж ~ Именительный (кто/ что?) ~ Родительный (нет кого/ чего? чей?) ~ Дательный (кому/ чему?) ~ Винительный (вижу кого/ что? куда?) ~ Творительный (кем/ чем?) ~ Предложный (о ком/ о чём?)</p>
<p>Form ~ synthetische ~ analytische</p>	<p>форма ~ синтетическая ~ аналитическая</p>
<p>Funktion (der Morpheme) ~ wortbildende ~ formbildende ~ syntaktische ~ referentielle</p>	<p>функция (морфем) ~ словообразовательная ~ словоизменяющая (формообразовательная) ~ синтаксическая ~ референциальная</p>
<p>Geschlecht (Genus)</p>	<p>род</p>

<ul style="list-style-type: none"> ~ Maskulinum (Maskulina) ~ Femininum (Feminina) ~ Neutrum (Neutra) ~ G. Commune 	<ul style="list-style-type: none"> ~ мужской ~ женский ~ средний ~ общий
Infinitiv	неопределенная форма глагола
Interjektion <ul style="list-style-type: none"> ~ emotionale ~ imperative ~ ursprüngliche ~ abgeleitete <ul style="list-style-type: none"> ~ verbale 	междометие <ul style="list-style-type: none"> ~ эмоциональное ~ повелительное ~ производное <ul style="list-style-type: none"> ~ глагольное
Konjugation	спряжение
Konjunktion <ul style="list-style-type: none"> ~ koordinierende (beiordnende) <ul style="list-style-type: none"> ~ kopulative (anreihende) ~ adversative (entgegenstellende) ~ disjunktive (unterscheidende) ~ erläuternde (explanierende) ~ graduierende ~ subordinierende (unterordnende) <ul style="list-style-type: none"> Explikativ~ Finale~ Konsekutiv~ Konzessiv~ Konditional~ Komparativ~ Kausal~ Temporal~ ~ ursprüngliche (nicht abgeleitete) ~ abgeleitete 	союз <ul style="list-style-type: none"> ~ сочинительный <ul style="list-style-type: none"> ~ соединительный ~ противительный ~ разделительный ~ пояснительный ~ ограничительный ~ подчинительный <ul style="list-style-type: none"> ~ изъяснительный ~ целевой ~ следственный ~ уступительный ~ условный ~ сравнительный ~ причинный ~ временной ~ производный ~ производный

<ul style="list-style-type: none"> ~ einfache ~ analytische ~ einzelstehende ~ wiederholte ~ korrelative 	<ul style="list-style-type: none"> ~ простой ~ составной ~ одиночный ~ повторяющиеся ~ двойные (парные)
Lautnachahmung	звукоподражательное слово (звукоподражание)
Modus/ Aussageweise <ul style="list-style-type: none"> ~ Indikativ ~ Konjunktiv ~ Imperativ 	наклонение <ul style="list-style-type: none"> ~ изъявительное ~ сослагательное ~ повелительное
Morphem <ul style="list-style-type: none"> ~ Präfix ~ Wurzel ~ Suffix ~ Endung ~ Postfix ~ Stamm ~ Bindevokal ~ Interfix 	морфема <ul style="list-style-type: none"> ~ приставка ~ корень ~ суффикс ~ окончание ~ постфикс ~ основа ~ соединительный гласный ~ интерфикс
Partikel <ul style="list-style-type: none"> ~ wortbildende ~ formbildende ~ bekräftigende ~ einschränkende ~ hinweisende ~ präzisierende (spezifizierende) ~ modale <ul style="list-style-type: none"> ~ anregende ~ bejahende 	частица <ul style="list-style-type: none"> ~ словообразовательная ~ формообразующая ~ усилительная ~ выделительно-ограничительная ~ указательная ~ уточняющая (определительно-уточнительная) ~ модальная <ul style="list-style-type: none"> ~ побудительная ~ утвердительная

<ul style="list-style-type: none"> ~ verneinende Frage~ ~ vergleichende ~ emotional-expressive Ausrufe~ 	<ul style="list-style-type: none"> ~ отрицательная ~ вопросительная ~ сравнительно-сопоставительная ~ эмоционально-экспрессивная ~ восклицательная
<p>Partizip</p>	<p>причастие</p>
<p>Phonetik</p> <ul style="list-style-type: none"> ~ Buchstabe ~ Laut <ul style="list-style-type: none"> ~ Konsonant <ul style="list-style-type: none"> ~ stimmhafter ~ stimmloser ~ palataler ~ nichtpalataler ~ Artikulationsart <ul style="list-style-type: none"> ~ explosiv ~ frikativ (Reibelauten) ~ affrikativ ~ okklusiv-frikativ <ul style="list-style-type: none"> ~ lateral ~ nasal ~ Vibrant ~ Artikulationsort <ul style="list-style-type: none"> ~ labial <ul style="list-style-type: none"> ~ bilabial ~ labiodental ~ lingual (Zungenlauten) <ul style="list-style-type: none"> ~ koronal <ul style="list-style-type: none"> ~ dental ~ palatodental ~ dorsal ~ postdorsal ~ Stimme und Rauschen 	<p>фонетика</p> <ul style="list-style-type: none"> ~ буква ~ звук <ul style="list-style-type: none"> ~ согласный <ul style="list-style-type: none"> ~ звонкий ~ глухой ~ мягкий ~ твёрдый ~ способ образования <ul style="list-style-type: none"> ~ взрывной ~ фрикативный (щелевой) ~ аффриката ~ смычно-проходной <ul style="list-style-type: none"> ~ боковой ~ носовой (назальный) ~ дрожащий (вибрант) ~ место образования <ul style="list-style-type: none"> ~ губной <ul style="list-style-type: none"> ~ губно-губной ~ губно-зубной ~ язычный <ul style="list-style-type: none"> ~ передне-язычный <ul style="list-style-type: none"> ~ зубной ~ нёбно-зубной ~ средне-язычный ~ задне-язычный ~ голос и шум

<p>~ Geräuschlaute ~ Sonorlaute</p> <p>~ Vokal ~ betonter ~ unbetonter (nicht betonter)</p>	<p>~ шумный ~ сонорный</p> <p>~ гласный ~ ударный ~ безударный</p>
<p>Person</p>	<p>лицо</p>
<p>Präposition</p> <p>~ primäre (ursprünglich) ~ sekundäre ~ denominale ~ deverbale ~ adverbale</p>	<p>предлог</p> <p>~ непроизводный/ первообразный ~ производный/ непервообразный ~ отыменной ~ отглагольный ~ наречный</p>
<p>Pronomen</p> <p>Personal~ Possessiv~ Frage~/ Interrogativ- Relativ~ Negativ~ ~ unbestimmtes/ indefinitum Demonstrativ~ ~bestimmendes/ definitiv- Reflexiv~</p>	<p>местоимение</p> <p>~ личное ~ притяжательное ~ вопросительное ~ относительное ~ отрицательное ~ неопределённое ~ указательное ~ определительное ~ возвратное</p>
<p>Satz</p> <p>~ einfacher ~ Einteilung nach kommunikativer Funktion Aussage~ Frage~ Aufforderungs~ ~ Einteilung nach emotionaler Färbung Ausrufe~ kein Ausrufe~ ~ Einleitung nach dem Vorhandensein aller strukturell notwendigen Satzglieder</p>	<p>предложение</p> <p>~ простое ~ по цели высказывания ~ повествовательное ~ вопросительное ~ побудительное ~ по эмоциональной окраске ~ восклицательное ~ невосклицательное ~ по наличию всех структурно необходимых членов</p>

- ~ vollständiger
- ~ nicht vollständiger
- ~ Einteilung nach prädikativem Zentrum
 - ~ zweigliedriger
 - ~ eingliedriger
 - Nominal~
 - Genitiv~
 - ~ bestimmt-persönlicher
 - ~ allgemein-persönlicher
 - ~ unbestimmt-persönlicher
 - ~ unpersönlicher
 - Infinitiv~
- ~ Einteilung nach der Existenz der nebenrangigen Satzglieder
 - ~ erweiterter
 - ~ nicht erweiterter
- ~ zusammengesetzter
 - ~ Satzverbindung
 - ~ Satzgefüge
 - Haupt~
 - Neben~
 - Explikativ~
 - Attribut~
 - Erweiterungs~
 - ~ adkomparativer
 - Adverbial~
 - Additiv~
 - ~ pronominal-korrelativer
 - ~ pronominal-konjunkional-korrelativer
- ~ asyndetischer Satz

- ~ полное
- ~ неполное
- ~ по составу грамматической основы
 - ~ двусоставное
 - ~ односоставное
 - ~ номинативное (назывное)
 - ~ генитивное
 - ~ определённо-личное
 - ~ обобщённо-личное
 - ~ неопределённо-личное
 - ~ безличное
 - ~ инфинитивное
- ~ по наличию второстепенных членов
 - ~ распространённое
 - ~ нераспространённое
- ~ сложное
 - ~ сложносочинённое
 - ~ сложноподчинённое
 - ~ главная часть
 - ~ придаточная часть
 - ~ изъяснительная
 - ~ определительная (относительная)
 - ~ распространительная
 - ~ прикомпаративная
 - ~ обстоятельственная
 - ~ присоединительная
 - ~ местоимённо-соотносительная
 - ~ местоимённо-союзная-соотносительная
- ~ бессоюзное сложное

Satzglied

- ~ hauptrangige Satzglieder
 - ~ Subjekt
 - ~ Prädikat
 - ~ einfaches

член предложения

- ~ главные члены предложения
 - ~ подлежащее
 - ~ сказуемое
 - ~ простое

<p>~ analytisches Nomen~ ~ abstrakte Kopula ~ halbabstrakte Kopula ~ autosemantische Kopula Verb~ ~ Hilfsverb ~ Infinitiv des Hauptverbs</p> <p>~ erweitertes ~ zusammengesetztes</p> <p>~ nebenrangige Satzglieder ~ Objekt ~ direktes ~ indirektes ~ Attribut ~ koordiniertes ~ nicht koordiniertes ~ Adv. Bestimmung ~ des Ortes ~ der Zeit ~ des Grundes ~ der Ursache ~ der Folge ~ des Zwecks ~ der Quantität und Graduierung ~ der Situation (der Umgebung) ~ der Art und Weise (der Modalität) ~ der Konzession (Überlassung)</p>	<p>~ составное ~ именное ~ отвлечённая (чистая) связка ~ полуотвлечённая связка ~ знаменательная (вещественная, конкретная) ~ глагольное ~ вспомогательный глагол ~ инфинитив основного глагола</p> <p>~ осложнённое ~ сложное</p> <p>~ второстепенные члены предложения ~ дополнение ~ прямое ~ косвенное ~ определение ~ согласованное ~ несогласованное ~ обстоятельство ~ места ~ времени ~ причины ~ условия ~ следствия ~ цели ~ меры и степени ~ обстановки ~ образа действия ~ уступки</p>
<p>Struktur offene geschlossene kombinierte</p>	<p>структура открытая (перечисление) закрытая смешанная</p>
<p>Substantiv</p>	<p>имя существительное</p>

<p>~ Eigenname (nomen proprium) ~ nicht Eigenname (Gattungsname, Appellativum)</p> <p>~ belebtes ~ unbelebtes</p> <p>~ konkretes ~ abstraktes ~ Stoffname ~ Sammelname (Kollektivum)</p> <p>~ nicht deklinierbar (Indeclinabilia)</p>	<p>~ имя собственное ~ имя нарицательное</p> <p>~ одушевлённое ~ неодушевлённое</p> <p>~ конкретное ~ абстрактное ~ вещественное ~ собирательное</p> <p>~ несклоняемое</p>
<p>Syntagma ~ Hauptwort (Kernwort) ~ abhängiges Wort</p>	<p>словосочетание ~ главное слово ~ зависимое слово</p>
<p>Verb ~ transitives ~ intransitives ~ reflexives</p> <p>~ nicht reflexives</p>	<p>глагол ~ переходный ~ непереходный ~ возвратный (действительный залог)/ возвратная форма глагола (страдательный залог) ~ невозвратный глагол</p>
<p>Wortart ~ selbständige Dienst~</p>	<p>часть речи ~ самостоятельная (знаменательные) ~ служебная</p>
<p>Wortbildung</p>	<p>словообразование</p>
<p>Wortfügung ~ Kongruenz ~ volle ~ partielle ~ Rektion ~ starke</p>	<p>подчинительная связь ~ согласование ~ полное ~ неполное ~ управление ~ сильное</p>

<ul style="list-style-type: none"> ~ schwache ~ mit Präposition ~ ohne Präposition ~ Adjunktion <p>Koordination (prädikative Beziehungen)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ~ слабое ~ предложное ~ беспредложное ~ примыкание <p>координация</p>
<p>Zahl (Numerus)</p> <ul style="list-style-type: none"> ~ Singular(e) (Singularia) ~ Plural(e) (Pluralia) ~ Wörter, die nur den Singular bilden (Singularia tantum) ~ Wörter, die nur den Plural bilden (Pluralia tantum) 	<p>число</p> <ul style="list-style-type: none"> ~ единственное ~ множественное ~ постоянное единственное ~ постоянное множественное
<p>Zahlwort (Numerale)</p> <ul style="list-style-type: none"> ~ Grundzahlen/ Kardinalzahlen <ul style="list-style-type: none"> ~ ganze Zahlen ~ Bruchzahlen/ Partitivzahlen ~ Ordnungszahlen/ Ordinalzahlen ~ Sammelzahlwörter/ Kollektivzahlen 	<p>имя числительное</p> <ul style="list-style-type: none"> ~ количественные <ul style="list-style-type: none"> ~ целые ~ дробные ~ порядковые ~ собирательные
<p>Zeit (Tempus)</p> <ul style="list-style-type: none"> ~ Präsens ~ Präteritum ~ Futurum 	<p>время</p> <ul style="list-style-type: none"> ~ настоящее ~ прошедшее ~ будущее
<p>zusammengesetztes Wort (Kompositum)</p>	<p>сложное слово</p>
<p>Zustandswort</p>	<p>слово категории состояния</p>

PHONETIK/ ФОНЕТИКА

Im Russischen lassen sich Laute – wie im Deutschen – in Vokale und Konsonanten einteilen.

Konsonanten/ согласные [согласные звуки] Die Konsonanten teilen sich in stimmhafte und stimmlose; harte und weiche. Einige bilden Paare, die anderen sind unpaarig:

Stimmhafte/ stimmlose Konsonanten	Nichtpalatale/ palatale Konsonanten
<p>Paarige/ парные:</p> <p>звонкие – $\left[\begin{array}{c} \underline{Б}, \underline{В}, \underline{Г}, \underline{Д}, \underline{З}, \underline{Ж} \\ \underline{П}, \underline{Ф}, \underline{К}, \underline{Т}, \underline{С}, \underline{Ш} \end{array} \right]$</p> <p>глухие – $\left[\begin{array}{c} \underline{П}, \underline{Ф}, \underline{К}, \underline{Т}, \underline{С}, \underline{Ш} \end{array} \right]$</p> <p>Унпаариге/ непарные:</p> <p>звонкие – $\left[\begin{array}{c} \underline{Р}, \underline{Л}, \underline{М}, \underline{Н}, \underline{Ј} / \cdot \underline{(Й)} \\ \underline{Х}, \underline{Ц}, \underline{Ч}, \underline{Ш} \quad \underline{(Щ)} \end{array} \right]$</p> <p>глухие – $\left[\begin{array}{c} \underline{Х}, \underline{Ц}, \underline{Ч}, \underline{Ш} \quad \underline{(Щ)} \end{array} \right]$</p>	<p>Paarige/ парные:</p> <p>твёрдые/ мягкие – $\left[\begin{array}{c} \underline{Б} / \underline{б}, \underline{В} / \underline{в}, \underline{Г} / \underline{г} \quad *, \underline{Д} / \underline{д}, \underline{З} / \underline{з}, \\ \underline{К} / \underline{к} \quad *, \underline{Л} / \underline{л}, \underline{М} / \underline{м}, \underline{Н} / \underline{н}, \underline{П} / \underline{п}, \underline{Р} / \underline{р}, \underline{С} / \underline{с}, \underline{Т} / \underline{т}, \underline{Ф} / \underline{ф}, \\ \underline{Х} / \underline{х} \quad * \end{array} \right]$</p> <p>* Was diesen velaren Konsonanten betrifft, so vertreten wir die Ansicht der Moskauer phonetischen Schule. Die Leningrader Phonetiker zählen sie zu den unpaarigen nicht palatalen.</p> <p>Унпаариге/ непарные:</p> <p>твёрдые – $\left[\begin{array}{c} \underline{Ж}, \underline{Ш}, \underline{Ц} \\ \underline{Ч}, \underline{Ш} \quad \underline{(Щ)}, \underline{Ј} / \cdot \underline{(Й)} \end{array} \right]$</p> <p>мягкие – $\left[\begin{array}{c} \underline{Ч}, \underline{Ш} \quad \underline{(Щ)}, \underline{Ј} / \cdot \underline{(Й)} \end{array} \right]$</p>

Für die korrekte Aussprache und Schreibweise russischer Wörter ist es von Bedeutung zu wissen, ob Konsonanten stimmhaft oder stimmlos, paarig oder unpaarig sind. Die Konsonanten können in „starken“ (*сильная фонетическая позиция*) oder in „schwachen“ (*слабая фонетическая позиция*) phonetischen Positionen im Wort/ Wortfluss stehen. Unter den „phonetischen Positionen“ versteht man die Positionen der Vokale und der Konsonanten im Bezug auf die anderen Laut im phonetischen Wort. Das „phonetische Wort“ (*фонетическое слово*) ist ein Wort, welches eine betonte Silbe in sich trägt und in einem Atemzug ausgesprochen wird. Phonetische Wörter können aus einem Substantiv mit Präposition oder aus einem Verb mit Partikel bestehen (z.B.: на окне, дал бы), die in der Transkription mit einem Halbring unten verbunden sein sollten.

In den „schwachen“ Positionen verändern sich die Konsonanten in der Aussprache qualitativ, wie folgt; in den „starken“ Positionen werden sie genau so geschrieben, wie ausgesprochen.

Hier die Grundregeln:

- 1) Stimmhafte Konsonanten am Wortende werden normalerweise, wenn danach kein mit einem Vokal/ stimmhaften Konsonanten anlautendes Wort folgt, stimmlos ausgesprochen: лу**Г** (Wiese) – [лу**к**] (das Wort „лук“ existiert im Russischen auch und heißt im Deutschen „Zwiebel“), ду**Б** (Eiche) – [ду**п**].
- 2) Stimmhafte Konsonanten [**б, в, г, д, ж, з**] vor stimmlosen [**к, п, с, т, ф, х, ц, ч**] werden stimmlos ausgesprochen: ло**Ж**ка (Löffel) – [лo**ш**кь], **в** саду (im Garten) – [**ф** салду]; пере**д** тобой (vor dir) – [п ь р ь **т** тлбó ·]; **в** цирке (im Zirkus) – [**ф** цырк ль]; **в** числе (unterdessen) – [**ф** ч исл э] (die letzten Beispiele zeigen uns, dass Präposition und Substantiv ein phonetisches Wort bilden).
- 3) Stimmlose Konsonanten [**к, п, с, т, ш**] vor stimmhaften [**б, д, ж, з**] werden stimmhaft ausgesprochen: про**с**ьба (Bitte) – [прó**з** бь]; **с**делка (Abmachung) – [**з** д элкь]; во**к**зал (Bahnhof) – [вл**г**зál]; **к** дому (zu dem Haus) – [**г** дóму] (Präposition und Substantiv bilden ein phonetisches Wort). Die ersten drei phonetische Erscheinungen nennt man „regressive Assimilation“ (*регрессивная ассимиляция по глухости/ звонкости, оглушение/ озвончение*).
- 4) „**Г**“ vor den Konsonanten „**К**“ und „**Ч**“ muss wie [**Х**] ausgesprochen werden. Z.B.: мя**Г**ко (weich) – мя[**Х**]ко; ле**Г**ко (leicht) – ле[**Х**]ко.

Die Frage, ob ein Konsonant palatal oder nichtpalatal ist, spielt eine ebenso wichtige Rolle bei der richtigen Aussprache und Schreibweise russischer Wörter:

- 1) Nichtpalatale paarige Konsonanten [**з, с, д, т, н**] können vor palatalen [**д', т', с', ч', ш**] erweicht werden, z.B.: **з**десь (hier), во**з**деть (Hände hochheben), **с**тепь (Steppe), пен**с**ия (Rente), пте**н**чик (Küken), ба**н**щик (Banja-Mitarbeiter), бе**з**детный (kinderlos), и**з**делие (Produkt), ра**с**сечь (etw. schnell mit der kalten Waffe in zwei teilen). Diesen Prozess nennt man „regressive Assimilation“ (*регрессивная ассимиляция по мягкости, смягчение*).
- 2) Nach palatalen Konsonanten können nur „**и, ю, я, ё, е**“ stehen.
- 3) Nach den unpaarigen nichtpalatalen Konsonanten „**ж, ш, ц**“ wird nicht ein „**ы**“, sondern ein „**и**“ geschrieben, obwohl sie nichtpalatal sind (Ausnahmen: „**цыган**“ „**цыплёнок**“ „**цыпочки**“ „**цыкнуть**“).
- 4) Ebenso werden nach den unpaarigen palatalen Konsonanten „**ч, щ, й**“ immer „**а, у**“ und nicht „**я, ю**“ geschrieben (Ausnahme: **парашют**).
- 5) Die unpaarigen nichtpalatalen Konsonanten „**ж, ш**“ werden auch dann nichtpalatal ausgesprochen, wenn ihnen ein Weichheitszeichen folgt, was öfters der Fall ist: bei femininen Substantiven der 3. Deklination, bei Verben in der 2. Person Singular, z.B.: ти**ш**ь (Stille), ро**ж**ь (Roggen); спи**ш**ь (du schläfst), пьё**ш**ь (du trinkst).
- 6) Nach den Konsonanten „**г, к, х**“ wird nie ein „**ы**“, sondern nur ein „**и**“ geschrieben.

Außerdem muss man sich folgende Regeln zur Aussprache der Konsonanten einprägen:

- 1) in den Genitiv-Endungen der Adjektive/ Partizipien, Pronomen und der Adverbien, die auf alte Genitive zurückgehen, muss „r“ als [в] gesprochen werden, z.B.: све́жего (Genitiv von „frischer/ frisches“) – свеж[ьвѣ], его (Genitiv von „er“) – [и́вѡ], се́годня („heute“, gebildet aus dem Genitiv des Pronomens „dieser“ und dem Substantiv „Tag“) – с[и́вѡ]дня.
- 2) in den Wörtern: что (daß), чтобы (um... zu); ко́нечно (natürlich, klar), скúчно (langweilig) und in den weiblichen Vatersnamen auf „-чна“ (z.B. Кузминична) wird „ч“ als [ш] ausgesprochen.
- 3) „д“, „т“, „л“, „в“ werden in den Wörtern mit bestimmten Konsonantenverbindungen nicht gesprochen: по́здно (spät), се́рдце (Herz), пра́здник (Feiertag); сча́сливый (glücklich), ле́стница (Treppe), че́стный (ehrlieh); здра́вствуй (guten Tag), чу́ствовать (fühlen); со́лнце (Sonne);
- 4) „ш“ und „щ“ werden als [ш] ausgesprochen: вы́ший (der höchste) – вы[ш]ий, ни́зший (der niedrigste) – ни[ш]ий (ein über die Laute gesetzter Strich bedeutet, dass diese „lang“ sind; der Strich kann auch durch Doppelpunkt ersetzt werden – [ш:] statt [ш]).
- 5) „сч“ wird als [ш] ausgesprochen, z.B.: сча́стье (Glück) – [ш]а́стье, расче́т (Rechnung) – ра[ш]о́т
In der russischen Phonetik muss man bei der Transkription anstatt „щ“ – [ш], sowie anstelle von „й“ – [•] (in den anderen Positionen) setzen. Z.B.: моя́ [млј`а́], мой [мо` •].
- 6) „зж“ wird als [ж] ausgesprochen, z.B.: разжи́ться (etw. erhalten haben; umgangssprachlich) – ра[ж]и́ться.
- 7) „сж“ wird als langes [ж] ausgesprochen, z.B.: сжечь (verbrennen) – [ж]ечь.
- 8) „сз“ wird als langes [з] ausgesprochen, z.B.: сзади (hinten) – [з]ади.
- 9) „тч“ und „дч“ werden als [ч] ausgesprochen, z.B.: перево́дчик (Übersetzer, Dolmetscher) – перево[ч]ик, пулемётчик (Maschinengewehrschütze) – пулемё[ч]ик.
- 10) „-ться“ im Infinitiv und „-тся“ in der 3. Person Singular/Plural wird als [ць] ausgesprochen, z.B.: каса́ться (berühren) – каса[ць]; он каса́ется (er berührt) – он касае[ць]; они каса́ются (sie berühren) – касаю[ць].

Bei der phonetischen Transkription muss man folgende Regeln beachten:

- 1) Falls im Wort zwei gleichen Konsonanten einander folgen, entsteht ein langer Konsonant, welcher mit einem Strich oben in der Transkription wiedergegeben wird, z.B.: ра́нний (früh) – ра[н̄]ий.
- 2) Bei der Transkription der Silben „жи“, „ши“, „ци“ muss man immer [жы], [шы], [цы] verwenden.

! Um die richtige Artikulation einiger schweren (für Deutschsprachige) Konsonanten zu fördern, kann man s.g. Zungenbrecher verwenden: **Четыре чёрненьких чумазеньких чертёнка чертили чёрными чернилами чертёж. Цыган на цыпочках сказал цыплёнку цыц.**

Artikulationstabelle der Konsonanten im Russischen

Stimme und Rauschen/ голос и шум	Artikulationsart/ способ образования	Artikulationsort/ место образования	
		Labial/ губные	Lingual (Zungenlauten)/ язычные

		bilabial/ губно- губные	labiodental/ губно-зубные	Koronal/ передне-язычные		dorsal/ средне- язычный	postdorsal/ задне-язычные
				dental/ зубные	palatodental/ нёбно-зубные		
Geräuschlaute/ шумные	Explosiv/ взрывные	б – б' п – п'		д – д' т – т'			г – г' к – к'
	Frikativ (Reibelaute)/ фрикативные (щелевые)		в – в' ф – ф'	з – з' с – с'	ж – ж' ш - ш (щ)	j	х – х'
	Affrikativ/ аффрикаты			ц	ч'		
Sonorlaute/ сонорные	Okklusiv- Frikativ/ смычно- проходные	Lateral/ боковые		л – л'			
		Nasal/ носовые	м – м'	н – н'			
	Vibrant/ дрожащие (вибранты)				р – р'		

Vokale/ гласные [гласные звуки]

Im russischen Alphabet gibt es folgende Vokale : а, о, у, э, и, ы; я, ё, ю, е. Die letzten vier werden bei der Transkription aber nicht gebraucht, da sie nur die Varianten der ersten vier darstellen (die auch als Phoneme existieren) und demzufolge nach weichen Konsonanten und Weichheitszeichen verwendet werden. [ы] und [и] sind obligatorische Kombinationsvarianten des Phonems /и/. Nach nichtpalatalen Konsonanten folgt [ы], nach palatalen [и]. In der Schreibung wird nach den Zischlauten „ж“, „ш“, „ц“ sowie nach „г“, „к“, „х“ nicht „ы“, sondern „и“ geschrieben.

Um die russischen Vokale richtig auszusprechen, muss man die Betonung (*ударение*) beachten. Betonte Vokale (*ударные гласные*) werden immer so gelesen, wie sie geschrieben sind. Für unbetonte Vokale (*безударные гласные*) gelten folgende Regeln:

Nach nichtpalatalen Konsonanten				Nach palatalen Konsonanten			
II. und weitere Silben vor dem Ton	I. Silbe vor dem Ton und „offene“ Silben am Wortanfang	<i>unter Ton</i>	nach dem Ton	II. und weitere Silben vor dem Ton	I. Silbe vor dem Ton und „offene“ Silbe am Wortanfang	<i>unter Ton</i>	nach dem Ton
(ь)	(а)	(á ó)	(ь ²⁾)	(ь)	(и ^е э и)	(á (я) ó (ë) э (е))	(ь)
„jer“ ¹⁾ – unspezifischer hinterer Laut	„Dächlein“ – Laut zwischen [a] und [o]		„jer“ ¹⁾ – unspezifischer hinterer Laut	„jer“ ¹⁾ – unspezifischer vorderer Laut	Laut zwischen [i] und [e]		„jer“ ¹⁾ – unspezifischer vorderer Laut

¹⁾ traditionelle, aber nicht richtige Transliteration des russischen „ер“ (auf deutsch auch – *Halbvokal der hinteren Reihe*) und „ерь“ (auf deutsch auch – *Halbvokal der vorderen Reihe*).

²⁾ auch im Auslaut (in der Endung) nach [- -].

Z.B.: **молоко** (Milch) – [мьлákó], **молочные** (aus Milch gemacht) – [мáлóчны • ь], **далёкие** (weit entfernte) – [дáл'ók'и • ь], **солёные** (salzige) – [сáл'ónы • ь], **жёлтая** (gelbe) – [жóлт'ь • ь], **сегодня** (heute) – [с'и'вóдн ь], **январь** (Januar) – [и'нвá'р].

Die Stellung unter dem Ton gilt für alle Vokale als „starke Position“, die vortonige bzw. nachtonige Stellung dagegen als „schwache Position“. Wie wir aus der Tabelle oben sehen können, werden vortonige bzw. nachtonige Vokale reduziert: „qualitativ“ (wie oben dargestellt) oder „quantitativ“ (kürzer, „schwächer“ ausgesprochen, wie [ы], [и], [у]).

Die Betonung ist im Russischen beweglich (Akzentmobilität bedeutet im Deutschen gleichzeitig 2 russische Begriffe – *подвижность, разноместность ударения*). Der erste der russischen Begriffe bedeutet so viel, wie: in den Formen eines Wortes kann die Betonung von Endung auf Wurzel u.s.w. wandern (z.B. – **лúга** (Wiese; Genitivform), **лугá** (Wiesen; Nominativ Plural)). Der zweite Begriff deutet darauf hin, dass man russische Wörter aus dem Wörterbuch am besten sofort mit der Betonung herauschreiben sollte, weil sie auf jede Silbe/ jedes Teil – Präfix, Wurzel, Suffix, Endung des Wortes fallen kann (z.B. – **снéжный** (aus Schnee, schneefarben), **снеговóй** (mit Schnee bedeckt), **óтнятый** (Partizip Präteritum Passiv von „wegnehmen“)).

In zusammengesetzten Wörtern gibt es mehrere Betonungen, aber nur eine davon ist die sog. „Hauptbetonung“, die anderen sind „Nebenbetonungen“, z.B.: **чёрносморóдиновый** (aus schwarzen Johannisbeeren gemacht), **дивàн-крóвáть** (ausziehbarer Couch).

„ë“ ist immer betont, z.B.: **далёкие** (weit entfernt), **тёмные** (dunkel). Normalerweise (ausser in Lehrtexten) wird das Trema nur dann geschrieben, wenn es zu Bedeutungsunterschieden kommen würde, z.B.: все (alle) – **всë** (alles).

* Mehr über die Besonderheiten der Betonung im Russischen kann man in dem Buch *Denninghaus F., Schubik B. Begegnungen 1 und 2. Grammatik der russischen Sprache. – Köln: Puschkin-Verlag, 1990. – S. 6-9* erfahren.

Die Vokale „я“, „ю“, „ѐ“, „е“ am Anfang eines Wortes, sowie diese Vokale + „и“ nach anderen Vokalen oder nach Trennungs- oder Weichheitszeichen, werden wie folgt ausgesprochen:

II. und weitere vortonige Silben	I. Silbe vor dem Ton und „offene“ Silben	<i>unter Ton</i>	Nach dem Ton
• Ъ	• и ^e	j'á (я) j'ó (ѐ) j'e (e) ¹⁾	• Ъ
• и • у	• и • у	j'í j'ý	• и • у

¹⁾Zwischen zwei palatalen Konsonanten – [ê] (мѐсяц). Z.B.: – Unter Ton: *яма* (Erdloch) – [j'ámь], *вьѐга* (Schneesturm) – [в j'ýгь], *соловьи́* (Nachtigall; Plural) – [сљлав j'í]. – I. Vortonsilbe/ „offene“ Silbe: *проявѝть* (entwickeln, vorweisen) – [пръjиѝв ѝ́т], *въѝзжать* (hineinfahren) – [вjиѝж ѝ́т]. In dem letzten Beispiel muss man auch beachten, dass „жж“ und „зж“ als [ж] gelesen werden. Nur in diesem Fall darf [ж] als palatalisiert erscheinen. – II. Vortonsilbe/ Nachtonsilben: *ра́достная* (glücklich) – [ра́дъснь • њ], *далѝкие* (Weite; Plural) – [далл ѝ́к и • њ]

Transliterationarten (tabellarisch dargestellt)

Kyryllische Buchstaben	Wissenschaftliche Transliteration	Dudentransliteration	englisch	amerikanisch	französisch
А а А а	A	a	a	a	a
Б б Б б	B	b	b	b	b
В в В в	V	w	v	v	v
Г г Г г	G	g	g	g	g
Д д Д д	D	d	d	d	d
Е е Е е	E	je	ye/ e	ie/ e	ie/ e
Ё ё Ё ё	Ë	jo	yo	io	io
Ж ж Ж ж	Ž	sch	zh	zh	j
З з З з	Z	s	z	z	z
И и И и	I	i	i	i	i

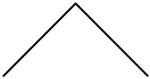
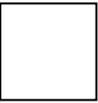
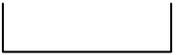
Й й <i>Й й</i> -ий <i>-ий</i>	j Ij	i i	i/ y yi, y	i ii, i	i ii, i
К к <i>К к</i> (кс)	k (ks)	k (x)	k	k	k
Л л <i>Л л</i>	L	l	l	l	l
М м <i>М м</i>	M	m	m	m	m
Н н <i>Н н</i>	N	n	n	n	n
О о <i>О о</i>	O	o	o	o	o
П п <i>П п</i>	P	p	p	p	p
Р р <i>Р р</i>	R	r	r	r	r
С с <i>С с</i>	S	s, ss zw. Vokalen	s	s	s
Т т <i>Т т</i>	T	t	t	t	t
У у <i>У у</i>	U	u	u	u	ou
Ф ф <i>Ф ф</i>	F	f	f	f	f
Х х <i>Х х</i>	ch, x	ch	kh	kh	kh
Ц ц <i>Ц ц</i>	C	z	ts	ts	ts
Ч ч <i>Ч ч</i>	Č	tsch	ch	ch	tch
Ш ш <i>Ш ш</i>	Š	sch	sh	sh	ch
Щ щ <i>Щ щ</i>	Šč	schtch	shch	shch	chtch
ь <i>ь</i>	-, ''	entfällt	verschieden	verschieden	verschieden
ы <i>ы</i> -ый <i>-ый</i>	y Yj	y y/i	y yi, y	y yi, y	y yi, y
ь <i>ь</i>	'	entfällt, j	verschieden	verschieden	verschieden
Э э <i>Э э</i>	É	e	e	e	e
Ю ю <i>Ю ю</i>	Ju	ju	yu	iu	iou
Я я <i>Я я</i>	Ja	Ja	ya	ia	Ia

MORPHEMIK UND WORTBILDUNG/ МОРФЕМИКА И СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Terminologie:

Russische Wörter/ Lexeme entstehen vor allem durch **Derivation/ деривация** und lassen sich (außer Partikeln, Präpositionen u.a. „Hilfswortarten“) in **Bestandteile (Morphemen)/ морфема** zerlegen. Gegenstand der Wortbildung ist der innere Bau der Wörter (siehe Wörterbuch) und der Wortformen (im Text).

Das Morphem ist die kleinste Einheit des Sprachsystems, die eine Bedeutung in sich trägt. Jede Wortform enthält mitdestens ein Morphem (z.B. **пальто** – Mantel hat keine Endung und besteht nur aus einem Wurzel, weil das Wort nicht deklinierbar ist). Morphemen werden durch 1 – n **Allomorphen/ алломорф** realisiert. Die Morphemen werden bei der Untersuchung wie folgt gekennzeichnet:

Präfix	Wurzel	Suffix	Endung	Stamm	Postfix	Interfix
						

Um Morpheme zu kennzeichnen ohne sie weiter zu definieren, benutzt man auch geschweifte Klammern.

Morpheme besitzen folgende Funktionen: **wortbildende/ словообразовательная функция**, (dienen zur Bildung neuer Wörter und weisen auf die semantische Modifizierung des Ableitungswortes hin), **formbildende/ словоизменяющая (формообразовательная) функция**, (dienen zur Bildung neuer Wortformen und weisen auf die grammatische Modifizierung der Ableitungsform hin), **syntaktische Funktion/ синтаксическая функция** (Flexionsmorpheme), **referentielle Funktion/ референциальная функция**, (geben Hinweise auf die Situationen, Gegenstände u.s.w.); und tragen deshalb in sich folgende Bedeutungen: **lexikalische Bedeutung/ лексическое значение = ЛЗ**, **grammatikalische Bedeutungen/ грамматическое значение = ГЗ**. Dabei können diese Bedeutungen innerhalb eines Wortes (**synthetische Form/ синтетическая форма**) und durch Einsatz der Hilfsörter (**analytische Form/ аналитическая форма**) zum Ausdruck kommen.

Z.B. synthetische Form: **при – дорож – н – ый** (am Wegesrand)

при – – wortbildendes Präfix, lexikalische Bedeutung „Annäherung, Verbindung“ (lokale Semantik)

– дорож – – Wurzel, lexikalische Bedeutung „Weg, Strasse“

– н – – wortbildendes Suffix, Bedeutung „Adjektiv“

– ый – Endung, grammatikalische Bedeutung „Adjektiv: maskulinum, Singular, Nominativ oder Akkusativ“, dient für die Bindung dieses Wortes an folgendes Substantiv (maskulinum, Singular, Nominativ oder Akkusativ).

Analytische Formen:

будет молчать (wird schweigen): **буд-** – Wurzel, temporale Semantik, **-ет** – Endung, grammatische Bedeutung „Verb: 3. Person Singular“, **молчать** – Infinitiv, lexikalische Bedeutung „schweigen“.

начну писать (ich fange an zu schreiben): **начн-** – Phasen-Semantik („Anfang“), grammatische Bedeutung „vollendetes Verb“, **-у** – Endung, grammatische Bedeutung „1. Person Singular“, **писать** – Infinitiv, lexikalische Bedeutung „schreiben“.

более интересный (interessanter): **бол-** – Wurzel, lexikalische Bedeutung „gross, viel“, **-ее** – Suffix, formbildend, grammatische Bedeutung „Komparativ“, **интерес-** – lexikalische Bedeutung „Interesse“, **-н-** – wortbildender Suffix, Bedeutung „Adjektiv“, **-ый** – Endung, grammatische Bedeutung „Adjektiv: maskulinum, Singular, Nominativ oder Akkusativ“, dient für die Bindung dieses Wortes an folgendes Substantiv (maskulinum, Singular, Nominativ oder Akkusativ).

говорила бы (sie hätte gesprochen): **говор-** – lexikalische Bedeutung „Rede, Sprache“, **-и-** – grammatische Bedeutung „Verb: unvollendet, 2. Konjugation“, **-л-** – grammatische Bedeutung „Verb: Präteritum“, **-а** – grammatische Bedeutung „femininum, Singular“, **бы** – Partikel, grammatische Bedeutung „Konjunktiv“.

! Russische Linguisten haben bewiesen, dass der Mensch Wörter mit unbekanntem Wurzel nur dank bekannten Affixen und Endungen analysieren und den Sinn des Ganzen verstehen kann:

Глокая куздра штеко будланула бокра и курдячит бокрёнка.

Morfeme darf man nicht mit Silben verwechseln, da Morphem- und Silbenstruktur der Wörter häufig nicht einheitlich sind. Bspw. sieht die Silbenstruktur des obigen Wortes folgendermassen aus: **при – до – ро – жный**.

Man unterscheidet traditionell auch „freie“ (*свободные/ несвязанные морфемы*, sie können isoliert vorkommen, z.B.: метро) und „gebundene“ (*несвободные/ связанные морфемы*, können nur zusammen mit anderen Morphemen erscheinen, z.B.: -изн-) Morpheme.

Die Liste der Morfeme

Das Präfix/ приставка steht vor der Wurzel und dient vor allem der Entstehung neuer Wörter. Mit der Hilfe von Präfixen werden die vollendeten Verben von den unvollendeten gebildet. Dabei handelt es sich um verschiedene Wörter und nicht um zwei Formen eines Wortes! (z.B.: **писать** (schreiben) – **написать** (fertig geschrieben haben) – **дописать** (bis zum Ende geschrieben haben) – **переписать** (sauber abgeschrieben haben) – **списать** (bei j-m abgeschrieben haben). Bei der Wortbildung können gleichzeitig mehrere Präfixe gebraucht werden: **Доперешёптывались!** – Da habt ihr es: wegen eurem Flüstern ist etw. schlechtes passiert!

In einigen Lehrbücher sprechen russische Linguisten auch von den Präfixoiden (префиксоид): **анти-** (gegen-), **гипер-** (hyper-), **вице-** (stellvertretend), **штабс-** (Stabs-), **аэро-** (Luft-), **гидро-** (Wasser-) u.a. Sie haben umfangreichere lexikalische Bedeutung als die Präfixe, sind gebunden und kommen meist aus Fremdsprachen. Präfixoiden, von der Bedeutung her, stehen, zwischen den Präfixen und der Wurzel.

Präfixe zusammen mit Suffixen, Interfixen und Postfixen werden auch „Affixe“ (*аффиксы*) genannt.

Die wichtigsten ursprünglich wortbildenden Präfixe im Russischen

Präfix	Bedeutung	Beispiel
без-/ бес-*	ohne etw., -los	безумный – verrückt, бестолковый – schwer vom Begriff, безмозглый – hirnlos
в-/ во-	herein-, hoch-, ein-	вход – Eingang, влезть – hereinkriechen, войти – hereintreten
воз-/ вос-/ вс-	hoch-, auf-, Anfang des Zustandes, einmalige expressive Handlung	Вознесение – Himmelfahrt, восход – Aufgang, вскочить – aufspringen, возненавидеть – anfangen zu hassen
вз-/ возо-	einmalige kurzfristige Handlung, auf-	взрыв – Explosion, возопить – aufschreien
вы-	(kurz) heraus-, aus-	выброс – Auswurf, выход – Ausgang, выбор – Auswahl
до-	zu-, Resultat der Handlung, Prozess gerichtet auf bestimmte	доступ – Zugang, достижение – Ereigniss, доносить – aussagen gegen j-m, допрос – Verhör

	Ziele/ Personen,	
за-	momental herein-/ hinein-, hinter etw., momentale Handlung mit konkreten Objekten und zufällig erreichten Resultaten, Anfang der Handlung	задеть – streifen, застать – vorfinden, забросить – hineinwerfen, заговорить – anfangen zu sprechen
из-/ ис-	aus-, durch-, zer- (mehrere Objekte)	исход – Ausgang, изводить – ausrotten, изучить – durchstudieren, изъездить – bereisen, durchreisen, изрезать – zerschneiden (mehrere Objekte), изготовить – herstellen
на-	auf- (konkrete physische Handlung), mehrmals gleiche Resultate mit gleichen Objekten erreichen (öfters negativ)	наклеить – aufkleben, настроить (домов) – (viele Häuser) bauen (neg.)
над-	über- (über etw./ j-m)	надводный – Überwasser-
наи-	über- (im grössten Mass)	наимудрейший – der Allerweiseste
не-	un-, nicht, ca.	недобрый (= злой) – böse, некрасивый (= уродливый) – hässlich, некто – jemand, несколько – ein paar
ни-	verstärkt Verneinung	никто (не остановит) – niemand (kann stoppen), ничто (не поможет) – nichts (kann helfen)
о-/ об-/ обо-	herum-, um-, be- (umfangreiche Handlung)	оговор – Verleumdung, обсуждение – Besprechung, оборачиваться – sich umdrehen
от-/ ото-	ab-, weg-	отделение – Abteilung, оторвать – abreißen
пере-/ пре-	anders, über-, auf-, ver-	передумать – anders überlegen, переход – Übergang, переводить – übersetzen, перестать – aufhören, предать – verraten
по-	ein wenig (zeitlich begrenzte Handlung)	почитать – ein wenig lesen, постелить – decken (Bett), поход – Wanderung
пред-/ предо-	an-, vor-, voraus-, vorher-	предложение – Angebot, предопределение – Vorherbestimmung
при-	hinzu-, zusammen-, unvollständige Handlung, vor-	присоединение – Zusammenführung, приближение – Annäherung, присесть – sich kurz hingesetzt haben, sich hinsetzen, приготовить – vorbereiten
про-	durch-, lange Zeit etw. tun	продумать – durchdenken, продуть – durchblasen, просидеть – lange Zeit hindurch sitzen bleiben
раз-/ рас-	ver-, auseinander-	развод – Scheidung, раздача – Verteilen, расставание – Trennung
с-/ со-	herunter-, ab-, zusammen-	сбросить – herunterwerfen, склеивать – zusammenkleben
у-	weg- (für lange Zeit)	украсть – klauen

* Hier und weiter durch / sind Allomorphe getrennt.

! Im Russischen gibt es die Präfixe: **з-** und **а-** nicht!

Die Wurzel/ корень enthält die Grundbedeutung des Wortes (*лексическое значение*). Ein Wort kann auch nur aus einer Wurzel, mit einer sog. „Null-Endung“ (ø), bestehen, z.B.: **рожь** (Roggen), **снег** (Schnee), **он** (er). Im Russischen existiert nur ein Wort ohne Wurzel – **вынуть** (herausnehmen).

Mehrere Wörter mit derselben Wurzel bilden ein „Wortnest“ (*словообразовательное гнездо*); z.B.: **снег** (Schnee) – **снежный** (Schnee-) – **снеговик** (Schneemann) – **снежинка** (Schneeflocken) – **снежок** (Schneeball). Ein Wortnest besteht aus „motivierenden/ Ableitungs-“ (*мотивирующее слово*; hier: **снег**); und „motivierten/ abgeleiteten“ (*мотивированное слово*) Wörtern (hier: alle andere

-ушк-/-юшк-	Deminutivsuffix (oft zur Minderung negativer Erscheinungen, oft umgangsprachl.)	стыдобушка – [kleine] Schande, горюшко – [kleiner] Unglück
-ишк-/-ышк-/-ышек-/-ешек-/-ушек-	Deminutivsuffix (eher neutral, „Kindersprache“)	домишко – Häuschen, солнышко – Sonnelein; воробышек – Spatzlein, хлебушек – Brötchen
-ик-/-ек-/-ок-	Deminutivsuffix (eher neutrale Bedeutung, nur Massangabe)	домик – Häuschen, малёк – Fischkind, грибок – Pilzchen
-ейк-	Deminutivsuffix (oft zum Ausdruck der Verachtung/ Negation)	шубейка – Pelzmantelchen
-ец-/-ц-	Deminutivsuffix (zur Benennung der Erscheinungen, die Traurigkeit ausrufen)	пальцецо – Mantelchen
-иц-/-ичк-	Deminutivsuffix (oft Bedeutungsänderung in Vergleich mit dem motivierenden Wort, stilistische Unterschiede)	сестрица – Schwesterchen (leibliche, oft im Märchen), сестричка – Schwesterchen (auch Kranken-)
-чик-	Deminutivsuffix (eher neutrale Bedeutung, nur Massangabe)	пальчик – Fingerchen
-к-	Deminutivsuffix (eher neutral)	головка – Köpfchen
-инк-	Deminutivsuffix (eher neutral)	тропинка – Pfädelein
-ух-	Bewertungssuffix negativ mit oder ohne Vergrößerungsbedeutung	голодуха – allmächtiger Hunger, житуха – schlechtes Leben
-ищ-	Augmentativsuffix meistens mit negativer Bedeutung	позорище – grosse Schande, носище – riesige Nase, детище – [eigenes geliebtes] Kind (positiv)
-ин-	Augmentativsuffix meistens mit negativer Bedeutung	детина – grosser starker Mann (im neg. Kontext), стыдобина – grosser Scham
Adjektiv		
-усеньк-/-юсеньк-	Max. vorstellbare Verkleinerung	тонюсенький – sehr dünn, kaum sichtbar
-оньк-/-еньк-	Eigenschaft in sehr hohem Mass	тоненький – sehr dünn, махонький – sehr klein
-оват-/-еват-	Eigenschaft in mittlerem bis schwachem Mass	грубоватый – ziemlich grob, синеватый – ein bisschen blau
-ущ-/-ющ-	Eigenschaft in sehr hohem Mass (eher neutral)	здоровущий – sehr rüstig, sehr gross, kerngesund, длиннущий – sehr lang
-енн-	Eigenschaft in sehr hohem Mass (eher negativ)	здоровенный – sehr gross
-охоньк-/-ёхоньк-	Positive Eigenschaft in richtigem, erforderlichem Mass (oft auch ironisch)	живёхонький – absolut lebendig, здоровёхонький – absolut gesund (falls j-d sagt, dass der Betroffene tot oder krank sei)

Die Endung/ окончание steht nach Suffixen oder nach Wurzeln, bestimmt die grammatikalische Bedeutung des Wortes (mit Hilfe der Endung werden die Formen des Wortes, d.h. Paradigmen gebildet) und weist auf die Beziehungen der Wörter im Satz hin. Die Wortform kann auch eine Null-Endung sein: z.B. **нож** (Messer).

Adverbien, Adv. Partizipien, Infinitive und alle Hilfsörter zeichnen sich durch am Ende des Wortes stehende Suffixe aus!

Zwischen den Endungen trifft man im Russischen sehr oft auf s.g. „homonyme Morphen“ (gleiche Lautketten mit unterschiedlichen Funktionen). Z.Bsp. kann die Endung **-а** bei den Substantiven die folgenden grammatikalische Bedeutungen haben: Nominativ Singular femininum (**мама** – Mutter), Nominativ Singular maskulinum (**папа** – Vater), Genitiv Singular neutrum (**окна́** – Fenster), Nominativ Plural neutrum (**окна** – Fenster).

Das Postfix/ постфикс steht bei den reflexiven Verben (aktiv) und reflexiven Formen nichtreflexiver Verben (passiv) nach der Endung und wird jeweils nach Vokalen und Konsonanten durch Allomorphe **-сь** (**улыбаюсь** – ich lächle) oder **-ся** (**улыбается** – er lächelt) vertreten. Dieses Postfix ist aus der Kurzform des Reflexivpronomens **себя** (sich) entstanden.

Andere formbildende Postfixe gibt es im Russischen nicht.

Das Interfix/ интерфикс hat keine eigene Semantik und auch keine grammatische Bedeutung. Interfixe dienen nur der Verbindung der Morpheme. Im Russischen gibt es folgende Interfixe: **-о-** (самолёт), **-е-** (нефтепровод) (die Beiden bezeichnet man auch als „Bindevokal“ – *соединительный гласный*); **-ов-** (августовский, вузовский, aber – Ростовский), **-ин-** (сестринский, aber – Клинский). Solche Morpheme helfen die Aussprache des Wortes zu vereinfachen.

Der Wortstamm/ основа besteht aus der Wurzel und (falls vorhanden) den wortbildenden Präfixen, Suffixen und dem Postfix „-ся“ (aber nur wenn es sich um ein reflexives Verb und nicht um Passiv der nichtreflexiven Verben handelt). Ein Wort kann auch nur aus der Wurzel und der Endung bestehen (s.g. *primäre, nichtabgeleitete Wörter*). Wörter, in denen mindestens ein Präfix oder Suffix vorhanden ist, nennt man „*sekundäre/ abgeleitete Wörter*“. Zu dem Wortstamm gehören nicht:

- Postfix „-ся“, welches zur Bildung des Passiv gebraucht wird, z.B. **стрóится** (etw. wird von j-m gebaut)
- alle Endungen
- Präteritalsuffix „-л-“
- Infinitivsuffixe „-ть“, „-сть“, „-ти“, „-сти“ und „-чь“, wobei „ч“ zur Hälfte zum Wortstamm und zur Hälfte zum Suffix gehört (**беречь** (hüten, bewahren) – altslav. * beregti, 1. Person Sing. – **берегú**; **печь** (*backen*, nicht verwechseln mit dem Substantiv **печь** – *Backofen*) – altslav.* pekti, 1. Person Singular – „пекú“)
- formbildende Suffixe der Partizipien und Adv. Partizipien
- Suffixe und Präfixe der Steigerungsformen der Adjektive und Adverbien
- Bindevokal/ Interfix/ Fugenelement „-о-/ -е-“ in zusammengesetzten Substantiven und Adjektiven
- Verkleinerungs-/Vergrößerungssuffixe wie z.B. bei Substantiven „-ик“ (**домик** – Häuschen) und Bewertungssuffixe, wie z.B. bei Substantiven mit „-онк-/ -уган-// -ишк-“ (**мальчóнка, мальчугáн/ мальчíшка** – der Junge, liebe/ böse Junge; umgangssprachlich).

Im Russischen sind **Infinitivstamm, Präsens-** und **Präteritumstamm** des Verbs besonders wichtig.

Infinitivstamm (*основа инфинитива*) = Infinitiv ohne Infinitivsuffix (-ть, -сть, -ти, -сти).

Präsensstamm (*основа настоящего времени*) (nur bei den unvollendeten Verben! Bei den vollendeten Verben existiert ein Futurumstamm – *основа простого будущего времени*) = 3. Person Plural ohne Endung (vorsichtig bei den Verben auf: **-зять, -сать, -скать, -вать, -изовать, -изировать, -нуть**).

Präteritumstamm (*основа прошедшего времени*) = Präteritumform des Verbes ohne Endung und Präteritumsuffix **-л-** (sehr wichtig vom Infinitivstamm zu unterscheiden, vor allem bei dem Verb „gehen“: идти – **шёл, шла**).

Z.B.: Verb **рисовать** (malen); Infinitivstamm – **рисова-**, Präteritumstamm – **рисова-**, Präsensstamm – **рисуй-**.

Einige Wörter zeichnen sich durch ein „Nullmorphem“ (*нулевая морфема*) aus, z.B. die Nullendung (*нулевое окончание*) bei den Substantiven im Nominativ Singular: **муж** (Ehemann), **мышь** (Maus), **ребёнок** (Kind). Solch ein Morphem dient wie ein „Platzhalter“ für weitere „Vertreter“ dieser Morpheme in anderen Wortformen (Genitiv Singular – **муж-а, мыш-и, ребёнк-а**) und muss bei der morphologischen Untersuchung des Wortes wie folgt gezeigt werden: **муж-Ø**.

Die Morpheme im Russischen können in verschiedenen Varianten (Allomorphen) auftreten. Z.B.: **век** (Jahrhundert) – **вечный** (ewig); **рука** (Hand) – **обручить** (verloben); **развести** (trennen, weg von einander führen) – **рассадить** (weit von einander setzen). Mehrere Allomorphe muss man als Realisationen eines Morphems in verschiedenen „Umgebungen“ betrachten, weil sie die gleiche lexikalische Bedeutung (*план содержания*) und ähnliche Struktur (*план выражения*) vorweisen.

Die Stelle, an der zwei Morpheme aufeinander treffen, wird „Morphemgrenze“ genannt.

Wörter können morphologisch (durch Suffigierung, Präfigierung, Suffigierung + Präfigierung, Postfigierung, Komposition aus zwei Wörtern/ Wortstämmen/ Wortstamm + Wort, Abkürzung – Silben- / Initialtyp) und nicht morphologisch (Substantivierung, Adjektivierung usw.) gebildet werden:

Häufigste Ableitungsmuster der Grundwortarten

	Substantiv	Verb	Adjektiv	Adverb
Präfigierung	<p>-von anderen Substantiven</p> <p>родина (Heimat) – <u>пра</u>родина (Urheimat) езда (Fahrt) – <u>про</u>езд (Durchfahrt)</p>	<p>-von anderen Verben</p> <p>ходить (gehen) – <u>пере</u>ходить (hinübergehen), <u>у</u>ходить (weggehen), <u>за</u>ходить (kurz hereingehen), <u>в</u>ходить (hereingehen), <u>вы</u>ходить (herauskommen), <u>с</u>ходить (heruntergehen), <u>вс</u>ходить (eingehen), <u>от</u>ходить (kurz weggehen), <u>под</u>ходить (sich nähern, passen), <u>про</u>ходить (vorübergehen)</p>	<p>-von anderen Adjektiven</p> <p>красивый (schön) – <u>не</u>красивый²⁾ (hässlich) умный (klug) – <u>без</u>умный (verrückt) аллергический (allergisch) – <u>проти</u>воаллергический (antiallergisch) оконный (Fenster-) – <u>над</u>оконный (über d. Fenster) – <u>под</u>оконный (unter d. Fenster) дорожный (Strassen-) – <u>при</u>дорожный (an d. Strasse)</p>	<p>-von anderen Adverbien</p> <p>много (viel) – <u>не</u>много²⁾ (wenig)</p>
Suffigierung	<p>-von anderen Substantiven</p> <p>камень (Stein) – <u>камен</u>щик (Steinmetz) журнал (Zeitschrift) – <u>журнали</u>ст (Journalist) Москва (Moskau) – <u>москвич</u> (Moskauer) Париж (Paris) – <u>парижан</u>ин (Bewohner v. Paris) огород (Garten) – <u>огород</u>ник (Gärtner) конь (Pferd) – <u>кони</u>на (Pferdefleisch) заяц (Hase) – <u>зайчат</u>ина (Hasenfleisch)</p> <p>-von Adjektiven</p> <p>старый (alt) – <u>стар</u>ость (Alter) – <u>стар</u>ик (der Alte) – <u>стару</u>ха (umg., die Alte) – <u>старь</u>ё (alte Sachen)</p>	<p>-von anderen Verben (häufiger unvollendete von vollendeten)</p> <p>говорить (sprechen) – <u>говарив</u>ать (oft dasselbe wiederholen) толкать (immer wieder stoßen) – <u>толкну</u>ть (einmal stoßen)</p> <p>-von Substantiven</p> <p>хулиган (Hooligan) – <u>хулиган</u>ить (sich als Hooligan benehmen) терпение (Geduld) – <u>терпе</u>ть (dulden) обед (Mittagessen) – <u>обеда</u>ть (zu Mittag essen) критика (Kritik) – <u>критиков</u>ать (kritisieren)</p>	<p>(nicht für Qualitätsadjektive!)</p> <p>-von Substantiven</p> <p>родство (Verwandtschaft) – <u>родствен</u>ный (verwandtschaftlich) снег (Schnee) – <u>снеж</u>ный (Schnee-) земля (Erdboden) – <u>землян</u>ой (aus d. Erde) Земля (Erde) – <u>земн</u>ой (irdisch) глаз (Auge) – <u>глазаст</u>ый (umg., über j-m der alles)</p>	<p>-von Adjektiven (meist Qualitätsadjektiven, seltener von Relativadjektiven)</p> <p>весёлый (lustig) – <u>весело</u>³⁾ (lustig) скучный (langweilig) – <u>скучн</u>о (langweilig) <u>дружес</u>кий (freundschaftlich) – <u>дружески</u> (freundschaftlich) -von Verben</p>

	<p> садовый (Garten-) – садовник (Gärtner) чужой (fremd) – чужак (der Fremde) свежий (frisch) – свежесть (Frische) богатый (reich) – богатство (Reichtum) нищий (bettelarm) – нищета (Armut) красивый (schön) – красота (Schönheit) глубокий (tief) – глубина (Tiefe) синий (dunkelblau) – синева (Blau) белый (weiß) – белизна (Weiße) широкий (breit) – ширь (Breite) -von Verben писать (schreiben) – писатель (Schriftsteller) строить (bauen) – строительство (Bauen) принимать (empfangen) – приёмник (Radio) – приёмщик (Empfänger) учить (lernen) – ученик (Schüler, Lehrling) будить (wecken) – будильник (Wecker) открывать (öffnen) – открытие, открытые (Eröffnung) молчать (schweigen) – молчание, молчанье (Schweigen) руководить (führen) – руководство (Führung, Leitung) демонстрировать (demonstrieren) – демонстрация (Demonstration) чистить (putzen) – чистка (Putzen, Reinigung) царапать (kratzen) – царапина (Kratzer) стрелять (schießen) – стрельбище (Schießplatz) спорить (streiten) – спор (Null-Suffix) (Streit) строить (bauen) – строй (--,--) (Bau, Struktur) -von Zahlwörter/Numeralia два (zwei) – двойка (die Zwei, Note) два (zwei) – двойня (Zwillinge) тридцать (dreissig) – тридцатка (30 Rubel) тридцать (dreissig) – тридцатник (umg., 30 Jahre) </p>	<p> асфальт (Asphalt) – асфальтировать (asphaltieren) безобразие (Unordnung) – безобразничать (Unordnung schaffen) -von Adjektiven хороший (gut) – хорошеть (schöner werden) красный (rot) – краснеть (rot werden) белый (weiß) – белить (weiß streichen) хромой (hinkend) – хромать (hinken) пустой (leer) – пустовать (leer stehen) умный (klug) – умничать (sich als klug ausgeben) глухой (taub) – глохнуть (taub werden) -von Zahlwörter/ Numeralia шестёрка (Sechs) – шестерить (umg., sich selbst vor und für j-m als Diener stellen) </p>	<p> bemerkt) ус (Schnurbart) – усатый (j-d der Schnurbart hat) ил (Algen) – илистый (algenreich, bedeckt mit d. Algen) театр (Theater) – театральный (theatralisch) революция (Revolution) – революционный (revolutionär) стол (Tisch) – столовый (Tisch-) тело (Körper) – телесный (körperlich) свет (Licht) – светлый (hell) (ребёнок – Kind) – дети (Kinder) – детский (kindisch) человек (Mensch) – человеческий (menschlich) Пётр (Peter) – Петровский (von Peter) зверь (Tier) – звериный (tierisch) -von Verben бросать (werfen) – бросовый (schlecht, zum wegwerfen) гореть (brennen) – горючий (Brenn-) разговаривать (reden, sprechen) – разговорчивый (gesprächig) догадаться (erraten) – догадливый (findig) -von Zahlwörter/Numeralia три (drei) – тройной (dreifach) – тройственный (Dreier-) – троичный oder тройничный нерв (med., </p>	<p> стоять (stehen) – стоймя стоять (steht wie angewurzelt) слышать (hören) – слыхом не слыхивать (nie gehört haben) -von Zahlwörter/Numeralia один (eins) – однажды (einmal) </p>
--	--	--	--	--

	<p>три, трое (drei) – Троица (Dreifaltigkeit) пять (fünf) – пяток (fünf Stück, v.a. für Eier) – пятак (5 Kopeken)</p>		<p>dreifäseriger Hirnnerv) два (zwei) – двойкий (zweifach, doppeldeutig, zweispältig)</p>	
<p>Präfigierung + Suffigierung</p>	<p>-von Verben ездить (fahren) – поездка (Fahrt) расти (wachsen) – подросток (Halbwüchsiger) резать (schneiden) – отрезок (Abschnitt) колоть (brechen) – осколок (Splitter)</p>	<p>-von anderen Verben читать (lesen) – зачитывать (vorlesen, übertr.: fremdes Buch aneignen) -von Substantiven место (Platz, Ort) – разместать (platzieren) -von Pronomen свой (eigener) – присвоить (aneignen) -seltener – von anderen Wortarten красивый (schön) – украшать (schmücken) мало (меньше) (wenig – weniger) – уменьшить (verringern)</p>	<p>-von Substantiven спорт (Sport) – неспортивный (unsportlich) тело (Körper) – нательный (zum Tragen auf dem Körper) наука (Wissenschaft) – антинаучный (wissenschaftsfeindlich), лженаучный¹⁾ (unwissenschaftlich) политика (Politik) – аполитичный (apolitisch) -von Verben шагать (schreiten) – пошаговый (schrittmaßig) говорить (reden, sprechen) – разговорчивый (gesprächig)</p>	<p>-von Adjektiven немецкий (deutsch) – по-немецки (auf deutsch)</p>
<p>Zusammensetzung (mit/ ohne Suffigierung)</p>	<p>-Substantiv + Substantiv жук-пилильщик (Borkenkäfer) диван-кровать (Liegesofa) -Substantivstamm + Substantivstamm/ ganzes Wort юго – запад (Süden – Westen) металлопрокат¹⁾ (gewalztes Metall) -Adjektivstamm+ Substantivstamm железная дорога (Eisenbahn) – железнодорожник (Eisenbahner) -Zahlwortstamm + Substantivstamm сто лет (100 Jahre) – столетие (Jahrhundert) -Pronomenstamm + Substantivstamm своя воля (eigene Wille) – своеволие (Eigenmächtigkeit) -Substantivstamm + Verbstamm</p>	<p>-----</p>	<p>-Adjektivstamm + Adjektivstamm руско-немецкий (russisch – deutsch) -Adjektivstamm + Substantivstamm сталь (Stahl), прокатить (walzen) – сталепрокатный (Stahlwalz-) железная дорога (Eisenbahn) –железнодорожный (Eisenbahn-) -Adverbstamm+ Substantivstamm много лет (viele Jahre) –</p>	<p>-von anderen Adverbien сильно-сильно (sehr stark) широко-широко (sehr breit) сегодня⁵⁾ (heute) сейчас⁵⁾ (sofort, jetzt)</p>

	<p>пыль (Staub), сосать (saugen) – пылесос (Staubsauger) -Pronomenstamm + Verbstamm сам (selbst), летать (fliegen) – самолёт (Flugzeug) -Verbstamm + Verbstamm вертеть (drehen), летать (fliegen) – вертолёт (Hubschrauber)</p>		<p>многолетний (mehrjährig) -Zahlwortstamm + Substantivstamm первый (erster), очередь (Schlange, Reihe) – первоочередной (vordringlichster)</p>	
<p>Abbreviaturen (Abkürzungen)</p>	<p>-Wortanfänge коллективное хозяйство – колхоз (Kolchose) -Anfangsteil eines Wortes + ein ganzes Wort профессиональный союз – профсоюз (Gewerkschaft) -Teil des ersten Wortes + Anfangsteile der folgenden Wörter педагогическое высшее учебное заведение – педвуз (Pädagogische Hochschule) -Anfangsbuchstaben der Eigennamen/ Redewendungen Московский государственный университет – МГУ (Moskauer Staatliche Universität) -Anfangsbuchstaben der Eigennamen/ Redewendungen высшее учебное заведение – вуз (Hochschule)</p>	-----	-----	-----
<p>Postfix „-ся“</p>	-----	<p>-reflexive Verben von nicht reflexiven Verben мыть (waschen) – мыться (sich waschen) готовить (vorbereiten, kochen) – готовиться (sich vorbereiten) царапать (kratzen) – царапаться (kratzen, als Eigenschaft der Tiere – s.unten; sich kratzen)</p>	-----	-----
<p>Ableitung von anderen Wortarten</p>	<p>-von Adjektiven (Substantivierung) булочная – кондитерская (Bäckerei-Konditorei) дежурный (Diensthabender) будущее (Zukunft) заведующий (Verwalter, Leiter) -von Partizipien</p>	-----	<p>-von Partizipien (Adjektivierung) будущий (zukünftiger) несведущий (unbewandert)</p>	<p>-von Substantiven im Instrumental (die Betonung wird auf ó versetzt) пешкóм (zu Fuss) бегóм (im Lauf, schnell)</p>

	страждущие (Leidende) верующие (Gläubige) -von Zahlwörter первые (die Ersten)			
Рückbildung (обратное словообразование)	- von Substantiven зонтик (1) – зонт (2) (Regenschirm) доярка (1) – дояр (2) (Melkerin – Melker)	-----	-----	-----
Suppletivismus (супплетивизм)	Singular – Plural: человек (Mensch) – люди (Menschen) ребёнок (Kind) – дети (Kinder) год (Jahr) – лет(а) (Jahre)	Unvollend. – vollend. Aspekt: говорить (sprechen) – сказать (sagen) класть – положить (hinlegen) брать – взять (nehmen) ловить – поймать (fangen) Präsens – Präteritum – Futurum: есть – бы(л) – буд- (sein) идти – ш(ел/ -ла) (gehen)	Steigerung (Komparativ): хороший, хорошо – лучше (gut – besser) плохой, плохо – хуже (schlecht – schlechter) маленький, мало – меньше (klein, wenig – kleiner, weniger) большой, много – больше (gross, viel – grösser, mehr)	

KOMMENTAR:

¹⁾ Einige Substantive werden mit Hilfe von sogenannten „Präfixoiden“ und „Suffixoiden“ (internationalen Wortbildungselementen) gebildet. Zu den Präfixoiden gehören z.B.: „псевдо-“ (псевдонаучный – pseudowissenschaftlich), „обер-/ унтер-“ (обер-лейтенант – Oberleutnant), „сверх-“ (сверхплановый – ausserplanmässig), „интер-“ (интертекст – Intertext); „гидро-“ (гидропровод – Wasserleitung), „авто-“ (автовокзал – Busbahnhof), „аэро-“ (аэровокзал – Flughafen), „агро-“ (агрохолдинг – Landwirtschaftskonzern). Zu den Suffixoiden gehören: „-вод“ (водопровод – Wasserleitung), „-воз“ (паровоз – Dampfer), „-вар“ (самовар – Samovar).

²⁾ Der Verneinungspartikel „не-“ wird im Russischen mit den Adjektiven und Adverbien zusammengeschrieben, wenn das Wort mit „не-“ durch ein Wort ohne „не-“ ersetzbar ist (неумный = глупый (unklug = dumm), недобро = зло (nicht gut = böse)) und wenn dabei im Satz kein Gegensatz zu den Adjektiven/ Adverbien mit „не-“ mittels der Konjunktionen „а“, „но“ angeführt wird (не умный, а глупый (nicht klug, sondern dumm), не добро, а зло (nicht gut, sondern böse)).

³⁾ Adverbien kann man sehr leicht mit Zustandswörtern verwechseln. Davon zu unterscheiden sind sie durch die ihnen eigene Position im Satz (Adverbien „gehören“ zum Prädikat) und durch die kennzeichnenden Sätze, in welchen sie auftreten (Zustandswörter treten in unpersönlichen Sätzen auf). Z.B.: (Adverb) Праздник прошёл весело. – Der Feiertag verlief lustig. Мне весело. – Es freut mich. Wörtliche Übersetzung aus dem Russischen: Mir ist lustig. (Zustandswort).

⁴⁾ Einige Substantive im Russischen enthalten s.g. „flüchtige Vokale“ (беглые гласные). Das sind die Vokale „е“ und „о“, die bei der Formenbildung und Wortbildung ausfallen. Z.B.: песок – песка (Sand); молоток – молотка (Hammer) (aber: Восток – Востока – Osten); звонок – звонка (Klingel); отец – отца (Vater); молодец – молодца (junger Mann); палец – пальца (Finger); дворец – дворца (Palast).

⁵⁾ Nur historische Sprachprozesse.

Die Bedeutung der wortbildenden Suffixe

Substantiv	Adjektiv	Verb
------------	----------	------

<p>1. Berufe und Tätigkeiten (maskulin/ feminin): -ник/ -ниц-: ученик/ ученица -тель/ -тельница-: учитель/ учительница, водитель¹⁾ -чик/ -чиц-: лётчик/ лётчица -ист/ -истка-: машинист/ машинистка²⁾ -ø-/ -ш-: лифтёр/ лифтёрша³⁾</p> <p>2. Zugehörigkeit zu einer Nation/ Stadt/ Familie (m/ f): -ец/ -к-: украинец/ украинка -ø-/ -к-: белорусс/ белорусска -вич/ -вичк-: москвич/ москвичка -янин/ -янк-: славянин/ славянка -ø-/ -анк-: турок/ турчанка</p> <p>3. Einzelne Gegenstände: -ин-: горошина -иц-: луковица -к-а: морковка -ок: мелок</p> <p>4. Ideologie an sich und Zugehörigkeit zur Ideologie (m/ f): -изм-: коммунизм -ист-/ -истк-: коммунист/ коммунистка</p> <p>5. Handlungen: -ств-: строительство⁴⁾ -ениј-: вращение⁴⁾ -ниј-: терпение⁴⁾ -к-: стройка⁵⁾ -тиј-: событие⁴⁾</p>	<p>1. Qualitätsadjektive -</p> <p>2. Relativadjektive -ян-/ -инн-/ -енн-/ -онн-: оловянный, деревянный, стеклянный; серебряный, организационный -н-: комнатный, бумажный -ов-/ -ев-: световой, бельевой -ск-/ -еск-: экономический, практический⁷⁾ -овск-/ -евск-: московский, кремлёвский¹¹⁾ -ическ-/ -истическ-: туристический, юмористический -ичн- горчичный -ивн-: спортивный -льн-: прощальный¹²⁾ -альн-: венчальный¹²⁾</p> <p>3. Possessivadjektive -ин-: мамин, папин -ов-: отцов, братьев -иј-/ -ьј-: медвежий, лисья</p>	<p>1. Vollendete Verben (einmalige, aktive Handlung) -ну-, -ану- (umg.): толкнуть, толкануть (толкать)</p> <p>2. Unvollendete Verben: -e-: синеть, терпеть -a-: страдать -я-: гонять -ива-/ -ыва-/ -ва-/ -а-: хаживать, бывать, едать -и-: любить</p> <p>3. Verben beider Aspekte -ова-/ -ева- – торговать -ирова- – асфальтировать -изова- – парализовать -изирова- – стабилизировать</p>
--	--	--

<p>-циј-: стабилизация⁵⁾ 6. Eigenschaften⁶⁾: -ость: верность -от-: красота -иј-: здоровье, здоровье 7. Kollektivum: -н-я: ребята -вор-а: детвора -ств-а: листва -ерия: пионерия -ур-а: профессура -як: березняк 8. Kinder, Nachwuchs: Nicht verwechseln mit: Deminutionsuffixe -онок/-ёнок/-чонок- (Pl.: -ата/ -ята): телёнок, зайчонок -оныш/-ёныш-: змеёныш -енец (nur 1 Wort)/-нец-: птенец, юнец</p>	<p>KOMMENTAR: ¹⁾ Bei Substantiven mit diesem Suffix ist es nicht immer möglich, eine weibliche Form abzuleiten. ²⁾ Weibliche Formen können (wie in diesem Beispiel) ganz andere Bedeutungen (als die männlichen) aufweisen. ³⁾ Nur umgangssprachlich. ⁴⁾ Es werden immer Neutra gebildet. ⁵⁾ Es werden immer feminine Substantive gebildet. ⁶⁾ Diese Substantive werden aus Qualitätsadjektiven gebildet. ⁷⁾ Hier tritt häufig ein Konsonantenwechsel auf. ⁸⁾ Für unbelebte Substantive. ⁹⁾ Für das Maskulinum: Endung „-е“, für das Femininum: Endung „-а“. ¹⁰⁾ Auf diese Art werden vor allem Substantive des „genus commune“ („общего рода“) mit der Endung „-а“ gebildet, die als Bezeichnung für männliche und weibliche Personen dienen können. Falls es sich um nicht belebte Substantive handelt, lautet die Endung „-о“. ¹¹⁾ Adjektive mit diesen Suffixen werden normalerweise von Eigennamen abgeleitet. ¹²⁾ Diese Adjektive werden des öfteren von Verben oder Substantiven, die eine Handlung bezeichnen, abgeleitet.</p>
---	---

Die wichtigsten Alternationen: Lautwechsel der Konsonanten im Auslaut der Morpheme

Wechselnde Konsonanten	Wortbeispiele
с – ш	писать – пишу – пишуший ¹⁾ , высокий – выше ⁸⁾
х – ш	махать – машу – машущий ¹⁾ , тихий – тише – тишайший ⁷⁾ , ухо – уши – ушастый, ушной ⁹⁾
к – ш	далёкий – дальше ⁸⁾
г – ж	(мочь) – могу – можешь ⁵⁾ , тугой – туже – тужайший ⁷⁾ , нога – ножка, ножища ¹⁰⁾ , визг – визжать – визжащий ¹¹⁾
г – з – ж	друг – друзья – дружить ¹²⁾
д – ж	сидеть – сижу ⁶⁾ , сад – сажать (посадить) – сажающий ¹¹⁾
з – ж	сказать – скажу ⁴⁾ , близкий – ближе – ближайший ⁷⁾
к – ч	плакать – плачу – плачущий ¹⁾ , лёгкий – легче – легчайший ⁷⁾ , сук – сучья – сучковатый ⁹⁾ , рука – ручка, ручища ¹⁰⁾ ; крик – кричать – кричащий ¹¹⁾
к – ч – ц	казак – казачий, казацкий
к – ч	пеку – печёшь
д – с(т)	заводить – завести
т – ч	платить – плачу ⁶⁾ , крутой – круче ⁸⁾

ц – ч т – щ ст – шт ск – шк д – жд б – бл, в – вл, м – мл, п – пл, ф – фл	улица – уличный¹³⁾ осветить (освещать) – освещу – освещённый³⁾, освещение¹⁴⁾ простить (прощать) – прощу – прощённый³⁾, простой – проше⁸⁾ искать – ищу – ищущий¹⁾ родить (рожать) – рожу – рождённый³⁾, рождение¹⁴⁾ любить – люблю⁶⁾, ловить – ловлю⁶⁾, знакомить – знакомлю⁶⁾, лепить – леплю⁶⁾, графить – графлю⁶⁾
--	---

KOMMENTAR:

Bei Verben:

- ¹⁾ Konsonantenwechsel im ganzen Paradigma, inkl. Partizip Präsens Aktiv.
²⁾ Konsonantenwechsel im ganzen Paradigma, inkl. Partizip Präteritum Passiv.
³⁾ Konsonantenwechsel in der 1. Person Singular vollendeter Verben und in dem Partizip Präteritum Passiv. Die dazu gehörenden unvollendeten Verben werden immer mit Zischlauten geschrieben.
⁴⁾ Konsonantenwechsel im ganzen Paradigma.
⁵⁾ Konsonantenwechsel im ganzen Paradigma, mit Ausnahme der 3. Person Plural.
⁶⁾ Konsonantenwechsel nur in der 1. Person Singular.

Bei Adjektiven:

- ⁷⁾ Konsonantenwechsel in allen Steigerungsformen (Positiv, Komparativ, Superlativ).
⁸⁾ Konsonantenwechsel nur im Komparativ.

Bei Substantiven:

- ⁹⁾ Konsonantenwechsel in der Pluralform des Substantivs und in dem von ihm abgeleiteten Relativadjektiv
¹⁰⁾ Konsonantenwechsel in den Verkleinerungs-/Vergrößerungsformen.
¹¹⁾ Konsonantenwechsel in dem vom Substantiv abgeleiteten Verb + in seinem Partizip Präsens Aktiv.
¹²⁾ Konsonantenwechsel in der Pluralform des Substantivs und in dem von ihm abgeleiteten Verb.
¹³⁾ Konsonantenwechsel in den Relativadjektiven, die von Substantiven abgeleitet sind.
¹⁴⁾ Konsonantenwechsel in den abstrakten Substantiven, die von Verben abgeleitet sind.

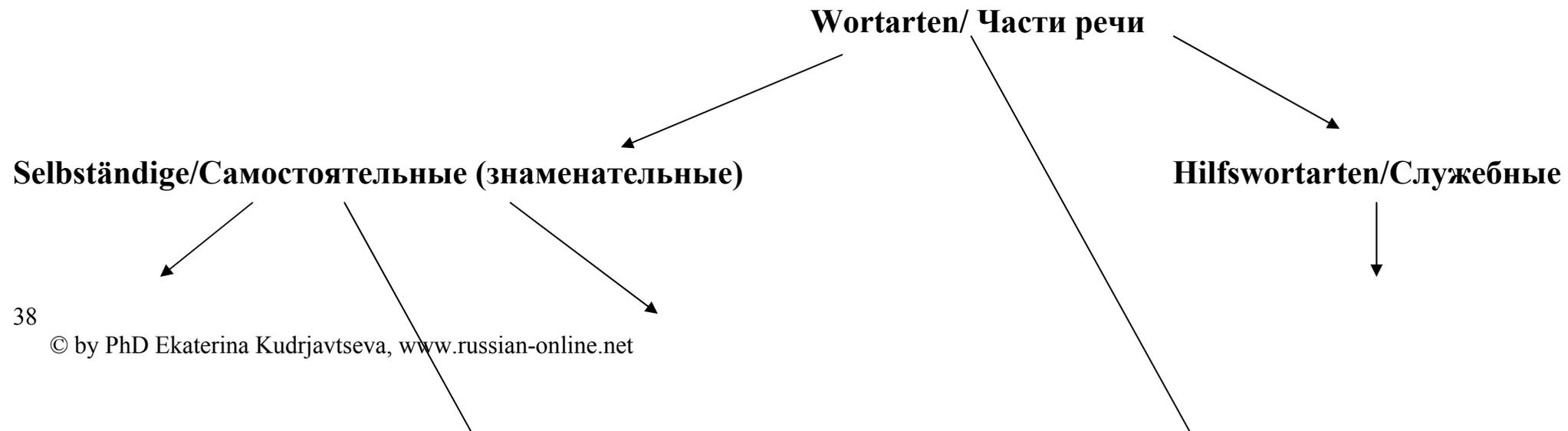
Wichtigste Alternationen: Lautwechsel der Vokale in der Wurzel und wechselnde Vokale und Konsonanten im Präfix

Wechselnde Vokale (in der Wurzel)	Wortbeispiele und Regeln
-кос- – -кас- -лож- – -лаг- -гор- – -гар- -рос- – -раст- -плов- – -плав- – -плыв- -вод- – -вест- -бер- – -бир- -стел- – -стил-	коснуться – касаться (Suffix -а- nach der Wurzel) положить – полагать (Suffix -а- nach der Wurzel) загора́ть – зага́р (Betonung) ро́ст – расте́ние (но – Ростóв, ростовщи́к) (Betonung und -ст- in der Wurzel) пловец, пловчиха – пла́вать – плыву́нец разводить – развести наберу – набира́ть (Suffix -а- nach der Wurzel) расстелить – рассти́лать (Suffix -а- nach der Wurzel) рот – рта

-о- -- -Ø- -ë- -- -Ø-	пёс – пса
--------------------------	------------------

Wechselnde Vokale und Konsonanten (im Präfix)	Wortbeispiele und Regeln
пре- – при- не- – ни- без- – бес- раз- – рас- воз- – вос-	прекратить (aufhören, einmalige endgültige Handlung), предать (verraten; abgeleitet v. „пере-“ = „über-“), пробывать (sich befinden) – придать (verleihen; etw. dazu geben), прибыть (ankommen; sich nähern), присесть (sich kurz hinsetzen) некто (ein gewisser jemand) – никто (keiner) беззлобный – бессердечный (stimmhafte oder stimmlose Konsonanten nach dem Präfix) развод – расход (stimmhafte oder stimmlose Konsonanten nach dem Präfix) воздать – восходить (stimmhafte oder stimmlose Konsonanten nach dem Präfix)

MORPHOLOGIE/ MORFOЛОГИЯ



Nomen/ Имена

Substantiv/ имя существительное

Adjektiv/ имя прилагательное

Zahlwort/ имя числительное

Pronomen/ местоимение

Verb/ Глагол

и особые формы глагола -

Partizip/ причастие

Adv. Partizip/ деепричастие

Konjunktion/союз

Präposition/ предлог

Partikel/ частица

Adverb/ наречие

Zustandswort/ слово категории состояния (СКС)

Interjektion/ междометие

Modalwort/ модальное слово

lautmalendes Wort/звукоподражательное слово

DAS VERB/ ГЛАГОЛ

Terminologie

(zu den prädikativen Verbformen; nicht zu den Partizipien und Adv. Partizipien)

Der Aspekt/ вид -- alle Verben und Verbformen haben einen Aspekt!

Unvollendeter Aspekt/ несовершенный вид: Die Handlung ist nicht abgeschlossen (Prozeß) oder wird mehrmals wiederholt. Das Ergebnis ist nicht wichtig, da das Verb nur den Verlauf der Handlung oder die Tatsache, daß die Handlung überhaupt stattgefunden hat, wiedergibt. Solche Verben haben in der Regel kein Präfix; und/ oder folgende Suffixe: „-ва-“/ „-ива-“/ „-ыва-“, „-а-“/ „-я-“. Unvollendete Verben können im Präsens, Präteritum (Imperfekt) und zusammengesetzten Futur (**БЫТЬ** in konjugierbaren Formen + Infinitiv des unvollendeten Verbs) vorkommen. Sie können mit Adverbien wie: **ча́сто** – oft, **ре́дко** – selten, **ежеча́сно** – jede Stunde, **ежедне́вно/ кажды́й день** – jeden Tag, **ежеме́сячно/ кажды́й месяц** – jeden Monat, **обы́чно** – normalerweise, **всегда** – immer, im Satz stehen, **всё время** – ganze Zeit, **весь день** – ganzen Tag, **всю/ целую жизнь** – ganzes Leben, **постоянно** – ständig, **долго** – lange, **никогда** – nie, **всё лето** – den/ einen ganzen Sommer, **всю неделю** – die/ eine ganze Woche, **целый год** – das ganze/ ein ganzes Jahr, **иногда** - manchmal, **много раз/ многократно** – mehrfach, **по утрам** –morgens immer, **по вечерам/**

вечерами – abends immer, днями - tagsüber, ночами – ganze Nächte durch. Unvollendete Verben können auch mit den Phasenverben (начать - anfangen, продолжить - fortsetzen, закончить/ завершить – beenden, aufhören u.s.w.) in einem zusammengesetzten Prädikat gebraucht werden.

Vollendeter Aspekt/ совершенный вид: Die Handlung ist/ wird abgeschlossen (Resultat), ist einmalig (Anfang oder Ende einer Handlung) und unteilbar. Solche Verben haben normalerweise ein Präfix oder/ und Suffixe „-и-“, „-ну-“. Vollendete Verben haben kein Präsens, aber Präteritum (Perfekt) und einfaches* Futur (Konjugation ist gleich der des Präsens). Sie können mit solchen Adverbien wie: сейчас – jetzt, тотчас (же) – sofort, мгновенно/ в один миг – augenblicklich, однажды – einmal, наконец - endlich, совсем – ganz, вдруг/ внезапно – plötzlich, скоро – bald, - im Satz stehen.

Der Übersetzung eines deutschen Verbes entsprechen normalerweise zwei russische Verben verschiedener Aspekte. Vollendete Verben werden mit dem Partizip II und unvollendete mit Imperfekt ins Deutsche übersetzt.

Einige Verben (vor allem die Verben, welche eine konkrete physische Handlung bezeichnen) bilden **Aspektpaare (видовые пары)**: dabei bezeichnet der unvollendete Verb den Prozess, den Verlauf der Handlung und das vollendete Verb benennt das Resultat (und nicht nur den Anfang, das Ende oder ein Stadium) des Prozesses. Z.B.: писать – написать (schreiben – fertig schreiben), переписывать – переписать (abschreiben – fertig abschreiben), дочитывать – дочитать (lesen – fertig lesen). Die meisten Verben aber bilden kein Aspektpaar – s.g. „**unpaarige Verben**“ (глаголы непарные по виду). Z.B.: брать – взять (öfters – einmal nehmen), кивать – кивнуть (immer wieder – einmal nicken), петь – запеть (singen – anfangen zu singen).

!!! Die unvollendeten Verben ohne Aspektpartner können durch Präfigierung mit oder ohne Suffigierung vollendete Verben bilden, die aber ganz andere Bedeutungen haben: висеть – hängen so lange hängen, отвисеться – bis die Falten verschwinden.

Anerkannte russische Sprachwissenschaftler betrachten den Aspekt als „несловоизменяемая“ grammatische Kategorie. D.h. vollendete und unvollendete Verben sind verschiedene Wörter und nicht die Wortformen des gleichen Verbs.

Es gibt auch s.g. „**doppelaspektige/ biaspektuelle**“ (двувидовые) Verben, die sowohl in der Bedeutung des vollendeten (perfektiven) als auch des unvollendeten (imperfektiven) Aspekts im Satz verwendet werden können. Dazu gehören die Verben auf „-ировать“, „-изировать“, „-изовать“ und das Verb „женить“, „казнить“. Z.B.: Она бесконечно казнила себя за ошибку. – Sie beschuldigte sich immer wieder wegen der Fehler. **Казнить, нельзя помиловать.** – Sofort hinrichten, begnadigen darf man nicht.

Im Russischen existieren auch viele Verben, die nur vollendete oder nur unvollendete Varianten vorweisen (**одновидовые: абсолютного несовершенного или совершенного вида**). Weiter haben wir eine Liste solcher Verben erstellt.

Aspekt und Transitivität in ihren Verhältnissen zu den lexikalisch-grammatischen Bedeutungen der Verben

LGB/ ЛГП	Transitivität/ переходность*	Aspektpartner/ наличие видовой пары*	Beispiel/ пример
Psychischen u. physischen Zustands der Menschen/ психического и физического состояния человека	--	--	болеть – krank sein, спать – schlafen, грустить – traurig sein
Zustand der Natur/ состояния природы	--	--	зеленеть – grün sein, грünen
Veränderung des Zustands/ изменения состояния	--	+	бледнеть – blass werden, темнеть – dunkel werden, таять – schmelzen
Rede und Gedanke/ речи-мысли	+	--	шептать – flüstern, думать – denken
Wahrnehmung/ восприятия	+	--	слышать – hören, обонять – riechen
Emotionale Beziehung/ эмоционального отношения	+	--	любить – lieben, ненавидеть – hassen
Position im Raum/ положения в пространстве	--	--	лежать – liegen, висеть – hängen
Bewegung/ движения, перемещения	-- (ausser: нести – tragen, везти – fahren, вести – führen)	--	идти – gehen, плавать – schwimmen
Konkrete physische Handlung/ конкретного физического действия	+	+	вешать – aufhängen, бросать – [weg]werfen, рисовать – malen

Vernichtung/ разрушения	+	+	ломать – brechen, жечь – verbrennen
Schöpfung/ созидания	+	+	возводить – aufbauen, лепить – (Knet) formen, modellieren
Existenzv./ бытия, существования	--	--	быть – sein, отсутствовать – nicht anwesend sein
Besitzv./ обладания	+	--	иметь – haben
Berufsbezeichnung/ рода деятельности, занятий	--	--	учительствовать – lehren, столярничать – tischlern
Benehmensart/ манеры поведения	--	--	храбриться – tapfer tun, молодиться – sich als jung ausgeben
Erscheinung des Merkmals/ проявления признака	--	--	нахальничать – frech sein, нежничать – zärtlich tun (neg.)
Unpersönliche Verben./ безличные глаголы	--	--	хотеться – sich wünschen, (не) мочься – sich schlecht fühlen
Reflexive Verben/ возвратные глаголы: eigentliche г./ обственно-в. reziproke/ взаимно-в. allgemein-г./ обще(средне-)в. безобъектно-в. (Eigensch. v. Gegenständen) активно-безобъектные (Eigensch. v. Lebewesen) indirekt-г./ косвенно-в.	--	+ -- -- -- -- +	мыться – sich waschen обниматься – sich umarmen бросаться – sich werfen колоться – stechen, stacheln кусаться – bissig sein собираться – sich vorbereiten, packen; auch: sich versammeln, sich ansammeln, sich fertig machen, beabsichtigen
Hilfsv./ вспомогательные глаголы Phasenv./ фазовые Modalv./ модальные	+ --	--	начать – anfangen, продолжить – fortsetzen мочь – können, хотеть – wollen

* – + oder – in diesen Spalten bedeutet, dass die meisten (aber nicht alle) Verben dieser Gruppe die genannte Eigenschaft besitzen oder nicht besitzen.

In der Tabelle haben wir **unpersönliche Verben/ безличные глаголы** erwähnt. Dazu müssen wir noch einiges an dieser Stelle erklären.

Unpersönliche Verben sind die ältesten in der russischen Sprache. Ihre Entstehung hat mit dem Aberglauben des russischen Volkes zu tun: alles, was man nicht erklären konnte oder wenn man Angst hatte – den „Übeltäter“ zu benennen (sogar Name des Bösen bringt Unglück), hat man mit solchen Verben behandelt. Sie erlauben neben sich kein Subjekt im Nominativ, sie kann man nicht konjugieren. Gebrauchte werden solche Verben im Indikativ (ähnlich wie 3. Person Sing. im Präsens/ einfachen Futurum, ähnlich wie neutrum im Präteritum), im Konjunktiv und selten – im Infinitiv; aber nie – im Imperativ.

Unpersönliche Verben können reflexiv oder nicht reflexiv sein. Teilweise werden sie von den persönlichen Verben abgeleitet: **спит** (er, sie, es schläft) – **(не) спится** (j-m ist nach Schlafen (nicht) zumute); **мечтает** (er, sie, es träumt) – **мечтается** (j-d stellt sich etw. Gutes vor).

Einige persönliche Verben können im Kontext als unpersönlich erscheinen (**безличная форма личного глагола**): **Во дворе темнеет дерево.** – Im Hof steht ein dunkler Baum. **На дворе темнеет.** – Draussen wird es dunkel.

Die meisten unpersönlichen Verben bezeichnen Natur- und Menschenzustände: **светать, светает** – hell werden (Morgengrauen), **брезжить, брезжит** – schwach schimmern, **вечереть, вечерет** – Abend werden, **смеркаться, смеркается** (liter.)/ **темнеть, темнеет** (umg.) – dunkel werden, **проясниться, прояснилось** – sich aufklaren (Wetter), **вызвездить, вызвездило** – Himmel mit den Sternen bedecken, **похолодать, похолодало** – kalt werden, **подморозить, подморозило** – gefrieren, **дуть, дует** – es zieht (aus dem Fenster), **мести, метёт** – stöbern, es stöbert, **парить, парит** – drückend heiss sein, es ist schwül; **лихорадить, лихорадит** – fiebern, **трясти, трясёт** (umg.)/ **знобить, знобит** (liter.) – schütteln (vor Kälte/ Fieber), **тошнить, тошнит** – übel sein, **ломить, ломит** (**кости, виски**) – Schmerzen (in den Knochen, Schläfen) haben, **першить, першит** (**в горле**) – Kratzen (im Hals) haben, **саднить, саднит** (**рану**) – jucken, brennen (in der Wunde), **свести, свело** (**ногу**) – (Bein) ist eingeschlafen. Einige der Verben sind mit den Vorstellungen der Urmenschen vom Schicksal, von der Übermacht verbunden: **(не) везти, везёт** – (kein) Glück im Leben haben, **(не) удасться, удалось** – (nicht) klappen, **(не) посчастливиться, посчастливилось** – (kein) Glück gehabt haben, **носить, (где вас) носит** – (wo) treiben (Sie) sich rum, **приспичить, (что тебе) приспичило** – versessen sein (auf), **угораздить, (как его) угораздило** – (wie) hat es (dir) geholfen, was hat (dich) auf die unglückliche Idee gebracht. Seltener sind solche unpersönliche Verben, wie: **пахнуть, пахнуло** (**морем**) – es rücht nach (dem Meer) (Wahrnehmung), **(не) подобать, подобает** – sich (nicht) gehören (liter.), **(не) полагаться, полагается** – sich (nicht) gehören (dokum. Stil).

! Alle Verben und Verbformen sind reflexiv oder nicht reflexiv// transitiv oder nicht transitiv!

Die reflexiven Verben/ возвратный глагол/ возвратная форма глагола: Einige Verben der russischen Sprache haben ein Postfix (Suffix, das nach der Endung steht) „-ся“ (nach Konsonanten)/ „-сь“ (nach Vokalen). Das sind reflexive Verben oder reflexive Formen nicht reflexiver Verben. Reflexive Verben stehen in einem „Aktiv-“ (s. das Genus) Satz und reflexive Formen nicht reflexiver Verben – in einem „Passiv-“ Satz. Reflexive Verben sind immer intransitiv! Reflexive Formen können transitiv oder nicht transitiv sein (bei der morphologischen Analyse solcher Verbformen nimmt man die Infinitivform ohne Postfix). Reflexive Verben werden traditionell in folgende Gruppen eingeteilt:

1. **Eigentliche reflexive Verben (собственно–возвратные глаголы)** (Subjekt = Objekt der Handlung): **умываться/ мыться** – sich waschen (kurz, nur das Gesicht/duschen, baden), **причёсываться** – sich kämmen, **бриться** – sich rasieren.
2. **Reziproke Bedeutung** bei ehemals transitiven Verben + Partikel „-ся“ (**взаимно–возвратные глаголы**) (2-∞ Subjekte = 2-∞ Objekte der Handlung): **обниматься** – sich umarmen, **целоваться** – sich küssen, **встречаться** – sich treffen.
3. **Indirekt reflexive Verben (косвенно–возвратные глаголы)**: **учиться** – studieren, lernen, **строиться** – etw. für sich bauen, **собираться** – seine Sachen packen, **заготавливаться** – Konserven für den Winter vorbereiten
4. **Косвенно-результативно-возвратные глаголы (indirekt-resultativ-reflexive Verben**: die Handlung findet wie bei den indirekt-reflexiven Verben im Interesse des Subjekts statt, aber hat einen endgültigen Charakter, erreicht das maximal mögliche Resultat: **начитаться** – sich „satt“ lesen, **наесться** – sich satt essen, **наглотаться** – (zu) viel schlucken.
5. **Allgemein-reflexive Verben (средне–возвратные/ общевозвратные глаголы)** (allg. physische Handlung): **драться** – sich schlagen, **бороться** – kämpfen.
6. **Безобъектно–возвратные глаголы** (Eigenschaften von Gegenständen, es gibt kein Objekt): **стекло бьётся** – Glas ist zerbrechlich;
7. **Активно–безобъектные глаголы** (Eigenschaften von Lebewesen, brauchen kein Objekt – da die Eigenschaften nicht realisiert sein müssen): **собака кусается** – der Hund ist bissig; **кошка царапается** – die Katze kratzt;
8. **Побочно-возвратные глаголы** (bezeichnen die Handlung wie das Berühren des Objektes, welches diese Handlung provoziert): **взяться за ручку двери** – Türklinke anfassen, **держаться за перила** – sich an den Geländer festhalten, **зацепиться за крюк** – an dem Hacken hängen bleiben, **удариться об угол** – sich gegen die Ecke stossen
9. **Глаголы представления (Verben der Vorstellung**, die Handlung kann nur durch bestimmte Personen ausgeführt werden): **бриться у парикмахера** – sich vom Friseur rasieren lassen, **лечиться у врача** – sich vom Arzt behandeln lassen
10. **Возвратно-пассивные глаголы (reflexiv-passive Verben**; die Handlung tritt unerwartet ein und stellt normalerweise psychische Zustände dar): **вспоминаться** – einfallen (mir fiel ein), **представляться** – scheinen (mir scheint es)
11. **Zustandsverben (глаголы состояния)**: **простудиться** – sich erkälten, **сердиться** – sich ärgern;
12. **Phasenverben (фазовые глаголы)**: **начаться** – anfangen, **завершиться** – enden, **продолжиться** – dauern.

Nicht reflexive Verben/ невозвратный глагол: Verben ohne „-ся“ sind nicht reflexiv und können transitiv oder intransitiv sein.

Die transitiven Verben/ переходный глагол: Verben, die im Satz mit einem Substantiv/substantivierten Wort im Akkusativ ohne Präposition stehen können. Z.B.: **видеть сон** – träumen, **смотреть кино** – einen Film ansehen, **слушать радио** – Radio hören, **читать книгу** – ein Buch lesen, **писать упражнение** – eine Übung schreiben, **рисовать дом** – ein Haus malen, **разбить тарелку** – einen Teller zerbrechen, **уронить нож** – ein Messer fallen lassen. Hierzu gehören die meisten Verben der Wahrnehmung (sehen, hören) und der konkreten physischen Handlung (schneiden, schlagen, werfen).

Die intransitiven Verben/ непереходный глагол: Verben, die nicht mit einem Substantiv/ substantivierten Wort im Akkusativ ohne Präposition zu verwenden sind. Hierzu gehören die meisten Verben der Bewegung, alle Zustandsverben (**болеть** – krank sein, **выздоровливать** – gesund werden), der Existenz (**быть** – sein, **казаться** – erscheinen), der Stellung im Raum (**лежать** – liegen, **висеть** – hängen).

Die Konjugation/ спряжение: Die Veränderung der Verben im Präsens oder einfachen Futur nach Person (1. – 3.) und Numerus (Singular – Plural). Jede Konjugation hat bestimmte Merkmale:

Erste Konjugation/ первое спряжение – dazu gehören vor allem Verben mit den Suffixen «-ва-»/ «-ыва-»/ «-ива-» und «-е-», «-а-». Aber die Verben **гнать** – wegzagen, **держать** – halten, **терпéть** – dulden, **обидеть** – beleidigen, **слы́шать** – hören, **ви́деть** – sehen, **ненави́деть** – hassen, **висéть** – hängen, **вертéть** – drehen, **дыша́ть** – atmen, **смотре́ть** – schauen, **сидéть** – sitzen, **летéть** – fliegen; **жить** – leben (hier ist „-и-“ kein Suffix) werden nach dem Muster der 2. Konjugation konjugiert; aber **брить** – rasieren, **стелить** – decken – nach dem Muster der 1. Konjugation.

Die Verben: **пить** – trinken, **шить** – nähen, **вить** – flechten, **лить** – gießen; aber nicht das Verb **жить** – leben (!) werden wie folgt konjugiert: **пью, пьёшь, пьёт, пьём, пьёте, пьют; шью, шьёшь, шьёт, шьём, шьёте, шьют; вью, вьёшь, вьёт, вьём, вьёте, вьют; лью, льёшь, льёт, льём, льёте, льют; живу, живёшь, живёт, живём, живёте, живут.**

Pronomen	Numerus + Person	Stamm betont	Endung betont	Reflexives Verb
я – ich ты – du он/оно – ег/ es, она – sie	Singular 1. Person 2. Person 3. Person	рису <u>ю</u> , пишу рису <u>ешь</u> , пиш <u>ешь</u> рису <u>ет</u> , пиш <u>ет</u>	толкну <u>ю</u> толкн <u>ёшь</u> толкн <u>ёт</u>	занима <u>юсь</u> , умо <u>юсь</u> занима <u>ешься</u> , умо <u>ешься</u> занима <u>ется</u> , умо <u>ется</u>
мы – wir Вы, вы – Sie, ihr они – sie	Plural 1. Person 2. Person 3. Person	рису <u>ем</u> , пише <u>м</u> рису <u>ете</u> , пише <u>те</u> рису <u>ют</u> , пишу <u>т</u>	толкн <u>ём</u> толкн <u>ёте</u> толкн <u>ут</u>	занима <u>емся</u> , умо <u>емся</u> занима <u>етесь</u> , умо <u>етесь</u> занима <u>ются</u> , умо <u>ются</u>
Infinitiv	--	рисо <u>вать</u> , пи <u>сать</u> (unvollendet)	толкн <u>уть</u> (vollendet)	занима <u>ться</u> (unvollendet), умы <u>ться</u> (vollendet)

! Das Suffix „-ова-“/ „-ева-“ wird bei der Konjugation zur „-у-“ verändert.

!! Verben auf „-ыть“ (**рыть** – graben, **мыть** – waschen) werden mit „-о-“ (**ро́ю, мо́ю**) konjugiert.

!!! Verben auf „-чь“ (печь – backen, беречь – aufbewahren) konjugieren in der 1. Person Singular und 3. Person Plural auf „-к-“ (пеку, vgl. altkirchenslavisch *pek-ti) oder „-г-“ (берегу, vgl. altkirchenslavisch *bereg-ti).

!!!! Nach Konsonanten schreibt man „-ся“. Nach Vokalen – „-сь“.

Zweite Konjugation/ второе спряжение – dazu gehören vor allem Verben mit dem Suffix „-и-“, mit Ausnahme von **брить** – rasieren und **стелить** – decken.

Pronomen	Numerus + Person	Endung betont	Reflexives Verb
я – ich ты – du он/оно – er/ es, она – sie	Singular 1. Person 2. Person 3. Person	говорю, сижу говоришь, сидишь говорит, сидит	встречусь встретишься встретится
мы – wir Вы, вы – Sie, ihr они – sie	Plural 1. Person 2. Person 3. Person	говорим, сидим говорите, сидите говорят, сидят	встретимся встретитесь встретятся
Infinitiv	--	говорить, сидеть (unvollendet)	встретиться (vollendet)

! Bei den Konsonanten „з“, „с“, „б“, „п“, „в“, „м“, „ф“ muß man auf den Lautwandel achten: **возить** (fahren) – **вожу**; **носить** (tragen) – **ношу**; **любить** (lieben) – **люблю**; **лепить** (formen, modellieren, kneten, bosseln) – **леплю**; **ловить** (fangen) – **ловлю**; **знакомить** (bekannt machen) – **знакомлю**; **графить** (linieren) – **графлю**.

Gemischte Konjugation/ смешанное спряжение – Verben haben in einem Paradigma die Endungen der 1. und 2. Konjugation.

Pronomen	Numerus + Person	есть (essen)	дать (geben)	бежать (laufen)	хотеть (wollen)
я – ich ты – du он/оно – er/ es, она – sie	Singular 1. Person 2. Person 3. Person	ем ешь ест	дам дашь даст	бегу бежишь бежит	хочу хочешь хочет
мы – wir Вы, вы – Sie, ihr они – sie	Plural 1. Person 2. Person 3. Person	едим едите едят	дадим дадите дадут	бежим бежите бегут	хотим хотите хотят

Wie oben gezeigt, werden auch die Verben **поесть** – ein wenig essen, **переесть** – zu viel essen, sich überessen, **доесть** – alles aufessen; **подать** – spenden, **здать** вопрос – eine Frage stellen, **сдать** – abgeben; **побежать** – anfangen zu laufen, **забежать** – kurz hineinlaufen, **сбежать** – weglaufen, verschwinden; **захотеть** – wollen, **перехотеть** – nicht mehr wollen u.a. konjugiert.

! Im Russischen gibt es **Verben mit unvollständigem Paradigma** (s.g. „недостаточные глаголы“) und **mit überflüssigen Formen** („избыточные/ избылиующие глаголы“).

Die Verben: **дерзить** – Frechheiten sagen (keiner wird zugeben, dass er frech ist), **победить** – siegen (es hat mit der Mentalität (oder dem Aberglauben) der Russen zu tun: man darf nicht sich vor dem Sieg loben, sonst wird man besiegt), **убедить** – überzeugen (s. oben – siegen) , **очутиться** – sich plötzlich befinden/ sehen (unmöglich vorherzusagen), **чудить** – sich wunderlich benehmen (s. oben – frech sein), - haben keine 1. Person Singular (Präsens/ Futurum).

Bei den Verben: **телиться** – Kälbchen gebären, **жеребиться** – Fohlen gebären, **окотиться** – Kätzchen gebären; **разрастись** – wuchern (über Pflanzen), – wird die 1. Person Singular (Präsens/ Futurum) nicht gebraucht, da keiner Tier und keine Pflanze über sich selber sprechen können; genau so, wie bei den Verben mit der abstrakten Bedeutung: **близиться (к + Dat.)** – sich nähern, **явствовать (из + Gen.)** – deutlich ersichtlich sein.

Unvollständigkeit der Paradigmen o.g. Verben darf man aber nicht mit der Unvollständigkeit der Paradigmen der unpersönlichen Verben verwechseln, wie z.B.: **стемнеть** – dunkel werden, **дождить** – regnen.

Die Verben: **брызгать** – spritzen, bespritzen, **мяукать** – miauen, **мучать** – quellen, - haben 2 Paradigmen, die sich durch semantische oder stilistische Merkmale unterscheiden:

брызгаю – брызгаешь – брызгает – брызгаем – брызгаете – брызгают (Kinder bespritzen j-m/ etw. absichtlich)

брызжу – брызжешь – брызжет – брызжем – брызжете – брызжут (Springbrunnen spritzt ohne Absicht)

мяукаю – мяукаешь – мяукает – мяукаем – мяукаете – мяукают (Katze miaut)

мяучу – мяучишь – мяучит – мяучим – мяучите – мяучат (Katze/ Kind miaut, um etw. zu bekommen; bittelt um etw. mit weinerlichem Stimmchen; umgangspr.)

мучаю – мучаешь – мучает – мучаем – мучаете – мучают (wird oft verwendet)

мучу – мучишь – мучит – мучим – мучите – мучат (höherer Stil, nur in literarischen Werken verwendbar)

Die Klasse/ класс

Produktive Klasse (5)/ продуктивный класс (5):

Klasse	Infinitivstamm (Infinitiv des Verbs ohne Suffix – ть/ -сть, -ти/ -сти; -чь) – Präsensstamm (3. Person Plural ohne Endung)	Beispiele	Betonungsmuster
I	- а – // – а j -	чита – ть // чита j – ут	Unbewegliche Betonung in allen Formen; nur bei Partizipien von Verben mit der Betonung auf „-ать“ wandert die Betonung auf die Vorsilbe.
II	- ова – // – у j -	рисова – ть // рису j – ут	Im Infinitiv bei den Verben auf „-ова-“/ „-ева-“/ „-ва-“ ist „-á-“ betont; in den persönlichen Formen wandert die Betonung auf „-y (ю)“. Die

			Betonung bei Verben auf „-ирова-“/ „-изирова-“ ist meistens unbeweglich.
III	- е – // – еј -	беле – ть // белеј – ут	Bei den meisten Verben ist die Betonung auch unbeweglich. Die Verben mit dem Präfix „обез-“/ „обес-“ behalten die Betonung des Wortes, von dem sie abgeleitet sind (обессилить – сила).
IV	- ну – // – н -	толкну – ть // толкн – ут	Unbewegliche Betonung.
V	- и – // – ’ (-ат)	черти – ть // черт□ ’ – ат	Die ältesten Verben in der russischen Sprache. Die Betonung kann beweglich oder unbeweglich sein. Jedes Verb muss man einzeln lernen (ранить – verletzen (unbeweglich), купить – kaufen (beweglich)).

Nicht produktive Klasse/ непродуктивный класс (nach V.V. Vinogradov – unproduktive Gruppe) – alle anderen Verben, die nicht nach den oben angeführten Schemata flektieren. Nach V.V. Vinogradov gibt es 17 solche Gruppen, insgesamt ca. 300 unproduktive Verben im Russischen.

(Ende der Terminologie zum Infinitiv)

Modus/ наклонение

Indikativ/ изъявительное наклонение: Mit diesem Modus kann man alle Ereignisse, die in Vergangenheit (Präteritum), Gegenwart (Präsens) oder Zukunft (einfaches und zusammengesetztes Futurum) stattgefunden haben, ggf. stattfinden, benennen.

Z.B.: Я пишу. – Ich schreibe. Я написál/ Я писál. – Ich habe geschrieben/ Ich schrieb. Я напишу/ Я буду писать. – Ich werde schreiben.

Konjunktiv/ сослагательное наклонение: Mit diesem Modus kann man nur über Ereignisse reden, die uns als wünschenswert oder einfach möglich erscheinen. Der Konjunktiv hat Numerusformen! Es werden auch Genera unterschieden. Der Konjunktiv wird aus dem Präteritum + Partikel «бы» zusammengesetzt. Er hat zwei Bedeutungen: Я бы пошёл в кино. – Ich würde ins Kino gehen. (Keine Bedingung genannt, nur einen Wunsch geäußert. – **Желательное значение**). Я пошёл бы в кино, если бы были деньги и время. – Ich wäre ins Kino gegangen, wenn ich Geld und Zeit gehabt hätte. (Die Handlung ist nur unter bestimmten Bedingungen möglich. – **Условное значение**). Wie jede einzelne Konjunktivform übersetzt wird, hängt vom Kontext des Satzes ab.

Das Partikel «бы» muß direkt nach dem Wort des Satz stehen, welches für den Sprecher als besonders wichtig, logisch betont erscheint. Z.B.: Я бы пошёл в кино завтра. – Ich würde morgen ins Kino gehen (wenn es nach mir ginge). Я завтра бы пошел в кино. – Ich würde morgen ins Kino gehen (und nicht übermorgen). В кино бы я пошел завтра. – Ins Kino würde ich morgen gehen (und heute ins Theater).

Die Muttersprachler benutzen im Konjunktiv-Bedeutung auch Infinitiv mit dem Partikel «бы». Aber dann gilt der Wunsch nur für dem Sprechenden: Пойти бы (мне) в кино. – Ich würde gerne ins Kino gehen.

Normalerweise gilt für den Konjunktivsatz mit der Äusserung einer Bedingung folgende Wortfolge: Subjekt des Hauptsatzes (für ihn erscheint etw. als wünschenswert) + Verbform (Präteritum) + Partikel „бы“, Konjunktion „если“ + Partikel „бы“ + Verbform (Präteritum) + Subjekt des Nebensatzes (von wem/ wovon die Erfüllung des Wunsches abhängig ist). Bei der Veränderung der Reihenfolge ändert sich auch die Bedeutung des Satzes: Konjunktion „если“ + Partikel „бы“ + Subjekt des Nebensatzes + Verbform (Präteritum)! Z.B.: Если бы (= вот бы) Ваня работал! – [Es wäre so schön], wenn Vanja gearbeitet hätte! (der Sprecher äussert seinen Wunsch, aber glaubt nicht, dass er in Erfüllung geht).

Dem russischen Konjunktiv entsprechen folgende deutsche Formen: er ginge, er würde gehen, er wäre gegangen; er gehe, er sei gegangen, er werde gehen (die drei letzten sind in den Konjunktivsätzen kommen eher selten als Übersetzungen vor). Im Deutschen gibt es folgende Möglichkeiten russisches Konjunktiv auszudrücken:

Wenn es regnet, komme ich nicht. --- Если пойдёт дождь, я не приду.

Wenn es regnete, würde ich nicht kommen. ---

Wenn es geregnet hätte, wäre ich nicht gekommen. --- Если бы пошёл дождь, я бы не пришёл.

Imperativ/ повелительное наклонение: Hat mehrere Bedeutungen: Bitte (просьба), Befehl (приказ), Rat (совет), Warnung (предупреждение).

Принеси(те) мне, пожалуйста, книгу из библиотеки. – Bring(en Sie) mir, bitte, das Buch aus der Bücherei.

Принеси сейчас же книгу! – Bring' sofort das Buch hierher!

Не проспй своего счастья. – Verschlafe nicht dein Glück.

Не опаздывай на работу, иначе выгонят. – Komm nicht zu spät zur Arbeit, sonst werfen sie (dich) raus.

Präsens-/ Futurumstamm* = 3. Person Plural ohne Endung (-ут/-ют – -ат/-ят)	Imperativ der nicht reflexiven Verben	Imperativ der reflexiven Verben
Präsens-/ Futurumstamm auf Vokal	толка-ют – толка-й, толка-йте! участву-ют – участву-й, участву-йте!	улыба-ют-ся -- улыба-й-ся, улыба-йте-сь!
Präsens-/ Futurumstamm auf Konsonant	молч-ат – молч-ú, молч- úте! терп-ят – терп- ú, терп- úте!	готов-ят-ся – готовь-ся, готовь-те-сь!
Ausnahmen: sein (быть – будь, будьте), geben (дать/ давать – дай, дайте/ дай, давайте), fahren (ехать – поезжай, поезжайте), essen (есть – ешь, ешьте), trinken (пить – пей, пейте).		

* Die vollendeten Verben haben kein Präsens, sondern einfaches Futurum.

! Die Modusform kann eine abweichende Bedeutung ausdrücken. Z.B.: Стоять смирно! – Stillgestanden! (Form – Infinitiv; Bedeutung – Imperativ). Пусть всегда будет солнце! – Möge immer die Sonne scheinen! (Form – Indikativ, Bedeutung – Konjunktiv/ Imperativ). (Давайте) пойдём в кино! – Lasst uns ins Kino gehen! (Form – Indikativ, Bedeutung – Imperativ). А не пойти ли тебе погулять? – Wäre es nicht besser für dich spazierenzugehen? (Form – Indikativ, Bedeutung – Imperativ). Занялся бы ты делом! – Du hättest dich besser mit der Arbeit beschäftigt. (Form – Konjunktiv, Bedeutung – Imperativ).

(zum Indikativ)

Das Genus verbi/ залог

Aktiv/ действительный залог

Passiv/ страдательный залог

Die meisten transitiven Verben im Russischen können im Aktiv und im Passiv stehen (s.g. „парнозалоговые“), ausser: благодарить - danken, крикнуть - schreien (einmal) (s.g. „однозалоговые глаголы“). Folgende Passivformen werden im Russischen meistens ohne Hilfsverb verwendet: Место/ здесь занято. – Der Platz/ Hier ist besetzt. Курить/ разговаривать запрещается/ запрещено. – Rauchen/ Sprechen verboten. Выставка открыта/ закрыта. – Die Ausstellung ist geöffnet/ geschlossen. Магазин открывается/ закрывается. – Der Laden wird geöffnet/ geschlossen.

Passiv-Formen und unpersönliche Sätze erlauben dem Redner sich von der Situation „abzugrenzen“, zu lösen oder/ und „intelligent“ zu erscheinen: Aktiv: Ich habe Durst (wörtl.: Ich will trinken.) – Я хочу пить. Unpersönlich: Ich würde gerne trinken – Мне хочется пить. Passiv, unpersönlich: Mir tut der Bauch weh. – У меня болит живот.

Genus verbi	Präsens	Präteritum	Futurum	Grammatik
-------------	---------	------------	---------	-----------

Aktiv (unvollendete Verben/ vollendete Verben)	Рабочие строят / -- дом два года. – Die Arbeiter bauen an dem/einem Haus zwei Jahre lang. Ребёнок лепит / -- чашку в течение двух дней. – Das Kind bastelt die/ eine Tasse innerhalb von zwei Tagen. Я умываюсь /--.. – Ich wasche mich.	Рабочие строили дом два года/ построили дом за два года. – Die Arbeiter bauen an dem/einem Haus zwei Jahre lang/ haben das Haus innerhalb von zwei Jahren fertig gebaut. Ребёнок лепил/ вылепил чашку в течение двух дней. – Zwei Tage lang bastelte das Kind an der Tasse/ Das Kind hat die Tasse innerhalb von zwei Tagen fertig gebastelt. Я умывался/ умылся. – Ich wusch mich/ habe mich gewaschen.	Рабочие будут строить дом два года/ построят дом за два года. – Die Arbeiter werden an dem/einem Haus zwei Jahre lang bauen/ werden das Haus innerhalb von zwei Jahren fertig gebaut haben. Ребёнок будет лепить/ вылепит чашку в течение двух дней. – Das Kind wird an der Tasse zwei Tage basteln/ wird die Tasse innerhalb von zwei Tagen fertig gebastelt haben. Я буду умываться/ умоюсь. – Ich werde mich waschen.	Logisches Subjekt im Nominativ, logisches Objekt – im Akkusativ (bei den reflexiven Verben öfters logisches Subjekt = logisches Objekt). Als Prädikat kommen nicht reflexive Verben und reflexive Verben beider Aspekte (aber nicht reflexive Formen der nicht reflexiven Verben) in Betracht.
Passiv (unvollendete Verben)	Дом строится рабочими два года. – Das/ein Haus wird von den Arbeitern in zwei Jahren erbaut. Чашка лепится ребёнком в течение двух дней. – Die/ Eine Tasse wird vom Kind innerhalb von zwei Tagen gebastelt.	Дом строился рабочими два года. – Das Haus wurde von den Arbeitern in zwei Jahren gebaut. Чашка лепилась ребёнком в течение двух дней. – Die Tasse wurde vom Kind innerhalb von zwei Tagen gebastelt.	Дом будет строиться рабочими два года. – Das Haus wird von den Arbeitern zwei Jahre lang erbaut werden. Чашка будет лепиться ребёнком в течение двух дней. – Die Tasse wird von dem Kind innerhalb von zwei Tagen fertig gebastelt werden.	Logisches Objekt (unbelebtes Substantiv) – im Nominativ, logisches Subjekt (belebte Substantive, Pronomen oder substantivierte Zahlwörter und Adjektive) – im Instrumental; Prädikat – reflexive Form des nicht reflexiven, unvollendeten, transitiven Verbs «строить» im Präsens (3. Person Singular oder Plural)/ Präteritum/ zusammengesetztes Futurum (3. Person Singular oder Plural).
Passiv (vollendete Verben)	--	Дом был построен рабочими за два года. – Das Haus ist von den Arbeitern innerhalb von zwei Jahren erbaut worden. Чашка была вылеплена ребёнком в течение двух дней. – Die Tasse ist von dem Kind innerhalb von zwei Tagen fertig gebastelt worden.	Дом будет построен рабочими через/ за два года. – Das Haus wird von den Arbeitern in zwei Jahren errichtet worden sein. Чашка будет вылеплена ребёнком в течение двух дней. – Die Tasse wird von dem Kind innerhalb zwei Tagen fertig gebastelt worden sein.	Logisches Objekt – im Nominativ, logisches Subjekt – im Instrumental; zusammengesetztes Prädikat , welches aus der konjugierten Form des Verbs «быть» (im Präteritum oder Futurum) und der Kurzform des Partizips Präteritum Passiv besteht.

Die Zeit/ время

Präsens (nur für unvollendete Verben)/ настоящее время – Personen- und Numerusformen werden unterschieden. Das Präsens hat folgende Bedeutungen:

Снег ходит сегодня за мною по пятам. – Der Schnee verfolgt mich heute. (Das, was beschrieben wird, findet während des Sprechens statt.)

Солнце встаёт на востоке и садится на западе. – Die Sonne geht im Osten auf und im Westen unter (Etwas wiederholt sich immer wieder.)

Целую Вас через сотни разъединяющих вёрст... (M.I. Cvetaeva) – Ich küsse Sie über hunderte uns trennende Meilen... (In der Poesie und künstlerischen Prosa vergeht die Zeit ganz anders als in unserer realen Welt; was vom Dichter als Gegenwart beschrieben wird, bleibt für jeden neuen Leser immer Gegenwart.)

Иду вчера по улице и вижу... – Gehe ich gestern die Straße entlang und sehe... (Statt Präteritum wird hier „praesens historicum“ verwendet, weil das Geschehen den Erzähler stark beeindruckt hat).

Завтра лечу в Москву. – Morgen fahre ich nach Moskau! (Statt vollendetem полечу wird das unvollendete Verb gebraucht, da der Redner sicher ist, daß die Handlung morgen stattfindet – s.g. „praesens pro futuro“).

In den letzten zwei Sätzen handelt es sich um s.g. „**Transposition der Zeiten**“ (**транспозиция времён**) – eine Zeitform wird in der Bedeutung der anderen gebraucht .

Präteritum/ прошедшее время – unterschieden werden Genus- und Numerusformen. Das Präteritum wird durch Anfügen des Suffix «-л-» und der Endungen an den Infinitivstamm der vollendeten und unvollendeten Verben gebildet.

Numerus + Genus	Unvollendetes/ vollendetes Verb (nicht reflexiv)	Unvollendetes/ vollendetes Verb (reflexiv)
Singular		
Maskulinum	(на)писа-ть -- (на)писа-л	(вы)учи-ть -- (вы)учи-л
Femininum	(на)писа-л-а	(вы)учи-л-а
Neutrum	(на)писа-л-о	(вы)учи-л-о
Plural (kein Unterschied zw. den Genera)	(на)писа-ть -- (на)писа-л-и	(вы)учи-ть -- (вы)учи-л-и
		(по)занима-ть-ся -- (по)занима-л-ся
		(по)занима-л-а-сь
		(по)занима-л-о-сь
		(по)занима-л-и-сь
Infinitiv	(на)писать (1. Konjugation) (вы)учить (2. Konjugation)	(по)заниматься

Die Verben, die das Präteritum unregelmässig bilden:

Verben mit dem Infinitiv auf -сть/ -сти	вести – führen, мести – kehren, плести – flechten, бresti – sich schleppen, грести – rudern	вёл, вела, вело, вели; мёл, мела, мело, мели; плёл, плела, плло, плели; брёл, брела, брело, брели; грёб, грёбла, грёбло, грёбли.
Verben mit dem Infinitiv auf -сти/ -зть/ -зти	расти – wachsen, нести – tragen, везти – fahren etw./ j-m	рос, росла, росло, росли; нёс, несла, несло, несли; вёз, везла, везло, везли.
Verben mit dem Infinitiv auf -чь	лечь – sich hinlegen, печь – backen, течь – fließen, сечь – reitschen, беречь – aufbewahren, стеречь – überwachen	лёг, легла, легло, легли; пёк, пекла, пекло, пекли; тёк, текла, текло, текли; сёк, секла, секло, секли; берёг, берегла, берегло,

		берегли; стерёг, стерегла, стерегло, стерегли
Verb mit dem Infinitiv auf – нуть	погибнуть – umkommen, fallen (Front, Krieg), verunglücken	погиб, погибла, погибло, погибли
Verb идти	идти – gehen	шёл, шла, шло, шли

! Das Präteritum vollendeter Verben der Bewegung kann auch für das Futurum stehen. Z.B. in der Umgangssprache: **Ну, тогда я побежала, а ты постарайся всё доделать сам.** – Also, ich laufe jetzt weiter, und du versuchst alles selbst zu schaffen. Es handelt sich auch um die Transposition der Zeiten (s.oben).

Futurum – einfaches (für vollendete Verben)/ zusammengesetztes (für unvollendete Verben)/ будущее время – простое/ сложное: Personen- und Numerusformen werden unterscheiden. Das zusammengesetzte Futurum besteht aus dem konjugierten Hilfsverb «**быть**» und dem Infinitiv des unvollendeten Verbs:

Pronomen	Numerus + Person	Vollendetes Verb = Konjugation des unvollendeten Verbs im Präsens	Unvollendetes Verb
я – ich ты – du он/оно – er/ es, она – sie	Singular 1. Person 2. Person 3. Person	напишу, выучу напиш ешь , выуч ишь напиш ет , выуч ит	буду буд ешь буд ет } писать, учить
мы – wir	Plural 1. Person	напиш ем , выуч им	буд ем }

Вы, вы – Sie, ihr они – sie	2. Person 3. Person	напишете, выучите напишут, выучат	будете будут	писать, учить
Infinitiv	--	написать (1. Konjugation) выучить (2. Konjugation)		писать (1. Konjugation) учить (2. Konjugation)

Die Futurumformen der vollendeten Verben verwendet man, um eine konkrete, nicht wiederholbare, zukünftige Handlung zu beschreiben (**Мы встретимся на закате века.** – Wir werden uns zur Jahrhundertwende wiedersehen); um ein Ergebnis einer Handlung zu bezeichnen (**Я напишу Вам письмо, когда приеду в Россию.** – Ich schreibe Ihnen einen Brief, sobald ich nach Rußland komme); um eine zeitlich verbundene Handlung wiederzugeben (**Сначала мы пойдём в магазин, потом вернёмся домой и пообедаем.** – Zuerst gehen wir einkaufen und danach kehren wir heim und essen zu Mittag).

Die Futurumformen der unvollendeten Verben verwendet man, um eine dauernde oder eine sich wiederholende Handlung wiederzugeben (**Луна будет освещать каждую ночь наш путь.** – Der Mond wird jede Nacht unsere Wege beleuchten); um eine Handlung als Prozeß zu bezeichnen (**Я буду заниматься русским языком целый день.** – Ich werde mich den ganzen Tag mit der russischen Sprache beschäftigen); wenn man sich nicht sicher ist, ob die Handlung überhaupt stattfinden wird (**Вы будете садиться или останетесь стоять?** – Nehmen Sie Platz oder bleiben Sie stehen?).

! Das zusammengesetzte Futurum (unvollendeter Verben) kann keine andere Zeitform ersetzen.

Das einfache Futurum kann statt des Präsens stehen. Z.B.: **И что он шатается: войдёт – выйдет, осмотрится как волк в клетке и замолчит...** – Was wandert er ständig umher: (kommt) rein – (geht sofort) raus, schaut sich um wie der Wolf im Käfig und schweigt wieder. – aufeinander folgende Handlungen wiederholen sich oder der Handlungsablauf ist gewohnheitsmäßig. **Стою, слушаю, и вдруг как полахнёт...** – Ich stehe, höre zu, und plötzlich loderte etwas... - unerwartete momentane Handlung.

Das einfache Futurum kann auch anstelle des Präteritums stehen. Z.B.: **Соловей то зальётся, то замолкнет. На минуту из-за туч выглянула луна...** – Die Nachtigall fing plötzlich an zu singen, dann hörte sie mit dem Gesang auf. Für eine Minute schaute der Mond hinter den Wolken hervor. – aufeinander folgende Handlungen wiederholten sich in der Vergangenheit oder der Handlungsablauf war gewohnheitsmäßig. **Ольга стояла тихо, словно прислушиваясь к музыке ветра, и вдруг как запоёт.** – Olga stand still da, als ob sie der Musik zugehört hatte, und fing plötzlich zu singen an. – die Futurum-Form bezeichnet eine unerwartete Handlung.

Besonders schwer erscheinen für die Nicht-Muttersprachler die Konstrukten, in welchen Futurumform (einfaches Futurum) in einer „zeitlosen“ Bedeutung erscheint. Z.B.: **На каждый роток не накинешь платок!** - Man kann nicht jeden zum Schweigen bringen! (Volksweisheit) – die Handlung war, ist und bleibt unmöglich. **Как постелется, так и выспится.** – Wie man sich bettet, so liegt man auch. – Die Handlung hat keinen Bezug zum Moment des Redens.

!! Die Russen verwenden sehr oft solche Konstruktionen wie: **Ну, я пошла** oder **Ну, я пойду.** Beides heisst so viel wie – Ich gehe jetzt weg. Aber im ersten Fall ist die sprechende Person sicher, dass die angekündigte Handlung sofort stattfinden wird (statt Futur wird hier Präteritum verwendet). Im zweiten Fall fragt diese Person (indirekt) nach der Meinung des Zuhörers, ob er will, dass sie weggeht (im Satz wird Futurumform verwendet).

Die Person + der Numerus (für Präsens- und einfaches Futurum)/ **лицо + число**

Singular/ единственное число

- | | |
|------------------------|-----------------|
| 1. Person/ первое лицо | иду – пойду |
| 2. Person/ второе лицо | идёшь – пойдёшь |
| 3. Person/ третье лицо | идёт – пойдёт |

Plural/ множественное число

- | | |
|------------------------|-----------------|
| 1. Person/ первое лицо | идём – пойдём |
| 2. Person/ второе лицо | идёте – пойдёте |
| 3. Person/ третье лицо | идут – пойдут |

Die 1. Person Plural kann auch als Selbstbezeichnung einer Person verwendet werden (Wir, Nikolaj der II., Imperator ganz Rußlands...)

Die 2. Person Plural kann nicht nur für mehrere Personen (ihr), sondern auch als Höflichkeitsform („Sie“-Form) verwendet werden.

Die 3. Person Plural kann in der einfachen Volkssprache (просторечие) als Einbeziehung einer anderen Person (die von dem Redner als ehrenwert erachtet wird) benutzt werden (**А они, Николай-то Петрович, и говорят...** – Und Sie, Nikolaj Petrovič höchstpersönlich, haben dann gesagt...)

Das Genus + der Numerus (für Präteritum)/ род + число

Singular/ единственное число

Maskulinum/ мужской род шёл – пошёл

Neutrum/ средний род шло – пошло

Femininum/ женский род шла – пошла

Plural/ множественное число шли – пошли
(keine Geschlechtsunterscheidung)

Im Präteritum-Satz muss man unbedingt das Subjekt benennen, sonst bekommt man einen unbestimmt-persönlichen Satz (d.h. der Subjekt bleibt für dem Leser unbekannt!): **Она/ я/ ты шла** в магазин. – **Сие/ ich/ du ist/bin/bist** ins Geschäft gegangen.

(zum Imperativ)

Der Numerus/ число

Singular/ единственное число идИ – пойдИ

Plural/ множественное число идИТЕ – пойдИТЕ

! Bei beiden Numerusformen gibt es keine Genusunterscheidung.

(zum Konjunktiv)

Das Genus + der Numerus/ род + число (s. oben – Präteritum)

Singular/ единственное число

Maskulinum/ мужской род

Neutrum/ средний род

Femininum/ женский род

Plural/ множественное число

(keine Genusunterscheidung)

(zu den prädikativen Verbformen; ausser Partizip und Adv. Partizip)

Das Satzglied/ член предложения

Das Subjekt/ подлежащее

Писать правду – невероятное счастье. – Die Wahrheit zu schreiben ist ein unglaubliches Glück.

Das Prädikat/ сказуемое

Einfaches/ простое сказуемое

Он писал, пишет и будет писать правду о настоящем. – Er schrieb, schreibt und wird immer nur die Wahrheit schreiben über die Gegenwart.

Analytisch/ zusammengesetzt/ составное/ сложное сказуемое: im Gegenteil zu dem einfachen Prädikat, der nur durch ein Verb im Indikativ, Konjunktiv oder Imperativ ausgedrückt werden kann, besteht das analytische/ zusammengesetzte Prädikat aus dem Hilfsverb (**быть** – sein, **являться** – erscheinen, **казаться** – scheinen, **становиться** – werden; dabei wird im Präsens **быть** nicht verwendet) ohne/ mit Modalverb (**хотеть** – wollen, **мочь** – können, imstande sein, **уметь** – können, vermögen, **долженствовать** – sollen u.s.w.) und dem Prädikatsnomen (Substantiv, Adjektiv, Zahlwort, Pronomen oder Partizip im Instrumental).

Она всегда хотела быть врачом, но смогла выучиться лишь на учителя. – Sie wollte immer Arzt werden, konnte aber nur das Lehramtsstudium beenden.

Das Objekt/ дополнение

! Nur mit folgenden Verben: **просить, попросить** – bitten, **требовать, потребовать** – verlangen, **приказывать, приказать** – befehlen usw. möglich. Dabei existieren im Satz quasi Subjekt 1 (aktuelles: gibt Befehle) und Subjekt 2 (potentielles: muss nach dem Moment der Rede diese Befehle ausführen):

Жена попросила мужа принести из кухни чай. – Die Ehefrau hat den Ehemann gebeten, den Tee aus der Küche zu bringen.

Я велю им поселить вас на втором этаже. – Ich befehle es ihnen: Sie in der 2. Etage unterzubringen.

Das Attribut/ определение

Nicht koordiniert/ несогласованное

! Nur mit folgenden Redewendungen: *дать приказание* – befehlen, *передать просьбу/ приказ/ поручение* – eine Bitte/ einen Befehl weitergeben möglich.
Настоящий генерал не постыдится дать приказание отступить. – Ein richtiger General wird sich nicht (dafür) schämen, einen Befehl zum Rückzug zu geben.

Die Adverbialbestimmung/ обстоятельство
 des Ziels/ цели

! Nur mit Verben der Bewegung möglich. *Дети убежали в лес играть в прятки.* – Die Kinder sind in den Wald gerannt, um *Verstecken zu spielen*.

! Der Infinitiv kann als jedes Satzglied in Erscheinung treten.

Wichtigste Verben der russischen Sprache in ihren Formen

**Kursiv* gedruckte Verben sind die gebräuchlichsten Verben des anderen Aspekts (vollendeten), aber nicht zwingend – Aspektpartner der unvollendeten Verben.

ÜBERSETZUNG (перевод на)	INFINITIV (начальная форма глагола)	PRÄSENS (настоящее время) <i>Unvollendete Verben</i>	EINFACHES FUTURUM ²⁾ (простое будущее время) <i>Vollendete Verben</i>	PRÄTERITUM (прошедшее время ³⁾) <i>Unvollendete und vollendete Verben</i>	IMPERATIV (повелительное наклонение) <i>Unvollendete und vollendete Verben</i>
-----------------------------	--	--	--	---	--

немецкий язык)		1., 2. Person Singular (1,2 лицо ед. числа)	3. Person Plural (3 лицо мн. Числа)	1., 2. Person Singular (1,2 лицо ед. числа)	3. Person Plural (3 лицо мн. числа)		<i>*du (Sie/ ihr) -Formen</i>
Verben der Bewegung (Глаголы движения)							
gehen	ходѳть, идтѳ	хожу, ходишь; иду, идешь	ходят, идут	--	--	ходил, ходила; шел, шла	ходи (-те); иди (-те)
fahren etw./ j-m	возѳть (transitiv), везтѳ (transitiv)	вожу, возишь; везу, везѳшь	возят; везут	--	--	возил, возила; вѳз*, везла	вози (-те), вези (-те)
fahren	ѳздить, ѳхать	ѳзжу, ѳздишь; ѳду, ѳдешь	ѳзят; ѳдут	--	--	ѳздил, ѳздила; ѳхал, ѳхала	ѳѳезжай (-те), ѳзди (-те)
schwimmen	плѳвать, плыть	плаваю, плаваешь; плыву, плывѳшь	плавают; плывут	--	--	плавал, плавала; плыл, плыла	плавай (-те), плыви (-те)
fliegen	летѳть, летѳть	летаю, летаешь; лечу, летишь	летают; летят	--	--	летал, летала; летел, летела	летай (-те), лети (-те)
tragen	носѳть (transitiv), нестѳ (transitiv)	ношу, носишь; несу, несѳшь	носят; несут	--	--	носил, носила; нѳс, несла	носи (-те), неси (-те)
rennen	носѳться, нестѳсь	ношусь, носишься; несусь, несѳшься	носятся; несутся	--	--	носился, носилась; нѳсся, неслась	носись, носитесь; несись, неситесь
schleppen	таскѳть (transitiv), тащѳть (transitiv)	таскаю, таскаешь; тащу, тащишь	таскают; тащат	--	--	таскал, таскала; тащил, тащила	таскай (-те), тащи (-те)
laufen	бѳгать, бѳжѳть	бегаю, бегаешь; бегу, бежишь	бегают; бегут	--	--	бегал, бегала; бежал, бежала	бегай (-те), беги (-те)
kriechen	пѳлзѳть, ползтѳ	ползаю, ползаешь; ползу, ползѳшь	ползают; ползут	--	--	ползал, ползала; полз, ползла	ползай (-те), ползи (-те)
fѳhren	водѳть (transitiv), вестѳ (transitiv)	вожу, водишь; вѳду, вѳдѳшь	водят; вѳдут	--	--	водил, водила; вѳл, вѳла	води (-те), вѳди (-те)

jagen	гоня□ть (transitiv), гнать (transitiv)	гоняю, гоняешь; гоню, гонишь	гоняют; гонят	--	--	гонял, гоняла; гнал, гнала	гоняй (-те), гони (-те)
-------	---	---------------------------------	---------------	----	----	-------------------------------	----------------------------

Verben der Wahrnehmung (Глаголы восприятия)

fühlen	чу́ствовать (transitiv), <i>почу́ствовать</i> ¹⁾ (transitiv)	чувствую, чувствуешь	чувствуют	<i>почувствую, почувствуешь</i>	<i>Почувствуют</i>	чувствовал, <i>почувствовал</i>	чувствуй (-те) ⁴⁾ <i>почувствуй (-те)</i>
riechen	ощу́щать (transitiv), <i>ощути́ть</i> (запах) (transitiv); обоня́ть	ощущаю, ощущаешь; обоняю, обоняешь	ощущают; обоняют	--, <i>ощутишь</i>	<i>Ощутят</i>	ощущал, ощущала; <i>ощутил, ощутила;</i> обонял, обоняла	ощущай (-те), <i>ощути (-те);</i> обоняй (-те)
sehen	ви́деть (transitiv), <i>увиде́ть</i> (transitiv)	вижу, видишь	видят	<i>увиджу, увидишь</i>	<i>Увидят</i>	видел, видела; <i>увидел, увидела</i>	--
schauen	смотре́ть (transitiv), <i>посмотре́ть</i> (transitiv)	смотрю, смотришь	смотрят	<i>посмотрю, посмотришь</i>	<i>Посмотрят</i>	смотрел, смотрела; <i>посмотрел, посмотрела</i>	смотри (-те) ⁵⁾ <i>посмотри (-те)</i>
betrachten	наблюдáть (transitiv) <i>пронаблюдать</i> (transitiv)	наблюдаю, наблюдаешь	наблюдает	<i>пронаблюдаю, пронаблюдаешь</i>	<i>Пронаблюдает</i>	наблюдал, наблюдала; <i>пронаблюдал, пронаблюдала</i>	наблюдай (-те) ⁵⁾ <i>пронаблюдай(-те)</i>
hören	слы□шать (transitiv), <i>услы□шатъ</i> (transitiv)	слышу, слышишь	слышат	<i>услышу, услышишь</i>	<i>Услышат</i>	слышал, слышала; <i>услышал, услышала</i>	--, <i>услышь</i> ⁴⁾
zuhören	слу́шать (transitiv), <i>послу́шать</i> (transitiv)	слушаю, слушаешь	слушают	<i>послушаю, послушаешь</i>	<i>Послушают</i>	слушал, слушала; <i>послушал, послушала</i>	слушай (-те) ⁵⁾ <i>послушай (-те)</i>
tasten	щупáть (transitiv), <i>ощу́пать</i> (transitiv)	щупаю, щупаешь	щупают	<i>ощупаю, ощупаешь</i>	<i>Ощупают</i>	щупал, щупала; <i>ощупал, ощупала</i>	щупай (-те), <i>ощупай (-те)</i>
spüren	ощу́щать (transitiv), <i>ощути́ть</i> (transitiv)	ощущаю, ощущаешь	ощущают	--, <i>ощутишь</i>	<i>Ощутят</i>	ощущал, ощущала; <i>ощутил, ощутила</i>	ощущай (-те) ⁴⁾ <i>ощути (-те)</i>

Verben der Positionierung im Raum (Глаголы положения в пространстве)

sitzen	сиде́ть	сажу, сидишь	сидят	--	--	сидел, сидела	сиди (-те) ⁵⁾
--------	---------	--------------	-------	----	----	---------------	--------------------------

hängen	висѣть	вишу, висишь	висят	--	--	висел, висела	виси (-те) ⁵⁾
stehen	стоять	стою, стоишь	стоят	--	--	стоял, стояла	стой (-те) ⁵⁾
liegen	лежать	лежу, лежишь	лежат	--	--	лежал, лежала	лежи (-те) ⁵⁾
Existenz-, Zustands- und Beziehungsverben (Глаголы бытия, состояния и отношения)							
lieben	любить (transitiv), <i>полюбить</i> (transitiv)	люблю, любишь	любят	<i>полюблю, полюбишь</i>	<i>Полюбят</i>	любил, любила; <i>полюбил, полюбила</i>	люби (-те), <i>полюби(-те)</i>
hassen	ненавидеть (transitiv), <i>возненавидеть</i> (transitiv)	ненавижу, ненавидишь	ненавидят	<i>возненавижу, возненавидишь</i>	<i>Возненавидят</i>	ненавидел, ненавидела; <i>возненавидел, возненавидела</i>	-- <i>(возненавидь-те)</i> ⁴⁾
dulden	терпеть (transitiv), <i>вытерпеть</i> (transitiv)	терплю, терпишь	терпят	<i>вытерплю, вытерпишь</i>	<i>Вытерпят</i>	терпел, терпела; <i>вытерпел, вытерпела</i>	терпи (-те), <i>вытерпи (-те)</i>
aushalten	выдерживать (transitiv), <i>выдержатъ</i> (transitiv)	выдерживаю, выдерживаешь	выдерживают	<i>выдержу, выдержишь</i>	<i>Выдержат</i>	выдерживал, выдерживала; <i>выдержал, выдержала</i>	выдерживай (-те), <i>выдержи (-те)</i>
verzeihen	прощать (transitiv), <i>простить</i> (transitiv)	прощаю, прощаешь	прощают	<i>прощу, простишь</i>	<i>Простят</i>	прощал, прощала; <i>простил, простила</i>	прощай (-те) ⁶⁾ <i>прости (-те)</i>
vergessen	забывать (transitiv), <i>забыть</i> (transitiv)	забываю, забываешь	забывают	<i>забуду, забудешь</i>	<i>Забудут</i>	забывал, забывала; <i>забыл, забыла</i>	забывай (-те) ⁷⁾ <i>забудь (-те)</i>
sich erinnern	вспоминать (transitiv), <i>вспомнить</i> (transitiv)	вспоминаю, вспоминаешь	вспоминают	<i>вспомню, вспомнишь</i>	<i>Вспомнят</i>	вспоминал, вспоминала; <i>вспомнил, вспомнила</i>	вспоминай (-те), <i>вспомни (-те)</i>
ablenken	отвлекать (transitiv), <i>отвлечь</i> (transitiv)	отвлекаю, отвлекаешь	отвлекают	<i>отвлеку, отвлечёшь</i>	<i>Отвлекут</i>	отвлекал, отвлекала; <i>отвлёк, отвлекла</i>	отвлекай (-те) ⁷⁾ <i>отвлеки (-те)</i>
existieren	существовать, <i>просуществовать</i>	существую, существуешь	существуют	<i>просуществую, просуществуешь</i>	<i>просуществуют</i>	существовал, существовала; <i>просуществовал (-а)</i>	существуй (-те) ⁴⁾ <i>просуществуй(-те)</i> ⁴⁾
leben, wohnen	жить, <i>прожить</i>	живу, живёшь	живут	<i>проживу, проживёшь</i>	<i>Проживут</i>	жил, жила; <i>прожил, прожила</i>	живи (-те), <i>проживи(-те)</i>

sterben	умира́ть, <i>умерётъ</i>	умираю, умираешь	умирают	<i>умру, умрёшь</i>	<i>Умрут</i>	умирал, умирала; <i>умер, умерла</i>	умирай (-те) ⁷⁾ умри (-те)
krank sein, <i>krank werden</i>	болётъ, <i>заболеть</i>	болею, болеешь	болеют	<i>заболею, заболеешь</i>	<i>Заболеют</i>	болел, болела; <i>заболел, заболела</i>	болеи (-те) ⁷⁾ <i>заболеи(-те)</i>
genesen	выздора́вливать, <i>выздороветь</i>	выздоравливаю, выздоравливаешь	выздоравливают	<i>выздоровлю, выздоровеешь</i>	<i>Выздоровеют</i>	выздоравливал, выздоравливала; <i>выздоровел, выздоровела</i>	выздоравливай (-те), --
aufgeregt sein, <i>kurzfristig</i> –«	не́рвничать, <i>понервничать</i>	нервничаю нервничаешь	нервничают	<i>понервничаю, понервничаешь</i>	<i>понервничают</i>	нервничал, нервничала; <i>понервничал, понервничала</i>	нервничай (-те) ⁷⁾ <i>понервничай(-те)</i>
(sich) beruhigen	успока́ивать (transitiv) (-ся), <i>успоко́ить (transitiv) (-ся)</i>	успокаиваю (сь), успокаиваешь(ся)	успокаивают (ся)	<i>успокою(сь), успокоишь(ся)</i>	<i>успокоят(ся)</i>	успокаивал (ся), успокаивала (сь); <i>успокоил(ся), успокоила(сь)</i>	успокаивай (-те) ⁷⁾ <i>успокой (-те)/ успокаивайся (-тесь), успокойся (-тесь)</i>
wählen	выбира́ть (transitiv), <i>выб́рать (transitiv)</i>	выбираю, выбираешь	выбирают	<i>выберу, выберешь</i>	<i>Выберут</i>	выбирал, выбирала; <i>выбрал, выбрала</i>	выбирай (-те), <i>выбери (-те)</i>
entscheiden	реша́ть (transitiv), <i>реш́ить (transitiv)</i>	решаю, решаешь	решают	<i>решу, решишь</i>	<i>Решат</i>	решал, решала; <i>решил, решила</i>	решай (-те), <i>реши (-те)</i>
zweifeln, <i>anfangen zu</i> –,,–	сомнева́ться, <i>засомневаться</i>	сомневаюсь, сомневаешься	сомневаются	<i>засомневаюсь, засомневаешься</i>	<i>Засомневается</i>	сомневался, сомневалась; <i>засомневался, засомневалась</i>	сомневайся, сомневайтесь, <i>засомневайся, засомневайтесь</i> ⁷⁾
träumen, <i>intensiv</i> –,,–	мечта́ть, <i>размечтаться</i>	мечтаю, мечтаешь	мечтают	<i>размечтаюсь, размечтаешься</i>	<i>размечтаются</i>	мечтал, мечтала; <i>размечтался, размечталась</i>	мечтай (-те), <i>размечтайся, размечтайтесь</i> ⁴⁾
vorstellen	представля́ть (transitiv), <i>предста́вить (transitiv)</i>	представляю, представляешь	представляют	<i>представлю, представишь</i>	<i>Представят</i>	представлял, представляла; <i>представил, представила</i>	представляй (-те) ⁴⁾ <i>представь (-те)</i>
vertrauen	доверя́ть, <i>дове́рить</i>	доверяю, доверяешь	доверяют	<i>доверю, доверишь</i>	<i>Доверят</i>	доверял, доверяла; <i>доверил, доверила</i>	доверяй (-те) ⁸⁾ <i>доверь (-те)</i>
glauben	ве́рить, <i>пове́рить/ доверя́ть, дове́рить</i>	верю, веришь// доверяю, доверяешь	верят// доверяют	<i>поверю, поверишь// доверю, доверишь</i>	<i>поверят// доверят</i>	верил, верила; <i>поверил, поверила// доверял, доверяла; доверил, доверила</i>	верь (-те), <i>поверь (-те)// доверяй (-те)</i> ⁸⁾ <i>доверь (-те)</i>

beeinflussen	влиять, повлиять	вливаю, влияешь	вливают	повлияю, повлияешь	Повлияют	влият, повлияла; повлиял, повлияла	влият (-те) ⁴⁾ повлият (-те)
Verben des Redens und Denkens (Глаголы речи – мысли)							
sprechen,	говори́ть (transitiv)	говорю, говоришь	говорят	--	--	говорил, говорила	говори (-те)
reden	разговáривать	разговариваю, разговариваешь	разговаривают	--	--	разговаривал, разговаривала	разговаривай (-те)
sagen	ска́зать (transitiv)	--	--	скажу, скажешь	Скажут	сказал, сказала	скажи (скажете)
absagen	отка́зывать, отка́зать	отказываю, отказываешь	отказывают	откажу, откажешь	Откажут	отказывал, отказывала; отказал, отказала	отказывай (-те) ⁷⁾ откажи (-те)
erzählen	расска́зывать (transitiv), расска́ать (transitiv)	рассказываю, рассказываешь	рассказывают	расскажу, расскажешь	Расскажут	рассказывал, рассказывала; рассказал, рассказала	рассказывай (-те), расскажи (-те)
schweigen, einmal geschwiegen haben	молча́ть, промолча́ть	молчу, молчишь	молчат	промолчу, промолчишь	Промолчат	молчал, молчала; промолчал, промолчала	молчи (-те) ⁵⁾ промолчи(-те)
fragen	спра́шивать (transitiv), спроси́ть (transitiv)	спрашиваю, спрашиваешь	спрашивают	спрошу, спросишь	Спросят	спрашивал, спрашивала; спросил, спросила	спрашивай (-те), спроси (-те)
antworten	отвеча́ть (transitiv), ответи́ть	отвечаю, отвечаешь	отвечают	ответчу, ответишь	Ответят	отвечал, отвечала; ответил, ответила	отвечай (-те) ⁵⁾ , ответь (-те)
pfeifen	свисте́ть, сви́стнуть; насвистывать (transitiv), насвисте́ть(transitiv)	свищу, свистишь; насвистываю, насвистываешь	свистят; насвистывают	свистну, свистнешь; насвищу, насвистишь	свистнут; насвистят	свистел, свистела; свистнул, свистнула; насвистывал, -а; насвистел, -а	свисти (-те), свисти (-те); насвистывай (те) насвисти (-те)
flüstern	шепта́ть (transitiv), шепну́ть (transitiv)	шепчу, шепчешь	шепчут	шепну, шепнешь	Шепнут	шептал, шептала; шепнул, шепнула	шепчи (-те) ⁷⁾ шепни (-те)
schreien	крича́ть (transitiv), кри́кнуть (transitiv)	кричу, кричишь	кричат	крикну, крикнешь	Крикнут	кричал, кричала; крикнул, крикнула	кричи (-те), крикни (-те)

schimpfen	руга́ть(ся) <i>пору́гать(ся)</i> ²¹⁾	ругаю(сь), ругаешь(ся)	ругают (ся)	<i>пору́гаю(сь), пору́гаешь(ся)</i>	<i>пору́гают(ся)</i>	ругал(ся), ругала(сь); <i>пору́гал(ся), --ла(сь)</i>	ругай (ся) ⁷⁾ (ругайте(сь)), <i>пору́гай(ся)</i> (<i>пору́гайте(сь)</i>)
bitten	проси́ть (transitiv), <i>попро́сить (transitiv)</i>	прошу, просишь	просят	<i>попро́шу, попро́сишь</i>	<i>По́просят</i>	просил, просила; <i>попро́сил, попро́сила</i>	проси (-те), <i>попроси (-те)</i>
verlangen	тре́бовать (transitiv), <i>потре́бовать (transitiv)</i>	требую, требуешь	требуют	<i>потре́бую, потре́буешь</i>	<i>потре́буют</i>	требовал, требовала; <i>потре́бовал, потре́бовала</i>	требу́й (-те), <i>потребу́й (-те)</i>
anbieten, vorschlagen	предлагáть (transitiv), <i>предложи́ть (transitiv)</i>	предлагаю, предлагаешь	предлагают	<i>предложу, предложишь</i>	<i>Предложат</i>	предлагал, предлагала; <i>предложил, предложила</i>	предлага́й (-те), <i>предложи (-те)</i>
zusagen	соглаша́ться (с), <i>согласи́ться (с)</i>	соглашаюсь, соглашаешься	соглашаются	<i>согласи́усь, согласи́шься</i>	<i>Соглася́тся</i>	соглашался, соглашалась; <i>согласи́лся, согласи́лась</i>	соглашайся (соглашайтесь), <i>согласи́сь</i> (<i>согласи́тесь</i>)
behaupten	утвержда́ть(transitiv)	утверждаю утверждаешь	утверждают	--	--	утверждал, утверждала	утвержда́й (-те) ⁴⁾
empfehlen	рекомендова́ть, <i>порекомендова́ть</i>	рекомендую, рекомендуешь	рекомендуют	<i>порекомендую порекомендуешь</i>	<i>Порекомендуют</i>	рекомендовал, рекомендовала; <i>порекомендовал, порекомендовала</i>	рекоменду́й (-те) <i>порекоменду́й (-те)</i>
raten	сове́товать, <i>посоветова́ть</i>	советую, советуешь	советуют	<i>посоветую, посоветуешь</i>	<i>Посоветуют</i>	советовал, советовала; <i>посоветовал, посоветовала</i>	совету́й (-те), <i>посовету́й (-те)</i>
abraten	<i>отсове́товать</i>	--	--	<i>отсоветую, отсоветуешь</i>	<i>Отсоветуют</i>	<i>отсоветовал, отсоветовала</i>	<i>отсовету́й (-те)</i>
lügen	лгать, <i>солга́ть/ обма́нывать, обма́нуть</i>	лгу, лжёшь/ обманываю, обманываешь	лгут/ обманывают	<i>солгу, солжёшь/ обману, обманешь</i>	<i>солгут/ обманут</i>	лгал, лгала; <i>солгал, солгала/ обманывал, обманывала; обманул, обманула</i>	лги (-те) ⁷⁾ <i>солги(-те)/ обманывай</i> (-те), <i>обмани (-те)</i>
nennen	называ́ть (transitiv), <i>назва́ть (transitiv)</i>	называю, называешь	называют	<i>назову, назовёшь</i>	<i>Назовут</i>	называл, называла; <i>назвал, назвала</i>	называ́й (-те), <i>назови (-те)</i>
denken	ду́мать, <i>поду́мать</i>	думаю, думаешь	думают	<i>подумаю, подумаешь</i>	<i>Подумают</i>	думал, думала; <i>подумал, подумала</i>	дума́й (-те) ⁵⁾ <i>подума́й (-те)</i>

ausdenken	выдúмывать (transitiv), вы□думать (transitiv)	выдумываю, выдумываешь	выдумывают	выдумаю, выдумаешь	Выдумают	выдумывал, выдумывала; выдумал, выдумала	выдумывай (-те), выдумай (-те)
erklären	объяснять (transitiv), объяснить (transitiv)	объясняю, объясняешь	объясняют	объясню, объяснишь	Объяснят	объяснял, объясняла; объяснил, объяснила	объясняй (-те), объясни (-те)
verstehen	понимать (transitiv), поня□ть (transitiv)	понимаю, понимаешь	понимают	пойму, поймёшь	Поймут	понимал, понимала; пóнял, пóняла	--, пойми (-те)
überlegen	размышлять, поразмышлять	размышляю, размышляешь	размышляют	поразмышляю, поразмышляешь	Поразмышляют	размышлял, размышляла; поразмышлял, поразмышляла	размышляй (-те), поразмышляй(-те)

Verben der konkreten physischen Handlung (Глаголы конкретного физического действия)

machen	делать (transitiv), сделать (transitiv)	делаю, делаешь	делают	сделаю, сделаешь	Сделают	делал, делала; сделал, сделала	делай (-те), сделай (-те)
arbeiten	рабóтать ^{17а, в)} / трудиться ^{17в)}	работаю, работаешь; тржусь, трудисься	работают; трудятся	--	--	работал, работала; трудился, трудилась	работай (-те) ⁵⁾ ; трудись (трудитесь)
schaffen	творить (transitiv), сотворить (transitiv)/ трудиться	творю, творишь// s. oben	творят// s. oben	сотворю, сотворишь	Сотворят	творил, творила, сотворил, сотворила// s. oben	твори (-те), сотвори (-те) ⁷⁾ // трудись (трудитесь)
spielen	играть ¹⁸⁾ (transitiv), сыграть (transitiv)	играю, играешь	играют	сыграю, сыграешь	Сыграют	играл, играла; сыграл, сыграла	играй (-те) ⁵⁾ , сыграй (-те)
lernen	учить (что) (transitiv), выучить (transitiv); учиться	учу, учишь; учусь, учишься	учат; учатся	выучу, выучишь	Выучат	учил, учила, выучил, выучила; учился, училась	учи (сь), учите (сь) ⁵⁾ ; выучи (-те)
lehren	учить (transitiv), обучать (кого-либо) (transitiv) обучить (transitiv)	s. oben обучаю, обучаешь	s. oben обучают	обучу, обучишь	Обучат	s. oben обучал, обучала, обучил, обучила	учи (сь), учите (сь); обучай (-те), обучи(-те)
wiederholen	повторя□ть (transitiv), повторить (transitiv)	повторяю, повторяешь	повторяют	повторю, повторишь	Повторят	повторял, повторяла; повторил, повторила	повторяй (-те) ⁵⁾ , повтори (-те)

lesen	читать (transitiv), <i>прочитать</i> (transitiv)	читаю, читаешь	читают	<i>прочитаю, прочитаешь</i>	<i>Прочитают</i>	читал, читала; <i>прочитал, прочитала</i>	читай (-те) ⁵⁾ , <i>прочитай (-те)</i>
schreiben	писать (transitiv), <i>написать</i> (transitiv)	пишу, пишешь	пишут	<i>напишу, напишешь</i>	<i>Напишут</i>	писал, писала; <i>написал, написала</i>	пиши (-те) ⁵⁾ , <i>напиши (-те)</i>
übersetzen	переводить (transitiv), <i>перевести</i> (transitiv)	перевожу, переводишь	переводят	<i>переведу, переведёшь</i>	<i>Переведут</i>	переводил, переводила; <i>перевёл, перевела</i>	переводи (-те) ⁵⁾ , <i>переведи (-те)</i>
erfahren	узнавать (transitiv), <i>узнать</i> (transitiv)	узнаю', узнаёшь	узнаю'т	<i>узнаю, узнаёшь</i>	<i>Узнают</i>	узнавал, узнавала; <i>узнал, узнала</i>	узнавай (-те), <i>узнай (-те)</i>
malen	рисовать (transitiv), <i>нарисовать</i> (transitiv)	рисую, рисуешь	рисуют	<i>нарисую, нарисуешь</i>	<i>Нарисуют</i>	рисовал, рисовала; <i>нарисовал, нарисовала</i>	рисуй (-те) ⁵⁾ , <i>нарисуй (-те)</i>
zeichnen	чертить (transitiv), <i>начертить</i> (transitiv)	черчу, чертишь	чертят	<i>начерчу, начертишь</i>	<i>Начертят</i>	чертил, чертила; <i>начертил, начертила</i>	черти (-те) ⁵⁾ , <i>начерти (-те)</i>
zeigen	показывать (transitiv), <i>показать</i> (transitiv)	показываю, показываешь	показывают	<i>покажу, покажешь</i>	<i>Покажут</i>	показывал, показывала; <i>показал, показала</i>	показывай (-те), <i>покажи (-те)</i>
essen	есть (transitiv), <i>поесть (ein wenig)/</i> <i>съесть (alles)</i> (transitiv)	ем, ешь (он/ она ест)	(мы едим, вы едите) едят	<i>поем, поешь;</i> <i>съем, съешь</i>	<i>поедят;</i> <i>съедят</i>	ел, ела; <i>поел, поела;</i> <i>съел, съела</i>	ешь (-те) ⁵⁾ , <i>поешь (-те)/</i> <i>съешь (-те)</i>
frühstücken	завтракать, <i>позавтракать</i>	завтракаю, завтракаешь	завтракают	<i>позавтракаю,</i> <i>позавтракаешь</i>	<i>Позавтракают</i>	завтракал, завтракала; <i>позавтракал,</i> <i>позавтракала</i>	завтракай (-те) ⁵⁾ , <i>позавтракай (-те)</i>
zu Mittag essen	обедать, <i>пообедать</i>	обедаю, обедаешь	обедают	<i>пообедаю, пообедаешь</i>	<i>Пообедают</i>	обедал, обедала; <i>пообедал, пообедала</i>	обедай (-те) ⁵⁾ , <i>пообедай (-те)</i>
zu Abend essen	ужинать, <i>поужинать</i>	ужинаю, ужинаешь	ужинают	<i>поужинаю, поужинаешь</i>	<i>Поужинают</i>	ужинал, ужинала; <i>поужинал, поужинала</i>	ужинай (-те) ⁵⁾ , <i>поужинай (-те)</i>
füttern	кормить (transitiv), <i>накормить</i> (transitiv)	кормлю, кормишь	кормят	<i>накормлю, накормишь</i>	<i>Накормят</i>	кормил, кормила <i>накормил, накормила</i>	корми (-те), <i>накорми (-те)</i>
beißen j-m/ abbeissen etw.	кусать (transitiv), <i>укусить/ откусить</i> (transitiv)	кусаю, кусаешь	кусают	<i>укушу, укусишь/</i> <i>откушу, откусишь</i>	<i>укусят/ откусят</i>	кусал, кусала; <i>укусил, укусила/</i> <i>откусил, откусила</i>	кусай (-те), <i>укуси (-те) /</i> <i>(an den Hund: куси)/</i> <i>откуси(-те)</i>
knabbern	грызть (transitiv) <i>разгрызть</i> (transitiv)/ <i>отгрызть</i> (transitiv)	грызу, грызёшь	грызут	<i>разгрызу, разгрызёшь/</i> <i>отгрызу, отгрызёшь</i>	<i>разгрызут/</i> <i>отгрызут</i>	грыз, грызла; <i>разгрыз, разгрызла/</i> <i>отгрыз, отгрызла</i>	грызи (-те), <i>разгрызи(-те)/</i> <i>отгрызи(-те)</i>

trinken	пить (transitiv), <i>вы́пить</i> (transitiv)	пью, пьёшь	пьют	<i>выпью, выпьешь</i>	<i>Выпьют</i>	пил, пила; <i>выпил, выпила</i>	пей (-те), <i>выпей (-те)</i>
zubereiten	готовить (transitiv), <i>пригото́вить</i> (transitiv)	готовлю, готовишь	готовят	<i>приготовлю, приготовишь</i>	<i>Приготовят</i>	готовил, готовила; <i>приготовил, приготовила</i>	готовь (-те), <i>приготовь (-те)</i>
kochen	варить (transitiv), <i>свари́ть</i> (transitiv)	варю, варишь	варят	<i>сварю, сваришь</i>	<i>Сварят</i>	варил, варила; <i>сварил, варила</i>	вари (-те), <i>свари (-те)</i>
backen	печь (transitiv), <i>испéчь</i> (transitiv)	пеку, печёшь	пекут	<i>испеку, испечёшь</i>	<i>Испекут</i>	пёк, пекла; <i>испёк, испекла</i>	пеки (-те), <i>испеки (-те)</i>
braten	жарить (transitiv), <i>изжари́ть</i> (transitiv)	жарю, жаришь	жарят	<i>изжарю, изжаришь</i>	<i>Изжарят</i>	жарил, жарила; <i>изжарил, изжарила</i>	жарь (-те) ⁹⁾ , <i>изжарь (-те)</i>
probieren	прóбовать (transitiv), <i>попрóбовать</i> (transitiv)	пробую, пробуешь	пробуют	<i>попробую, попробуешь</i>	<i>Попробуют</i>	пробовал, пробовала; <i>попробовал, попробовала</i>	пробуй (-те), <i>попробуй (-те)</i>
nähen	шить (transitiv), <i>сши́ть</i> (transitiv)	шью, шьёшь	шьют	<i>сошью, сошьёшь</i>	<i>Сошьют</i>	шил, шила; <i>сшил, сшила</i>	шей (-те), <i>сшей (-те)</i>
stricken	вязать (transitiv), <i>связа́ть</i> (transitiv)	вяжу, вяжешь	вяжут	<i>свяжю, свяжешь</i>	<i>Свяжут</i>	вязал, вязала; <i>связал, связала</i>	вяжи (-те), <i>свяжи (-те)</i>
schneiden	рэзать (transitiv), <i>порэза́ть</i> (transitiv)	режу, режешь	режут	<i>порезю, порежешь</i>	<i>Порежут</i>	резал, резала; <i>порезал, порезала</i>	режь (-те), <i>порежь (-те)</i>
einfügen	вставля́ть (transitiv), <i>вста́вить</i> (transitiv)	вставляю, вставляешь	вставляют	<i>вставлю, вставишь</i>	<i>Вставят</i>	вставлял, вставляла; <i>вствил, вставила</i>	вставляй (-те), <i>вставь (-те)</i>
singen	петь (transitiv), <i>спеть</i> (transitiv)	пою, поёшь	поют	<i>спою, споёшь</i>	<i>Споют</i>	пел, пела; <i>спел, спела</i>	пой (-те), <i>спой (-те)</i>
tanzen	танцевать, <i>станцевать</i>	танцую, танцуешь	танцуют	<i>станцую, станцуешь</i>	<i>Станцуют</i>	танцевал, танцевала; станцевал, станцевала	танцуй (-те), <i>станцуй (-те)</i>
bewegen	двигать (transitiv), <i>подви́нуть</i> (transitiv)	двигаю, двигаешь	двигают	<i>подвину, подвинешь</i>	<i>Подвинут</i>	двигал, двигала; <i>подвинул, подвинула</i>	двигай (-те), <i>подвинь (-те)</i>
springen	прыга́ть, <i>пры́гнуть</i>	прыгаю, прыгаешь	прыгают	<i>прыгну, прыгнешь</i>	<i>Прыгнут</i>	прыгал, прыгала; <i>прыгнул, прыгнула</i>	прыгай (-те), <i>прыгни (-те)</i>
verspäten	опа́здывать, <i>опозда́ть</i>	опаздываю, опаздываешь	опаздывают	<i>опоздаю, опоздаешь</i>	<i>Опоздают</i>	опаздывал, опаздывала; <i>опоздал, опоздала</i>	опаздывай (-те) ⁷⁾ <i>опоздай (-те)⁷⁾</i>

eilen	торопи́ться, <i>поторопиться/</i> спешить, <i>поспешить</i>	тороплюсь, торопишься/ спешу, спешишь	торопятся/ спешат	<i>потороплюсь,</i> <i>потропишься/</i> <i>поспешу, поспешишь</i>	<i>поторопятыся/</i> <i>поспешат</i>	торопился, торопилась; <i>поторопился,</i> <i>поторопилась/</i> спешил, спешила; поспешил, поспешила	торопись (-теь), <i>поторопись,</i> <i>поторопитесь/</i> спеши (-те), <i>поспеши</i> <i>(-те)</i>
anhalten	останавли́вать (transitiv), <i>останови́ть</i> (transitiv)	останавливаю отстанавливаешь	останавливают	<i>остановлю, остановишь</i>	<i>Остановят</i>	останавливал, останавливала; <i>остановил, остановила</i>	останавливай (-те), <i>останови (-те)</i> ⁵⁾
öffnen	открыва́ть (transitiv), <i>откры́ть</i> (transitiv)	открываю, открываешь	открывают	<i>открою, откроешь</i>	<i>Откроют</i>	открывал, открывала; <i>открыл, открыла</i>	открывай (-те), <i>открой (-те)</i> ⁵⁾
schließen	закрыва́ть (transitiv), <i>закры́ть</i> (transitiv)	закрываю, закрываешь	закрывают	<i>закрою, закроешь</i>	<i>Закроют</i>	закрывал, закрывала; <i>закрыл, закрыла</i>	закрывай (-те), <i>закрой (-те)</i> ⁵⁾
anmachen	включа́ть (transitiv), <i>включи́ть</i> (transitiv)	включаю, включаешь	включают	<i>включу, включишь</i>	<i>Включат</i>	включал, включала; <i>включил, включила</i>	включай (-те) ⁷⁾ <i>включи (-те)</i> ⁵⁾
ausmachen	выключа́ть (transitiv), <i>выключи́ть</i> (transitiv)	выключаю, выключаешь	выключают	<i>выключу, выключишь</i>	<i>Выключат</i>	выключал, выключала; <i>выключил, выключила</i>	выключай (-те) ⁷⁾ <i>выключи (-те)</i> ⁵⁾
suchen	иска́ть (transitiv)	ищу, ищешь	ищут	--	--	искал, искала --	ищи (-те) ⁵⁾ --
finden	находи́ть (transitiv), <i>най́ти</i> (transitiv)	нахожу, находишь	находят	<i>найду, найдёшь</i>	<i>Найдут</i>	находил, находила; <i>нашёл, нашла</i>	находи (-те), <i>найди (-те)</i> ⁵⁾
senden	посыла́ть (transitiv), <i>посла́ть</i> (transitiv); отправля́ть (transitiv), <i>отправи́ть</i> (transitiv)	посылаю, посылаешь; отправляю, отправляешь	посылают; отправляют	<i>пошлю, пошлешь;</i> <i>отправлю, отправиишь</i>	<i>пошлют;</i> <i>отправят</i>	посылал, посылала; <i>послал, послала;</i> отправлял, отправляла <i>отправил, отправила</i>	посылай (-те), <i>пошли (-те);</i> отправляй (-те), <i>отправь (-те)</i> ⁵⁾
bekommen	получа́ть (transitiv), <i>получи́ть</i> (transitiv)	получаю, получаешь	получают	<i>получу, получишь</i>	<i>Получат</i>	получал, получала; <i>получил, получила</i>	получай (-те), <i>получи (-те)</i> ⁵⁾
benutzen	использовать ¹⁰⁾ (transitiv)	использую, используешь	используют	<i>использую, используешь</i>	<i>Используют</i>	использовал, использовала; <i>использовал,</i> <i>использовала</i>	используй (-те) <i>используй (-те)</i>
diene	служи́ть, <i>отслужить</i>	служу, служишь	служат	<i>отслужу, отслужишь</i>	<i>Отслужат</i>	служил, служила; <i>отслужил, отслужила</i>	служи (-те), <i>отслужи(-те)</i>
aufstehen	встава́ть, <i>встать</i>	встаю, встаёшь	встают	<i>встану, встанешь</i>	<i>Встанут</i>	вставал, вставала; <i>встал, встала</i>	вставай (-те), <i>встань (-те)</i>

stellen	ста́вить (transitiv), <i>постави́ть</i> (transitiv)	ставлю, ставишь	ставят	<i>поставлю, поставишь</i>	<i>Поставят</i>	ставил, ставила; <i>поставил, поставила</i>	ставь (-те), <i>поставь (-те)</i> ⁵⁾
setzen sich// setzen j-m, etw. einpflanzen	сади́ться, <i>сесть</i> // сажа́ть (transitiv) <i>посади́ть</i> (transitiv)	сажусь, садишься// сажаю, сажаешь	садутся// сажают	<i>сяду, сядешь// посажу, посадишь</i>	<i>сядут// посадят</i>	садился, садилась; <i>сел, села// сажал, сажала; посадила, посадила</i>	сажай (-те), <i>сядь (-те)// сажай (-те), посади (-те)</i>
legen	класть (transitiv), <i>положи́ть</i> (transitiv)	кладу, кладёшь	кладут	<i>положу, положишь</i>	<i>Положат</i>	клал, клала; <i>положил, положила</i>	клади (-те), <i>положи (-те)</i> ⁵⁾
aufhängen	веша́ть (transitiv), <i>повеси́ть</i> (transitiv)	вешаю, вешаешь	вешают	<i>повешу, повесишь</i>	<i>Повесят</i>	вешал, вешала; <i>повесил, повесила</i>	вешай (-те), <i>повесь (-те)</i> ⁵⁾
herunterlassen	опуска́ть (transitiv), <i>опустíть</i> (transitiv)	опускаю, опускаешь	опускают	<i>опущу, опустишь</i>	<i>Опустят</i>	опускал, опускала; <i>опустил, опустила</i>	опускай (-те), <i>опусти (-те)</i> ⁵⁾
werfen etw./ verlassen j-m/ aufhören	броса́ть (transitiv), <i>бро́сить</i> (transitiv)	брошаю, бросаешь	брошают	<i>брошу, бросишь</i>	<i>Бросят</i>	бросал, бросала; <i>бросил, бросила</i>	бросай (-те), <i>брось (-те)</i> ⁵⁾
aufheben, hochheben	поднима́ть (transitiv), <i>подня́ть</i> (transitiv)	поднимаю, поднимаешь	поднимают	<i>подниму, поднимешь</i>	<i>Поднимут</i>	поднимал, поднимала; <i>поднял, подняла</i>	поднимай (-те), <i>подними (-те)</i> ⁵⁾
beschmutzen	пачка́ть (transitiv), <i>испачка́ть</i> (transitiv)	пачкаю, пачкаешь	пачкают	<i>испачкаю, испачкаешь</i>	<i>Испачкают</i>	пачкал, пачкала; <i>испачкал, испачкала</i>	пачкай (-те) ⁷⁾ <i>испачкай (-те)</i> ⁷⁾
putzen	чи́стить (transitiv), <i>очи́стить</i> (transitiv)	чищу, чистишь	чистят	<i>очищу, очистишь</i>	<i>Очистят</i>	чистил, чистила; <i>очистил, очистила</i>	чисти (-те), <i>очисти (-те)</i> ⁵⁾
kehren	подмета́ть (transitiv), <i>подмести́</i> (transitiv)	подметаю, подметаешь	подметают	<i>подмету, подметёшь</i>	<i>Подметут</i>	подметал, подметала; <i>подмёл, подмела</i>	подметай (-те), <i>подмети (-те)</i> ⁵⁾
waschen (1) waschen (2)	мы́ть (transitiv), <i>вы́мыть</i> (пол) (transitiv)/ стира́ть (transitiv), <i>вы́стирать</i> (бельё) (transitiv)	мою, моешь// стираю, стираешь	моют// стирают	<i>вымою, вымоешь// выстираю, выстираешь</i>	<i>вымоют// выстирают</i>	мыл, мыла; <i>вымыл, вымыла// стирал, стирала; выстирал, выстирала</i>	мой (-те), <i>вымой (-те)</i> ⁵⁾ // стирай (-те), <i>выстирай (-те)</i> ⁵⁾
baden	купа́ть (ся), <i>вы́купать(ся)</i> beide formen ohne Partikel – transitiv	купаю(сь), купаешь(ся)	купают(ся)	<i>выкупаю(сь), выкупаешь(ся)</i>	<i>выкупают(ся)</i>	купал(ся), купала(сь); <i>выкупал(ся), выкупала(сь)</i>	купай (ся), купайте (сь) ⁵⁾ ; <i>выкупай(ся), выкупайте (сь)</i>

bügeln/ streicheln	гла́дить (transitiv), <i>вы</i> □ <i>гладить</i> (всё бельё) (transitiv)/ <i>погла́дить</i> (бельё, кошку) (transitiv)	глажу, гладишь	глядят	<i>выглажу, выгладишь/ поглажу, погладишь</i>	<i>выглядят/ поглядят</i>	гладил, гладила; <i>выгладил, выгладила/ поглади, погладила</i>	гладь (-те), <i>выглади (-те)/ погладь (-те)</i>
(über)prüfen	проверя́ть (transitiv), <i>прове́рнуть</i> (transitiv)	проверяю, проверяешь	проверяют	<i>проверю, проверишь</i>	<i>Проверят</i>	проверял, проверяла; <i>проверил, проверила</i>	проверяй (-те), <i>проверь (-те)</i>
auftreten	выступáть, <i>вы́ступнуть</i>	выступаю, выступаешь	выступают	<i>выступлю, выступишь</i>	<i>Выступят</i>	выступал, выступала; <i>выступил, выступила</i>	выступай (-те), <i>выступи (-те)</i>
probieren	прóбовать (transitiv), <i>попрóбовать</i> (transitiv)	пробую, пробуешь	пробуют	<i>попробую, попробуешь</i>	<i>Попробуют</i>	пробовал, пробовала; <i>попробовал, попробовала</i>	пробуй (-те), <i>попробуй (-те)</i>
sich erholen	отдыхáть, <i>отдохну́ть</i>	отдыхаю, отдыхаешь	отдыхают	<i>отдохну, отдохнёшь</i>	<i>Отдохнут</i>	отдыхал, отдыхала; <i>отдохнул, отдохнула</i>	отдыхай (-те), <i>отдохни (-те)</i>
forschen, untersuchen	иссле́довать (что-либо) (transitiv) ¹⁰⁾ / обсле́довать (кого-либо) (transitiv) ¹⁰⁾	исследую, исследуешь/ обследую, обследуешь	исследуют/ обследуют	<i>исследую, исследуешь/ обследую, обследуешь</i>	<i>исследуют/ обследуют</i>	исследовал, исследовала; <i>исследовал, исследовала/ обследовал, обследовала; обследовал, обследовала</i>	исследуй (-те)/ обследуй (-те)
husten	ка́шлять, <i>ка́шлянуть</i>	кашляю, кашляешь	кашляют	<i>ка́шлянупу, ка́шлянешь</i>	<i>Ка́шлянут</i>	кашлял, кашляла; <i>ка́шлянул, ка́шлянула</i>	кашляй (-те) ⁷⁾ <i>кашляни (-те)</i> ⁴⁾
niesen	чихáть, <i>чихну́ть</i>	чихаю, чихаешь	чихают	<i>чихну, чихнёшь</i>	<i>Чихнут</i>	чихал, чихала; <i>чихнул, чихнула</i>	чихай (-те) ⁷⁾ <i>чихни (-те)</i> ⁴⁾
sich kümmern	заботи́ться, <i>позабо́титься</i>	забочусь, заботишься	заботятся	<i>позабочусь, позаботишься</i>	<i>Позаботятся</i>	заботился, заботилась; <i>позаботился, позаботилась</i>	заботься (заботьтесь), <i>позаботься (позаботьтесь)</i>
1. pflegen, sorgen für; 2. jdm. den Hof machen	уха́живать	ухаживаю, ухаживаешь	ухаживают	--	--	ухаживал, ухаживала	ухаживай (-те)

(sich) heilen	лечить(ся), вылечить(ся), излечить(ся) alle Formen ohne Partikel – (transitiv)	лечу(сь), лечишь(ся)	лечат(ся)	вылечу(сь), вылечишь(ся); излечу(сь), излечишь(ся)	вылечат(ся); излечат(ся)	лечил(ся), лечила(сь); вылечил(ся), вылечила(сь); излечил(ся), излечила(сь)	лечи (-те)(сь), вылечи (-те)(сь) излечи (-те)(сь)
kratzen (einander/ sich)	царапать(ся), поцарапать(ся) beide Formen ohne Partikel – (transitiv)	царапаю(сь), царапаешь(ся)	царапают(ся)	поцарапаю(сь), поцарапаешь(ся)	поцарапают(ся)	царапал(ся), царапала(сь); поцарапал(ся), поцарапала(сь)	царапай (-те)(сь) ⁷⁾ поцарапай (-те)(сь) ⁷⁾
werfen (sich aufeinander), sich stürzen	бросать(ся) ¹¹⁾ бро́снуть(ся) ¹¹⁾ beide Formen ohne Partikel – (transitiv)	бросаю(сь), бросаешь(ся)	бросают(ся)	брошу(сь), бросишь(ся)	бросят(ся)	бросал(ся), бросала(сь); бросил(ся), бросила(сь)	бросай (-те) (сь) брось (-те)(сь)
schlagen j-m/ etw. zerschlagen	бить (transitiv), избить ¹²⁾ (transitiv)/ разбить (transitiv)	бью, бьёшь	бьют	изобью, изобьёшь/ разобью, разобьёшь	изобьют/ разобьют	бил, била; избил, избила/ разбил, разбила	бей (-те) избей (-те)/ разбей (-те)
umbringen	убивать (transitiv), убить (transitiv)	убиваю, убиваешь	убивают	убью, убьёшь	Убьют	убивал, убивала; убил, убила	убивай (-те), убей (-те) ⁵⁾
vernichten	уничтожать (transitiv), уничтожить (transitiv)	уничтожаю, уничтожаешь	уничтожают	уничтожу, уничтожишь	Уничтожат	уничтожал, уничтожала; уничтожил, уничтожила	уничтожай (-те), уничтожь (-те) ⁵⁾
brennen	гореть	горю, горишь	горят	--	--	горел, горела	гори (-те)
verbrennen etw./ sich selbst	сжигать (transitiv), сжечь (transitiv)/ сгореть	сжигаю, сжигаешь	сжигают	сожгу, сожжёшь/ сгорю, сгоришь	сожгут/ сгорят	сжигал, сжигала; сжёг, сожгла/ сгорел, сгорела	сжигай (-те), сожги (-те)/ сгори (-те)
gebären	рожать (transitiv), родить (transitiv)	рожаю, рожаешь	рожают	рожу, родишь	Родят	рожала; родила	рожай (-те), роди (-те)
aushalten	выдерживать (transitiv), выдержать (transitiv)	выдерживаю, выдерживаешь	выдерживают	выдержу, выдержишь	Выдержат	выдерживал, выдерживала; выдержал, выдержала	выдерживай (-те) ⁴⁾ выдержи (-те)
weinen	плакать	плачу, плачешь	плачут	--	--	плакал, плакала	плачь (-те)
atmen	дышать	дышу, дышишь	дышат	--	--	дышал, дышала	дыши (-те) ⁵⁾

besuchen etw./ besuchen j-m.	посещать (transitiv), посетить (transitiv)/ навещать (transitiv), навестить (transitiv)	посещаю, посещаешь/ навещаю, навещаешь	посещают/ навещают	посещу, посетишь/ навещу, навестишь	посетят/ навестят	посещал, посещала; посетил, посетила/ навещал, навещала; навестил, навестила	посещай (-те) посети (-те)/ навещай (-те) навести (те)
reisen	путешествовать	путешествую путешествуешь	путешествуют	--	--	путешествовал	путешествуй (-те)
begleiten	сопровождать (transitiv), сопроводить	сопровожаю, сопровожаешь	сопровожают	сопровожу, сопроводишь	Сопроводят	сопровождал, сопровождала; сопроводил, сопроводила	сопровождай (-те), сопроводи(-те)
sammeln	собирать (transitiv), собрать (transitiv)	собираю, собираешь	собирают	соберу, соберёшь	Соберут	собирал, собирала; собрал, собралá	собирай (-те), собери (-те)
wegnehmen, abholen	забирать (transitiv), забрать (transitiv)	забираю, забираешь	забирают	заберу, заберёшь	Заберут	забирал, забирала; забрал, забралá	забирай (-те), забери (-те) ⁵⁾
verkaufen	продавать (transitiv), продать (transitiv)	продаю, продаёшь	продают	продám, продашь	Продадут	продавал, продавала; продál, продала	продавай (-те), продай (-те) ⁵⁾
kaufen	покупать (transitiv), купить (transitiv)	покупаю, покупаешь	покупают	куплю, купишь	Купят	покупал, покупала; купил, купила	покупай (-те), купи (-те) ⁵⁾
bezahlen	оплачивать (transitiv), оплатить (transitiv) ^{17b)} платить заплатить (за) ^{17a)}	оплачиваю, оплачиваешь; плачу, платишь	оплачивают, платят	оплачу, оплатишь; заплачу, заплатишь	оплатят, заплатят	оплачивал, оплачивала; оплатил, оплатила; платил, платила; заплатил, заплатила	оплачивай (-те), оплати (-те)/ плати (-те) заплати (-те) ⁵⁾
schenken	дарить (transitiv), подарить (transitiv)	дарю, даришь	дарят	подарю, подаришь	Подарят	дарил, дарила; подарил, подарила	дари (-те), подари (-те)
gratulieren	поздравлять (transitiv), поздравить (transitiv)	поздравляю, поздравляешь	поздравляют	поздравлю, поздравишь	Поздравят	поздравлял, поздравляла; поздравил, поздравила	поздравляй (-те), поздравь (-те)
wünschen	желать, пожелать	желаю, желаешь	желают	пожелаю, пожелаеть	Пожелают	желал, желала; пожелал, пожелала	желай (-те) ⁷⁾ пожелай (-те)
geben	давать (transitiv), дать (transitiv)	даю, даёшь	дают	дам, дашь	Дадут	давал, давала; дал, дала	давай (-те) ¹³⁾ дай (-те)
gewinnen	выигрывать (transitiv), выиграть (transitiv)	выигрываю, выигрываешь	выигрывают	выиграю, выиграешь	Выиграют	выигрывал, выигрывала; выиграл, выиграла	выигрывай (-те), выиграй (-те)

verlieren	теря́ть (transitiv), <i>потеря́ть</i> (transitiv)/ прои́грать (transitiv), <i>проигра́ть</i> (transitiv)	теряю, теряешь/ проигрываю, проигрываешь	теряют/ проигрывают	<i>потеряю, потеряешь/ проиграю, проиграешь</i>	<i>потеряют/ проиграют</i>	терял, теряла; <i>потерял, потеряла/ проигрывал, проигрывала; проиграл, проиграла</i>	теряй (-те) ⁷⁾ <i>потеряй (-те)^{7)/ проигрывай (-те)^{7) проиграй (-те)⁷⁾}}</i>
stehlen	ворова́ть (transitiv), <i>укра́сть</i> (transitiv)	ворую, воруеть	воруют	<i>украду, украдёшь</i>	<i>Украдут</i>	воровал, воровала; <i>украл, украла</i>	воруй (-те), <i>укради (-те)</i>
bauen	стро́ить (transitiv), <i>постро́ить</i> (transitiv),	строю, строишь	строят	<i>построю, построишь</i>	<i>Построят</i>	строил, строила; <i>построил, построила</i>	строй (-те), <i>построй (-те)</i>
zerstören	разруша́ть (transitiv), <i>разру́шить</i> (transitiv)	Разрушаю, разрушаешь	разрушают	<i>разрушу, разрушишь</i>	<i>Разрушат</i>	разрушал, разрушала; <i>разрушил, разрушила</i>	разрушай (-те), <i>разрушь (-те)⁴⁾</i>
reparieren	чини́ть (transitiv), <i>почини́ть</i> (transitiv) ^{17a)} ремонтн́ровать (transitiv), <i>отремонтн́ровать</i> (transitiv) ^{17b)}	чиню, чинишь/ ремонтирую, ремонтируешь	чинят/ ремонтируют	<i>починю, починишь/ отремонтирую, отремонтируешь</i>	<i>починят/ отремонтируют</i>	чинил, чинила; <i>починил, починила/ ремонтнировал, ремонтнировала; отремонтировал, отремонтировала</i>	чини (-те), <i>почини (-те)</i>
reißen (sich) (zerreißen)	рва́ть(ся), <i>разорва́ть(ся)</i> beide Formen ohne Partikel – (transitiv)	рву(сь), рвёшь(ся)	рвут(ся)	<i>разорву(сь), разорвёшь(ся)</i>	<i>разорвут(ся)</i>	рвал(ся), рвала(сь); <i>разорвал(ся), разорвала(сь)</i>	рви (-те)(сь), <i>разорви (-те)(сь)</i>
kleben/ zusammenkleb en	клеи́ть (transitiv)/ скле́ивать (transitiv), <i>скле́ить</i> (transitiv)	клею, клеишь/ склеиваю, склеиваешь	клеят/ склеивают	<i>склею, склеишь</i>	<i>Склеят</i>	клеил, клеила/ склеивал, склеивала; <i>склеил, склеила</i>	клей (-те)/ скливай (-те), <i>склеи (-те)⁵⁾</i>
küssen	целова́ть (transitiv), <i>поцелова́ть</i> (transitiv)	целую, целуеть	целуют	<i>поцелую, поцелуешь</i>	<i>Поцелуют</i>	целовал, целовала; <i>поцеловал, поцеловала</i>	целуй (-те), <i>поцелуй (-те)</i>
umarmen	обнима́ть (transitiv), <i>обня́ть</i> (transitiv)	обнимаю, обнимаешь	обнимают	<i>обниму, обнимешь</i>	<i>Обнимут</i>	обнимал, обнимала; <i>обнял, обняла</i>	обнимай (-те), <i>обними (-те)</i>
teilnehmen	уча́ствовать ¹⁰⁾	Участвую, участвуешь	участвуют			участвовал, участвовала	участвуй (-те)

vorführen, demonstrieren	демонстри́ровать (transitiv), <i>продемонстри́ровать</i> (transitiv)	демонстрирую, демонстрируешь	демонстрируют	<i>продемонстрирую,</i> <i>продемонстрируешь</i>	<i>продемонстрируют</i>	демонстрировал, демонстрировала; <i>продемонстрировал</i> <i>продемонстрировала</i>	демонстрируй (-те), <i>продемонстрируй (-те)</i>
anrufen/ läuten (an der Tür)	звони́ть, <i>позвони́ть</i>	звоню, звонишь (bei läuten – звонишь)	звонят (bei läuten – звонят)	<i>позвоню, позвонишь</i> (bei läuten – позвонишь)	<i>позвонят</i> (bei läuten – повонят)	звонил, звонила; <i>позвонил, позвонила</i>	звони (-те), <i>позвони (-те)</i>
wechseln	меня́ть (transitiv), <i>поменя́ть</i> (фамилию) (transitiv) <i>обменя́ть</i> (квартиру, валюту) (transitiv)/ <i>разменя́ть</i> (деньги, жилплощадь) (transitiv)	меняю, меняешь	меняют	<i>поменяю, поменяешь/</i> <i>обменяю, обменяешь/</i> <i>разменяю, разменяешь</i>	<i>поменяют/</i> <i>обменяют/</i> <i>разменяют</i>	менял, меняла; <i>поменял, поменяла/</i> <i>обменял, обменяла/</i> <i>разменял, разменяла</i>	меняй (-те), <i>поменяй (-те)/</i> <i>обменяй (-те)/</i> <i>разменяй (-те)</i>
erziehen	воспи́тывать (transitiv), <i>воспита́ть</i> (transitiv)	воспитаваю, воспитаешь	воспитавают	<i>воспитаю, воспитаешь</i>	<i>Воспитают</i>	воспитывал, воспитывала; <i>воспитал, воспитала</i>	воспитывай (те), <i>воспитай (-те)</i>
entwickeln	разви́вать (transitiv), <i>разви́ть</i> (transitiv)	развиваю, развишаешь	развишают	<i>развию, развиёшь</i>	<i>Развишат</i>	развибал, развивала; <i>разви́л, разви́ла</i>	развибай (-те), <i>разви́й (-те)</i>
anziehen j-m (sich selbst)/ anziehen etw.	одева́ть(ся), <i>оде́ть(ся)</i> beide Formen ohne Partikel – (transitiv)/ надева́ть (transitiv), <i>наде́ть</i> (transitiv)	одеваю(сь), одеваешь(ся)/ надеваю, надеваешь	одевают(ся)/ надевают	<i>одеду(сь), оденешь(ся)/</i> <i>надену, наденешь</i>	<i>оденут(ся)/</i> <i>наденут</i>	одевал(ся), одевала(сь); <i>одел(ся),</i> <i>одела(сь)/</i> надевал, надевала; <i>надел, надела</i>	одевай (-те)(сь), <i>одень (-те)(сь)/</i> надевай (-те) <i>надень(-те)</i>
wachsen	расти́, <i>вы́расти</i>	расту, растёшь	растут	<i>вырасту, вырастешь</i>	<i>Вырастут</i>	рос, росла; <i>вырос, выросла</i>	расти (-те), <i>вырасти (-те)</i>

Predikative Adverbien (Предикативные наречия)

müssen	быть до́лжным	я/ ты/ он должен, она должна,	мы/ вы/ они должны	--	--	был/ была/ были должен/ должна/ должны	--
--------	---------------	----------------------------------	-----------------------	----	----	--	----

sollen	быть обя□занным	я/ ты/ он обязан, она обязана,	мы/ вы/ они обязаны	--	--	был/ была/ были обязан/ обязана/ обязаны	--
--------	-----------------	-----------------------------------	------------------------	----	----	--	----

Modalverben ¹⁹ (Модальные глаголы)

Dürfen	иметь пра́во	имею право, имеешь право	имеют право	--	--	имел, имела право	--
können	мочь, смочь/ уметь, суметь	могу, можешь, может/ умею, умеешь	можем, можете, могут/ умеют	смогу, сможешь/ сумею, сумеешь	смогут/ сумеют	мог, могла; смог, смогла/ умел, умела; сумел, сумела	-- -- умей (-те)/ сумеи (-те)
wollen	хотеть/ желать	хочу, хочешь, хочет/ желаю, желаешь	хотим, хотите, хотят/ желают	--	--	хотел, хотела/ желал, желала	-- желай (-те)

Hilfsverben ^{20**} (Вспомогательные глаголы)

haben/ vorhanden sein	иметь/ иметься	имею, имеешь/ Nur 3. Person Sing. oder Plural – имеется	имеют/ имеются	--	--	имел, имела/ имелся, имелась	имей (-те) ¹⁴⁾ --
sein	бы□ть ¹⁵⁾	буду, будешь	будут	--	--	был, была	будь (-те) ¹⁵⁾
scheinen (vollendet auch – sich zeigen)	казаться ¹⁵⁾ , показаться ¹⁵⁾	кажусь, кажешься	кажутся	покажусь, покажешься	Покажутся	казался, казалась; показался, показалаь	--, покажись, покажитесь (zeigen Sie sich)
offenbaren sich, erweisen sich/ befinden sich (unerwartet)	оказываться, оказаться	оказываюсь, оказываешься	оказываются	окажусь, окажешься	Окажутся	оказывался, оказывалась; оказался, оказалась	--, окажись, окажитесь

erscheinen (vor allem – vollendete Formen)/ erweisen sich (als)	явля [□] ться ¹⁵⁾ , <i>явиться</i> ¹⁵⁾	являюсь, являешься	являются	<i>явлюсь, явишься</i>	<i>Явятся</i>	являлся, являлась/ <i>явился, явилась</i>	являйся (являйтесь), <i>явись (явитесь)</i>
werden	станов [□] иться ¹⁵⁾ , <i>стать</i> ¹⁵⁾	становлюсь, становишься	становятся	<i>стану, станешь</i>	<i>Станут</i>	становился, становилась; <i>стал, стала</i>	становись (становитесь) ¹⁵⁾ , <i>стань (-те)</i> ¹⁵⁾

Phasenverben (Фазовые глаголы)

anfangen	начин [□] ать ¹⁶⁾ (transitiv), <i>начать</i> (transitiv)	начинаю, начинаешь	начинают	<i>начну, начнёшь</i>	<i>Начнут</i>	начинал, начинала; <i>начал, начала</i>	начинай (-те) ¹⁶⁾ , <i>начни (-те)</i>
beenden/ abschließen (die Schule)	заверш [□] ать ¹⁶⁾ , <i>завершить (работу)/</i> зак [□] нчивать, <i>закончить (письмо)/</i> ок [□] нчивать, <i>окончить (школу)</i> Alle – transitiv	Завершаю, завершаешь/ заканчиваю, заканчиваешь/ оканчиваю, оканчиваешь	завершают/ заканчивают/ оканчивают	<i>завершу, завершишь/ закончу, закончишь/ окончу, окончишь</i>	<i>завершат/ закончат/ окончат</i>	завершал (-а); <i>завершил (-а)/</i> заканчивал (-а); <i>закончил (-а)/</i> оканчивал (-а); <i>окончил (-а)</i>	завершай (-те) ¹⁶⁾ , <i>заверши (-те)/</i> заканчивай (-те), <i>закончи (-те)/</i> оканчивай (-те) <i>окончи (-те)</i>
fortsetzen	продолж [□] ать ¹⁶⁾ (transitiv), <i>продолжить</i> (transitiv)	продолжаю, продолжаешь	продолжают	<i>продолжу, продолжишь</i>	<i>Продолжат</i>	продолж [□] ал, продолж [□] ала; <i>продолжил, продолжила</i>	продолжай (-те) ¹⁶⁾ , <i>продолжи (-те)</i>

KOMMENTAR:

* Bei den Verben mit dem Infinitiv-Suffix „-сти“ muss man bei der Bildung des Präteritums folgendes beachten: *везти – вёз* (fahren), *нести – нёс* (tragen), *вести – вёл* (führen), *брести – брёл* (sich schleppen), *насти – нас* (weiden, hüten), *грести – грёб* (rudern), *мести – мёл* (kehren, fegen), *ести – ел* (essen).

¹⁾ „Normal“ dargestellte Wörter dieser Spalte werden in der deutschen Sprache mit Präsens oder Imperfekt übersetzt. Das sind sog. unvollendete Verben, welche nicht abgeschlossene, dauernde oder sich wiederholende Handlungen, Handlungen ohne Resultat bezeichnen (imperfektive Formen). Alle kursiv geschriebenen Wörter werden im Deutschen mit dem Partizip II übersetzt. Das sind Verben des vollendeten Aspekts (perfektive Formen), die eine abgeschlossene oder einmalige Handlung, sowie den Anfang einer Handlung bezeichnen, die ein Resultat zur Folge hat.

²⁾ Im Russischen existieren zwei Formen für die Wiedergabe der bevorstehenden Handlung (einfaches und zusammengesetztes Futurum). Diese Spalte enthält nur das einfache Futurum. Das zusammengesetzte Futurum besteht aus dem Infinitiv und dem zu konjugierendem Verb *быть* (z.B. *буду писать, будешь писать, будет писать* usw.).

³⁾ Das Präteritum dient auch als Grundlage für die Bildung des Konjunktivs (Präteritum und Partikel „бы“).

- 4) Diese Formen werden nur selten verwendet. Es sind zum Teil Archaismen.
- 5) Mit diesen Verben wird des öfteren mittels Infinitivform der Imperativ (Befehl) ausgedrückt.
- 6) „*Прощай!*“ auf russisch bedeutet dies auch „Auf nie wieder sehen“. Es hat mit der russischen Tradition, beim Abschiednehmen von Sterbenden gegenseitig um Verzeihung, zu bitten, zu tun.
- 7) Wird öfters mit Verneinung verwendet: *не зыбывай, не умирай*.
- 8) *Доверяй* – jemandem vertrauen, *доверь* – etwas (z.B. Geld) anvertrauen.
- 9) *Жарь!* – in der Sprache der Jugendlichen „lauf schnell“.
- 10) Dieses Verb gehört zu denen, die in einer Form zwei Aspekte vereinigen (sog. „*двувидовые глаголы*“ – *казнить* – hinrichten, *миловать* – begnadigen, *женить* – verheiraten; *национализировать* – nationalisieren, *асфальтировать* – asphaltieren, *стабилизировать* – stabilisieren usw.).
- 11) Auch im Sinne von „aufhören“ (*бросай курить* – hör auf zu rauchen, *бросил курить* – hat aufgehört zu rauchen).
- 12) Auch in der Bedeutung von „j-n besiegen“.
- 13) Wird im Russischen häufig zusammen mit dem Infinitiv unvollendeter Verben oder mit der 3. Person Plural vollendeter Verben als Bezeichnung einer gemeinsamen Handlung verwendet (*давай писать/ давай напишем* – komm, schreiben wir).
- 14) Steht als Hilfsverb im zusammengesetzten Prädikat mit Substantiven im Akkusativ (z.B. *имей совесть* – hab’ ein Gewissen).
- 15) Steht als Hilfsverb im zusammengesetzten Prädikat mit Adjektiven (Positiv und Komparativ), Zahlwörtern, Substantiven im Instrumental (z.B. *будь умницей* – sei gut/ klug; *будь умным* – sei klug). Im Sprichwort/ bei dem Abschied auch als „leb’ wohl“ (*Будь!*). Für das Präsens wird das Hilfsverb „*есть*“ (es existiert) verwendet; aber nur dann, wenn der Satz ins Deutsche mit dem Verb „haben“ übersetzt wird. Z.B. *У меня есть карандаш*. – Ich habe einen Bleistift. Wenn der Satz mit „ist“ ins Deutsche übersetzt wird, fehlt im Russischen das Hilfsverb. Z.B.: *Москва – столица*. – Moskau ist die Hauptstadt.
- 16) Alle Verben dieser Zelle können im Satz als Hilfsverben in zusammengesetzten Prädikaten mit Infinitiv (z.B. *начать/ начни писать* – anfangen/ fange zu schreiben an) stehen.
- 17a, b) Diese Verbpaare unterscheiden sich nur stilistisch: 17a – gehört zur Umgangssprache, 17b – zum literarischen Stil.
- 18) Dabei muss man sich merken, dass auch folgende feststehende Redewendungen existieren: *играть в футбол* – Fußball spielen (auch so für alle andere Sportarten), *играть на рояле* – Klavier spielen (auch so für alle andere Musikinstrumenten).
- 19) Modalverben darf man nicht mit den Modalwörter verwechseln: z.B. *можно* – darf man, *нельзя* – darf man nicht. Ausserdem muss man dabei folgende Regeln beachten: *я могу (мочь)* – wird benutzt, wenn ich darf selbst, ohne Erlaubnis = ich kann es; *мне можно* – wird benutzt, wenn ich eine Erlaubnis für die Handlung bekommen hat; *я не могу* – heisst so viel wie „ich kann nicht“, kann aber auch für „ich darf nicht und verstehe es selbst“ stehen; *мне нельзя* – ich darf nicht, weil jemand mir das nicht erlaubt.
- 20) Die konjugierten Hilfsverben (s.g. „Fasisverben“) *начать, продолжить, закончить* können im Satz mit den Infinitivformen anderer Verben stehen, sowie auch mit den Substantiven. Z.B.: anfangen zu spielen/ das Spiel anfangen – *начать играть/ начать игру*; das Verb *завершить* wird im Satz nur mit den Substantiven verwendet: das Spiel beenden – *завершить игру*; die Verben *начаться, продолжиться, закончиться* sind keine Hilfsverben und werden als Vollverben im Satz benutzt.
- 21) *поругаться* wird auch als Synonym zu *поссориться* – *sich verkrachen mit j-m.* gebraucht.
- ** Die Hilfsverben *быть, являться, казаться, становиться* müssen mit dem Substantiv oder mit dem Adjektiv **IM INSTRUMENTAL** in Satz stehen: *Он является художником* – Er ist der Maler; *Он становится творцом*. – Er wird zu einem Künstler; *Он кажется умным*. – Er scheint klug zu sein.
- *** Die Verben *мыть* – waschen, *рыть* – graben, *выть* – heulen, *шить* – nähen, *пить* – trinken, *лить* – giessen, *вить* – flechten, *петь* – singen, aber nicht *жить* – leben werden wie folgt konjugiert: *мою, моешь, моет...; рою, роешь, роет...; вою, воешь, воет...; шью, шьёшь, шьёт...; пью, пьёшь, пьёт...; лью, льёшь, льёт...; вью, вьёшь, вьёт...; пою, поёшь, поёт...; живу, живёшь, живет...*

Die wichtigsten Präfixe und Präpositionen für die Verben der Bewegung

! Verben der Bewegung *идти, ходить; бегать, бежать; везти, возить; весті, водить; ехать, ездить; плыть, плавать; лететь, летать; ползти, ползать; нести, носить; тащить, таскать; звать, гонять* werden nicht durch den Aspekt (vollendet/ unvollendet), sondern vor allem durch die Richtung der Bewegung (bestimmte/ unbestimmte, mit/ohne Ziel) unterschieden. Die „definiten“ Verben bezeichnen eine einmalige Bewegung in eine Richtung; die „indefiniten“ Verben können dagegen Bewegungen, welche in mehrere Richtungen weisen oder/ und mehrmals wiederholt werden, bezeichnen. Unvollendete Verben ohne Aspektpartner (*спать – поспать, проспать*) können durch Präfigierung vollendete Aspekte bilden, die allerdings eine andere modifizierte Bedeutung haben. Bei der Satzbildung darf man folgende Regeln nicht außer Acht lassen: 1. Im übertragenen Sinne gebraucht man meistens unvollendete „bestimmte“ Verben (z.B. «*время ползёт/ летит/ идёт*» – «die Zeit kriecht/ fliegt/ geht», «*дождь идёт*» – «es regnet», «*фильм идёт*» – «der Film läuft»; «*мы ведём беседу*» – «wir führen ein Gespräch»). 2. Vollendete Verben mit bestimmten Präfixen dürfen im Satz nur mit bestimmten Präpositionen zusammenstehen:

Прәфікс (приставка)	Прәпозитион + Касус (предлог + падеж)	Beispiele + Übersetzung (Примеры + перевод)
во-	в + Akkusativ	войти/ входить в сад – den Garten betreten; везти/ ввозить в страну –etw./ j-n in das Land hineinbringen/ einführen; влететь/ влетать в окно – durch das Fenster hineinfliegen
за-	к + Dat., в + Akk.	зайти/ заходить к подруге – die Freundin kurz besuchen; забежать/ забегать в магазин –kurz in einen Laden hineingehen
вы-	из + Genitiv	выйти/ выходить из дома – das Haus verlassen (zu Fuß), вылететь/ вылетать из Москвы – Moskau verlassen (mit dem Flugzeug); выехать/ выезжать из страны – das Land verlassen (mit einem Fahrzeug)
подо-	к + Dativ	подлететь/ подлетать к аэропорту – den Flughafen anfliegen; подогнать/ подгонять к гаражу – (das Auto) in die Nähe der Garage bringen; подплыть/ подплывать к пароходу – an das Schiff heranschwimmen
от-/ ото-	от + Genitiv	(sich für kürzere Zeit entfernen) отойти/ отходить от дома – sich vom Haus entfernen
взо/ вс-	на + Akkusativ	всплыть/ всплывать на поверхность – auf die Wasseroberfläche hochkommen; взойти/ всходить на гору – den Berg hinaufgehen; взлететь/ взлетать на Олимп – auf den Olymp hinauffliegen
с/ со-	с + Genitiv	сойти/ сходить с горы – vom Berg herunter gehen; съехать/ съезжать с квартиры – aus der Wohnung ausziehen; согнуть/ сгонять с забора – vom Zaun herunterjagen; стащить/ стаскивать со стола – vom Tisch herunterziehen (in übertragenem Sinne: stehlen)
при-	в/ на + Akkusativ	прийти/ приходить в школу – in die Schule kommen (<i>in das Gebäude hinein</i>); прийти/ приходить на дискотеку – in die Disko kommen (<i>auf die Oberfläche</i>)
у-	из/ с + Genitiv	(für längere Zeit, endgültig weggehen) уйти/ уходить из дома – von zu Hause weggehen
пере-	через + Akkusativ	перейти/ переходить через улицу – die Straße überqueren; перенести/ переносить через порог – über die Türschwelle tragen; перегнать/ перегонять через границу – (das Auto) über die Grenze bringen
до-	до + Genitiv	доползти/ доползть до границы – bis zur Grenze kriechen; донести/ доносить до подъезда – bis zum Eingang tragen; довести/ доводить до школы – bis zur Schule begleiten
про-	мимо + Genitiv; через + Akkusativ	пройти/ проходить мимо школы – an der Schule vorbeigehen; проплыть/ проплывать мимо острова – an der Insel vorbeischwimmen; пронести/ проносить мимо рта – am Mund vorbeiführen; провезти/ провозить через границу – über die Grenze fahren; пройти/ проходить через стены – durch Wände hindurchgehen
по-	по + Dativ	походить по перрону/ пойти по перрону – ein wenig auf dem Bahnsteig umhergehen; побегать по улице/ побежать по улице – ein wenig auf der Straße lang laufen/ anfangen, die Straße entlangzulaufen

Verben der Bewegung, die mit den Präfixen ihre Semantik stark verändern

носить – нести	перенести/ переносить болезнь (на ногах) – Krankheit (auf den Beinen/ ohne sich ins Bett zu legen) ertragen, вынести/ выносить тяготы (войны) на своих плечах – Last (des Krieges) auf eigenen Schultern ertragen, выносить сор из избы – aus der Schule plaudern (wörtl.: Unrat aus dem Haus heraustragen), снести/ сносить оскорбления – Beleidigungen ertragen, снести/ сносить дом – Haus abreißen, донести/ доносить до чего-либо сознания – etw. j-m ins Gehirn einprägen, донести/ доносить на кого-либо – j-m anzeigen, куда тебя понесло/ занесло – wohin hat dich (der Teufel) geführt, занести/ заносить инфекцию (в рану) – Infektion (in die Wunde) bringen, занестись/ заноситься – zu hoch hinauswollen, нестись (о курице) – Eier legen, понести (заслуженное) наказание – (verdiente) Strafe erhalten, поносить кого-либо (на чём свет стоит) – über j-m lästern, jdn. schlechtmachen, внести/ вносить разнообразие в чью-либо жизнь – Vielfalt in ids. Leben bringen, внести/ вносить изменения и предложения – Änderungen und Vorschläge einbringen, превознести/ превозносить до небес – in den Himmel heben, lobpreisen, преподнести/ преподносить подарок/ сюрприз – Überraschung bereiten, пронести (слава Богу, пронесло) – das Unglück ist vorübergezogen, пронести (его пронесло с орехов) – Durchfall bekommen (umg.)
возить – везти	везти на себе всю работу/ весь отдел – auf den eigenen Schultern die ganze Arbeit/ ganze Abteilung schleppen, повезти (ему повезло/ не повезло) – Glück haben (er hat Glück/ Pech gehabt), развезти/ развозить (дорогу развезло, его развезло) – Weg ist schlammig/ er ist nicht ansprechbar, er zerfloss vor ... (umg.)
водить – вести	вести/ водить машину – Auto fahren, ввести/ завести новые правила/ порядки – neue Ordnung einführen/ einbringen, (за)вести/ заводить разговор – Gespräch anknüpfen, завести/ заводить часы – die Uhr aufziehen, завести/ заводить мотор – Motor anlassen, завести/ заводить друзей – neue Freunde bekommen, завести/ заводить собаку – sich einen Hund anschaffen, завести/ заводить семью – eine Familie gründen, перевести/ переводить разговор на другую тему – das Gespräch auf ein anderes Thema lenken, свести/ сводить счёты с кем-либо – mit j-m abrechnen, свести/ сводить концы с концами – schwer (finanziell) auskommen, свести/ сводить знакомство – eine Bekanntschaft anknüpfen, свести/ сводить на нет – zunichte machen, свести/ сводить с ума – j-m Kopf verdrehen, не свести/ сводить глаз – ohne die Augen abzuwenden, развести/ разводиться руками – (wörtl.: Hände auseinanderführen) man kann hier nichts tun, развести/ разводиться огонь – Feuer legen/ anmachen, развести/ разводиться сок – Saft mit Wasser verdünnen, развести/ разводиться мосты – Brücken öffnen, aufziehen, развести/ разводиться растения – Pflanzen züchten, навести/ наводить мосты – Brücken schlagen (Kontakte knüpfen), навести/ наводить справки о ком-либо – über jdn. Erkundigungen einziehen, навести/ наводить тоску на кого-либо – jdn. langweilen, привести/ приводить к общему знаменателю – auf einen gemeinsamen Nenner bringen, привести/ приводить в действие – in Gang bringen, привести/ приводить к присяге – vereidigen, довести до ручки – j-m fix und fertig machen, навести/ наводить марафет – etw. schön und sauber machen, провести/ проводить переговоры – Verhandlungen führen, провести/ проводить план в жизнь – einen Plan in die Tat umsetzen, провести кого-либо – j-m betrügen, провести электричество – elektrische Leitung legen
ходить – идти	пройти/ проходить программу – ein Lehrprogramm durchlaufen, пройти/ проходить тему – ein Thema durchnehmen, пройти/ проходить контроль – Kontrolle passieren, перейти на „ты“ – anfangen j-n zu duzen, выйти/ выходить из себя – die Selbstbeherrschung verlieren, ausser sich geraten, войти/ входить в роль – sich in eine Rolle versetzen, войти/ входить во вкус – auf den Geschmack kommen, сойти/ сходить с ума – verrückt werden, походить на кого-либо – j-m ähnlich sein, нашла коса на камень – (wörtl.: die Sense ist auf einen Stein gestossen) es sind zwei Sture aufeinandergetroffen, что на тебя нашло – was ist über dich gekommen, выйти/ выходить из печати – im Druck erscheinen, вот что из этого вышло – und das ist Resultat (oft neg.), выйти/ выходить в люди – Karriere machen, выйти/ выходить замуж – sich verheiraten (von Frauen), выйти из терпения – Geduld verlieren
летать – лететь	вылететь в трубу – arm werden (alles verlieren), вылететь из вуза – aus der Universität fliegen, слететь с катушек – Nerven verlieren, verrückt werden, влететь в копеечку – teuer zu stehen kommen
ехать – ездить	пошло – поехало! – es geht los (neg., über Skandale u.s.w.), приехали! – jetzt haben wir es (neg. Resultat), колготки поехали – die Strümpfe sind kaputtgegangen, что на тебя наехало – was ist über dich gekommen
плавать – плыть	плавать на экзамене – in der Prüfung schwimmen, поплыть на зачёте – in der Vorprüfung schwimmen
ползать – ползти	переползать с курса на курс – mit Schwierigkeiten von einem Studienjahr ins andere kommen
бегать – бежать	молоко убежало/ убегает – die Milch kocht über

Aufgepasst: Deutsche Redewendungen mit haben werden im Russischen wie folgt wiedergegeben

Russische Variante	Deutsche Übersetzung	Kommentar
у меня есть время, у меня есть деньги	ich habe (freie) Zeit, ich habe Geld	есть (gibt es) + Nom.
у меня нет времени, у меня нет денег	ich habe keine (freie) Zeit, ich habe kein Geld	нет (gibt es nicht) + Gen.
у меня мало/ много денег/ времени	ich habe wenig/ viel Geld/ Zeit	мало/ много/ немного/ несколько + Gen. Plural
у меня (есть) вопрос	ich habe eine Frage	auch für: ich habe ein Problem – у меня (есть) проблема; Hilfsverb kann entfallen, aber muss nicht: es hilft die Wichtigkeit der Frage zu betonen
у меня нет вопросов (+ Plural!!!!)	ich habe keine Fragen	auch für: ich habe kein Problem – у меня нет проблем
у него высокая температура	er hat hohes Fieber	für alle Erkrankungen: Grippe, Schnupfen u.s.w.
у него нормальная температура	er hat kein (bzw. kein hohes) Fieber	für alle Erkrankungen
у меня совещание (Nom. Sing.)/ переговоры (Nom. Plur.)	ich habe eine Besprechung	Hilfsverb „haben“ bzw. „gibt es“ entfällt im Präsens
я боюсь, мне страшно	ich habe Angst	andere Zustände werden mit dem Hilfsverb „sein“, bzw. „ist“ übersetzt: мне холодно/ тепло - mir ist es kalt/ warm; wobei das Verb auch entfällt
я не боюсь	ich habe keine Angst	
я хочу..., мне хочется... + Infinitiv bzw. + Akk.	ich habe Lust ...	я хочу пить - ich habe Durst, я хочу есть - ich habe Hunger; aber: я хочу жить - ich will leben
я не хочу... + Infinitiv bzw. + Akk.	ich habe keine Lust ...	я не хочу здесь жить - ich will hier nicht leben/ wohnen
мне везёт	ich habe Glück	мне повезло/ везло - ich hatte Glück (einmal/ mehrmals)
мне не везёт	ich habe Pech	мне не повезло/ не везло – ich hatte kein Glück (einmal/ immer), мне не повезет – ich werde kein Glück haben
Я ничего не имею против. Я не возражаю. Я – за.	Ich habe nichts dagegen	Я возражаю. Я – против. – Ich bin dagegen.

Aufgepasst: Deutsche Redewendungen mit sein werden im Russischen wie folgt wiedergegeben

это дом	das ist ein Haus	Hilfsverb „ist“ bzw. „sind“ entfällt im Präsens; vgl.: это был дом - das war ein Haus; здесь будет сад - hier wird ein Garten sein
я тут/ здесь/ там	ich bin da/ hier/ dort	Hilfsverb „bin“ usw. entfällt im Präsens; vgl.: я был там - ich war dort; я буду дома - ich werde zu Hause sein
меня не будет/ не было/ нет дома с... по.../до...	ich bin vom... bis... nicht da	с + Gen. по + Tagen, Monate im Akk. до + Uhrzeit im Gen.
мне двадцать лет	ich bin zwanzig	мне было двадцать лет - ich war zwanzig Jahre alt; мне будет двадцать лет - ich werde zwanzig Jahre alt; das Subjekt im Russischen steht immer im Dativ!!! + im Futur – das Hilfsverb steht mit der 3. Person Singular
холодно	es ist kalt	было холодно - es war kalt; будет холодно - es wird kalt sein
мне жарко	mir ist heiss	мне стало/ станет жарко – mir wurde/ wird heiss; ; das Subjekt im Russischen steht immer im Dativ!!! + im Futur – das Hilfsverb steht mit der 3. Person Singular. ; auch für andere Zustände ausser – ich habe Angst (s.oben)

DAS PARTIZIP und ADVERBIALPARTIZIP/ ПРИЧАСТИЕ и ДЕЕПРИЧАСТИЕ

Terminologie:

Das Partizip besitzt die grammatikalischen Eigenschaften des Verbs (vollendet – unvollendet; reflexiv – nicht reflexiv; transitiv – nicht transitiv; 1. oder 2. Konjugation; Aktiv – Passiv; Zeit) und des Adjektivs (Numerus, Genus, Kasus).

Das Adverbialpartizip besitzt die grammatischen Eigenschaften des Verbs (vollendet – unvollendet; reflexiv – nicht reflexiv; transitiv – nicht transitiv) und des Adverbs (charakterisiert das Prädikat, ist nicht konjugierbar und nicht deklinierbar).

(zum Partizip und zum Adv. Partizip)

Der Aspekt/ вид, Reflexivität/ возвратность, Transitivität/ переходность, Konjugation/ спряжение – s. oben bei den Verben.

Diese besonderen Formen des Verbs haben dieselben grammatischen Eigenschaften wie das Verb, von dem sie abgeleitet sind.

(zum Partizip)

Genus verbi/ залог

Das Aktiv/ действительный залог: das Partizip ist mit dem Substantiv, welches die handelnde Person (Subjekt) bezeichnet, verbunden (bezieht sich darauf). Z.B.: *Рабочие, строящие дом.* – Die Arbeiter, die das Haus bauen. Subjekt – *рабочие* und Objekt – *дом*.

Das Passiv/ страдательный залог: das Partizip ist mit dem Substantiv, welches das Objekt (Gegenstand/ Person, auf die die Handlung gerichtet ist) bezeichnet, verbunden (bezieht sich darauf). Z.B.: *Дом, строящийся рабочими.* – Das Haus, das von den Arbeitern erbaut wird. Semantisches Subjekt (gramm. Objekt) – *рабочими*, semantisches Objekt (gramm. Subjekt) – *дом*.

! Mit dem Suffix „-Т-“ werden die Partizipien des Präteritums Passiv von folgenden Verben abgeleitet:

1. von einsilbigen Verben, wie z.B.: *снять* (1. ausziehen, im Sinne von „herunternehmen“; 2. mieten) – *снятый, взятъ* (nehmen) – *взятый, бить* (schlagen) – *битый, мыть* (waschen) – *мытый, вырыть* (graben) – *(вы)рытый, выпить* (trinken) – *(вы)питый, лить* (giessen) – *литый, литой; вить* (flechten) – *витый, витой; шить* (nähen) – *шитый, петь* (singen) – *петый*;
2. von Verben mit dem Suffix „-ну-“, z.B.: *покинуть* (verlassen) – *покинутый, свернуть* (zusammenrollen) – *свёрнутый*;

3. von Verben mit dem Verbalsuffix „-о“ und dem Infinitivsuffix „-ть“, z.B.: *побороть* (bekämpfen) – *поборотый, заколоть* (erstechen, abstechen, zustecken) – *заколотый*;
4. von Verben, welche auf „-ереть“ enden (außer *умереть* – *умерший*), z.B.: *запереть* (abschließen) – *запертый*

Öffters:

-Ы- / -И- + -Т- (einsilbiges Verb)

мыть – мы+т+ый, убить – уби+т+ый

-А- / -Е- + -НН- (mehrsilbiges Verb)

обещать – обеща+нн+ый, вытерПеть – вытерПле +нн+ый

Die Zeit (absolut)/ время (абсолютное). Man unterscheidet Partizipien des Präsens und des Präteritums, z.B.: *мужчина, пишущий книгу* (der Mann, der das/ ein Buch schreibt); *мужчина, написавший книгу* (der Mann, der das/ ein Buch geschrieben hat); *книга, написанная мужчиной* (das Buch, das von dem Mann geschrieben wurde). Partizipien haben keine Futurformen.

Der Numerus/ число, das Genus/ род, der Kasus/ падеж – da das Partizip ein Merkmal der Person/ des Gegenstandes bezeichnet, die/ der auf die Handlung/ den Zustand hinweist, antwortet es auf „adjektivische“ Fragen (welche? welcher? usw.) und verändert sich wie ein Adjektiv nach Numerus, Genus (für den Singular) und Kasus. Außerdem stimmt es mit dem Substantiv, auf das es sich bezieht, überein; z.B.: *девочка, собирающая виноград* (das Mädchen, das Weintrauben erntet), *юноша, собирающий марки* (der Junge, der Briefmarken sammelt).

(zum Adv. Partizip)

Die Zeit (relativ)/ время (относительное) – kann man nur in Verbindung mit der „absoluten“ Zeit des Prädikats im Satz bestimmen. Z.B.: *Мальчик встал, поправив рубашку/ зевнув/ зевая* (Nachdem der Junge sein Hemd geordnet hatte, stand er auf./ Nach dem der Junge gegähnt hatte, stand er auf./ Der Junge stand gähnend auf.) – die Handlung, die mit dem Adv. Partizip beschrieben wird, findet später/ früher/ gleichzeitig mit der Handlung statt, die mit dem Prädikat beschrieben wird.

Unveränderliche (nicht deklinierbare, nicht konjugierbare) Redeteile/ неизменяемая часть речи

(zum Partizip und Adv. Partizip)

Die Partizipien bilden mit den von ihnen abhängigen Wörtern Partizipialkonstruktionen, die normalerweise nach dem Substantiv, auf das sie sich beziehen, stehen und beidseitig durch Kommata abgegrenzt wiedergegeben werden müssen.

Das Partizip Präsens/ Präteritum Aktiv bestimmt das **SUBJEKT** und wird nach folgendem Muster gebraucht:

**SUBJEKT (im Nominativ), Partizip Aktiv + OBJEKT (bei Partizipien von transitiven Verben – im Akkusativ)
oder anderen Satzgliedern (bei Partizipien von intransitiven Verben)**

Z.B. *женщина, гладящая/ выгладившая бельё* – die Frau, die die Wäsche bügelt/ gebügelt hat;
человек, идущий по дороге – die Straße entlang gehender Mann/ ein Mensch, der die Straße entlanggeht

Das Partizip Präsens/ Präteritum Passiv bestimmt das **OBJEKT** und wird nach folgendem Muster gebraucht:

OBJEKT (im Nominativ), Partizip Passiv + SUBJEKT (im Instrumental)

Z.B. *бельё, глаженное/ выглаженное женщиной* – die Wäsche, die von der Frau gebügelt wurde/ die von der Frau gebügelte Wäsche

Die Partizipien im Satz können mit oder ohne den von ihnen abhängigen Wörtern stehen:

1. **EINFACHES PARTIZIP + Substantiv**

дающие люди – die gebenden Menschen

2. **Substantiv/ Pronomen/ Zahlwort + , + PARTIZIP mit den von ihm abhängigen Wörtern + ,**

люди, дающие нам жизнь, – die Menschen, die uns das Leben geben,...



Die Adverbialpartizipien bilden mit den von ihnen abhängigen Wörtern Adverbialpartizipialkonstruktionen, die unabhängig von der Stellung im Satz, mit sowohl einleitenden, als auch abschließenden Kommata versehen sein müssen.

Das Satzglied/ член предложения

Das Subjekt/ подлежащее, das Objekt/ дополнение – substantivierte Partizipien können im Satz als Subjekt, Objekt oder als Teil des zusammengesetzten Prädikates stehen.

Живущие – в неоплатном долгу у своих мёртвых, мёртвые ничем не обязаны живущим. – Die Lebenden stehen bei ihren Toten in unbezahlbarer Schuld, die Toten aber schulden den Lebenden nichts.

Das Prädikat/ сказуемое (analytisch/ составное сказуемое)

Вода представлялась бегущей, ручьи – поющими. – Das Wasser schien zu laufen, die Bächlein – zu singen.

Das Attribut/ определение

Die Partizipien dienen im Satz normalerweise als **koordinierte (согласованные)** Attribute.

Падающий и не тающий снег разбудил во мне воспоминания. – Der fallende und nicht tauende Schnee, weckte in mir Erinnerungen.

Die Adverbialbestimmung/ обстоятельство

Die Adv. Partizipien dienen im Satz öfters als Adverbialbestimmungen **der Art und Weise (образа действия)/ der Zeit (времени)/ der Ursache (причины).**

Живя в Германии, трудно понять Россию. – Wenn man in Deutschland lebt, ist es schwer, Rußland zu verstehen.

Die Partizipien und Adverbialpartizipien der wichtigsten russischen Verben

INFINITIV	PARTIZIPIEN				ADVERBIALPARTIZIPIEN	
	Partizip Präsens Aktiv mit den Suffixen - -ущ-/-ющ-// -ащ-/-ящ-	Partizip Präsens Passiv mit den Suffixen- -ем-/-ом-// -им-	Partizip Präteritum Aktiv mit den Suffixen - -вш-/-ш-	Partizip Präteritum Passiv mit den Suffixen – -т-/-нн-/-енн-/ -ённ-	Unvollendet mit den Suffixen - а/-я, -ва-	Vollendet mit den Suffixen -в/-вши ¹⁾
	von der 3. Person Plural (dem sog. Präsensstamm) unvollendete Verben	vom Präsensstamm unvollendete transitive Verben + Kurzformen (f. kurzfristig exist. Eigenschaften)	vom Infinitiv-/ Präteritumsstamm (*am besten gleich Präteritumsstamm nehmen)	vom Infinitivstamm vollendete transitive Verben + Kurzformen (f. kurzfristig exist. Eigenschaften)	vom Präsensstamm (außer Verben mit –ва- nach den Stämmen <i>сма-</i> , <i>да-</i> , <i>зна-</i> – hier werden die Adv. Part. vom Infinitivstamm abgeleitet) unvollendete Verben	vom Infinitiv-/ Präteritumsstamm vollendete Verben
ходѳть, идтѳ	ходящий, идущий	-- --	ходивший, шедший	хоженный ¹⁴⁾ хожен*	ходя, идя	-- --
возить, везти	вѳзящий, везущий	возимый, везомый	возивший, везший	-- --	возя, везя	-- --
ѳздить, ѳхать	ѳздящий, ѳдущий	-- --	ѳздивший, ѳхавший	ѳзженный ¹⁴⁾ --	ѳздя, ѳдучи	-- --
плáвать, плыть	плавающий,	--	плававший,	--	плавая,	--

	плывущий	--	плывший	--	плывя	--
летáть, летéть	летающий, летающий	-- --	летавший, летевший	-- --	летая, летя	-- --
носúть, нестú	носящий, несущий	носимый, несомый	носивший, несший	ношенный/ <i>ношен</i> ¹⁴⁾ --	нося, неся	-- --
носúться, нестúсь	носящийся, несущийся	-- --	носившийся, несшийся	-- --	носясь, несясь	-- --
таскáть, тащúть	таскающий тащающий ⁴⁾	таскаемый тащимый ⁴⁾	таскавший, тащивший	-- --	таская таща ⁴⁾	-- --
бéгать, бежáть	бегающий, бегущий	-- --	бегавший, бежавший	-- --	бегая --	-- --
пóлзать, ползтú	ползающий, ползущий	-- --	ползавший, ползший	-- --	ползая, ползя	-- --
водúть, вестú	водящий, ведущий ²⁾	водимый, ведомый/ водúm, ведóm	водивший, ведший	-- --	водя, ведя	-- --
гоня□ть, гнать	гоняющий, гонящий	гонимый, --/ гонúm	гонявший, гнавший	-- --	гоняя --	-- --
чúствовать, <i>почúствовать</i>	чувствующий --	-- --	чувствовавший, <i>почувствовавший</i>	-- <i>почувствованный</i>	чувствуя --	-- <i>почувствовав</i>
ощущáть, <i>ощутúть</i> (запах); обонять	ощущающий -- обоняющий	ощуаемый, --/ обоняемый/ ощуаем обоняем	ощущавший, <i>ощутивший</i> ; обонявший	-- -- <i>ощутимый</i>	ощущая -- обоняя	-- <i>ощутив</i> --
вúдеть, <i>увúдеть</i>	видящий --	видимый --/ видим	видевший, <i>увидевший</i>	-- <i>увиденный/ увиден</i>	видя --	-- <i>увидев</i>
смотрéть, <i>посмотрéть</i>	смотрящий --	-- --	смотревший, <i>посмотревший</i>	-- <i>посмотренный посмотрен</i>	смотря --	-- <i>посмотрев</i>

Наблюдáть	наблюдающий	наблюдаемый/	наблюдавший	--	наблюдая	--
слы́шать, услы́шать	слышащий --	слышимый --/ слышим	слышавший, услышавший	-- услышанный/ услышан	слыша --	-- услышав
слу́шать, послу́шать	слушающий --	слушаемый --	слушавший, послушавший	-- --	слушая --	-- послушав
щупáть, ощупáть	щупающий --	щупаемый --	щупавший, ощупавший	-- ощупанный/ ощупан	щупая --	-- ощупав
ощу́щать, ощутíть	ощущающий --	ощущаемый --/ ощущаем	ощущавший, ощутивший	-- --	ощущая --	-- ощутив
сидéть	сидящий --	-- --	сидевший --	-- --	сидя --	-- --
висéть	висящий --	-- --	висевший --	-- --	вися --	-- --
стоя́ть	стоя́щий --	-- --	стоявший --	-- --	стоя --	-- --
лежа́ть	лежащий --	-- --	лежавший --	-- --	ле́жа --	-- --
люби́ть	любящий	любимый/ любим	любивший	--	любя	--
ненави́деть	ненавидящий	ненавидимый/ ненавидим	ненавидевший	--	ненавидя	--
терпеть, вытерпеть	тёрпящий --	терпимый ³⁾ --/ терпим	терпевший, вытерпевший	-- вытерпленный/ вытерпен ¹⁴⁾	терпя --	-- вытерпев
выдерживать, выдержать	выдерживающий --	выдерживаемый ⁴⁾ --	выдерживавший, выдержавший	-- выдержанный/ выдержан	выдерживая --	-- выдержав
проща́ть, простíть	прощающий --	прощаемый ³⁾ --	прощавший, простивший	-- прощённый/	прощая --	-- простив

				<i>прощён</i> ¹⁴⁾		
забыва́ть, <i>забы□ть</i>	забывающий --	забываемый ³⁾ --	забывавший, <i>забывший</i>	-- <i>забытый/ забыт</i>	забывая --	-- <i>забыв</i>
вспомина́ть, <i>вспомнить</i>	вспоминающий --	вспоминаемый --	вспоминавший, <i>вспомнивший</i>	-- <i>вспомненный</i> ⁴⁾	вспоминая --	-- <i>вспомнив</i>
отвлека́ть, <i>отвлéчь</i>	отвлекающий --	отвлекаемый --	отвлекавший, <i>отвлекивший</i>	-- <i>отвлечённый/ отвлечён</i>	отвлекая --	-- <i>отвлекиши</i>
существова́ть	существующий	--	существовавший	--	существуя	--
жить	живущий	--	живший	--	живя	--
умира́ть, <i>умерéть</i>	умирающий ²⁾ --	-- --	умиравший, <i>умерший</i> ²⁾	-- --	умирая --	-- <i>умерев</i>
боле́ть	болеющий	--	болевший	--	болея	--
выздорáвливать, <i>вы□здороветь</i>	выздоровливающий ²⁾ --	-- --	выздоровливавший, <i>выздоровевший</i>	-- --	выздоровливая --	-- <i>выздоровев</i>
нервничать	нервничающий	--	нервничавший	--	нервничая	--
успока́ивать (ся), <i>успоко́ить (ся)</i>	успокаивающий (ся) --	-- --	успокаивавший (ся), <i>успокоивший (ся)</i>	-- <i>успокоенный/ успокоен</i>	успокаивая (сь) --	-- <i>успокоив (-шись)</i>
выбира́ть, <i>вы□брать</i>	выбирающий --	выбираемый --	выбиравший, <i>выбравший</i>	-- <i>выбранный/ выбран</i>	выбирая --	-- <i>выбрав</i>
реша́ть, <i>реши́ть</i>	решающий --	решаемый --/ <i>решаем</i>	решавший, <i>решивший</i>	-- <i>решённый/ решён</i>	решая --	-- <i>решив</i>
сомнева́ться	сомневающийся	--	сомневавшийся	--	сомневаясь	--
мечта́ть	мечтающий	--	мечтавший	мечтанный ⁴⁾	мечтая	--

представля□ть, <i>предста́вить</i>	представляющий --	представляемый --	представлявший, <i>представивший</i>	-- <i>представленный</i> <i>/представлен</i> ¹⁴⁾	представляя --	-- <i>представив</i>
доверя□ть, <i>дове́рить</i>	доверяющий --	доверяемый --	доверявший, <i>доверивший</i>	-- <i>доверенный</i> ²⁾ <i>доверен</i>	доверяя --	-- <i>доверив</i>
ве́рить, <i>пове́рить</i> / доверя□ть, <i>дове́рить</i>	верящий -- s. oben	-- --	веривший, <i>поверивший</i> / s. oben	-- -- s. oben	веря --	-- <i>поверив</i>
влия□ть, <i>повлия□ть</i>	влияющий --	-- --	влиявший, <i>повлиявший</i>	-- --	влияя --	-- <i>повлияв</i>
говори́ть	говорящий	говоримый	говоривший ²⁾	--	говоря	--
разговáривать	разговаривающий	--	разговаривавший ²⁾	--	разговаривая	--
-- <i>сказа́ть</i>	-- --	-- --	-- <i>сказавший</i> ²⁾	-- <i>сказанный</i> / <i>сказан</i>	-- --	-- <i>сказав</i>
отка́зывать, <i>отказа́ть</i>	отказывающий --	-- --	-- <i>отказавший</i>	-- --	отказывая --	-- <i>отказав</i>
расска́зывать, <i>рассказа́ть</i>	рассказывающий ²⁾ --	рассказываемый --	рассказывавший ²⁾ <i>рассказавший</i>	-- <i>рассказанный</i> / <i>рассказан</i>	рассказывая --	-- <i>рассказав</i>
молча́ть	молчащий	--	молчавший	--	мо́лча	--
спра́шивать, <i>спроси́ть</i>	спрашивающий ²⁾ --	спрашиваемый --	спрашивавший, <i>спросивший</i> ²⁾	-- <i>спрошенный</i> ²⁾ / <i>спрошен</i> ¹⁴⁾	спрашивая --	-- <i>спросив</i>
отвеча́ть, <i>ответи́ть</i>	отвечающий --	отвечаемый ⁴⁾ --	отвечавший, <i>ответивший</i> ²⁾	-- <i>ответенный</i> / <i>ответен</i> ¹⁴⁾	отвечая --	-- <i>ответив</i>
свисте́ть, <i>свистну́ть</i>	свистящий --	-- --	свистевший, <i>свистнувший</i>	-- --	свистя --	-- <i>свистнув</i>

шепта́ть, <i>шепну́ть</i>	шепчущий --	-- --	шептавший, <i>шепнувший</i>	-- --	шепча --	-- <i>шепнув</i>
крича́ть, <i>крикну́ть</i>	кричащий --	-- --	кричавший, <i>крикнувший</i>	-- --	крича --	-- <i>крикнув</i>
руга́ть(ся), <i>пору́гать(ся)</i>	ругающий (ся) --	ругаемый (-) --	ругавшийся, <i>пору́гавшийся</i>	-- <i>пору́ганный</i> ⁵⁾ / <i>пору́ган</i>	ругая (сь) --	-- <i>пору́гав(шись)</i>
проси́ть, <i>попроси́ть</i>	просящий --	просимый ⁴⁾ --	просивший, <i>попросивший</i>	-- <i>попроше́нный</i> / <i>попроше́н</i> ¹⁴⁾	прося --	-- <i>попросив</i>
требо́вать, <i>потребо́вать</i>	требующий --	требуемый --	требовавший, <i>потребовавший</i>	-- <i>потребова́нный</i> / <i>потребова́н</i>	требую --	-- <i>потребовав</i>
предлага́ть, <i>предложи́ть</i>	предлагающий --	предлагаемый --	предлагавший, <i>предложивший</i>	-- <i>предложе́нный</i> / <i>предложе́н</i>	предлагая --	-- <i>предложив</i>
соглаша́ться, <i>согласи́ться</i>	соглашающийся --	-- --	соглашавшийся, <i>согласившийся</i>	-- --	соглашаясь --	-- <i>согласившись</i>
утвержда́ть	утверждающий	--	утверждавший	--	утверждая	--
рекомендова́ть ⁶⁾ <i>порекомендова́ть</i>	рекомендующий	рекомендуемый	рекомендовавший, <i>порекомендовавший</i>	-- <i>порекомендова́н</i> <i>ный</i> / <i>порекомендова́н</i>	рекомендуя	<i>порекомендовав</i>
советова́ть, <i>посоветова́ть</i>	советующий --	советуемый ⁴⁾ --	советовавший, <i>посоветовавший</i>	-- <i>посоветова́нный</i> / <i>посоветова́н</i>	советуя --	-- <i>посоветовав</i>
<i>отсоветова́ть</i>	--	--	<i>отсоветовавший</i>	<i>отсоветова́нный</i> / <i>отсоветова́н</i>	--	<i>отсоветовав</i>
лгать, <i>солгаты́</i> / обма́нывать, <i>обману́ть</i>	лгущий, --/ обманывающий --	-- обманываемый --	лгавший, <i>солгавший</i> / обманывавший, <i>обманувший</i>	-- -- <i>обману́тый</i> / <i>обману́т</i>	-- -- обманывая --	-- -- <i>солгав</i> -- <i>обманув</i>
называ́ть,	называющий	называемый ⁷⁾	называвший,	--	называя	--

<i>назв́ать</i>	--	--	<i>назвавший</i>	<i>названный/ назван</i>	--	<i>назвав</i>
<i>ду́мать, поду́мать</i>	<i>думающий</i> --	-- --	<i>думавший, подумавший</i>	-- --	<i>думая</i> --	-- <i>подумав</i>
<i>выдúмывать, выдúдумать</i>	<i>выдумывающий</i> --	<i>выдумываемый</i> ⁴⁾ --	<i>выдумывавший, выдумавший</i>	-- <i>выдуманый/ выдуман</i>	<i>выдумывая</i> --	-- <i>выдумав</i>
<i>объяснять, объяснить</i>	<i>объясняющий</i> --	<i>объясняемый</i> --	<i>объяснявший, объяснивший</i>	--, <i>объяснённый/ объяснён</i>	<i>объясняя</i> --	-- <i>объяснив</i>
<i>понимáть, поня́ть</i>	<i>понимающий</i> --	-- --	<i>понимавший, понявший</i>	-- <i>понятый/ пóнят</i>	<i>понимая</i> --	-- <i>поняв</i>
<i>размышлять, поразмышлять</i>	<i>размышляющий</i>	--	<i>размышлявший, поразмышлявший</i>	--	<i>размышляя</i>	<i>поразмышляв</i> (<i>поразмыслив</i>)
<i>делáть, сделáть</i>	<i>делающий</i> --	<i>делаемый</i> --	<i>делавший, сделавший</i>	-- <i>сделанный/ сделан</i>	<i>делая</i> --	-- <i>сделав</i>
<i>рабо́тать, трудíться</i>	<i>работающий</i> <i>трудящийся</i> ²⁾	-- --	<i>работавший, трудившийся</i>	-- --	<i>работая, трудясь</i>	-- --
<i>твори́ть, сотвори́ть/ трудíться</i>	<i>творящий,</i> --/ <i>s. oben</i>	<i>творимый</i> --/ --	<i>творивший, сотворивший/ s. oben</i>	-- <i>сотворенный/ --/ сотворён</i>	<i>творя,</i> --/ <i>s. oben</i>	-- <i>сотворив</i> --
<i>игра́ть, сыгра́ть</i>	<i>играющий</i> --	<i>играемый</i> ⁸⁾ --	<i>игравший, сыгравший</i>	-- <i>сыгранный/ сыгран</i>	<i>играя</i> --	-- <i>сыграв</i>
<i>учи́ть (что), выучи́ть/ учи́ться</i>	<i>учащий,</i> --/ <i>учащийся</i> ²⁾	-- -- --	<i>учивший, выучивший/ учившийся</i>	-- <i>выученный/ --/ выучен</i>	<i>уча</i> --/ <i>учась</i>	-- <i>выучив</i> --
<i>учи́ть, обучáть, обучи́ть (кого-либо)</i>	<i>s. oben</i> <i>обучающий,</i> --	<i>s. oben</i> <i>обучаемый</i> ²⁾ , --/ <i>обучаем</i>	<i>s. oben</i> <i>обучавший, обучивший</i>	<i>s. oben</i> -- <i>обученный/ обучен</i>	<i>s. oben</i> <i>обучая</i> --	<i>s. oben</i> -- <i>обучив</i>

повторя□ть, <i>повторить</i>	повторяющий --	повторяемый --	повторявший, <i>повторивший</i>	-- <i>повторенный/ повторен</i>	повторяя --	-- <i>повторив</i>
чита́ть, <i>прочитать</i>	читающий ²⁾ --	читаемый --/ читаем	читавший, <i>прочитавший</i>	-- <i>прочитанный/ читанный/ прочитан/ читан</i>	читаю --	-- <i>прочитав</i>
писа́ть, <i>написать</i>	пишущий ²⁾ --	-- --	писавший, <i>написавший</i>	-- <i>написанный/ писанный⁹⁾ написан, писан</i>	пишу --	-- <i>написав</i>
переводи́ть, <i>перевести</i>	переводящий --	переводимый --/ переводим	переводивший, <i>переведивший</i>	-- <i>переведенный/ переведён¹⁴⁾</i>	переводя --	-- <i>переведя</i>
узнава́ть, <i>узнать</i>	узнающий --	узнаваемый ¹⁰⁾ --/ узнаваем	узнававший, <i>узнавший</i>	-- <i>узнанный/ узнан</i>	узнавая --	-- <i>узнав</i>
рисова́ть, <i>нарисовать</i>	рисующий --	рисуемый --	рисовавший, <i>нарисовавший</i>	-- <i>нарисованный/ нарисован</i>	рисуя --	-- <i>нарисовав</i>
черти́ть, <i>начертить</i>	чёртящий --	чертимый --	чертивший, <i>начертивший</i>	-- <i>начерченный/ начерчен¹⁴⁾</i>	чертя --	-- <i>начертив</i>
пока́зывать, <i>показать</i>	показывающий --	показываемый --	показывавший, <i>показавший</i>	-- <i>показанный/ показан</i>	показывая --	-- <i>показав</i>
есть, <i>поесть/ съесть</i>	едящий -- --	-- -- --	евший, <i>поевший/ съевший</i>	-- <i>поеденный/ съеденный¹¹⁾ съеден</i>	-- -- --	-- <i>поев(ши)/ съев</i>
за́втракать, <i>позавтракать</i>	завтракающий --	-- --	завтракавший, <i>позавтракавший</i>	-- --	завтракая --	-- <i>позавтракав</i>

обедать, <i>пообедать</i>	обедающий --	-- --	обедавший, <i>пообедавший</i>	-- --	обедаю --	-- <i>пообедав</i>
ужинать, <i>поужинать</i>	ужинающий --	-- --	ужинавший, <i>поужинавший</i>	-- --	ужинаю --	-- <i>поужинав</i>
кормить, <i>накормить</i>	кормящий --	-- --	кормивший, <i>накормивший</i>	-- <i>накормленный/ накормлен</i> ¹⁴⁾	кормя --	-- <i>накормив</i>
кусать, <i>укусить</i>	кусающий --	кусаемый --	кусавший, <i>укусивший</i>	-- <i>укушенный/ укушен</i> ¹⁴⁾	кусаю --	-- <i>укусив</i>
грызть	грызущий	--	грызший	--	грызю	--
пить, <i>выпить</i>	пьющий --	-- --	пивший, <i>выпивший</i>	-- <i>выпитый/ выпит</i>	-- --	-- <i>выпив</i>
готовить, <i>приготовить</i>	готовящий --	-- --	готовивший, <i>приготовивший</i>	-- <i>приготовленный/ приготовлен</i> ¹⁴⁾	готовяю --	-- <i>приготовив</i>
варить, <i>сварить</i>	варящий --	варимый --	варивший, <i>сваривший</i>	-- <i>сваренный/ сварен</i>	варяю --	-- <i>сварив</i>
печь, <i>испечь</i>	пекущий --	-- --	пекший, <i>испекший</i>	-- <i>испечённый/ испечён</i>	-- --	-- <i>испекши</i>
жарить, <i>изжарить</i>	жарящий --	жаримый --	жаривший, <i>изжаривший</i>	-- <i>изжаренный/ изжарен</i>	жаряю --	-- <i>изжарив</i>
пробовать, <i>попробовать</i>	пробующий --	пробуемый --	пробовавший, <i>попробовавший</i>	-- <i>попробованный</i>	пробуюю --	-- <i>попробовав</i>
шить, <i>сшить</i>	шьющий --	-- --	шивший ⁴⁾ , <i>сшивший</i>	-- <i>сшитый/ сшит</i>	-- --	-- <i>сшив</i>
вязать, <i>связать</i>	вяжущий --	-- --	вязавший, <i>связавший</i>	-- <i>связанный/ связан</i>	-- --	-- <i>связав</i>

рѣзать, <i>порѣзать</i>	режущий --	-- --	резавший, <i>порезавший</i>	-- <i>порезанный/ порезан</i>	режа --	-- <i>порезав</i>
вставля□ть, <i>встáвить</i>	вставляющий --	вставляемый --	вставлявший, <i>вставивший</i>	-- <i>вставленный/ вставлен¹⁴⁾</i>	вставляя --	-- <i>вставив</i>
петь, <i>спеть</i>	поющий ²⁾ --	-- --	певший, <i>спевший</i>	-- <i>спетый/ спет</i>	-- --	-- <i>спев</i>
танцевáть, <i>станцевать</i>	танцующий ²⁾ --	танцуемый --	танцевавший ²⁾ , <i>станцевавший</i>	-- --	танцую --	-- <i>станцевав</i>
двѣгать, <i>подвинуть</i>	двигающий, --	двигаемый, --	двигавший, <i>подвинувший</i>	-- <i>подвинутый/ подвинут</i>	двигая --	-- <i>подвинув</i>
пры□гать, <i>прыгнуть</i>	прыгающий --	-- --	прыгавший, <i>прыгнувший</i>	-- --	прыгая --	-- <i>прыгнув</i>
опáздывать, <i>опоздáть</i>	опаздывающий --	-- --	опаздывавший, <i>опоздавший²⁾</i>	-- --	опаздывая --	-- <i>опоздав</i>
торопѣться/ спешѣть	торопящийся/ спешащий	-- --	торопившийся/ спешивший	-- --	торопясь/ спеша	-- --
останáвливать, <i>остановѣть</i>	останавливающий --	останавливаемый --	останавливавший, <i>остановивший</i>	-- <i>остановленный/ остановлен¹⁴⁾</i>	останавливая --	-- <i>остановив</i>
открывáть, <i>откры□ть</i>	открывающий --	открываемый --/ открываем	открывавший, <i>открывший</i>	-- <i>открытый/ открыт</i>	открывая --	-- <i>открыв</i>
закрывáть, <i>закрѣть</i>	закрывающий --	закрываемый --	закрывавший, <i>закрывший</i>	-- <i>закрытый/ закрыт</i>	закрывая --	-- <i>закрыв</i>
включáть, <i>включѣть</i>	включающий --	включаемый --	включавший, <i>включивший</i>	-- <i>включенный/ включѣн</i>	включая --	-- <i>включив</i>
выключáть, <i>вы□ключить</i>	выключающий --	выключаемый --	выключавший, <i>выключивший</i>	-- <i>выключенный/ выключен</i>	выключая --	-- <i>выключив</i>
искáть	ищущий ²⁾	искомый	искавший	--	ища	--

наход ^и ть, <i>най^ти</i>	находящий --	находимый ⁴⁾ --	находивший, <i>нашедший</i>	-- <i>найденный/ найден</i>	находя --	-- <i>найдя</i>
посыл ^а ть, <i>посл^ать</i> ; отправлять, <i>отправ^ить</i>	посылающий -- отправляющий --	посылаемый -- отправляемый --	посылавший, <i>пославший</i> ; отправивший, <i>отправивший</i>	-- <i>посланный/ -- отправленный/ послан/ отправлен¹⁴⁾</i>	посылая -- отправляя --	-- <i>послав</i> -- <i>отправив</i>
получ ^а ть, <i>получ^ить</i>	получающий --	получаемый --	получавший, <i>получивший</i>	-- <i>полученный/ получен</i>	получая --	-- <i>получив</i>
использовать ⁶⁾	использующий --	используемый --	использовавший --	-- <i>использован- ный/использован</i>	используя --	-- <i>использовав</i>
служ ^и ть	служащий ²⁾ --	-- --	служивший --	-- --	служба --	-- --
вставать, <i>вст^ать</i>	встающий --	-- --	встававший, <i>вставивший</i>	-- --	вставая --	-- <i>встав</i>
ста ^в ить, <i>постав^ить</i>	ставящий --	ставимый --	ставивший, <i>поставивший</i>	-- <i>поставленный/ поставлен¹⁴⁾</i>	ставя --	-- <i>поставив</i>
сидеться, <i>сест^ь//</i> сажать, <i>посад^ить</i>	садящийся, --// сажающий --	-- --// сажаемый --	сидившийся, <i>севший²⁾//</i> сажавший, <i>посадивший²⁾</i>	-- -- -- <i>посаженный/ посажен¹⁴⁾</i>	садясь, --// сажая --	-- <i>сев</i> -- <i>посадив</i>
класть, <i>полож^ить</i>	кладущий --	кладомый ⁴⁾ --	клавший, <i>положивший</i>	-- <i>положенный/ положен</i>	кладя --	-- <i>положив</i>
веш ^а ть, <i>повес^ить</i>	вешающий --	вешаемый --	вешавший, <i>повесивший</i>	-- <i>повешенный^{2)/} повешен¹⁴⁾</i>	вешая --	-- <i>повесив</i>
опуска ^т ь, <i>опуст^ить</i>	опускающий --	опускаемый --	опускавший, <i>опустивший</i>	-- <i>опущенный/ опущен¹⁴⁾</i>	опуская --	-- <i>опустив</i>

бросать, <i>бро́сить</i>	бросающий --	бросаемый --	бросавший, <i>бросивший</i> ²⁾	-- <i>брошенный</i> ^{2)/} <i>брошен</i> ¹⁴⁾	бросая --	-- <i>бросив</i>
поднимать, <i>подня́ть</i>	поднимающий --	поднимаемый --	поднимавший <i>поднявший,</i>	-- <i>поднятый/</i> <i>пóнят</i>	поднимая --	-- <i>подняв</i>
пачкать, <i>испáчькать</i>	пачкающий --	пачкаемый --	пачкавший, <i>испачкавший</i>	-- <i>испачканный/</i> <i>испачкан</i>	пачкая --	-- <i>испачкав</i>
чи́стить, <i>очи́стить</i>	чистящий --	-- --	чистивший, <i>очистивший</i>	-- <i>очищенный/</i> <i>очищен</i> ¹⁴⁾	чистя --	-- <i>очистив</i>
подмета́ть, <i>подмести́</i>	подметающий --	подметаемый --	подметавший, <i>подме́вший</i>	-- <i>подметённый/</i> <i>подметён</i>	подметая --	-- <i>подметя</i>
мыть, <i>вы́мыть</i> (пол)/ стира́ть, <i>вы́стирать</i> (бельё)	моющий --/ стирающий --	моемый ⁴⁾ -- стираемый ¹⁾ --	мывший, <i>вымывший/</i> стиравший, <i>выстиравший</i>	-- <i>вымытый/</i> -- <i>выстиранный/</i> <i>вымыт/</i> <i>выстиран</i>	моя -- стирая --	-- <i>вымыв</i> -- <i>выстирав</i>
купа́ть(ся), <i>выкупать(ся)</i>	купающий(ся) --	купаемый (-) --	купавший(ся), <i>выкупавший(ся)</i>	-- <i>выкупанный(-)/</i> <i>выкупан</i>	купая(сь) --	-- <i>выкупав(шись)</i>
гла́дить, <i>вы́гладить</i> (всё бельё) <i>погладить</i> (бельё, кошку)	глядящий -- --	-- -- --	гладивший, <i>выгладивший</i> <i>погладивший</i>	-- <i>глаженный,</i> <i>выглаженный</i> <i>поглаженный//</i> <i>выглажен,</i> <i>поглажен</i> ¹⁴⁾	глядя -- --	-- <i>выгладив</i> <i>погладив</i>
проверя́ть, <i>проверить</i>	проверяющий ²⁾ --	проверяемый --/ проверяем	проверявший, <i>проверивший</i>	-- <i>проверенный/</i> <i>проверен</i>	проверяя --	-- <i>проверив</i>
выступать, <i>выступить</i>	выступающий ²⁾ --	-- --	выступавший ²⁾ , <i>выступивший</i> ²⁾	-- --	выступая --	-- <i>выступив</i>

пробовать, <i>попробовать</i>	пробующий --	пробуемый --	пробовавший, <i>попробовавший</i>	-- <i>попробованный</i>	пробуя --	-- <i>попробовав</i>
отдыхать, <i>отдохнуть</i>	отдыхающий ²⁾ --	-- --	отдыхавший, <i>отдохнувший</i>	-- --	отдыхая --	-- <i>отдохнув</i>
исследовать ⁶⁾ (что-либо)/ обследовать ⁶⁾ (кого-либо)	исследующий/ обследующий	исследуемый/ обследуемый ²⁾	исследовавший/ обследовавший	<i>исследованный/ обследованный/ исследован/ обследован</i>	исследуя обследуя	<i>исследовав обследовав</i>
кашлять, <i>кашлянуть</i>	кашляющий --	-- --	кашлявший, <i>кашлянувший</i>	-- --	кашляя --	-- <i>кашлянув</i>
чихать, <i>чихнуть</i>	чихающий --	-- --	чихавший, <i>чихнувший</i>	-- --	чихая --	-- <i>чихнув</i>
заботиться, <i>позаботиться</i>	заботящийся --	-- --	заботившийся, <i>позаботившийся</i>	-- --	заботясь --	-- <i>позаботившись</i>
Ухаживать	ухаживающий	--	ухаживавший	--	ухаживая	--
лечить(ся), <i>вылечить(ся); излечить(ся)</i>	лечащий(ся) -- --	(из)лечимый(-) -- --/ излечим	лечивший(ся), <i>вылечивший(ся), излечивший(ся)</i>	-- <i>вылеченный(-), излеченный(-)/ вылечен, излечен</i>	леча(сь) -- --	-- <i>вылечив(шись) излечив(шись)</i>
царапать(ся), <i>поцарапать(ся)</i>	царапающий(ся) --	царапаемый(-) --	царапавший(ся), <i>поцарапавший(ся)</i>	-- <i>поцарапанный(-))/ поцарапан</i>	царапая(сь) --	-- <i>поцарапав(шись)</i>
бросать(ся) <i>бро́сить(ся)</i>	бросающий(ся) --	бросаемый(-) --	бросавший(ся), <i>бросивший(ся)</i>	-- <i>брошенный(-)/ брошен¹⁴⁾</i>	бросая(сь) --	-- <i>бросив(шись)</i>
бить, <i>побить/ разбить</i>	бьющий -- --	-- -- --/ --	бивший, <i>побивший/ разбивший</i>	-- <i>битый^{2а)} побитый/ разбитый/ бит, побит, разбит</i>	бия ⁴⁾ -- --	-- <i>побив/ разбив</i>
убивать,	убивающий	убиваемый	убивавший,	--	убивая	--

уби́ть	--	--	убивший	убитый ²⁾ / убит	--	убив
уничтожа́ть, уничтожи́ть	уничтожающий --	уничтожаемый --/ уничтожаем	уничтожавший, уничтоживший	-- уничтоженный/ уничтожен	уничтожая --	-- уничтожив
горе́ть	горящий	--	горевший	--	горя	--
сжигáть, сжечь/ сгорéть	сжигающий --	сжигаемый --	сжигавший, сжегший/ сгоревший	-- сожжённный/ --/ сожжён	сжигая -- --	-- сжегши/ сгоревши
рожа́ть, роди́ть	рожающий --	рожаемый --	рожавший, родивший	-- рожденный/ рождён ¹⁴⁾	рожая --	-- родив
выде́рживать, выде́ржать	выдерживающий --	выдерживаемый ¹²⁾ --	выдерживавший, выдержавший	-- выдержанный/ выдержан	выдерживая --	-- выдержав
пла́кать	плачущий	--	плакавший	--	плача	--
дыша́ть	дышащий	--	дышавший	--	дыша	--
посещáть, посети́ть/ навещáть, навести́ть	посещающий --/ навещающий --	посещаемый --/ навещаемый --/ посещаем, навещаем	посещавший, посетивший/ навещавший, навестивший	-- посещённый/ -- навещённый/ посещён ¹⁴⁾	посещая --/ навещая --	-- посетив/ --\ навестив
путешество́вать	путешествующий ²⁾	--	путешествовавший	--	путешествуя	--
сопровождáть, сопрово́дить	сопровождающий ²⁾ --	сопровождаемый ²⁾ --	сопровождавший, сопроводивший	-- сопровождённный/ сопровождён	сопровождая --	-- сопроводив
собира́ть, собра́ть	собирающий --	собираемый --	собиравший, собранный	-- собранный/ собран	собирая --	-- собранный
забира́ть,	забирающий	забираемый	забиривший,	--	забирая	--

забра́ть	--	--	забравший	за́бранный/ забран	--	забрав
продава́ть, продáть	продающий ²⁾ --	продаваемый --	продававший, продавший	-- проданный/ прóдан	продавая --	-- продав
покупа́ть, купíть	покупающий ²⁾ --	покупаемый --/ покупаем	покупавший, купивший	-- купленный/ куплен ¹⁴⁾	покупая --	-- купив
опла́чивать, оплатíть/ платить заплатíть (за)	оплачивающий, --/ платящий ²⁾ --	оплачиваемый, --/ -- --/ оплачиваем	оплачивающий оплативший/ плативший, заплативший	-- оплаченный/ -- запла́ченный/ оплачен ¹⁴⁾	оплачивая, --/ платя --	-- оплатив/ -- заплатив
дарíть, подарíть	дарящий ²⁾ --	даримый --	даривший, подаривший	-- подаренный/ подарен	даря --	-- подарив
поздравля́ть, поздра́вить	поздравляющий ²⁾ --	поздравляемый ²⁾ --	поздравлявший, поздравивший	-- поздравленный/ поздравлен	поздравляя --	-- поздравив
жела́ть, пожела́ть	желающий ²⁾ --	желаемый, желанный ^{2, 4)} --	желавший, пожелавший	-- --	желая --	-- пожелав
дава́ть, дать	дающий ²⁾ --	даваемый --	дававший, давший	-- данный/ дан	давая --	-- дав(ши)
выи́грывать, выи́играть	выигрывающий --	выигрываемый --	выигрывавший, выигравший ²⁾	-- выигранный/ выигран	выигрывая --	-- выиграв
теря́ть, потеря́ть/ прои́грать, прои́грать	теряющий --/ проигрывающий --	теряемый --/ проигрываемый --	терявший, потерявший/ проигрывавший, проигравший ²⁾	-- потерянный/ -- проигранный/ потерян/ проигран	теряя --/ проигрывая --	-- потеряв/ -- проиграв
ворова́ть, укра́сть	ворующий --	воруемый --	воровавший, укравший	-- украденный/ --	воруя --	-- украв

				<i>украден</i>		
<i>стрóбить,</i> <i>пострóбить,</i>	<i>строящий</i> --	<i>строимый</i> --	<i>строивший,</i> <i>построивший,</i>	-- <i>построенный,</i> <i>/построен</i>	<i>строя</i> --	-- <i>построив,</i>
<i>разрушáть,</i> <i>разру́шить</i>	<i>разрушающий</i> ²⁾ --	<i>разрушаемый</i> --/ <i>разрушаем</i>	<i>разрушавший,</i> <i>разрушивший</i>	-- <i>разрушенный/</i> <i>разрушен</i>	<i>разрушая</i> --	-- <i>разрушив</i>
<i>чинíть,</i> <i>починíть/</i> <i>ремонтировать,</i> <i>отремонтировать</i>	<i>чинящий,</i> --/ <i>ремонтирующий,</i> --	<i>чинимый</i> ⁴⁾ , --/ <i>ремонтируемый,</i> --	<i>чинивший,</i> <i>починивший/</i> <i>ремонтировавший</i> <i>отремонтировавший</i>	-- <i>починенный/</i> -- <i>отремонтированный/</i> <i>починен/</i> <i>отремонтирован</i>	<i>чиня</i> ⁴⁾ --/ <i>ремонтируя</i> --	-- <i>починив/</i> -- <i>отремонтировав</i>
<i>рвать (ся),</i> <i>разорвáть(ся)</i>	<i>рвущий(ся)</i> --	-- --	<i>рвавший(ся),</i> <i>разорвавшийся</i>	-- <i>разорванный(-)/</i> <i>разорван</i>	<i>рвя(сь)</i> ⁴⁾ --	-- <i>разорвав(шись)</i>
<i>клéить/</i> <i>склеивать,</i> <i>склеить</i>	<i>клеящий/</i> <i>склеивающий</i> --	<i>клеимый/</i> <i>склеиваемый</i> --	<i>клеивший/</i> <i>склеивавший,</i> <i>склеивший</i>	-- -- <i>склеенный/</i> <i>склеен</i>	<i>клея/</i> <i>склеивая</i> --	-- -- <i>склеив</i>
<i>целовáть,</i> <i>поцеловáть</i>	<i>целующий</i> --	<i>целуемый</i> --	<i>целовавший,</i> <i>поцеловавший</i>	-- <i>(по)целованный/</i> <i>(по)целован</i>	<i>целуя</i> --	-- <i>поцеловав</i>
<i>обнимáть,</i> <i>обнять</i>	<i>обнимающий</i> --	<i>обнимаемый</i> --	<i>обнимавший,</i> <i>обнявший</i>	-- <i>обнятый/</i> <i>обнят</i>	<i>обнимая</i> --	-- <i>обняв</i>
<i>кусáть,</i> <i>укусíть</i>	<i>кусающий</i> --	<i>кусаемый</i> --	<i>кусавший,</i> <i>укусивший</i>	-- <i>укушенный</i> ²⁾ / <i>укушен</i>	<i>кусая</i> --	-- <i>укусив</i>
<i>учáствовать</i>	<i>участвующий</i>	--	<i>участвовавший</i>	--	<i>участвуя</i>	--
<i>демонстрíровать</i> <i>продемострíровать</i>	<i>демонстрирующий</i> --	<i>демонстрируемый</i> --	<i>демонстрировавший,</i> <i>продемонстрировавший</i>	-- <i>продемонстрирован</i> <i>-ный/</i> <i>продемонстрирован</i>	<i>демонстрируя</i> --	-- <i>продемонстрировав</i>
<i>звонíть,</i> <i>позвонíть</i>	<i>звоня□щий</i> --	-- --	<i>звонивший,</i> <i>позвонивший</i>	-- --	<i>звоня</i> --	-- <i>позвонив</i>

меня□ть, обменя□ть (одежду)/ разменя□ть (деньги)	меняющий -- --	меняемый -- --	менявший, обменявший/ разменявший	-- обмененный/ размененный/ обменян/ разменян	меняя --	-- обменяв/ разменяв
воспítывать, воспитáть	воспитывающий --	воспитываемый/ (не)воспитуемый ¹³⁾ --/ (не)воспитуем	воспитывавший, воспитавший	-- воспитанный/ воспитан	воспитывая --	-- воспитав
развиáть, разви́ть	развивающий --	развиваемый --	развивавший, развивший	-- разви́тый/ разви́той ^{?)} / развит	развивая --	-- разви́в
одева́ть(ся), оде́ть(ся)/ надевать, надеть	одевающий(ся) --/ надевающий --	одеваемый -- надеваемый --	одевавший(ся), одевший(ся)/ надевавший, надевший	-- одетый -- надетый/ надет, одет	одевая(сь) -- надевая --	-- одев(шись) -- надев
растí, вырасти	растущий --	растимый ⁴⁾ --	растивший, вырастивший	-- выращенный/ выращен ¹⁴⁾	растя ⁴⁾ --	-- вырастив
быть дóлжным	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --
быть обя□занным	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --
имéть право	имеющий право --	-- --	имевший право --	-- --	имея право --	-- --
мочь, смочь/ уметь, суме́ть	могущий ⁴⁾ , умеющий --	-- --	могший ⁴⁾ , смогший ⁴⁾ ; умевший; сумевший	-- --	умея --	-- сумев
хотéть/ желать	хотящий ⁴⁾ желающий	-- желаемый/	хотевший желавший	-- желанный ^{2a)}	-- желая	-- --
имéть/	имеющий/	--	имевший/	--	имея/	--

иметься	имеющийся	--	имевшийся	--	имеясь	--
быть	будущий	--	бывший	--	--	--
казáться, <i>показáться</i>	кажущийся --	-- --	казавшийся, <i>показавшийся</i>	-- --	-- --	-- <i>показавшись</i>
оказывáться, <i>оказáться</i>	оказывающийся --	-- --	оказывавшийся, <i>оказавшийся</i>	-- --	оказываясь --	-- <i>оказавшись</i>
явля□ться, <i>яв́иться</i>	являющийся --	-- --	являвшийся, <i>явившийся</i>	-- --	являясь --	-- <i>явившись</i>
станов́иться, <i>стать</i>	становящийся --	-- --	становившийся, <i>ставший</i>	-- --	становясь --	-- <i>став</i>
начинáть, <i>начáть</i>	начинающий --	начинаемый --	начинавший, <i>начавший</i>	-- <i>начатый/ начат</i>	начиная --	-- <i>начав</i>
завершáть, <i>заверши́ть/ закáнчивать, закóнчить/ окáнчивать, окóнчить</i>	завершающий --/ заканчивающий --/ оканчивающий --	завершаемый --/ заканчиваемый --/ оканчиваемый --	завершавший, <i>завершивший/ заканчивавший, закончивший// оканчивавший, окончивший</i>	-- <i>завершённый/ -- законченный/ -- оконченный/ завершён/ закончен/ окончен</i>	завершая --/ заканчивая --/ оканчивая --	-- <i>завершив/ -- закончив/ -- окончив</i>
продолжáть, <i>продóлжить</i>	продолжающий --	продолжаемый --	продолжавший, <i>продолживший</i>	-- <i>продолженный/ продолжен</i>	продолжая --	-- <i>продолжив</i>

KOMMENTAR:

* Die Kurzformen der Partizipien behalten nur den Laut -Н – (einfach geschrieben)! Die Vollformen haben dafür das doppelte -НН-, unabhängig vom Suffix. Anders ist es bei den Adjektiven.

¹⁾ Die meisten Adverbialpartizipien mit diesem Suffix werden nur in der einfachen Umgangssprache/ Volkssprache (sog. „просторечие“) verwendet.

²⁾ Wird öfters substantiviert verwendet. Für 2a) Die Formen sind keine Partizipien Präsens Passiv, sondern Partizipien Präteritum Passiv, werden aber ohne Präfixe benutzt und bezeichnen kurze intensive Handlung in der Vergangenheit.

³⁾ Wird normalerweise mit der Partikel „не“ (*незыбываемый/ незабвенный, нетерпимый*) verwendet.

⁴⁾ Wird selten und/ oder nur bei speziellen Begriffen verwendet.

- 5) Wird ins Deutsche als „geschändet“ übersetzt.
- 6) Die russischen Verben auf „-овать“, „-ировать“, „-изировать“, sowie auch *казнить*, *женить* usw. drücken beide Aspekte aus.
- 7) Wird in der feststehenden Redewendung *так называемый* – *sogenannter* verwendet.
- 8) Nur in der Musik oder im Fußball.
- 9) Im Volksmund wird die echte Schönheit als *писаная красавица* (wörtlich – „gemalte Schönheit“) bezeichnet. *Читаная (книга)* und *неписанный (закон)* kann als „oft gelesenes (z.B. Buch)“ und „ungeschriebenes (z.B. Gesetz)“ ins Deutsche übersetzt werden.
- 10) „Узнаваемый“ wird ins Deutsche als „leicht erkennbar“ übersetzt und kann zusammen mit belebten (человек, лицо, зверь) oder unbelebten, abstrakten (стиль, манера письма) Substantiven im Satz stehen.
- 11) Vgl. *мех, поеденный молью* – der von Motten befallene Pelz; *мех, съеденный молью* – von Motten zerfressener Pelz.
- 12) Auch über Weine, die längere Zeit stehen müssen, bis sie ihren wahren Geschmack entfalten.
- 13) Nicht erziehbarer Mensch.
- 14) Bei der Bildung von Partizipien Präteritum Passiv von Verben auf „-ить“ muß man den Konsonantenwechsel beachten:

т – щ : *возвратить – возвращённый*
 т – ч : *оплатить – оплаченный*
 с – ш : *бросить – брошенный*
 ст – щ : *простить – прощённый*
 д – ж : *гладить – глаженный*

д – жд : *родить – рождённый*
 з – ж : *отразить – отражённый*
 б – бл : *употребить – употреблённый*
 м – мл : *накормить – накормленный*
 п – пл : *купить – купленный*
 в – вл : *выловить – выловленный*

DAS SUBSTANTIV/ ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Terminologie:

Das belebte Substantiv/ одушевлённое – das unbelebte Substantiv/ неодушевлённое

Im Russischen (wie auch im Deutschen) unterscheidet man belebte und unbelebte Substantive. Im Russischen ist es aber viel wichtiger, ein Substantiv einer der beiden Gruppen zuzuordnen: bei belebten Substantiven ist (besonders regelmäßig – im Singular der 1. Deklination und im Plural aller Deklinationen) die Akkusativform = Genitivform, bei unbelebten (besonders regelmäßig – im Singular der 1. und 3. Deklination und im Plural aller Deklinationen) – ist der Akkusativ = Nominativ.

Zu den belebten Substantiven gehören: Personen- und Tierbezeichnungen (auch Mikroorganismen, vor allem bei professionellen Bezeichnungen: *микроб – вижу микроб* (Laiensprache), *микроба* (Biologen-); Eigennamen und Tiernamen (auch von Romanfiguren); Bezeichnungen religiöser und mystischer Wesen (*Бог – Gott, ведьма – Hexe* usw.); Charakterisierungen von Menschen, die mit Gegenständen verglichen werden (*бревно/ пенёк – Holzklotz, стенка – Wand*); die Wörter: *кукла – Puppe; покойник/ мертвец – Tote, aber труп – Leiche* – ist unbelebt; Fischarten, wie *сардины – Sardinen, селедка – Hering, aber шпроты – Sprotten* – sind unbelebt, weil dies einer Art ihrer Konservierung entspricht.

Belebte Substantive können unbelebt werden und umgekehrt: *москвич* – der Moskauer (belebt), „*Москвич*“ – die Automarke „Moskvič“ (unbelebt); *Обломов* – Oblomov (Eigename, die Hauptfigur im Roman von I. Gončarov „Oblomov“, belebt), *обломовы* – kein Eigename, allgemeine Bezeichnung von faulen, unentschlossenen Menschen (unbelebt).

Eigennamen (nomina proprium)/ имена собственные – Gattungsnamen (Appellativum)/ имена нарицательные

Im Russischen (genauso wie im Deutschen) unterscheidet man Eigennamen (sie werden groß geschrieben) und Gattungsnamen (sie werden im Russischen klein geschrieben). Zu den Eigennamen gehören: Namen/ Spitznamen von Menschen und Tieren; geographische Bezeichnungen von Städten, Staaten, Bergen, Flüssen usw.; astronomische Bezeichnungen von Sternen, Planeten usw.; Titel von Büchern, Zeitungen, Zeitschriften usw.; Marken von Weinen, Zigaretten, Autos usw.

Die Konkreta/ конкретные – die Abstrakta/ абстрактные – die Stoffnamen/ вещественные – die Kollektiva/ собирательные

Im Russischen unterscheidet man konkrete und abstrakte Substantive, sowie Stoffnamen und Kollektiva. Sie sind wichtig, damit die Numeri der Substantive richtig gebildet werden können (so haben Abstrakta, Stoffnamen und Kollektiva oft nur eine Zeitform).

Konkreta bezeichnen Gegenstände, die man anfassen, zählen und messen kann: *стол – Tisch, женщина – Frau, дерево – Baum*.

Abstrakta bezeichnen Handlungen, Zustände, Farben usw., die man weder anfassen, noch wiegen, manchmal auch nicht sehen kann: *белизна – Weiße/ Weiß, глупость – Dummheit, ширина – Breite, любовь – Liebe*. Sie haben folgende Suffixe: „-ость“, „-изн-“, „-от-“, „-ин-“.

Stoffnamen bezeichnen Stoffe/ Materialien, chemische Elemente, Lebensmittel: *вода – Wasser, дерево – Holz, камень – Stein, кислород – Sauerstoff, сок – Saft*. Man kann sie sehen und (teilweise) anfassen, aber – was von besonderer Bedeutung ist – man kann sie alle wiegen und man kann ihre Menge als „eine Flasche“ (*бутылка*), „ein Glas“ (*стакан*), „eine Packung“ (*упаковка/ пачка*) usw. angeben (dabei stehen Stoffnamen im Genitiv).

Kollektiva gibt es im Russischen nicht viele. Das sind Begriffe, die mittels einer Singularform den Plural bezeichnen. Sie haben oft Suffixe: „-ур-“ – *профессура* (Professorenschaft), *детвора* (alle Kinder); „-ств-/ -еств-“ – *листва* (alle Blätter/ das Laub), *студенчество* (Studentenschaft), *человечество* (Menschheit); *молодёжь* (alle Jugendlichen/ Jugend); *мебель* (Möbel), *посуда* (Geschirr), *бельё* (Wäsche). Kollektiva kommen nur im Singular vor und sind nicht mit denjenigen Substantiven zu verwechseln, die Mengenangaben bezeichnen und zu den Abstrakta gehören: *толпа* (Menschenmenge), *стая* (Schwarm Vögel/ Fische, Rudel Wolfe, Meute Hunde), *стадо* (Herde), *гряда* (Wolken-/ Hügelkette).

Die meisten konkreten Substantive verfügen sowohl über Singular als auch über Plural. Ausnahmen (pluralia tantum) bilden die nicht deklinierbaren Fremdwörter und die Substantive, die aus zwei oder mehreren gleichen Teilen bestehende Gegenstände bezeichnen: *брюки* – Hose, *весы* – Waage, *вилы* – Heugabel, *ворота* – Tor, *ножницы* – Schere, *носилки* – Tragbahre, *очки* – Brille, *перила* – Geländer, *сани* – Schlitten, *счёты* – Rechenbrett, *трусы* – Unter-/ Turnhose, *часы* – Uhr, *шахматы* – Schachspiel, *шашки* – Damespiel, *щипцы* – Zange.

Die meisten Abstrakta und Stoffnamen haben entweder eine Plural- oder Singularform (singularia oder pluralia tantum). Falls diese Substantive beide Numeri bilden, unterscheiden sich die Bedeutungen der Singular- und Pluralformen, z.B.: *огонь* (Feuer) – *огни* (Lichter); *ожидание* (Warten) – *ожидания* (Erwartungen).

Das Genus (Das Genus der Substantive ist in der literatursprachlichen Norm fixiert. Es gibt regional und sozial bedingte Schwankungen, s. Ožegov)/ **род**

Maskulinum/ мужской род

Neutrum/ средний род

Femininum/ женский род

Im Russischen gehören die Substantive einem der drei Genera an: Maskulinum, Neutrum oder Femininum. Man muß bei der Bildung des Satzes zuerst das Genus der Substantive bestimmen, um mit diesem verbundene Adjektive, Zahlwörter, Pronomen und Verben korrekt bilden zu können (vgl. wie im Deutschen: rote**s** Fenster – красное ок**н**о, rote**e** Tasche – красная сум**к**а, rote**r** Zug – красн**ы**й поезд). Dabei ist zu beachten, daß das Genus der Substantive nicht verändert wird und die Genusformen der Adjektive usw. an die Substantive angepasst werden müssen (Kongruenz).

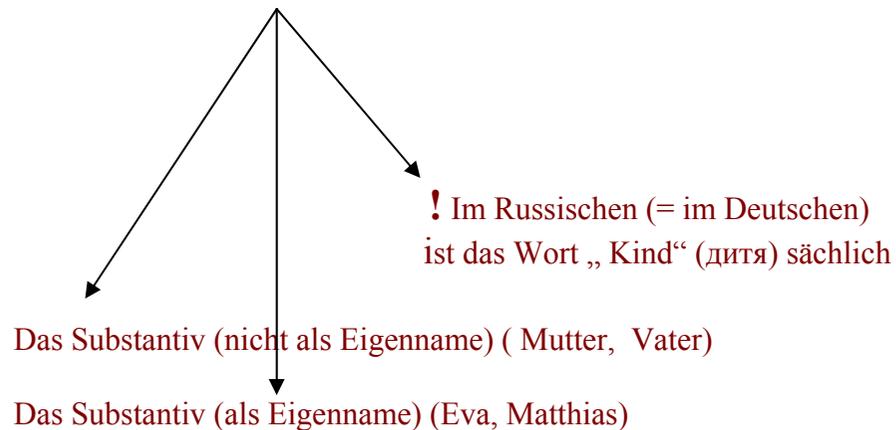
Um das Genus der Substantive richtig zu bestimmen, muß man folgende Regeln beachten:

* имя – Name, знамя – Banner, темя – Scheitel, стремя – Steigbügel, семя – Samen, пламя – Flamme, племя – Stamm, бремя – Last, вымя – Euter, время – Zeit.

** Beim Maskulinum ist besonders zu beachten, daß nach Zischlauten kein Weichheitszeichen gesetzt wird. Beim Femininum muß nach Zischlauten ein Weichheitszeichen folgen.

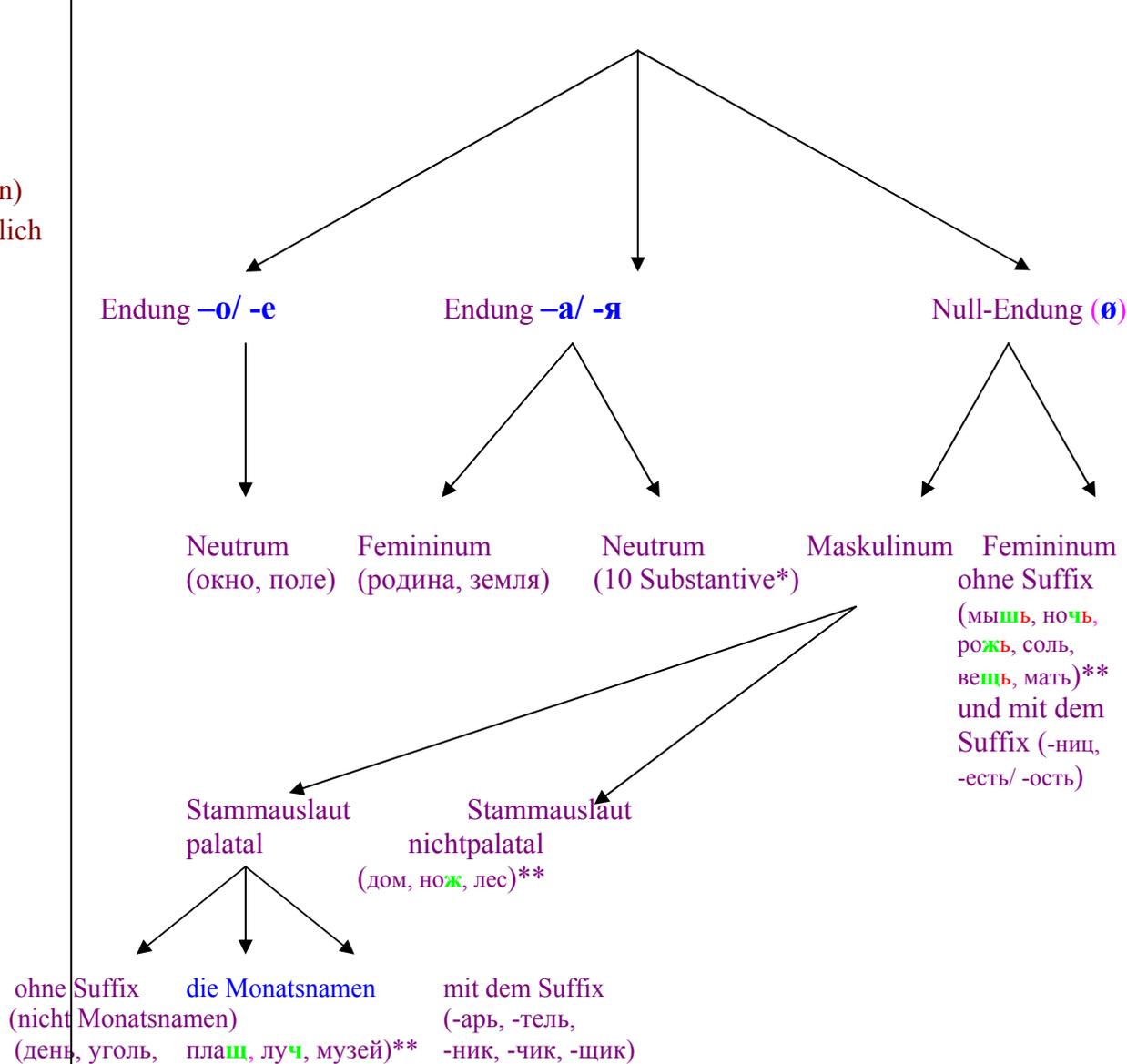
Natürliches Geschlecht

(Bezeichnung der Personen)



Grammatikalischer Genus

(Bezeichnung von „Nicht-Personen“)



! Fremdsprachige, unbelebte Substantive sind normalerweise sächlich (*метро* – Metro, *шоссе* – Straße, *пальто* – Mantel, *жюри* – Jury). Ausnahme: *кофе* – Kaffee (mask.). Weiter merken Sie sich:

1. nicht deklinierbare fremdsprachige Substantive, die Personen bezeichnen, können maskulin oder feminin sein (übernehmen das natürliche Geschlecht): *военный атташе*, *простодушная инженерю*.
2. nicht deklinierbare fremdsprachige Substantive, die belebte Wesen bezeichnen, können nur maskulin sein *какаду*, *кенгуру*, *пони*. Ausnahmen: *иваси* (fem.), *цете* (fem.), *колибри* (fem. und mask.)
3. nicht deklinierbare fremdsprachige Substantive – geographische Bezeichnungen und Namen von Zeitungen/ Zeitschriften übernehmen das Genus des Stichwortes (Gattungswortes): *Баку*, *Тбилиси* – mask., weil «город»; *Тимертай* – fem., weil «гора», *Конго* – fem., weil «река», *Онтарио* – neutr., weil «озеро».
4. das Genus der Abkürzungen aus den ersten Buchstaben oder ersten Silben bestimmt man nach dem Genus des Hauptwortes in der Ausgangswortbindung: *МВД – Министерство внутренних дел* (neutr.), *МГУ – Московский государственный университет* (mask.); aber nicht bei den Abkürzungen aus den Anfangsbuchstaben, wie: *вуз*, *ТЮЗ* – mask.

!! Die meisten **Berufsbezeichnungen und akademischen Titel** sind maskulin (z.B. *инженер* – Ingenieur, *врач* – Arzt, *строитель* – Bauarbeiter, *секретарь* – Sekretär, *профессор* – Professor). Aber sogar Substantive, die eindeutig grammatikalisch ein Maskulinum sind, können weibliche Personen bezeichnen (jedoch **bleibt das Genus der oben genannten Substantive maskulin!** – z.B. *Мама* – прекрас**ный** врач. – Die Mutter ist ein wunderbar**er** Arzt; *Она* – талантлив**ый** инженер. – Sie ist eine begab**te** Ingenieurin). Dann kongruieren die Adjektive vor den Berufsbezeichnungen nicht mit dem Geschlecht der zu charakterisierenden Person, sondern nur der Berufs- oder Titelbezeichnung; aber die Verben kongruieren mit dem Geschlecht der Person.

!!! Im Russischen gibt es Substantive mit einer „allgemeinen Genusbezeichnung“ – s.g. „genus commune“ (*существительные общего рода*). Das sind **Substantive mit der Endung –а/ –я, welche Personen charakterisieren** (*умница* – der/ die Kluge, *сирота* – Waise, *растяпа* – Schlafmütze, *неряха* – Schmutzfink, *недомёна* – Tolpatsch) **und ihr Genus ändern**, je nachdem, ob sich das Substantiv auf eine männliche oder weibliche Person bezieht (z.B. *Она* – больш**ая** умница. – Sie ist sehr klug. *Он* – больш**ой** неряха. – Er ist ein groß**er** Schmutzfink).

!!!! Die sog. Substantive „pluralia tantum“ haben kein Genus (z.B. *ножницы* – Schere, *ворота* – Tor, *духи* – Parfüm, *брюки* – Hose).

Aufgepasst: Genus-Probleme im Russischen

Maskulinum	femininum	neutrum
<p>Einige Substantive auf -ь:</p> <p>дождь – Regen вождь - Anführer день - Tag пень - Baumstumpf гость – Gast путь – Weg, Bahn спектакль - Theaterstück монастырь - Kloster словарь - Wörterbuch</p> <p>s. Geschlecht:</p> <p>конь - Hengst дядя - Onkel папа - Vater дедушка - Grossvater Саша – Abkürz. v. Aleksander Петя – Abkürz. v. Peter Коля – Abkürz. v. Nikolaj</p> <p>Berufsbezeichnungen auf - тель:</p> <p>учитель - Lehrer мучитель – Quäler руководитель - Leiter преподаватель - Dozent житель - Bewohner</p> <p>alle Monatsnamen</p>	<p>Fast alle Substantive auf –ь:</p> <p>тетрадь - Heft площадь - Platz деталь - Detail постель - Bett кость - Knochen лошадь – Pferd, Stute осень - Herbst тень - Schatten лень - Faulenze жизнь - Leben смерть - Tot боль - Schmerz соль - Salz роль - Rolle</p> <p>Alle Substantive auf: -уть (ausg. путь)</p> <p>Alle Substantive auf: -жь, -чь, -шь, -щъ</p> <p>Alle Substantive auf: - овь</p> <p>Alle abstr. Substantive auf -ость oder -есть</p>	<p>дитя - Kind</p> <p>Alle Substantive auf - мя:</p> <p>время - Zeit бремя - Last имя - Name вымя - Euter темя - Scheitel семя - Samen стремя - Steigbügel знамя - Banner племя - Stamm пламя - Flamme</p>

<p>Maskulinum, wird aber auch mit Frauennamen gebraucht:</p> <p>врач - Arzt доктор – Arzt, Dr.hab. der Wissenschaften кандидат – Kandidat, Dr. der Wissenschaften магистр - Magister секретарь - Schriftführer инженер - Ingenieur (фото)модель – (Photo) Modell шофёр, водитель - Fahrer директор - Direktor адвокат – Anwalt юрист - Notar судья - Richter бизнесмен – Geschäftsmann президент - Präsident министр – Minister</p>	<p>Genus commune:</p> <p>Мenschliche Eigenschaften: сирота - Waisenkind умница - gescheiter Mensch растяпа, недотёпа – Tolpatsch</p> <p>u.s.w.</p>
--	--

Die Deklination/ склонение

Die Veränderung der Substantive (wie auch der Adjektive, einiger Pronomen und Zahlwörter, als auch der Partizipien) nach Kasus (Nominativ, Genitiv, Dativ, Akkusativ, Instrumental, Präpositiv) und Numerus (Singular und Plural) heißt „Deklination“. Traditionell werden im Russischen drei Deklinationsklassen unterschieden:

1. Deklination

Substantive: Maskulina mit *o*-Endung und Neutrum mit den Endungen „-o/ -e“.

2. Deklination

Substantive: Maskulina und Femininum mit den Endungen „-a/ -я“.

3. Deklination

Substantive: Feminina ohne Endung mit palatalem Stammauslaut.

Nicht deklinierbare Substantive

- Fremdwörter, die auf einen Vokal enden. Z.B.: *пальто* – Mantel, *метро* – Metro, *жюри* – Jury, *кофе* – Kaffee, *такси* – Taxi.
- Fremdländische, geographische Begriffe, Nachnamen, die auf einen Vokal enden. Z.B.: *Тбилиси*, *Гёте*, *Шоу*.
- Weibliche Nachnamen, die auf einen Konsonanten enden. Z.B.: *Ирина Иваи*, *Елена Соловей*. Beziehen sich solche Nachnamen auf männliche Personen, werden sie dekliniert.

- Die Nachnamen auf „-их“/ „-ых“. Z.B.: *Мария Долгих, Наталия Черных*.
- Die Abkürzungen (Abbreviaturen) aus den ersten Buchstaben. Z.B.: *МГУ* – Moskauer Staatliche Universität, *CHG* – GUS-Staaten.

Aber für alle, die Russisch als Fremdsprache lernen, gilt ein anderes Muster, das nicht der Unterteilung in diese drei Deklinationsarten entspricht, sondern am Genus und Stammauslaut (palatal oder nichtpalatal) sowie an der Betonung (auf dem Stamm oder auf der Endung) orientiert ist.

Kasus (Падеж)	Femininum (женский род)				Maskulinum ¹²⁾ (мужской род)				Neutrum (средний род)			
	Endungen: (nichtpalatale Variante)// (palatale Variante)		Endet auf: (palatale Variante)		Endungen: (nichtpalatale Variante) + Besonderheiten		Endet auf: (palatale Variante)		Endungen: (nichtpalatale Variante)// (palatale Variante) + Besonderheiten ¹⁴⁾			
N. (Им.п.)	а// я	<i>собака, нога⁴⁾, рама, роща⁴⁾// семья, делегация</i>	Ь (ѳ)⁵⁾ nicht nach ж, щ, ч ⁶⁾ // nach ж, щ, ч	<i>роль, гати// мышь⁴⁾, рожь⁴⁾, ночь⁴⁾</i>	Ѡ¹¹⁾	<i>брат¹⁹⁾, нож⁴⁾, палец, враг⁴⁾, врач⁴⁾ //гражданин¹⁸⁾, ребёнок</i>	-ь// й/ ий/ ей	<i>ларь// кий, магний, музей</i>	о// е	<i>окно, дерево, чудо, небо// поле, растение</i>	(-мя) я	<i>имя, вымя, знамя, темя, стремя, семья, племя, пламя, время, бремя</i>
G. (Род.п.)	и/ ы// и	<i>собаки, ноги, рамы, рощи// семьи, делегации</i>	и	<i>роли, гати// мышь, ржи ночи</i>	а	<i>брата, ножа, пальца, врага, врача //гражданина, ребёнка// сахара – сахару</i>	я	<i>ларя// кия, магния, музея/ чая чаю</i>	а// я	<i>окна, дерева, чуда, неба// поля, растения</i>	(ен) и	<i>имени, вымени, знамени, темени, стремени, семени, племени, пламени, времени, бремени</i>
D. (Дат.п.)	е/ и	<i>собаке, ноге, раме, роще// семье, делегации</i>	и	<i>роли, гати// мышь, ржи, ночи</i>	у	<i>брату, ножу, пальцу, врагу, врачу //гражданину, ребёнку</i>	ю	<i>ларю// кию, магнию, музею</i>	у// ю	<i>окну, дереву, чуду, небу// полю, растению</i>	(ен) и	<i>имени, вымени, знамени, темени, стремени, семени, племени, пламени, времени, бремени</i>
A. (Вин.п.)	у//	<i>собаку, ногу, раму, рощу// семью,</i>	= Nom.	<i>роль, гати// мышь,</i>	= Nominativ/ Genitiv³⁾				= Nominativ¹⁵⁾			

	ю	<i>делегацию</i>		<i>рожь, ночь</i>								
И. (Твор.п.)	ой/ ёй/ ей¹⁾	<i>собакой, ногой, рамой, рощей // семьёй, делегацией</i>	ю	<i>ролью, гатью// мышью, рожью, ночью</i>	ом/ ём/ ем¹⁾	<i>братом, ножом, пальцем, врагом, врачом //гражданином, ребёнком</i>	ем	<i>ларём// кием, музеем, магнием</i>	ом// ем¹⁾	<i>окном, деревом, чудом, небом// полем, растением</i>	(ен) ем	<i>именем, выменем, знаменем, теменем, стренем, сенем, пленем, пламенем, вренем, бренем</i>
Р. (Предл.п.) (о/ об)	е// е/ и²⁾	<i>собаке, ноге, раме, роце// семье, делегации</i>	и	<i>роли, гати// мышь, ржи, ночи</i>	е²³⁾	<i>брате, ноже, пальце, враге, враче //гражданине, ребёнке</i>	е/ ии/ ие	<i>ларе// кие, магнии, музее</i>	е/ ии	<i>окне, дереве, чуде, небе// поле, растении</i>	(ен) и	<i>имени, вымени, знамени, темени, стремени, сенени, пленени, пламенени, вренени, бренени</i>

PLURAL

Н. (Им.п.)	и/ ы// и	<i>собаки, ноги, рамы, роци // семьи, делегации</i>	и	<i>роли, гати// мышь, --⁷⁾, ночи</i>	ья/ы/ и// е⁸⁾/ а⁹⁾	<i>братья, ножи, пальцы, враги, врачи //гражданине, дети¹⁰⁾</i>	и	<i>лари// ки --⁷⁾ музеи</i>	а// я	<i>о́кна, деревья, чудеса, небеса// поля растения</i>	(ен/ ён) а	<i>имена, знамена, стрена, сена, плена, пламена¹⁶⁾, врена¹⁷⁾</i>
Г. (Род.п.)	о́// ей/ ий	<i>собак, ног, рам, роц // семей, делегаций²¹⁾</i>	ей	<i>ролей, гателей// мышей, --, ночей</i>	ов/ ёв/ ев¹⁾ / ей// о́/ ей/ ят	<i>братьев, ножей, пальцев, врагов, врачей //граждан, детей</i>	ей/ ев	<i>Ларей// киев, --, музеев</i>	о́, ев// ей/ ий	<i>о́кон¹³⁾, деревьев, чудес, небес// полей, растений</i>	(ён/ ян) --	<i>имён, знамен, стренян, сенян, пленён, вренён</i>
Д.		<i>собакам,</i>		<i>ролям,</i>		<i>братьям,</i>		<i>ларям//</i>		<i>окнам,</i>		<i>именам, знаменам,</i>

(Дат.п.)	ам// ям	<i>ногам, рамам, рощам // семьям, делегациям</i>	ям// ам ⁴⁾	<i>гатым// мышам, --, ночам</i>	ам/ ям	<i>ножам, пальцам, врагам, врачам //гражданам, детям</i>	ям	<i>киям, --, музеям</i>	ам// ям	<i>деревьям, чудесам, небесам// поле, растение</i>	(ен) ам	<i>стременам, семенам, племенам, пламенам, временам</i>
А. (Вин.п.)	= Nominativ/ Genitiv ³⁾				= Nominativ/ Genitiv ³⁾				= Nominativ ¹⁵⁾			
І. (Твор.п.)	ами// ями	<i>собаками, ногами, рамами, рощами // семьями, делегациями</i>	ями// ами ⁴⁾	<i>роли, гати// мышы, --, ночи</i>	ами/ ями	<i>братьями, ножами, пальцами, врагами, врачами //гражданами, детьми</i> ²⁰⁾	ями	<i>ларями// киями, --, музеями</i>	ами// ями	<i>окнами, деревьями, чудесами, небесами// полями, растениями</i>	(ен) ами	<i>именами, - знамёнами, стременами, семенами, племенами, пламенами, временами</i>
Р. (Предл.п.) (о/ об)	ах// ях	<i>собаках, ногах, рамах, рощах // семьях, делегациях</i>	ях// ах ⁴⁾	<i>ролях, гатых// мышам, --, ночах</i>	ах/ ях	<i>братьях, ножах, пальцах, врагах, врачах //гражданах, детях</i>	ях	<i>ларях// киях, --, музеях</i>	ах// ях	<i>окнах, деревьях, чудесах, небесах// полях, растениях</i>	(ен) ах	<i>именах, знамёнах, стременах, семенах, племенах, пламенах, временах</i>

КОММЕНТАР:

Die mit verschiedenen Farben notierten Substantive gehören zu verschiedenen Varianten der Deklination. Schwarz gedruckte sind für alle Varianten gültig.

¹⁾ Nach „ж“, „ш“, „щ“, „ц“, „ч“ in den unbetonten Silben schreibt man „е“, unter Betonung – „о“.

²⁾ Für Substantive wie *демонстрация* – Demonstration.

³⁾ Falls das Substantiv ein Lebewesen bezeichnet (ein sog. „belebtes Substantiv“), wird (regelmäßig im Plural) Akkusativ = Genitiv. Wenn es sich um Bezeichnungen für unbelebte Substantive handelt, dann ist Akkusativ = Nominativ.

⁴⁾ Hier und weiter muß man bei der Deklination folgende Rechtschreibregeln beachten: nach Zischlauten (ж, ш, щ, ц, ч) und den velaren Konsonanten (г, к, х) schreibt man nur „а“, „у“, „и“ (und nicht – „я“, „ю“, „ы“) (Ausnahmen: *жюльен, жюри* – Jury, *парашют* – Fallschirm, *брошюра* – Broschüre; *цыган* – Zigeuner, *цыпочки* – Zehenspitzen, *цыплёнок* – Hähnchen, *цыкнуть* – „psst“ machen).

⁵⁾ Besonders achtsam muß man bei folgenden Substantiven sein: *мать* – Mutter, *дочь* – Tochter; *любовь* – Liebe, *церковь* – Kirche u.a.

Именительный падеж (Nominativ)	Родительный падеж (Genitiv)	Дательный падеж (Dativ)	Винительный падеж (Akkusativ)	Творительный падеж (Instrumental)	Предложный падеж (Präpositiv)
мать, дочь/ матери, дочери	матери, дочери/ матерей, дочерей	матери, дочери/ матерям, дочерям	= Nominativ/ = Genitiv	матерью, дочерью/ матерями, дочерьми	(о) матери, дочери/ (о) матерях, о дочерях
любовь, церковь; рожь, ложь	любви, церкви; ржи, лжи/ --, церкви; --, --	любви, церкви; ржи, лжи/ --, церквей; --, --	= Nominativ/ = Nominativ	любовью, церковью; рожью, ложью/ --, церквями; --, --	(о) любви, церкви; (обо) ржи, лжи/ --, (о) церквях; --, --

⁶⁾ vgl. das Substantiv (Maskulinum) *путь* – Weg:

Именительный падеж (Nominativ)	Родительный падеж (Genitiv)	Дательный падеж (Dativ)	Винительный падеж (Akkusativ)	Творительный падеж (Instrumental)	Предложный падеж (Präpositiv)
<i>путь</i>	<i>пути</i>	= Genitiv	= Nominativ	<i>путём</i>	= Genitiv
<i>пути</i>	<i>путей</i>	<i>путям</i>	= Nominativ	<i>путями</i>	<i>путях</i>

⁷⁾ Im Russischen haben abstrakte Substantive (*любовь* – Liebe, *красота* – Schönheit, *нежность* – Zärtlichkeit, *близна* – Weiße), Substantive, die Lebensmittel (*молоко* – Milch, *хлеб* – Brot, *вода* – Wasser, *мясо* – Fleisch), chemische Elemente und Stoffe (*сода* – Soda, *кислота* – Säure, *железо* – Eisen) bezeichnen, normalerweise keine Pluralformen (mit gleicher Bedeutung) oder (seltener) keine Singularformen (*духи* – Duft, *деньги* – Geld).

⁸⁾ Bei Substantiven mit dem Suffix „-ин“ (die Personen in ihrem Verhältnis zum Ort bezeichnen: *гражданин* – Bürger, *каторжанин* – aus dem Zuchthaus Entlassener, ehemaliger Zuchthäusler, *южанин* – Südländer, *северянин* – Nordländer) wird dieses Suffix in den Pluralformen getilgt: *граждане, каторжане, южане, северяне*.

⁹⁾ Deklination der Substantive auf „-ёнок“ (*ребёнок, цыплёнок*), die im Nominativ Plural mit „-ят-а“ (*ребята, цыплята*) gebildet werden. Auf –а/ -я im Plural enden auch die Substantive, die paarige Gegenstände bezeichnen (Dual im Kirchenslavischen): *глаза* (Augen), *рога* (Hörner), *копыта* (Hufe), *бока* (Körperseiten)

¹⁰⁾ Die Ableitung der Formen eines Wortes von verschiedenen Stämmen nennt man „Suppletivierung“ (vgl.: *ребёнок – дети* (Kind – Kinder), *человек – люди* (Mensch – Leute); *хорошо – лучше* (gut – besser), *плохо – хуже* (schlecht – schlechter); *я – меня* (ich – mich)...

¹¹⁾ Besondere Aufmerksamkeit muß man der Formenbildung von Substantiven wie: *отец* (Vater), *сон* (Traum), *рот* (Mund), *палец* (Finger), *осёл* (Esel), *орёл* (Adler), *соловей* (Nachtigall), *воробей* (Sperling), *кружок* (AG) widmen; *день* (Tag), *огонь* (Feuer) usw., die in der Deklination einen Vokal der Wurzel verlieren (vgl. oben: *любовь* – Liebe, *рожь* – Roggen, *ложь* – Lüge).

¹²⁾ Die mask. Substantive mit den Endungen „-а/ -я“ (z.B. *дядя* – Onkel, *папа* – Vater) werden nach dem Muster der fem. Substantive mit den gleichen Endungen dekliniert.

¹³⁾ Vrgl.: Nominativ Singular – Genitiv Plural: *число – чисел* (Zahl); *весло – вёсел* (Ruder); *кресло – кресел* (Sessel); *письмо – писем* (Brief); *яйцо – яиц* (Ei).

¹⁴⁾ Hier ist die ganze Liste der Substantive auf „-мя“.

¹⁵⁾ Die meisten sächlichen Substantive bezeichnen unbelebte Gegenstände. Ausnahmen: *дитя* (Kind), *чужовище* (Ungeheuer), *сокровище* (Schatz) (als Kosename).

¹⁶⁾ In der russischen Literatursprache hat das Substantiv *пламя* (Feuer) eigentlich keine Pluralform, vgl. aber: das Buch von R. Gul’ „*Пламена Парижа*“ („Die Lichter von Paris“ – okkasionale Bildung und Verwendung der Form).

¹⁷⁾ Die Semantik der Plural-Formen der Abstrakta, z.B. *время* (Zeit) ist nicht gleich der Semantik der Singular-Formen. Die Plural-Formen werden vor allem in Redewendungen gebraucht: *трудные времена* (schwere Zeiten), *опасные времена* (gefährliche Zeiten).

¹⁸⁾ Substantive wie *гражданин* (Bürger), *крестьянин* (Bauer) deklinieren im Nominativ Plural auf „-ане/-яне“. Ausnahmen: *господин – господа* (Herr – Herren); *хозяин – хозяйева* (der Besitzer – die Besitzer) und Nationalitätsbezeichnungen: *грузин – грузины* (Georgier), *румын – румыны* (Rumäne).

¹⁹⁾ Wie *брат – братья* (Bruder – Brüder) werden auch die Maskulina *стул – стулья* (Stuhl – Stühle), *лист – листья* (Blatt – Blätter; eines Baumes), *кол – колья* (Zaunpfahl – Zaunpfähle) u.a.; sowie die Neutra: *дерево – деревья* (Baum – Bäume), *крыло – крылья* (Flügel – Flügel), *перо – перья* (Feder – Federn) u.a. dekliniert.

²⁰⁾ Genauso wird der Instrumental Plural von *человек* – Mensch (*люди – людьми*), *лошадь* – Pferd (*лошади – лошадьми*), *дверь* – Tür (*двери – дверьми*), *дочь* – Tochter (*дочери – дочерьми*) gebildet.

²¹⁾ Im Genitiv Plural von: *марка* – Marke (*марок*), *девочка* – Mädchen (*девочек*), *ручка* – Kugelschreiber/ Händchen (*ручек*), *ножка* – Beinchen/ Füßchen (*ножек*), *игрушка* – Spielzeug (*игрушек*), *дедушка* – Grossvater (*дедушек*) usw. muß vor „-к-“, „-е-“ oder „-о-“ treten (je nachdem, ob der voranstehende Konsonant palatal oder nichtpalatal ist). Bei Substantiven wie *копейка* – Kopeke (*копеек*), *постройка* – Bau (*построек*) vor „к“ muß immer ein „е“ eingefügt werden. Besonders achtsam muß man bei folgenden Substantiven sein: *сестра* – Schwester (*сестёр*), *кукла* – Puppe (*кукол*), *песня* – Lied (*песен*), *спальня* – Schlafzimmer (*спален*).

²²⁾ Bei Wortbindungen mit der Bedeutung der Menge eines Stoffs mit den Verben des Essens/ Trinkens, Gebens/ Nehmens muss man im Genitiv (partitiver Genitiv) folgendes beachten: der Genitiv kann zwei Varianten der Endungen bilden. Wobei wichtig ist, mit welchem Wort die fragliche Form steht: Tasse Tee – *чашка чая*, ein wenig Tee – *немного чаЮ*; Stückchen Zucker – *кусочек сахара*, hat ein bisschen Zucker geknabbert – *погрыз сахарУ*; den ganzen Tee austrinken – *выпить чаЙ*, ein wenig Tee trinken – *попить чаЯ*.

²³⁾ Besonders aufmerksam muss man bei folgenden lokalen Bezeichnungen sein: *в лесУ* – im Wald, *в шкафУ* – im Schrank, *на полУ* – auf dem Boden, *на берегУ* – am Ufer, *на мостУ* – auf der Brücke, *в (на) носу* – in (auf) der Nase – und bei Präpositiven der Substantive: *ход (на ходУ)* – Gang, *вид (на видУ)* – Sicht, *год (в годУ)* – Jahr.

! Существительные с префиксоидом «пол-» склоняются по следующему образцу:

Именительный падеж (Nominativ)	Родительный падеж (Genitiv)	Дательный падеж (Dativ)	Винительный падеж (Akkusativ)	Творительный падеж (Instrumental)	Предложный падеж (Präpositiv)
полчасá	получáса	Получáсу	= Nominativ	получáсом	(о) получáсе

Aufgepasst: Problemfälle im Russischen für Deutsche

Im Russischen	Im Deutschen
<p>Nominativ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Subjekt (кто? что?) <p>Мама пишет. Отец читает. Пёс лает.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prädikat (Nomen) <p>Москва – столица России.</p> <p>Отец – врач.</p> <p>1 + Substantiv im Nominativ - один человек</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Subjekt (wer? was?) <p>Die Mutter schreibt. Der Vater liest. Der Hund bellt.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prädikat (Nomen) <p>Moskau ist die Hauptstadt Russlands.</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1 + Substantiv im Nominativ <p>ein Mensch</p>

Genitiv:

- **Besitzer (чей? чья? чьё? чьи?)**

пальто мамы, дом родителей.

! Пальто принадлежит маме. (**Dativ**)

- **Autor; Adressant (кого? от кого?) + -/от**

книга Пушкина, письмо от мамы.

- **Existenz-Verneinung**

Здесь нет снега. У меня нет денег.

Чай без сахара вкусен.

! Я **не пишу ни** письма, **ни** романа.

- **2 - 4 + Genitiv Singular**

два человека, три собаки.

- **5 – 20 + Genitiv Plural**

пять яблок, десять домов.

- **Richtungsangabe (откуда?) + из/ с**

вынуть из шкафа, снять со стола.

- **из**

готовить салат из свёклы

- **для**

для мамы

- **без**

без мамы

- **против, напротив**

против войны, напротив школы

- **Besitzer (wessen?)**

der Mantel der Mutter, das Haus der Eltern.

! Der Mantel gehört der Mutter. (**Dativ**)

- **Autor, Adressant (von wem?) + von (Dativ)** das

Buch von Puškin, der Brief von der Mutter.

- **Existenz-Verneinung (Akkusativ)**

Hier gibt es keinen Schnee. Ich habe kein Geld. Der

Tee ohne Zucker schmeckt gut.

! Ich schreibe **weder** einen Brief, **noch** einen Roman.

- **2 - 4 + Nominativ Plural**

zwei Menschen, drei Hunde.

- **5 – 20 + Nominativ Plural**

fünf Äpfel, zehn Häuser.

- **Richtungsangabe (woher?) + aus/ von (Dativ)**

aus dem Schrank herausnehmen, vom Tisch

herunternehmen.

- **aus** etwas **etwas zubereiten + Dativ**

Salat aus der Rote Beete zubereiten

- **für + Akkusativ**

für die Mutter

- **ohne + Akkusativ**

ohne (die) Mutter

- **gegen + Akkusativ, gegenüber + Genitiv**

gegen den Krieg, gegenüber der Schule

<p>Akkusativ:</p> <p>! Я <u>не забыла</u> твоего имени (Genitiv als Variante)/ твоё имя (Akkusativ als Variante). Я <u>не пью</u> молока (jetzt – Gen.)/ молоко (immer – Akk.).</p> <p>! Я пишу <u>не роман</u>, а письмо.</p>	<p>Akkusativ:</p> <p>! Ich habe Deinen Namen <u>nicht vergessen</u>. Ich <u>trinke</u> keine Milch.</p> <p>! Ich schreibe <u>keinen Roman</u>, sondern einen Brief.</p>
<p>Dativ:</p> <p>- Adressat (ohne Präposition) (кому? чему?)</p> <p>Я пишу маме. Я звоню профессору. Я дарю другу...</p> <p>- Richtung (к кому? к чему?) + к</p> <p>Он едет к маме. Идите к столу!</p> <p>! Как?</p> <p>говорить <u>по</u> телефону, послать <u>по</u> почте, переписываться <u>по</u> интернету</p>	<p>- Adressat (an wen?) + an (Akk.)/ (wem?) ohne Präp. + Dat.</p> <p>Ich schreibe <u>an</u> (die) Mutter. Ich rufe den Professor <u>an</u>. Ich schenke dem/ meinem Freund...</p> <p>- Richtung (zu wem? zu was?) + zu (Dat.)/ an (Akk.)</p> <p>Er fährt zur Mutter. Kommen Sie an den Tisch!</p> <p>! Wie? (Dativ/ Akkusativ)</p> <p><u>am</u> Telefon sprechen, <u>per</u> Post schicken, <u>per</u> Internet kommunizieren</p>
<p>Akkusativ:</p> <p>- direktes Objekt (кого? что?) (mit transitiven Verben)</p> <p>слушать музыку, смотреть фильм, читать книги</p> <p>- Richtung (куда?) + в/ на</p> <p>в Россию, в Германию</p> <p>! на Украину, на остров, на улицу</p>	<p>- direktes Objekt (wen? was?) (mit transitiven Verben)</p> <p>Musik hören, einen Film anschauen, (die) Bücher lesen</p> <p>- Richtung (wohin?) + nach/ in</p> <p>nach Russland, nach Deutschland</p> <p>! in die Ukraine, auf die Insel, auf die Strasse</p>

<p>- Art und Weise (как?) + через/ сквозь через дверь, сквозь окно ! через улицу</p> <p>- за за мир ! против войны (Genitiv)</p> <p>- Sportarten (играть) + в играть в футбол</p>	<p>- Art und Weise (wie?) + durch/ über durch die Tür, durch das Fenster ! über die Strasse</p> <p>- за für den Frieden gegen den Krieg (Akkusativ)</p> <p>- Sportarten (spielen) ohne Präposition Fussball spielen</p>
<p>Präpositiv:</p> <p>- Ortsangabe (где?) + в/ на в поле, на острове ! в лесу, в шкафу, в саду, в носу, на мосту, во рту, на посту, на полу</p> <p>- Themenangabe (о ком? о чём?) + о о маме, о столе, об окне</p> <p>- Musikinstrumente (на чём?) + на играть на скрипке ! играть на нервах = j-n nerven</p> <p>- Verkehrsmittel + на ехать на поезде</p>	<p>- Ortsangabe (wo?) + in/ auf (Dativ) auf dem Feld, auf der Insel ! im Wald, im Schrank, im Garten, in der Nase, auf der Brücke, im Mund, auf dem Posten, auf dem Boden</p> <p>- Themenangabe (über wen/was? wovon? worüber?)+über (Akkusativ) über (die) Mutter, über den Tisch, über das Fenster</p> <p>- Musikinstrumente (worauf?) ohne Präposition Geige spielen</p> <p>- Verkehrsmittel + mit (Dativ) mit dem Zug fahren</p>

Instrumental:

- **Instrument (кем? чем?) ohne Präp.**

писать ручкой, думать головой

- **Begleitperson, mitgenommene Objekte (с кем? с чем?) + с**

гулять с собакой, уйти с сумкой

- **gegenseitige Handlung** (с взаимно-возвратными глаголами)

встречаться с актёром

- **j-n hinterher** идти, ехать u.s.w (с глаголами движения)

иду за мамой

- **etw./ j-n holen** идти, ехать u.s.w. (с глаголами движения)

иду за молоком, за одеждой

- **Berufsbezeichnung** (работать/ быть/ стать кем?)

работать врачом, быть/ стать инженером

! работать с врачом

- **заниматься, увлекаться, интересоваться**

(ohne Präposition!)

заниматься музыкой, интересоваться/ увлекаться математикой

- **Instrument (womit?) + mit (Dativ)**

mit dem Kugelschreiber schreiben, mit dem Kopf denken

- **Begleitperson, mitgenommene Objekte (mit wem? mit was?) + mit (Dativ)**

mit dem Hund spazierengehen, mit der Tasche weggehen

- **gegenseitige Handlung** (mit reziproken Verben)

sich mit dem Schauspieler treffen

- **j-m hinterhergehen, fahren u.s.w** (mit Verben der Bewegung) **(Dativ)**

ich gehe hinter (der) Mutter her

- **etw./ j-n holen** gehen, fahren u.s.w. (mit Verben der Bewegung) **(Akkusativ)**

ich gehe die Milch und die Kleidung holen

- **Berufsbezeichnung** (arbeiten als...) **(Nominativ)**

als Arzt arbeiten, Ingenieur sein/ werden

! mit dem Arzt zusammenarbeiten

- **sich beschäftigen mit + Dat., sich interessieren für + Akk.**

sich mit Musik beschäftigen, sich für Mathematik interessieren/ begeistern

*Aufgabe: Глокая куздра в Думбаве итеко будланула бокра и курдячит бокрѣнка.- Mit welchen Wortarten haben wir es hier zu tun?
Versuchen Sie den Satz zu übersetzen.*

! Substantivierte Adjektive = im Satz (Syntax) als Substantiv; bei der Deklination – als Adjektiv.

мороженое - Eis

булочная – Bäckerei, Backstube

кондитерская - Konditorei

мостовая - Fahrbahn

дежурный - Diensthabender

постовой - Wachmann

больной (-ая, -ые) - Kranker

взрослые – Erwachsene

!! Fremdwörter im Russischen, die man nicht deklinieren kann:

пальто - Mantel

метро – U-Bahn

кафе - Cafe

кофе - Kaffee

радио - Rundfunk

шоссе - Fahrbahn

Der Numerus/ число

Der Singular/ единственное число

Der Plural/ множественное число

Die meisten Konkreta können im Russischen im Singular und im Plural stehen. Abstrakta und Stoffbezeichnungen haben normalerweise nur eine Numerusform: Singular oder Plural (s. oben). Die meisten Wörter, die aus anderen Sprachen Einzug ins Russische fanden, treten ebenso entweder im Singular oder im Plural auf.

Der Plural wird vom Singular gebildet:

- Endung (*сад*/ Garten – *сады*, *дом*/ Haus – *дома*, *статья*/ Artikel – *статьи*);
- Betonung (*нога́*/ Fuß – *но́ги*, *бе́рег*/ Ufer – *берега́*);
- Partielle oder totale Suppletivierung (*имя*/ der Name – *имена*, *мать*/ die Mutter – *матери*; *ребёнок*/ das Kind – *дети*, *человек*/ der Mensch – *люди*).

! Im Russischen gibt es Substantive, die im Plural „Doppelformen“ erzeugen. Diese Formen haben jedoch in Wirklichkeit verschiedene Bedeutungen. Z.B.: *лист* (das Blatt) – *листы* (Papierblätter), *листья* (Baumblätter).

!! Einige Abstrakta und Stoffnamen können im Satz eine „Pluralform“ bekommen. Diese Form unterscheidet sich allerdings von der der Singularform (d.h., es ist ein anderes Wort). Z.B.: *снег* (Schnee als Substanz) – *снега́* (die schneebedeckten Felder und Wälder), *вода* (H₂O) – *воды́* (konkrete Gewässer, Mineralwässer), *металл* (Metall) – *металлы* (schwere oder leichte Metalle), *видение* (Erscheinung) – *видения* (Geister).

Es gibt auch Substantive, die nur eine Pluralform aufweisen, aber: keine Mehrzahlbedeutung haben („pluralia tantum“). Z.B.: *ворота* – Tor, *брюки* – Hose, *духи* – Parfüm, *часы* – Uhr.

!!! Bei der Pluralbildung muß man folgende Regeln beachten:

1. Lautwechsel: *ухо*/ das Ohr – *уши*, *око*/ das Auge – *очи*, *друг*/ der Freund – *друзья*.
2. Rechtschreibung: **Г, К, Х, Ж, Ш + И**, und nicht + **Ы**.

Aufgepasst: Numerus-Probleme bei Substantiven im Russischen

nur Singular – sing. tantum (А.Х.Востоков)	nur Plural – plur. tantum (А.Х.Востоков)
- <i>Substantivierte Adj.</i> : мороженое - Eis (зерновые, яровые, озимые) - <i>Kollektivum</i> : дичь - Wild, молодёжь - Jugend,	- <i>abstrakte Subst.</i> : <i>mehrtägige Tätigkeiten</i> (выборы - Wahlen, проводы - Abschied, именины - Namenstag), <i>Naturerscheinungen</i> (потёмки, сумерки – erste Stunden nach Einbruch der Dunkelheit), <i>Spiele</i> (салочки - Fangspiel, прятки - Versteckspiel), <i>Zeitperioden</i> (каникулы - Ferien, сутки – 24-Stunden-Tag)

<p>листва - Laub, родня - Verwandtschaft, детвора - Kinderschar, беднота - Armen, крестьянство - Bauernschaft, сырьё - Rohstoff, посуда - Geschirr, мебель - Möbel</p> <p>- <i>abstrakte Subst.</i>: голод - Hunger, испуг - Schrecken, смех - Lachen, белизна - Weisse, беготня - Rennerei, вражда - Feindschaft, слава - Rum, тоска - Gram, глупость - Dummheit, дрожь – Zittern, лень - Faulheit, мощь - Kraft, здоровье - Gesundheit, добро – das Gute, детство - Kindheit, юношество - Jugend, рост – Wachstum</p> <p>- <i>Stoffnamen</i>: молоко - Milch, серебро - Silber, говядина - Rindfleisch, земляника – Erdbeeren (wild), сахар - Zucker, соль - Salz, кукуруза - Mais</p> <p>- <i>Eigennamen</i>: Иванов – Ivanov (aber: Familie Ivanov - семья Ивановых), Москва - Moskau, Америка – Amerika (aber: обе Америки – beide Amerikas)</p>		<p>- <i>Stoffnamen</i>: румяна - Rouge, дрожжи - Hefe, дрова - Brennholz, духи - Parfum, консервы - Konserve, макароны - Makkaroni, опилки - Feilspäne, сливки - Rahm, чернила – Tinte</p> <p>- <i>konkrete Subst., falls der Gegenstand aus zwei - n Teilen besteht</i>: брюки, штаны (umg.) - Hose, грабли - Rechen, качели - Schaukel, ножницы - Schere, очки - Brille, ворота - Tor, перила - Geländer, часы - Uhr, шахматы - Schach, шашки - Dame, деньги – Geld</p> <p>- <i>Eigennamen</i>: Альпы - Alpen, Балканы - Balkan, Карпаты - Karpaten, Пиренеи - Pyrenäen, Горки, Жигули; <i>Astronomie</i>: Близнецы - Zwillinge, Весы - Waage, Гончие Псы – Windhunde</p>	
<p>quasi Singular und Plural – aber verschiedene Bedeutungen (bei der Konkretisierung der abstrakten Substantiven)</p>		<p>Singular und Plural – Probleme in der Bildung</p>	
<p>снег - Schnee небо - Himmel возраст - Alter сон – Traum, Schlaf вечер - Abend голос - Stimme долг - Pflicht холод - Kälte ум - Klugheit красота - Schönheit</p>	<p>снега - Schneedecke небеса – 7 Himmelsphären возрасты – versch. Alter сны - Träume вечера - Veranstaltungen голоса - Stimmen долги - Schulden холода – kalte Zeiten умы – kluge Köpfe красоты (природы) – S. der Natur</p>	<p>ребёнок - Kind человек - Mensch друг - Freund ухо - Ohr стул - Stuhl учитель - Lehrer дерево - Baum дочь - Tochter мать - Mutter</p>	<p>дети - Kinder люди - Leute друзья - Freunde уши - Ohren стулья - Stühle учителя - Lehrer деревья - Bäume дочери - Töchter матери - Mütter</p>

вода - Wasser вино - Wein	воды (минеральные) - Mineralwasser вина (сладкие) - Süssweine	чудо - Wunder год - Jahr лист - Blatt сын - Sohn дом - Haus глаз - Auge лес - Wald адрес – Adresse, offiz. Schreiben поезд - Zug рот – Mund	чудеса - Wunder года – Jahr (Alter), годы – Jahr (Datum) листья – Blätter (Papier), листья – Blätter (Laub) сыны (alt.), сыновья - Söhne дома - Häuser глаза - Augen леса - Wälder адреса - Adressen поезда - Züge рты - Münder
<p>Falsche Freunde: трусы (Unterhose) – трус (Feigling), весы (Waage) – вес (Gewicht), вилка (Gabel) – вилы (Heugabel), род (Geschlecht, Genus) – роды (Geburt), рода (Geschlechter, Stämme); гончий пёс (Jagdhund) – Гончие Псы (Windhunde - Sternzeichen)</p>			

Der Kasus und seine Bedeutung/ падеж и его значение

- Nominativ/ Именительный
- Genitiv/ Родительный
- Dativ/ Дательный
- Akkusativ/ Винительный
- Instrumental/ Творительный
- Präpositiv/ Предложный

Durch einen Kasus (mit oder ohne Präposition) können im Text verschiedene Bedeutungen zum Ausdruck gebracht werden:

Die Kasus und Präpositionen mit ihrer Bedeutungen

Kasus	Präposition	Bedeutung	Beispiel
Nominativ	(wird nur <u>ohne</u> Präposition verwendet)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Subjekt der Handlung (Aktiv) 2. Objekt der Handlung (Passiv) 3. Beruf oder Eigenschaft (sog. „приложение“) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие строят дом. – Die Arbeiter bauen ein Haus. 2. Дом строится рабочими. – Das Haus wird von den Arbeitern erbaut. 3. Отец-врач, а мать-домохозяйка. – Der Vater ist Arzt, die Mutter – Hausfrau.
Genitiv	<p>без – ohne от – von до – bis после – nach во время – während около – neben, an вокруг – um ... herum, мимо – vorüber ... an, среди – inmitten, вместо – anstatt из – aus для – für из-за – wegen, hinter... hervor; кроме – außer, против – gegen, gegenüber; ради – um ... willen, среди – zwischen; у – an, bei с – von, seit, vor, aus</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Besitzer (wessen?) 2. Zugehörigkeit 3. Beziehungen zwischen den Objekten (für wen? bei wem? woher?) 4. Nichtvorhandensein (was fehlt?) (+Verneinung „нет/ не было/ не будет/ не + Verb/ mit den Verben „verlieren/ verpassen“) 5. unerwartet große Mengen von etw. (Genitivsätze) 6. Gegenstände (bei Mengenangaben) 7. Teil des Ganzen (partitiver Genitiv) 8. ungenaues Alter 9. Datum 10. Material, Farbe, Qualität 11. mit Verben des Wunsches, Erreichens, Fürchtens (желать – wünschen, хотеть – wollen, просить – bitten, требовать – verlangen, умолять – betteln, добиваться – anstreben, достигать – erreichen, ждать – warten, бояться/ опасаться – fürchten, избегать – meiden, vermeiden) in vollendeter und unvollendeter Form. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Здесь дом отца. – Hier ist das Haus des Vaters. 2. Он – директор семинара – Er ist der Seminardirektor. 3. Стол для матери – Der Tisch ist für die Mutter bestimmt. Стол у отца – Der Tisch befindet sich beim Vater. Стол из Москвы – Der Tisch kommt aus Moskau. 4. У меня нет собаки. – Ich habe keinen Hund. 5. Снегу-то! – So viel Schnee! 6. Дай мне сахара. – Gib' mir ein wenig Zucker. Эта страница книги порвана. – Diese Seite des Buches ist zerrissen. 7. У нас толпа гостей. – Wir haben eine Menge Gäste. 8. Человек средних лет. – Ein Mensch mittleren Alters. 9. Приду пятого сентября. – Ich komme am 5. September. 10. Платье черного цвета из шёлка высшего качества. – Ein schwarzes Kleid aus Seide höchster Qualität.

			11. Я прошу у тебя <i>прощения</i> . – Ich <u>bitte</u> dich <i>um Verzeihung</i> .
Dativ	благодаря – dank, навстречу – entgegen, к – zu, an; gegen, bis zu; für, zu; по – entlang, über; an; wegen, aus; im	<ol style="list-style-type: none"> 1. Adressaten der Handlung (mit oder ohne Präposition „к“ – zu) 2. Subjekt in unpersönlichen Sätzen 3. Mit Verben des Redens (говорить – reden, шептать – flüstern, напоминать – erinnern, отказывать – verweigern, запрещать – verbieten); des Zustandes (радоваться – sich freuen, удивляться – sich wundern, завидовать – beneiden); des Helfens/ Störens (помогать – helfen, мешать – stören, препятствовать – behindern); des Lehrens (учить – lehren, учиться – lernen) (auch in den vollendeten Formen) 4. Mit Kurzformen der Adjektive (рад – glücklich/ erfreut, благодарен – dankbar) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Идти <i>к подруге</i>. – Zur <i>Freundin</i> gehen. Звонить <i>другу</i>. – Den <i>Freund</i> anrufen. 2. <i>Мне</i> нездоровится. – <i>Mir</i> geht es schlecht. 3. <u>Учить</u> и <u>учиться</u> <i>русскому языку</i> сложно. – <i>Russisch lehren</i> und <i>lernen</i> ist schwer. <u>Удивляться</u> <i>жизни</i> никогда не поздно. – Es ist nie zu spät, sich über das Leben zu wundern. 4. Был <u>рад</u> <i>встрече</i>. – Ich war <i>über das Treffen erfreut</i> (froh).
Akkusativ	про – über, von; сквозь – durch; через – durch, über; nach; спустя – nach; за – hinter, an; während, innerhalb; wegen; für; на – auf; an, für, zu; под – unter; gegen в – in, nach; с – etwa; по – bis	<ol style="list-style-type: none"> 1. Direktes Objekt (nach transitiven Verben) 2. Dauer der Handlung (mit den unvollendeten Verben und mit den Wörtern „весь/ всё/ всю“ oder „целый/ целое/ целую“ – „ganzer/ ganzes/ ganze“) 3. Zeit, innerhalb der das Resultat erreicht wurde (nach den vollendeten Verben und mit der Präposition „за“ – „innerhalb/ in“) 4. Richtung (mit den Verben der Bewegung und mit Präpositionen) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Я <u>читаю</u> <i>газету</i>. – Ich <u>lese</u> die <i>Zeitung</i>. 2. Я <u>пишу</u> <i>весь день</i> и <i>целую ночь</i>. – Ich <u>schreibe</u> den <i>ganzen Tag</i> und die <i>ganze Nacht</i>. 3. Я <u>написал</u> всё <i>за один час</i>. – Ich <u>habe</u> alles <i>innerhalb/ in einer Stunde geschrieben</i>. 4. <u>Идём</u> <i>в кино, на концерт</i> или <i>к друзьям!</i> – <u>Gehen</u> wir <i>ins Kino, ins Konzert</i> oder <i>zu den Freunden!</i>
Instrumental	с – mit; между – zwischen; перед – vor за – hinter, am, nach; während, bei; под – unter, bei; над – über	<ol style="list-style-type: none"> 1. Instrument/ Mittel, mit dem die Handlung durchgeführt wird 2. Mit wem zusammen die Handlung durchgeführt wird (mit der Präposition „mit“) 3. Adverbialbestimmung der Art und Weise 4. Angabe des Objekts (mit Verben der Wahrnehmung „любоваться“ – sich erfreuen, „восхищаться“ – entzückt sein, „наслаждаться“ – genießen) 5. Mit Hilfsverben „являться“ – erscheinen, „казаться“ – scheinen/ aussehen, „быть“ – sein, „становиться“/ „делаться“ – werden, „оставаться“ – bleiben, „именоваться“/ „называться“ – genannt werden 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Я люблю писать <i>ручкой</i>, а не <i>карандашом</i>. – Ich schreibe lieber <i>mit dem Kugelschreiber</i> als <i>mit dem Bleistift</i>. 2. Мать <u>с отцом</u> ушли в кино. – Die Mutter ist <i>mit dem Vater</i> ins Kino gegangen. 3. Она закричала <i>раненой птицей</i>. – Sie schrie <i>wie ein verletzter Vogel</i> auf. 4. Мы <u>любujemyся природой</u>. – Wir <u>ergötzen uns an der Natur</u>. 5. Он <u>был и остается человеком</u>. – Er <u>war</u>

		6. Mit den Verben „работать“ – arbeiten, „служить“ – arbeiten/dienen, „назначать“ – ernennen, „выбирать“ – (aus)wählen, „определять“ – bestimmen, „ставить“ – einsetzen für Berufs-/Amtsbezeichnung	<u>und bleibt ein Mensch.</u> 6. Она <u>поставлена</u> над нами <i>командиром</i> . – Sie ist uns <i>als Leiterin</i> <u>vorgesetzt</u> (in der Funktion des Leiters).
Прäpositiv (wird nur mit Präposition verwendet)	о/ об – über, an на – auf, an; in; в – in при – bei, am; zur Zeit von, unter; по – nach;	1. Objekt (worüber wird geredet/ nachgedacht?) (Mit Verben des Redens/ Denkens: „говорить о“ – reden über, „думать о“ – denken an, „твердить о“ – immer wieder reden über, „размышлять о“ – nachdenken über, „вспоминать о“ – sich erinnern an, „напоминать о“ – j-m erinnern an, „забывать о“ – vergessen, „молчать о“ – schweigen über, „кричать о“ – schreien nach u.a.) 2. Ortsangabe (wo?) (Mit den Präpositionen „в“ – in (drin), „на“ – auf, an, „при“ – an, bei; mit Verben der ortsabhängigen Lage wie „лежать“ – liegen, „сидеть“ – sitzen, „стоять“ – stehen, „висеть“ – hängen, „находиться“/„располагаться“ „пребывать“ – sich befinden). 3. Zeitangabe (wann?) (mit den Präpositionen „в“ – in, „на“ – an, für, „по“ – nach, „при“ – zur Zeit, unter). 4. Mit den Kurzformen „уверен/ убеждён в“ – ist sicher, „разочарован в“ – ist enttäuscht von, „обвинён в“ – wird beschuldigt + Gen. 5. Mit Verben des Verhältnisses und des psychischen Zustands („заботиться о“ – sich kümmern um; „беспокоиться о“ – sich Sorgen machen um; „нуждаться в“ – benötigen; „сомневаться в“ – zweifeln an; „признаться в“ – sich bekennen (zu); „мечтать о“ – träumen von; „убеждать в“ – überzeugen; „обвинять в“ – beschuldigen; „участвовать в“ – teilnehmen an)	1. Они <u>говорят</u> <i>о работе</i> целый день. – Den <u>ganzen Tag</u> <u>reden</u> sie <u>über die Arbeit</u> . 2. Тетрадь <u>лежит в столе</u> , а учебник – <i>на окне</i> . – Das Heft <u>liegt im Tisch</u> , das Lehrbuch – <u>auf dem Fenster</u> . 3. <i>На прошлой неделе</i> я встала в пять утра. – <i>Vorige Woche</i> bin ich um 5 Uhr morgens aufgestanden. <i>При Пемпе Первом</i> всё было лучше. – <i>Unter Peter dem Ersten</i> war alles besser. 4. Он <u>уверен в тебе</u> . – Er vertraut dir. Er ist sicher, dass du dich richtig verhältst. 5. Мы должны <u>заботиться о родителях</u> . – Wir müssen <u>uns um die Eltern kümmern</u> .

Das Satzglied/ член предложения

Das Subjekt/ подлежащее

Девочка играла во дворе. – *Das Mädchen* spielte im Hof.

Das Prädikat/ сказуемое

analytisch/ zusammengesetzt/ составное/ сложное сказуемое

Будь, пожалуйста, умницей. – Sei, bitte, *ein kluges Kind*.

Ты хочешь на всю жизнь остаться красавицей! – Du willst dein ganzes Leben lang eine Schönheit bleiben.

Das Objekt/ дополнение

direkt/ прямое

indirekt/ косвенное

Я читала книгу и думала о прошлом. – Ich las ein Buch und dachte an die Vergangenheit.

Das Attribut/ определение

nicht koordiniert/ несогласованное

Дом у дороги скоро исчезнет. – Das Haus an der Strasse verschwindet bald.

Die Adverbialbestimmung/ обстоятельство

des Ziels/ цели

der Ursache/ причины

der Bedingung/ условия

Ребята поехали в лес за грибами. – Die Kinder sind in den Wald gefahren, um Pilze zu sammeln (wörtl.: nach Pilzen...).

Они промокли под дождём. – Sie sind im Regen nass geworden.

Aufgepasst: Когда? – Wann?

+ **Akk.:** bei Zeitbezeichnungen von der Sekunde bis zum Tag: в... минуту (в первую минуту) – in der ersten Minute,

в ... час (за первый час) – in der ersten Stunde, в ... день (в первый день) – am ersten Tag, в понедельник – am Montag

+ **Präp.:** на следующей неделе – in der nächsten Woche

+ **Präp.:** bei Zeitbezeichnungen vom Monat über das Jahr bis zum Jahrhundert: в декабре – im Dezember, в июле – im Juli.

DAS ADJEKTIV/ ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Terminologie:

Das Qualitätsadjektiv/ качественное прилагательное

Qualitätsadjektive benennen Eigenschaften und die Qualität eines Gegenstandes oder einer Person, auf die sie sich beziehen. Dabei existieren Eigenschaften und Qualität eines Gegenstandes unabhängig von denen anderer Gegenstände, von Raum und Zeit. Dazu gehören z.B. solche Eigenschaften wie Farbe, Gewicht, Größe, Alter. Solche Eigenschaften können in mehr oder minder starkem Maße auftreten und erlauben Vergleiche. Darum bilden die Qualitätsadjektive sog. „Steigerungsformen“ (Positiv, Komparativ und Superlativ).

Die o.g. Eigenschaften können bei einer Person oder bei einem Gegenstand immer oder nur kurzzeitig auftreten. Darum bilden diese Adjektive Lang- (die Eigenschaft besteht länger bis unbefristet) und Kurzformen (Dauer der Erscheinung ist zeitlich begrenzt).

Nur Qualitätsadjektive bilden:

- antonymische Paare – *хороший – плохой* (gut – schlecht), *добрый – злой* (gut/goldig – böse), *тяжёлый – лёгкий* (schwer – leicht);
- Adverbien auf „-о/ -е“ – *хороший – хорошо* (gut), *весёлый – весело* (lustig), *умный – умно* (klug);
- abstrakte Substantive mit den Suffixen „-от-“ (*красота* – die Schönheit, *доброта* – die Güte); „-ость“ (*старость* – das Alter, *глупость* – die Dummheit); „-изн-“ (*белизна* – die Weiße); „-ев-“ (*синева* – die Bläue); „-ин-“ (*тишина* – die Stille, *глубина* – die Tiefe); „-ю-“ (*даль* – die Breite, *высь* – die Höhe).

! Bei der Deklination der Qualitätsadjektive muss man folgendes beachten:

- Adjektive auf **-жий, -ший** (maskulin) und **-жая, -шая** (feminin) bekommen im Singular die Endungen des weichen Deklinationsmuster (ausgenommen Akkusativ Sing., wo die feminin-Endung **-ую** gilt);
- Adjektive auf **-шой** (Nominativ Singular, maskulin) werden im Singular nach dem harten Deklinationsmuster (ausgenommen Instrumental Sing., wo die Endung **-им** gilt) dekliniert.
- Adjektive auf **-гий, -кий, -хий** (maskulin) bekommen im Singular die Endungen des harten Deklinationsmuster (ausgenommen Instrumental Singular, wo die Endung **-им** gilt).

Im Plural bekommen alle derartigen Adjektiven die Endungen der weichen Deklinationsmuster.

Bei Pul'kina und Zahava-Nekrasova werden weitere Adjektive als eine Gruppe (Beziehungsadjektive) betrachtet!

Das Relationsadjektiv (Stoff- und Beziehungsadjektiv)/ **относительное прилагательное**

Die Relationsadjektive sind einfacher zu erklären, wenn man sie als „Beziehungsadjektive“ vorstellt, bezeichnen sie doch die Eigenschaften eines Gegenstandes, welche nur in Bezug auf andere Gegenstände, Materialien, Zeit und Ort existieren. Diese Adjektive sind immer von anderen Wortarten abgeleitet. Z.B.: *серебряный* (aus Silber gemacht, silbrig, silbern) kommt von *серебро* (Silber); *вчерашний* (gestrig) – von *вчера* (gestern); *чеховский* (von A.P. Čechov geschrieben) von *Чехов*; *лабораторный* (für ein/ das Labor bestimmt) von *лаборатория* (Labor). Relationsadjektive haben keine Steigerungsformen und bilden keine Kurzformen.

! Auch die Russen machen öfters Fehler beim Schreiben der Adjektive *деревянный* (aus Holz/ hölzern), *оловянный* (aus Zinn/ zinnen), *стеклянный* (aus Glas/gläsern), da diese drei Wörter mit „-нн-“, anstatt wie regelmäßig mit „-н-“ im Suffix von Adjektiven „-ян-“ geschrieben, gebildet werden. Diese Wörter muß man sich als Ausnahmen merken. „-нн-“ schreibt man nur in den Suffixen „-инн-/ -енн-“ bei den Adjektiven oder „-янн-“ bei den Partizipien.

Das Possessivadjektiv/ **притяжательное прилагательное**

Possessivadjektive geben den Besitzer des Gegenstandes an; z.B.: *волчья нора* – Wolfshöhle, *мамина книга* – Muttis Buch, *отцов дом* – Vaterhaus. Man darf sie nicht mit den sog. „Gattungsadjektiven“ verwechseln, welche die Zugehörigkeit des Gegenstandes zu einer Gruppe von Lebewesen bezeichnen (z.B. *коровье молоко* – Kuhmilch; *человеческий голос* – menschliche Stimme; *волчья стая* – Wolfsrudel); dabei gehören diese Gegenstände und Eigenschaften niemandem, darum ordnet man die Gattungsadjektive den Relationsadjektiven zu.

Possessivadjektive haben die Suffixe „-ин-“ (für weibliche Besitzer oder *дядя, нана*), „-ов-“ (für männliche Besitzer), „-ий-“ (für Tierwelt als Besitzer).

Possessivadjektive werden nicht gesteigert und bilden keine Kurzformen.

Die Possessiv- und die Relationsadjektive können im Satz die Bedeutung von den Qualitätsadjektiven einnehmen. Genauso können die Possessivadjektive die Bedeutung von Relationsadjektiven erhalten. Dafür müssen die Possessiv- und Relationsadjektive im übertragenen Sinne gebraucht werden:

Beispiel	Form	Bedeutung
<i>медвежья берлога</i> – Bärenhöhle	Possessivadjektiv	Possessivadjektiv
<i>медвежья шуба</i> – Mantel aus Bärenpelz <i>стеклянный шар</i> – Glaskugel, Kugel aus Glas	Possessivadjektiv Relationsadjektiv	Relationsadjektiv Relationsadjektiv
<i>медвежья услуга</i> – Bären dienst (übertr.) <i>стеклянный взгляд</i> – gläserner Blick (übertr.)	Possessivadjektiv Relationsadjektiv	Qualitätsadjektiv Qualitätsadjektiv

Besonders oft werden im Russischen folgende Redewendungen benutzt:

железная рука – eiserne Faust (Hand)
деревянная походка – hölzerner Gang
ледяной взгляд – eisiger Blick
металлический голос – metallische Stimme

волчий аппетит – Bärenhunger
собачья верность – treu wie ein Hund
собачий нюх – Spürnase
орлиный взор – Adlerauge

змеиная мудрость – Schlangenklugheit
 черепаший скорость – Schnecken tempo
девичья память – Gedächtnis wie ein Sieb
журавлиная шея – Schwanenhals

(zum Qualitätsadjektiv)

Die Vollform/ полная форма

Bei der Rechtschreibung muss man folgendes beachten: Adjektive mit dem Suffix **-ан/-ян-** werden mit einem **-Н-** geschrieben. Adjektive mit dem Suffix **-енн-** haben dafür doppeltes **-НН-**. Ausnahmen (Relationsadjektiven): *оловянный* – bleiern, *деревянный* – hölzern, *стеклянный* – gläsern.

Die Kurzform/ краткая форма

Die Kurzformen der Adjektive werden (wie auch öfters die Vollformen) als Teile des Prädikats verwendet; mit den Kurzformen aber bezeichnet man im Russischen eine Eigenschaft/einen Zustand, die/der nur kurzfristig existiert. Mit den Vollformen bezeichnet man längerfristige Zustände/ Eigenschaften; z.B.: *Девочка сегодня необычайно красива. Платье велико.* – Das Mädchen ist heute ungewöhnlich schön. Das Kleid ist zu groß. *Красивая девочка. Большое озеро.* – Schönes Mädchen. Großer See.

! Die Kurzformen können im Satz andere Bedeutungen entwickeln, als die Bedeutungen der Langformen:

Z.B. *Ты – сер, а я, приятель, – сед!* – Du bist SCHLAU (nicht *серый* – GRAU), aber ich bin WEISE (nicht *седой* – GRAUHAARIG)! (I.Krylov)

Die Steigerungsformen/ степени сравнения

Positiv/ положительная
Komparativ/ сравнительная
Superlativ/ превосходная

! Der Positiv (Kurzform) und der Komparativ der Adjektive sind nicht mit den Steigerungsformen der Adverbien verwechseln! Adverbien charakterisieren Verben (Prädikate), Adjektive charakterisieren Substantive oder andere substantivierte Wortarten (Subjekt, Objekt usw.). Z.B.: *Дом построен выше гаража.* - Das Haus wurde höher gebaut als die Garage. *Мой дом выше.* – Mein Haus ist höher.

FORM	POSITIV			KOMPARATIV		SUPERLATIV	
	Vollform Adjektiv	Kurzform Adjektiv (m., f., n.; Pl.)	Adverb	Vollform//Kurzform Adjektiv	Adverb	Vollform Adjektiv (maskulin)	Adverb
einfache Form	новый (-ая, -ое; -ые ¹)	нов (-а, -о, -ы ¹)	ново	нов – ее { (+ Gen.) тиш – е { (,чем + Nom.)	нов – ее тиш – е ²	(най)–нов–ейш–ий сверх-нов–ый (най)-тиш–айш–ий	--
	тихий (-ая, -ое; -ие ¹)	тих (-а, -о, -и ¹)	тíхó				--
Zusammengesetzte Form	--	--	--	более/ менее новый (тихий) ¹ (чем)//	--	самый нов-ый новее всего (mit den unbelebten Substantiven) тише всех (mit den belebten Substantiven) самый тихий	--
	--	--	--	более/ менее нов (тих) (чем)	--		--

KOMMENTAR:

¹ Bei der Auswahl der Endungen (Voll- und Kurzform, Positiv und zusammengesetzte Form, Komparativ) muss man darauf achten, ob der Stammlaut nichtpalatal oder palatal ist und dann die entsprechende Endung „-ый-я/ -ие“ oder „-ий-ая/ -ые“ (Singular, mask.– fem./ Plural) wählen.

² Lautwechsel s. oben. Nach „ш“, „ж“, „ч“, „вл“, „щ“ im Komparativ steht das Suffix „-е“ und nicht „-ее“. Im Superlativ bekommen Adjektive mit Zischlauten das Suffix „-айш-“ anstatt „-ейш-“.

Die Adjektive/ Adverbien, die die Steigerungsformen unregelmässig bilden:

плохой (*плох* – häufig als „dem Tode nahe, schwer krank“; *плохо*) – *хуже* – (*наи*)*худший*, *хуже всего/ всех*, *самый плохой* – schlecht
хороший (*хорош* – eigentl.: gut, häufig in übertragenem Sinne: „Ну, ты хорош!“ – „Du bist sehr schlecht/ Du hast etw. schlechtes getan“; *хорошо*) – *лучше* – (*наи*)*лучший*, *лучше всего/ всех*, *самый хороший* – gut
близкий (*близок; близко*)- *ближе* – *ближайший*, *ближе всего/ всех*, *самый близкий* – nah
далёкий (*далёк; далеко*) – *дальше* – *дальнейший*, *дальше всего/ всех*, *самый далёкий* – weit (entfernt)
высокий (*высок; высоко*) – *выше* – (*наи*)*высший*, *высочайший*, *выше всего/ всех*, *самый высокий* – hoch
низкий (*низок; низко*) – *ниже* – *низший*, *нижайший*, *ниже всего/ всех*, *самый низкий* – niedrig
широкий (*широк; широко*) – *шире* – *широчайший*, *шире всего/ всех*, *самый широкий* – breit
узкий (*узок; узко*) – *уже* – *ужайший*, *уже всего/ всех*, *самый узкий* – schmal, dünn
громкий (*громок; громко*) – *громче* – *громчайший*, *громче всех/ всего*, *самый громкий* – laut
тихий (*тих; тихо*) – *тише* – (*наи*)*тишайший*, *тише всего/ всех*, *самый тихий* – leise
большой (--; --) – *больше* – *наибольший*, *больше всего/ всех*, *самый большой* } – groß
великий (*велик; --*) – -- – *величайший* (kann nur im Zusammenhang mit Menschen gebraucht werden) } – auch über bedeutende Persönlichkeit
маленький (*мал, малó; máло*) – *меньше* – *мельчайший*, *меньше всего/ всех*, *самый маленький* – klein
лёгкий (*лёгок; легко*) – *легче* – *легчайший*, *легче всего/ всех*, *самый лёгкий* – leicht
дорогой (*дóрог; дóрого*) – *дороже* – *дражайший* (kann nur im Zusammenhang mit Menschen gebraucht werden), *дороже всего/ всех*, *самый дорогой* – teuer
дешёвый (*дёшев; дешёво*) – *дешевле* – *дешевле всего/ всех*, *самый дешёвый* – billig
богатый (*богат; богато*)-*богаче* – *богачейший*, *богаче всех*, *самый богатый* – reich
короткий (*кóроток; коротко*) – *короче* – *кратчайший* (nur mit „путь“ – der Weg), *короче всего/ всех*, *самый короткий* – kurz
долгий (*долог; долго*) – *дольше* – *дольше всего/ всех*, *самый долгий* – lang (nur im Zusammenhang mit Bezeichnungen von Strecken: Weg, Straße usw.)
молодой (*молод; молодо* – in der Redewendung «*мóлодо – зéлено*») – *молóже* – *младший*, *моложе всего/ всех*, *самый молодой* – jung
простой (*прост; просто*) – *проще* – *простейший*, *проще всего/ всех*, *самый простой* – einfach
гибкий (*гибок; гибко*) – *гибче* – *гибче всего/ всех*, *самый гибкий* – gelenkig, biegsam, wendig, schmiegsam
гладкий (*гладок; гладко*)- *глаже* – *гладчайший*, *глаже всего*, *самый гладкий* – glatt
горький (*горек; горько*) – *горше* – *наигорчайший*, *горше всего*, *самый горький* – bitter
сладкий (*сладок; сладко*)- *слаще* – *наисладчайший*, *слаще всего*, *самый сладкий* – süß
густой (*густ; густо*) – *гуще* – *густейший*, *гуще всего*, *самый густой* – dicht
жидкий (*жидок; жидко*) – *жиже* – *жидчайший*, *жиже всего*, *самый жидкий* – flüssig
твёрдый (*твёрд; твёрдо*) – *твёрже* – *наитвердейший*, *твёрже всего*, *самый твёрдый* – hart
жаркий (*жарок; жарко*) – *жарче* – *жарчайший*, *жарче всего*, *самый жаркий* – heiß
жёсткий (*жёсток; жёстко*) – *жёстче* – *жестчайший*, *жёстче всего/ всех*, *самый жёсткий* – hart, rau, streng, schroff
звонкий (*звонок; звонко*) – *звонче* – *звончайший*, *звонче всего/ всех*, *самый звонкий* – klangvoll
глухой (*глух; глухо*) – *глуше* – *глушайший*, *глуше всего/ всех*, *самый глухой* – taub, gehörlos, dumpf, hohl
крепкий (*крепок; крепко*) – *крепче* – *крепчайший*, *крепче всего/ всех*, *самый крепкий* – fest
ранний (--; *рано*) – *раньше* – *раньше всего/ всех*, *самый ранний* – früh

поздний (--; *поздно*) – *позднее/ позже – позднейший, позднее/ позже всего/ всех, самый поздний* – spät
редкий (*редок; редко*) – *реже – редчайший, реже всего/ всех, самый редкий* – selten
частый (*часты; часто*) – *чаще – чаще всего/ всех, самый частый* – oft
яркий (*ярок; ярко*) – *ярче – ярчайший, ярче всего/ всех, самый яркий* – 1. grell, leuchtend; 2. markant, hervorragend
чистый (*чист; чисто*) – *чище – чистейший, чище всего/ всех, самый чистый* – sauber
старый (*стар; --*) – *старше – самый старший* (kann nur im Zusammenhang mit Menschen gebraucht werden) – alt
старый (*стар; старó*) – *старее – самый старýй* (kann sowohl im Zusammenhang mit Menschen, als auch mit Gegenständen verwendet werden), *старейший* (kann nur im Zusammenhang mit Menschen gebraucht werden) – alt

(zu den Adjektiven)

Das Genus + der Numerus/ род + число

! Adjektive (wie auch Partizipien, einige Zahlwörter und Pronomen) passen sich den Substantiven, zu denen sie „gehören“ in Genus, Kasus und Numerus (falls möglich), an; z.B.: *белая чашка*, *белýй дом*, *белое поле/ Белое море* (existiert wie fast alle geographischen Eigennamen nur im Singular), *белые ворота* (*ворота* – Plurale tantum), *глубокое метро* (*метро* – Fremdwort, daher nicht deklinierbar).

Singular/ единственное число

Maskulinum/ мужской род

Neutrum/ средний род

Femininum/ женский род

Plural/ множественное число

Der Kasus/ падеж

Nominativ (wird nur ohne Präposition verwendet)/ Именительный

Genitiv/ Родительный

Dativ/ Дательный

Akkusativ/ Винительный

Instrumental/ Творительный

Präpositiv (nur mit Präposition verwendet)/ Предложный

Kasus (падеж)	SINGULAR (ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО)						PLURAL (МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО)	
	Femininum (женский род) (nichtpalatale Variante) ^{1)///} (palatale Variante)		Maskulinum (мужской род) (nichtpalatale Variante) ^{1)///} (palatale Variante)		Neutrum (средний род) (nichtpalatale Variante) ^{1)///} (palatale Variante)		(nichtpalatale Variante) ^{1)///} (palatale Variante)	
Nominativ (Именительный падеж)	ая// яя	<i>добрая мама синяя тетрадь</i>	ый// ой// ий	<i>добрый сын синий дом</i>	ое// ее	<i>доброе чудовище синее небо</i>	ые// ие	<i>добрые дети синие горы</i>
Genitiv (Родительный падеж)	ой// ей	<i>доброй мамы синей тетради</i>	ого// его	<i>доброго сына синего дома</i>	ого// его	<i>доброго чудовища синего неба</i>	ых// их	<i>добрых детей синих гор</i>
Dativ (Дательный падеж)	ой// ей	<i>доброй маме синей тетради</i>	ому// ему	<i>доброму сыну синему дому</i>	ому// ему	<i>доброму чудовищу синему небу</i>	ым// им	<i>добрым детям синим горам</i>
Akkusativ (Винительный падеж)	ую// юю	<i>добрую маму синюю тетрадь</i>	= Nominativ/ Genitiv ²⁾	<i>доброго сына синий дом</i>	= Nominativ	<i>доброе чудовище синее небо</i>	= Nominativ/ Genitiv ²⁾	<i>добрых детей синие горы</i>
Instrumental (Творительный падеж)	ой// ей	<i>доброй мамой синей тетрадью</i>	ым// им	<i>добрым сыном синим домом</i>	ым// им	<i>добрым чудовищем синим небом</i>	ыми// ими	<i>добрыми детьми синими горами</i>
Präpositiv (Предложный падеж) (о/ об)	ой// ей	<i>доброй маме синей тетради</i>	ом// ем	<i>добром сыне синем доме</i>	ом// ем	<i>добром чудовище синем небе</i>	ых// их	<i>добрых детей синих горах</i>

KOMMENTAR:

¹⁾ Die Zischlaute „ж, ш, ц“ sind immer nicht palatalisiert. Die danach zu schreibenden Vokale sind „а“, „е“ (obwohl „е“ nach „ц“ wird als [э] – *цех* [цэх] – gelesen), „и“ (als [ы] gesprochen – *цирк* [цырк]), „у“ und „о“. Nicht zu schreiben sind „ё“, „я“, „ы“ (Ausnahmen: *цыган, цыплёнок, цыпочки, цыкнуть*). Nach den immer palatalisierten „ч“, „щ“ folgen die Vokale „а“, „е“, „и“, „о“, „у“, „ё“. Fremdwörter können Ausnahmen zulassen: *жюри, жюльен*. Nach den velaren Konsonanten „г, к, х“ wird nur „и“ geschrieben.

²⁾ Die Wahl der Form ist durch das Substantiv bestimmt: wenn das Substantiv ein belebtes Subjekt bezeichnet, wird der Akkusativ beider Wörter (Adjektiv und Substantiv) gleich dem Genitiv; wenn aber das Substantiv einen Gegenstand, einen Zustand etc. bezeichnet, wird der Akkusativ beider Wörter gleich dem Nominativ.

Das Satzglied/ член предложения

Das Attribut/ определение

koordiniert/ согласованное

На домах лежал *белый пушистый* ковёр из снега. – Auf den Häusern lag ein *weißer flockiger* Teppich aus Schnee.

Das Prädikat/ сказуемое

Analytisch/ составное/ сложное сказуемое

Die Kurz- und Vollformen können als Teile des Prädikats stehen: *Девочка казалась умной, но была глупа*. – Das Mädchen schien *klug* zu sein, war aber *dumm*. Dabei werden üblicherweise folgende Hilfsverben verwendet: *быть* – sein (+ Instrumental), *являться* – sein (gehobener Stil; + Instrumental), *казаться/ оказаться* – scheinen/ erscheinen (+ Instrumental), *становиться* – werden (+ Instrumental), *выдавать себя за* – sich ausgeben als (+ Akkusativ).

Bei dem zusammengesetzten Prädikat sind noch Modalverben/ prädikative Adverbien nötig.

Женщина всегда должна выглядеть и чувствовать себя молодой. – Eine Frau muss immer jung aussehen und sich jung fühlen.

Substantivierte Adjektive können als Subjekt, Objekt oder Adverbialbestimmung verwendet werden:

Das Objekt/ дополнение

direkt/ прямое

indirekt/ косвенное

Гости подошли с поздравлениями к молодым. – Die Gäste sind mit den Glückwünschen an die frisch Verheirateten (wörtl.: zu den Jungen) herantreten.

Das Subjekt/ подлежащее

Дети всегда подражают взрослым, а взрослые часто делают глупости. – Kinder machen es immer *den Erwachsenen* nach, und *die Erwachsenen* machen oft Dummheiten.

!! Lesebeispiel: 1935 – *тысяча девятьсот тридцать пять*.

!!! Beim Rechnen folgendes beachten: 10 (Nominativ) плюс 10 (Nominativ) **равно/ равняется** двадцати (Dativ); aber: 10 (Nominativ) плюс 10 (Nominativ) **это** двадцать (Nominativ). Dabei werden die Operationen wie folgt benannt: + - плюс (+ Nom.)/прибавить (+ Akk.); - - минус (+Nom.)/отнять (+ Akk.); • - умножить (на + Akk.); ÷ - разделить (на + Akk.).

Die Besonderheiten der Deklination der Grundzahlwörter

0	НОЛЬ – literarisch, НУЛЬ – umgangssprachlich oder in bestimmten Redewendungen	0	N. ноль	5	Werden nach der III. (weiblich, mit palatalem Stamm- auslaut) Deklination der Substantive flektiert.	40	Nom. = Akk.; alle anderen Fälle mit der Endung „-a“										
			G. нуля						6								
			D. нулю						7								
			A. ноль						8								
			I. нулём						9								
			P. (о) нуле						10								
			1						ОДИН, ОДНА, ОДНО; ОДНИ – ihr Genus paßt sich dem Genus der Substantive an; „одни“ – mit „pluralia tantum“ („одни ножницы“ - eine Schere). „Мы одни“ – heißt auf Deutsch auch „Wir sind alleine“ oder „Nur wir...“.	1	N. один, одна, одно, одни	10	Die Betonung liegt bei 11 – 19 auf dem Stamm; sonst – auf der Endung.	50	Beide Teile der Zahlwörter werden dekliniert:	21	
											G. одного, одной, одного, одних						11
											D. одному, одной, одному, одним						12
											A. = N. (bei unbelebten Subst.); = G. (bei belebten Subst.)						13
I. одним, одной, одним, одними	14																
P. (об) одном, одной, одном, одних	15																
2	ДВА, ДВЕ – wie „1“. N. два, две G. двух D. двум A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	3		N. три	18	Muster: N. пять G. пяти D. пяти A. пять I. пятью P. (о) пяти.	400	50 – 80 – nach der III. Deklination (wie 5 – 20, 30).			22						
				G. трёх													19
				D. трём													20
				A. = N. (bei unbelebten Subst.); = G. (bei belebten Subst.)													21
			I. тремя	22													
			P. (о) трёх	23													
			3	ЧЕТЫРЕ, ПЯТЬ – wie „1“. N. четыре, пять G. четырёх, пяти D. четырём, пяти A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)					4	N. четыре		24		600	200 – 900 – nach dem Muster:	24	
										G. четырёх							25
										D. четырём							26
										A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)							27
I. четырьмя	28																
P. (о) четырёх	29																
4	ШЕСТЬ, СЕМЬ – wie „1“. N. шесть, семь G. шестидесяти, семидесяти D. шестидесяти, семидесяти A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	5			N. шесть	25		800			25						
					G. шестидесяти												26
					D. шестидесяти												27
					A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)												28
			I. шестью	29													
			P. (о) шести	30													
			5	ВОСЕМЬ, ДЕВЯТЬ – wie „1“. N. восемь, девять G. восьмидесяти, девяносто D. восьмидесяти, девяносто A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	6				N. восемь			26		900		26	
									G. восьмидесяти								27
									D. восьмидесяти								28
									A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)								29
I. восемью	30																
P. (о) восьми	31																
6	ДЕСЯТЬ – wie „1“. N. десять G. десятков D. десяткам A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	7				N. десять	27		---	N. двести G. двухсот D. двумстам A. двести	27						
						G. десятков											28
						D. десяткам											29
						A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)											30
			I. десятью	31													
			P. (о) десяти	32													
			7	ОДИННАДЦАТЬ – wie „1“. N. одиннадцать G. одиннадцати D. одиннадцати A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	8	N. одиннадцать						28		---		28	
						G. одиннадцати											29
						D. одиннадцати											30
						A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)											31
I. одиннадцатью	32																
P. (о) одиннадцати	33																
8	ДВАДЦАТЬ – wie „1“. N. двадцать G. двадцати D. двадцати A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	9				N. двадцать	29		---		29						
						G. двадцати											30
						D. двадцати											31
						A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)											32
			I. двадцатью	33													
			P. (о) двадцати	34													
			9	ТРИДЦАТЬ – wie „1“. N. тридцать G. тридцати D. тридцати A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	10	N. тридцать						30		---		30	
						G. тридцати											31
						D. тридцати											32
						A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)											33
I. тридцатью	34																
P. (о) тридцати	35																
10	Сорок – wie „1“. N. сорок G. сорока D. сорокам A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	11				N. сорок	31		---		31						
						G. сорока											32
						D. сорокам											33
						A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)											34
			I. сороками	35													
			P. (о) сорока	36													
			11	Пятьдесят – wie „1“. N. пятьдесят G. пятидесяти D. пятидесяти A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	12	N. пятьдесят						32		---		32	
						G. пятидесяти											33
						D. пятидесяти											34
						A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)											35
I. пятьдесятью	36																
P. (о) пятидесяти	37																
12	Шестьдесят – wie „1“. N. шестьдесят G. шестидесяти D. шестидесяти A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	13				N. шестьдесят	33		---		33						
						G. шестидесяти											34
						D. шестидесяти											35
						A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)											36
			I. шестьдесятью	37													
			P. (о) шестидесяти	38													
			13	Семьдесят – wie „1“. N. семьдесят G. семидесяти D. семидесяти A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	14	N. семьдесят						34		---		34	
						G. семидесяти											35
						D. семидесяти											36
						A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)											37
I. семьдесятью	38																
P. (о) семидесяти	39																
14	Восемьдесят – wie „1“. N. восемьдесят G. восьмидесяти D. восьмидесяти A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	15				N. восемьдесят	35		---		35						
						G. восьмидесяти											36
						D. восьмидесяти											37
						A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)											38
			I. восемьдесятью	39													
			P. (о) восьмидесяти	40													
			15	Девяносто – wie „1“. N. девяносто G. девяноста D. девяноста A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	16	N. девяносто						36		---		36	
						G. девяноста											37
						D. девяноста											38
						A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)											39
I. девяностаю	40																
P. (о) девяноста	41																
16	Сто – wie „1“. N. сто G. ста D.стам A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	17				N. сто	37		---		37						
						G. ста											38
						D.стам											39
						A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)											40
			I. стаю	41													
			P. (о) ста	42													
			17	Сотня – wie „1“. N. сотня G. сотен D. сотням A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	18	N. сотня						38		---		38	
						G. сотен											39
						D. сотням											40
						A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)											41
I. сотнями	42																
P. (о) сотен	43																
18	Тысяча – wie „1“. N. тысяча G. тысяч D. тысячам A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	19				N. тысяча	39		---		39						
						G. тысяч											40
						D. тысячам											41
						A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)											42
			I. тысячами	43													
			P. (о) тысяч	44													
			19	Тысяча девятьсот – wie „1“. N. тысяча девятьсот G. тысячекратно D. тысячекратно A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	20	N. тысяча девятьсот						40		---		40	
						G. тысячекратно											41
						D. тысячекратно											42
						A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)											43
I. тысячекратною	44																
P. (о) тысячекратно	45																
20	Тысяча девятьсот тридцать – wie „1“. N. тысяча девятьсот тридцать G. тысячекратно D. тысячекратно A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)	21				N. тысяча девятьсот тридцать	41		---		41						
						G. тысячекратно											42
						D. тысячекратно											43
						A. = N. (mit unbelebten Subst.); = G. (mit belebten Subst.)											44
			I. тысячекратною	45													
			P. (о) тысячекратно	46													

I. двумя P. (о) двух	D. четырёх A. = N. (bei unbelebten Subst.); = G. (bei belebten Subst.) I. четырьмя P. (о) четырёх	I. двумястами P. (о) двухсот (beide Teile des Wortes – dekliniert)
-------------------------	---	---

Die Grundzahlwörter als Mengenangaben

Menge	Maßeinheit	Produkt, Material, Lebensmittel
1 (один, одна, одни)	+ Nominativ Singular Gewicht: гр. – грамм, кг. – килограмм, т. – тонна; л. – литр, дл. – децилитр; Höhe – Länge: мм. – миллиметр; см. – сантиметр; км. – километр; Umfang: стакан – Glas, бутылка – Flasche, коробка – Schachtel, сумка/ пакет – Tasche; Zeit: секунда – Sekunde, минута – Minute, час – Stunde, день/ сутки (24 Stunden) – Tag, неделя – Woche, месяц – Monat, год – Jahr; Menge: пара (сапог/ ботинок – Schuh, брюк – Hose, варежек/ перчаток – Handschuh), ребёнок, человек	(ohne Maßangabe) + Nominativ Singular/ Plural („pluralia tantum“) Z.B.: один сапог – ein Stiefel; одни часы – eine Uhr (mit Maßangabe) + Genitiv Singular (bei den Substantiven „singularia tantum“)/ Plural (bei den Substantiven „pluralia tantum“). Z.B.: один литр молока – 1 Liter Milch; одна пара брюк – 1 Hose.
2 (два, две) – 4	+ Genitiv Singular Gewicht: гр. – грамма, кг. – килограмма, т. – тонны; л. – литра, дл. – децилитра; Höhe – Länge: мм. – миллиметра; см. – сантиметра; км. – километра; Umfang: стакана – Glas, бутылки – Flasche, коробки – Karton, сумки/ пакета – Tasche. Zeit: секунды – Sekunde, минуты – Minute, часá – Stunde, дня – Tag, недели – Woche, месяца – Monat, года – Jahr. Menge: пары (сапог/ ботинок – Schuh, брюк – Hose, варежек/ перчаток – Handschuh), ребёнка, человека	(ohne Maßangabe) + Genitiv Singular/ Plural („pluralia tantum“) Z.B.: два сапога – zwei Stiefel; двое часов – zwei Uhren (mit Maßangabe) + Genitiv Singular (bei den Substantiven „singularia tantum“)/ Plural (bei den Substantiven „pluralia tantum“). Z.B.: два литра молока – 2 Liter Milch; две пары брюк – 2 Hosen.
5 – 20	+ Genitiv Plural Gewicht: гр. – грамм(ов), кг. – килограмм(ов), т. – тонн; л. – литров, дл. – децилитров; Höhe – Länge: мм. – миллиметров; см. – сантиметров; км. – километров; Umfang: стаканов – Glas, бутылок – Flasche, коробок – Karton, сумок/	(ohne Maßangabe) + Genitiv Plural Z.B.: пять сапог – fünf Stielel;

<p>пакетов – Tasche. Zeit: секунд – Sekunde, минут – Minute, часов – Stunde, дней/ суток – Tag, недель – Woche, месяцев – Monat, лет – Jahr. Menge: пар (сапог/ ботинок – Schuh, брюк – Hose, варежек/ перчаток – Handschuh), детей, человек.</p>	<p>(mit Maßangabe) + Genitiv Singular (bei den Substantiven „singularia tantum“)/ Plural (bei den Substantiven „pluralia tantum“). Z.B.: пять литров молока – 5 Liter Milch; пять пар брюк – 5 Hosen.</p>
---	--

Das Ordnungszahlwort/ порядковое числительное

0.	нулев-	} +ой	4.	четвёрт-	} +ый	--	--	} +ый	--	--	---	} +сотый	
6.	шест-		5.	пят-		--	--		21.	двадцать первый ²⁾	100.		сотый
7.	сдьм-		9.	девят-		20.	двадцат-		22.	двадцать второй	200.		двух-
8.	восьм-		10.	десят-		30.	тридцат-		23.	двадцать третий	300.		трёх-
40.	сороков-		11.	одиннадцат-		50.	пятидесят-		24.	двадцать четвёртый	400.		четырёх-
1.	первый, первое ¹⁾	} + -ый	12.	двенадцат-	60.	шестидесят-	25.	двадцать пятый	500.	пяти-	} +сотый		
	первая; первые ³⁾		13.	тринадцат-	70.	семидесят-	26.	двадцать шестой	600.	шести-			
2.	второй, второе ¹⁾		14.	четырнацат-	80.	восьмидесят-	27.	двадцать седьмой	700.	семи-			
	вторая; вторые ³⁾		15.	пятнацат-	90.	девяност-	28.	двадцать восьмой	800.	восьми-			
			16.	шестнацат-	--	--	29.	двадцать девятый	900.	девяти-			
²⁾ 3.	третий, третья, третье ¹⁾ ; третьи ³⁾		17.	семнацат-				1000.	тысячный				
			18.	восемнацат-				1000000.	миллионный				
			19.	девятинацат-				1000000000.	миллиардный				
			--	--									

¹⁾ Первое, второе, третье wird auch als „erster/ zweiter/ dritter Gang“ (Menü) gebraucht. *На первое у нас сегодня суп.* – Als ersten Gang haben wir heute Suppe.

²⁾ Alle Zahlwörter im Russischen sind in der Reihenfolge „Zehner – Einer“ zu lesen.

3) Die Zahlwörter *первые, вторые, третьи* u. s.w. werden mit den Substantiven „pluralia tantum“ (*одни сутки* – ein Tag, 24 Stunden; *первые заморозки* – erster Morgemfrost) verwendet.

! Ordnungszahlwörter können mit ihrem Beziehungswort in Genus, Numerus und Kasus übereinstimmen.

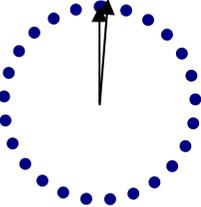
!! Ordnungszahlen, die aus mehreren Wörtern bestehen, haben nur im letzten Wort eine Ordnungszahlform; die vorangehenden Wörter sind die Grundzahlen im Nominativ. Dekliniert wird auch nur das letzte Wort.

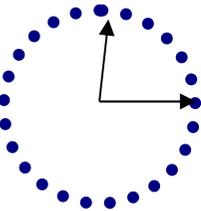
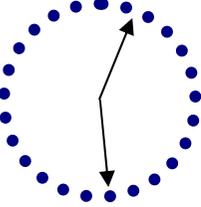
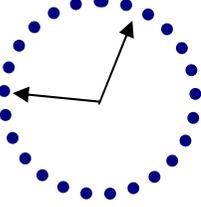
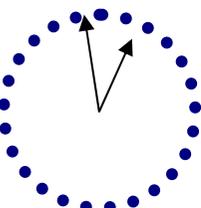
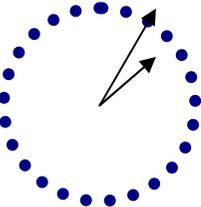
Lesebeispiel: Jahr 1935 – *тысяча девятьсот тридцать пятый (год)*.

Fall	Konstanta	maskulinum/ neutrum	femininum	Plural
Nom.	тысяча девятьсот тридцать	пятый/ пятое	пятая	пяты́е
Gen.	тысяча девятьсот тридцать	пятого	пятой	пяты́х
Dat.	тысяча девятьсот тридцать	пятому	пятой	пяты́м
Akk.	тысяча девятьсот тридцать	= Nom./ Gen.	пятую	= Nom./ Gen.
Instr.	тысяча девятьсот тридцать	пятым	пятой	пяты́ми
Präp.	(в) тысяча девятьсот тридцать	пятом	пятой	пяты́х

Wie man sieht, werden die Ordnungszahlwörter wie Adjektive dekliniert.

Die Ordnungszahlwörter als Zeitangaben

Uhrzeit	Wie spät ist es?		Wann?	
	offiziell Который час?	umgangssprachlich Сколько времени?	offiziell В котором часу?	umgangssprachlich Во сколько? Когда?
	двенадцать (дня) ровно; двенадцать ноль-ноль; двадцать четыре часа	двенадцать часов; полдень (12:00)/ полночь (24:00)	ровно в двенадцать; в двенадцать ноль-ноль; в двадцать четыре часа	в двенадцать, в полдень

	двенадцать (часов) пятнадцать (минут)	четверть <i>первого</i>	в двенадцать (часов) пятнадцать (минут)	четверть <i>первого</i>
	двенадцать (часов) тридцать (минут);	половина <i>первого</i> ; полпервого	в двенадцать (часов) тридцать (минут);	в половине <i>первого</i> ; в полпервого
	двенадцать (часов) сорок пять (минут)	без пятнадцати час; без четверти час	в двенадцать (часов) сорок пять (минут)	без пятнадцати час; без четверти час
	двенадцать (часов) пятьдесят две (минуты)	около часа; без двух час	в двенадцать (часов) пятьдесят две (минуты)	около часа
	Ungenaue Zeitangaben:		Ungenaue Zeitangaben:	
	---	около двух	---	часа в два; около двух

!!! Die Russen geben normalerweise sehr ungenaue Zeitangaben, welche sie auch einhalten: *я приду около двух* – ich komme etwa um 14.00; *буду минут через пятнадцать* – ich werde etwa in 15 Minuten da sein. Diese Ungenauigkeit kann man durch die grossen Entfernungen sogar innerhalb einer Stadt und durch die Transportprobleme erklären: nur selten kommt ein Zug, eine Straßenbahn oder ein Bus rechtzeitig an. Moskau wird bei den Einheimischen als „die Stadt der Staus“ betrachtet.

Aus Ordnungszahlwörtern bildet man sog. „*вводные слова*“, welche die Reihenfolge der Gedanken oder Taten bei einer Nacherzählung aufzeigen: **во – первый** – erstens, **во – вторых** – zweitens, **в – третьих** – drittens, **в – четвертых** – viertens usw.

Das Kollektivzahlwort/ **сбирательное числительное**

Двое, трое, четверо, пятеро, шестеро, семеро, восьмеро, девятеро, десятеро – geben Gesamtmengen von Gegenständen an und werden mit Substantiven (belebten oder solchen wie *сутки* – 24-Stunden) im Genitiv Plural verbunden. Z. B. *Мы ехали трое суток.* – Wir sind drei ganze Tage gefahren. *У него трое сыновей.* – Er hat drei Söhne.

Kollektivzahlwörter haben weder Genus noch Numerus.

Deklinationenmuster: N. *двое*; G. *двоих*; D. *двоим*; A. *двоих* (*сыновей* – belebt), *двое* (*суток* – unbelebt); I. *двоими/ двумя*; P. (o) *двоих*.

Von Kollektivzahlwörtern bildet man Adverbien: **вдвоём** – zu zweit; **втроём** – zu dritt; **вчетвером** – zu viert, **впятером** – zu fünft usw.; **вдвое** – zweimal, **втрое** – dreimal, **вчетверо** – viermal, **впятеро** – fünfmal.

Ganze Zahlen/ целое число – alle o.g. Zahlen gehören zu den ganzen Zahlen.

Bruchzahlen/ дробное число

Die Bruchzahlen werden im Russischen aus einem Grundzahlwort (feminin) für den *Zähler* und einem Ordnungszahlwort (feminin) für den *Nenner* gebildet. Dabei wird auch das Substantiv *целая* – *Ganze* benutzt (im Nominativ Singular für „1“ und im Genitiv Plural für alle andere Zahlen):

$1/2$ – одна вторая = 0,5 – ноль целых пять десятых = половина

0,1 = $1/10$ – одна десятая

0,05 = $5/100$ – пять сотых

1,5 = $1\ 5/10$ – одна целая пять десятых = $1\ 1/2$ – одна целая одна вторая

2,04 – две целых четыре сотых

5,005 – пять целых пять тысячных

Zur Bezeichnung von Bruchzahlen benutzt man im Russischen auch die Substantive *половина* – Hälfte, *треть* – Drittel, *четверть* – Viertel:

$\frac{2}{3}$ – две трети

$\frac{3}{4}$ – три четверти

Nach den Bruchzahlen steht ein abhängiges Substantiv im Genitiv Singular: *5,5 метра – пять (целых) и пять десятых метра*.

Falls in einer Zahl $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{3}$, $\frac{1}{4}$ durch o.g. Substantive ausgedrückt werden, dann richtet sich das Substantiv nach der ganzen Zahl: *5,5 метров – пять с половиной метров*.

Falls **der Multiplikator** mit einer Zahl **zwischen 2 und 4** ausgedrückt werden soll, so verwendet man die Adverbien: *дважды* (zweimal), *трижды* (dreimal), *четырежды* (viermal)

! Zu dieser Reihe gehört noch ein Wort - *однажды* (einmal), das aber nicht beim Rechnen sondern in Märchen und Erzählungen benutzt wird.

Ist **der Multiplikator** eine Zahl **von 5 bis 10**, so verwendet man die Instrumentalform des Grundzahlwortes im Singular: *пятью, шестью, семью, восемью* usw.

Aber eigentlich benutzt man beim Multiplizieren der Zahl **1** und der Zahlen **ab 9** aufwärts die Wortverbindung *умножить (на)*. Z.B.:

ноль (нуль) умножить на пять – 0×5

один умножить на два – 1×2

дважды два – 2×2

пятью пять – 5×5

In den Brüchen wird der Zähler (числитель) als Kardinalzahl im Nominativ Singular (bei 1, 2 - mit „weiblichen“ Endungen) und dem Nenner (знаменатель) als Ordinalzahl gelesen. Z.B.: $\frac{1}{5}$ - одна пятая

Dabei muss **der Nenner nach 1** im Nominativ Singular mit der „weiblichen“ Endung, und nach 2 -... im Genitiv Plural stehen. Z.B.: $\frac{2}{5}$ - две пятых

Dezimalbrüche werden wie folgt zusammengesetzt:

- zu der ganzen Zahl (Kardinalzahl) vor dem Komma werden die Wörter: 1 + целая ("die ganze"); 0, 2 - ... + целых hinzugefügt.

- nach dem Komma stehen die normalen Brüche, so wie es oben beschrieben wurde. Z.B.:

0, 1 – ноль целых, одна десятая

2, 06 – две целых, шесть сотых

Um eine mathematische Aufgabe zu stellen, muss man fragen: Сколько будет...? Чему равняется...? - Wie viel ist das?

In den Antworten muss man entweder auch das Wort "будет" oder kein Hilfsverb benutzen. Z.B.:

Сколько будет пять плюс десять? Чему равняется пять плюс десять? – Wie viel ist 5+10?

(Это будет) пятнадцать. – (Es ist) 15.

(Это равно) пятнадцати. – (Ist gleich) 15.

Das Genus/ род; der Numerus/ число; der Kasus/ падеж – s. oben, bei den Zahlwortarten.

!!! Sehr wichtig sich folgendes zu merken:

ist am 5. September 1965 geboren --- **родился пятого** (Gen., Ordnungszahlwort) **сентября** (Gen., Substantiv) **тысяча** (Nom., Substantiv) **девятьсот** (Nom., Grundzahlwort) **шестьдесят** (Nom., Grundzahlwort) **пятого** (Gen., Ordnungszahlwort) **года** (Gen., Substantiv)

ist im Jahr 1965 geboren --- **родился в тысяча** (Nom., Substantiv) **девятьсот** (Nom., Grundzahlwort) **шестьдесят** (Nom., Grundzahlwort) **пятом** (Präp., Ordnungszahlwort) **году** (Präp., Substantiv)

heute ist der 5. September 1965 --- **сегодня пятое** (Nom., Ordnungszahlwort) **сентября** (Gen., Substantiv) **тысяча** (Nom., Substantiv) **девятьсот** (Nom., Grundzahlwort) **шестьдесят** (Nom., Grundzahlwort) **пятого** (Gen., Ordnungszahlwort) **года** (Gen., Substantiv)

Das Satzglied/ член предложения

Das Subjekt/ подлежащее (substantivierte Grund-, Ordnungs- und Sammelzahlwörter)

Первый пошёл на посадку. – *Der erste* hat zur Landung angesetzt.

Один в поле не воин. – *Einer* im Feld ist kein Krieger.

Семь раз отмерь, *один раз* отрежь. – Miss 7 mal und schneide 1 mal ab.

Семеро одного не ждут. – *Sieben* warten nicht auf einen.

Das Prädikat/ сказуемое (substantivierte Ordnungszahlwörter)

zusammengesetzt/ сложное сказуемое

Он любит всегда *быть первым*. – Er mag immer *der Erste sein*.

Она привыкла *быть одна*. – Sie ist daran *gewöhnt alleine sein*.

Das Objekt/ дополнение (substantivierte Grund-, Ordnungs- und Sammelzahlwörter)

direkt/ прямое

indirekt/ косвенное

Иди к *первому*, он всё знает. – Geh *zum Ersten (Chef)*, er weiß alles.

Пятерых не обманешь. – *Fünf (Leute)* kann man nicht betrügen/ hinter das Licht führen.

Das Attribut/ определение

koordiniert/ согласованное (Ordnungszahlwörter)

Первый раз слышу такую *глупость*. – *Zum ersten Mal* höre ich so eine Dummheit.

Die Adverbialbestimmung/ обстоятельство

der Art und Weise/ образа действия

der Zeit/ времени

Приходи не раньше *двух*. – Komm nicht früher als (um) *zwei*.

Приезжай, пожалуйста, к *трём*. – Komm, bitte, gegen *drei*.

DAS PRONOMEN/ МЕСТОИМЕНИЕ

Pronomen bezeichnen einen Gegenstand, eine Person oder eine Eigenschaft nicht direkt, sondern verweisen nur auf sie. Es ist üblich Pronomen in *substantivische* (*он, она, мы, Вы, тебя, кто, что ...*), *adjektivische* (*мой, твой, свой, какой, каждый, этот ...*), *numerische* und *adverbiale* (für uns – Adverbien) einzuteilen. Wir ordnen sie aber nicht nur nach Formen, sondern ebenso nach ihrer Bedeutung in folgende Gruppen:

Terminologie:

Das Personalpronomen/ личные местоимения

	Singular/ единственное число					Plural/ множественное число		
	1. Pers./ первое лицо	2. Pers./ второе лицо	3. Pers./ третье лицо			1. Pers./ первое лицо	2. Pers./ второе лицо	3. Pers./ третье лицо
			m. <i>er</i>	n. <i>es</i>	f. <i>Sie</i>			
N. G. D. A. I. P.	я меня мне ¹⁾ = G. мною, мною ^{1,2)} мне ¹⁾	ты тебя тебе = G. тобой, тобою ²⁾ о тебе	он (н)его ^{3,4)} (н)ему = G. ³⁾ (н)им о нём	оно = m. = m. = m. = m. = m.	она (н)её ⁴⁾ (н)ей = G. (н)ей, (н)ею ²⁾ о ней	мы ⁵⁾ нас нам = G. нами = G.	Вы ⁶⁾ , вы Вас, вас Вам, вам = G. Вами, вами = G.	они (н)их ⁴⁾ (н)им = G. (н)ими о них

- 1) Bei Präpositionen, die auf einen Konsonanten enden, wird vor diesen Pronomen ein „-o“ angefügt; z.B.: *обо мне* – über mich, *со мной* – mit mir.
- 2) Die erste Variante – umgangssprachlich, die zweite – hochliterarisch (jetzt fast nicht mehr in Gebrauch).
- 3) In diesen Formen wird „r“ als [в] ausgesprochen.
- 4) Die „н“ – Form wird nur nach Präpositionen geschrieben und ausgesprochen. Die Formen ohne „н“ werden gebraucht, wenn das Personalpronomen von dem folgenden Substantiv abhängig sind (d.h. die Präpositionen sind mit dem Substantiv und nicht mit dem Pronomen verbunden). Z.B.: *для неё* – für sie, *для её дочери* – für ihre Tochter.
- 5) Beachten Sie solche Redewendungen wie *мы с тобой* – wir beide (wir mit dir); *мы с ним* – er und ich (wir mit ihm).
- 6) Großgeschrieben wird die „Sie – Form“, die keine Pluralbedeutung besitzt.

Aufgepasst: *во время оно* – vor längerer Zeit, in der Urvergangenheit.

!!! Muttersprachler benutzen die Konstruktionen mit den Personalpronomen im Genitiv (*У меня есть счет в банке.* – Ich habe ein Konto bei der Bank; *Меня зовут...* – Ich heiße...) statt der Konstruktionen im Nominativ, wie im Deutschen.

Vgl. ausserdem: *Его не было дома.* - Er war nicht zu Hause (eher: Er wurde dort nicht gesehen). Unpersönlich, mehr Negation seitens des Sprechers.
Он не был_дома. - Er war nicht zu Hause (eher: Er hat es nicht geschafft nach Hause zu kommen).

Das Possessivpronomen/ притяжательные местоимения

Singular				Plural		
мой – mein = твой – dein ¹⁾ = свой – eigener				наш – unser = ваш – euer / Ваш – Euer ¹⁾		
	m. + n.	f.	Pl.	m. + n.	f.	Pl.
N.	мой, моё	моя	мо́й	наш, наше	наша	наши
G.	моего	моей	моих	нашего	нашей	наших
D.	моему	= G.	моим	нашему	= G.	нашим
A.	= N./ G. ²⁾	мою'	= N./G. ²⁾	= N./ G. ²⁾	нашу	= N./ G. ²⁾
I.	моим	= G.	моими	нашим	= G.	нашими
P.	(о) моём	= G.	(о) моих	(о) нашем	= G.	наших

1) *Твой* wird wie *мой* und *ваши/Ваши* wird wie *наши* dekliniert. 2) Akkusativ = Genitiv, falls das Pronomen als Attribut zu den belebten Substantiven steht; Akkusativ = Nominativ, falls das Pronomen als Attribut zu den unbelebten Substantiven gebraucht wird. Z.B.: *Вижу моего друга/ мой дом.* – Ich sehe *meinen Freund/ mein Haus.*

! Die Possessivpronomen *его* (sein), *её* (ihre), *их* (ihre – Plural) werden im Russischen nicht dekliniert, weil die ursprünglichen Genitivformen der Personalpronomen *он* (er), *она* (sie), *они* (sie – Plural) sind. Darum ist es auch schwer die Genitivformen von den o.g. Possessivpronomen zu unterscheiden. Z.B.: *Это её перчатки.* – Das sind *ihre* (Attribut) Handschuhe. *Я видел её вчера.* – Ich habe *sie* (Objekt) gestern gesehen.

!! Problematisch – auch für Muttersprachler – ist es, die Possessivpronomen *мой, твой, его, её, их, наши, ваши/Ваши* und *свой* (eigener) richtig zu gebrauchen. Es ist darauf zu achten, ob im Satz das Subjekt gleich dem Besitzer des Gegenstandes ist oder nicht:

Это его вина. – Es ist *seine* Schuld.

Я видел его тень. – Ich habe *seinen* Schatten gesehen.

Он видел *своего (собственного) брата.* – Er hat *seinen (eigenen)* Bruder gesehen.

!!! Der Gebrauch der Pronomen im übertragenen Sinne: *свой дом* – eigenes (nicht gemietetes) Haus; *свой человек* – kein Fremder, der Mensch, der auf uns hört; *в своё время* – zu rechten Zeit, *всему свой срок* – alles zu seiner Zeit.

Die Fragepronomen (Interrogativpronomen)/ **вопросительные местоимения**

Nur in Fragesätzen werden gebraucht:

	Wer, was	welcher	welche (f.)	welches	welche (Pl.)	Wessen
N.	кто, что ^{1,2)}	какой, который	какая, которая	какое, которое	какие, которые	чей/ чьё, чья; чьи ²⁾
G.	кого, чего ²⁾	какого, которого ²⁾	какой, которой	= m.	каких, которых	чьего ²⁾ , чьей; чьих
D.	кому, чему	какому, которому	= G.	= m.	каким, которым	чьему, чьей; чьим
A.	кого ²⁾ , что	= N./ G. ³⁾	какую, которую	= N./ A.	= N./ G.	= N./ G., чью; = N./ G.
I.	кем, чем	каким, которым	= G.	= m.	какими, которыми	чьим, чьей; чьими
P.	(о) ком, чём	каком, котором	= G.	= m.	= G.	чьём, чьей; чьих

KOMMENTAR:

¹⁾ *кто* ist eine Singularform und wird nur mit den Singular- und (im Präteritum) Maskulinumformen des Verbs im Satz verbunden; z.B.: *Кто хотел плавать?* – *Wer* wollte schwimmen?

что ist eine Singular- und Neutrumform und verbindet sich mit Singular- und (im Präteritum) Neutrumformen des Verbs; z.B.: *Что было на столе?* – *Was* war auf dem Tisch?

²⁾ In *что* wird statt „ч“ – [ш] gesprochen; in folgenden Wörtern wird statt „г“ – [в] gesprochen: *чего, кого, которого, чьего*. In *чьи* und anderen Pronomen mit trennenden Weichheitszeichen werden nach dem [ч] – [j + nach dem Weichheitszeichen folgenden Vokalen] gesprochen.

³⁾ Fragt man nach belebten Wesen, wird Akkusativ = Genitiv; geht es um unbelebte Gegenstände, dann wird Akkusativ = Nominativ. Z.B.: *Чей дом/ чьего сына ты видела?* – *Wessen Haus/ wessen Sohn* hast du gesehen?

! Der Unterschied zwischen *который* und *какой* erklärt sich wie folgt: *какой* – welcher (was für ein; z.B.: schöner, grosser); *который* – welcher aus einer Reihe (der erste, der zweite; schönerer, größerer). Beide Pronomen können auch in übertragenem Sinne benutzt werden:

который раз/ год – das wievielte Mal/ Jahr

какой ужас/ кошмар – was für ein Schreck/ Albtraum.

!! Das Pronomen *каков* (was für ein, wie) gebraucht man im Russischen nur prädikativ, wenn man nach der Qualität fragen will. Z.B.: *Каковы результаты?* – *Wie* sind die Ergebnisse? *Каково Ваше мнение?* – *Wie* ist Ihre Meinung?

In übertragenem Sinne benutzt man es, um einen Menschen als unerwartet schlecht zu charakterisieren. Z.B.: *Вы видели?! Каков!* – Habt ihr gesehen? *So einer!*

!!! In der russischen Umgangssprache ist *Что ты?* gleichbedeutend mit *Was ist los? Was ist mit dir?*; oder *Что Вам?* – *Was brauchen/ möchten Sie?*.

Das Relativpronomen/ относительные местоимения

Dieselben Wörter, die als Fragepronomen auftreten, können auch als Relativpronomen verwendet werden: wenn sie als Bindewörter in zusammengesetzten Sätzen (im Nebensatz) auftreten. Z.B.: *Я знаю, кто пришёл.* – Ich weiss, *wer* gekommen ist.

Deklination s. oben.

! Die Relativpronomen *который, которая...* sind mit dem Beziehungswort im Hauptsatz in Genus und Numerus kongruent, ihre Kasus aber hängen von ihren Funktionen im Nebensatz ab. Z.B.: *Я узнаю туман, которым закрыто будущее: это завеса времени.* – Ich erkenne den Nebel, *welcher* die Zukunft verbirgt (wörtlich: mit dem die Zukunft verdeckt ist): das ist der Vorhang der Zeit.

Die Negativpronomen/ отрицательные местоимения

Die Negativpronomen werden aus den Fragepronomen durch Voransetzen von „*не-*“ (betont) (*некого* – es gibt niemanden, *ничего* – es gibt nichts) oder „*ни-*“ (unbetont) (*никто* – niemand, *ничто* – nichts, *никакой* – kein, *ничей* – niemandem gehörig) gebildet. Die Pronomen mit „*ни-*“ verwendet man in Sätzen, in denen bereits eine Verneinung mit Partikel „*не*“ vorliegt. Z.B. „*Я никому этого не дам.*“ – Ich gebe es/ das *niemandem*.

Deklination s. oben. Zu den Genitivformen *некого* und *ничего* gibt es keinen Nominativ.

Die Präpositionen werden dazwischengeschoben: *Мне было не у кого спросить.* – Da *gab es keinen, den* ich fragen konnte. *Мне не с кем поговорить.* – *Es gibt keinen, mit dem* ich reden könnte. *Я ни у кого не буду спрашивать.* – Ich werde *niemandem* fragen. *Я ни с кем не буду разговаривать.* – Ich werde *mit niemandem* reden.

! Beachten Sie folgendes:

не с чего -- „es gibt keinen Grund“

я никакóй – „ich bin erledigt, kaputt“

Никого не будет в доме, кроме сумерек... (Б. Пастернак) – *Keiner wird zu* Hause sein, ausser der Abenddämmerung.

У Царских врат ... плакал ребёнок о том, что никто не придёт назад. (А. Блок) – Am Zarentor ... weinte das Kind, dass *keiner zurückkommen wird*.

Если у тебя ничего нет, тогда тебе нечего терять. – Wenn *du nichts* hast, dann kannst *du nichts* verlieren.

Die Indefinitpronomen (unbestimmte Pronomen)/ неопределённые местоимения

Indefinitpronomen werden aus Fragepronomen mit Hilfe der Partikeln/ Postfixen „*-то*“, „*-либо*“, „*-нибудь*“ (nach den Fragepronomen) und dem Partikel „*кое-*“ (dem Fragepronomen vorangesetzt) gebildet: *кто-нибудь, кто-либо, кто-то, кое-кто, некто; что-нибудь, что-либо, что-то, кое-что, нечто; какой-нибудь, какой-либо, какой-то, кое-какой, некий, некоторый.*

Die Pronomen mit „-то“ bezeichnen etw. Bestimmtes, aber für den Sprecher noch nicht Bekanntes (in Präteritumsätzen) (z.B.: Там, в соседней комнате, что-то упало. – Dort, im Nebenzimmer, ist etwas heruntergefallen), etw. Bekanntes für alle Anwesenden, das aber nicht benannt wird/ nicht benannt sein darf (in Futur-/ Konditionalsätzen) (z.B.: Кто-то сейчас должен будет нас покинуть, если он не перестанет разговаривать. – Jemand (einer) wird jetzt rausgehen müssen, wenn er nicht aufhört zu reden.).

Pronomen mit „-нибудь“ bezeichnen etw. noch nicht festgelegtes oder gleichgültiges (in Futurum-/ Konditionalsätzen) (z.B.: Мы будем что-нибудь есть, но я ещё ничего не купил. – Wir werden irgend etwas essen, aber ich habe noch nichts eingekauft.) oder etw., das man festlegen muß (der Sprecher weiß es nicht, aber sein Partner schon; in Präteritumsätzen; z.B. Вы что-нибудь ели? – Habt ihr etwas gegessen?). Im zweiten Fall kann man „-нибудь“ durch „-либо“ ersetzen, was aber im Russischen sehr selten (in der Schriftsprache) gemacht wird.

Pronomen mit „кое-“ bezeichnen etw. für den Sprecher/ alle Anwesenden Bekanntes, das aber nicht benannt wird/ nicht benannt sein darf (in Futur-, Konditional- und Präteritumsätzen). Wird ein mit „кое-“ gebildetes Pronomen mit einer Präposition verwendet, so wird dies dazwischengeschoben: кое у кого (bei irgend jemandem), кое с чем (mit irgend etwas).

Die Pronomen *некто* (irgendwer), *нечто* (irgendwas) sind undeklinierbar. Die anderen Pronomen werden wie die entsprechenden Fragepronomen dekliniert.

Die Demonstrativpronomen/ указательные местоимения

	Singular		Plural
	dieser, jener	dieses, jenes	diese, jene
N.	ЭТОТ, ТОТ ²⁾	ЭТО, ТО ³⁾	ЭТИ, ТЕ
G.	ЭТОГО, ТОГО		ЭТИХ, ТЕХ
D.	ЭТОМУ, ТОМУ		ЭТИМ, ТЕМ
A.	= N./ G. ¹⁾		= N./ G. ¹⁾
I.	ЭТИМ, ТЕМ		ЭТИМИ, ТЕМИ
P.	(ОБ) ЭТОМ, (О) ТОМ		(ОБ) ЭТИХ, (О) ТЕХ
		ЭТА, ТА	
		ЭТОЙ, ТОЙ	
		= G.	
		ЭТУ, ТУ	
		= G.	
		(ОБ) ЭТОЙ, (О) ТОЙ	

¹⁾ Akkusativ = Genitiv, falls das Pronomen als Attribut zu den belebten Substantiven verwendet wird; Akkusativ = Nominativ, falls das Pronomen als Attribut zu den unbelebten Substantiven gebraucht wird.

²⁾ Das Demonstrativpronomen *этом* (*dieser*) verweist auf Naheliegendes, das Demonstrativpronomen *том* (*jener*) – auf Entferntes. Außerdem entspricht das Demonstrativpronomen *том* dem deutschen *der* vor Relativsätzen. In der Verbindung mit dem Partikel *же* und mit dem bestimmenden Pronomen *самый* entspricht *том* dem deutschen *derselbe*; in den Wortbildungen *этом всем* und *том всем* entspricht es dem *diesseits* und dem *jenseits*. *Том* bedeutet auch, daß etw. *richtig ist/ den Erwartungen entspricht*; *не том* bedeutet dasselbe wie *falscher/ nicht richtiger/ nicht der*.

3) Diese Neutrumform steht in Verbindung mit dem vorhergehenden Substantiv am Anfang eines erklärenden Nachsatzes. Im Deutschen steht an dieser Stelle normalerweise das Personalpronomen. Innerhalb eines Satzes wird *это* anstatt des deutschen *ist/ sind* gebraucht (z.B.: *Москва – (это) столица России. – Moskau ist die Hauptstadt Rußlands*).

Bei der Verwendung der Pronomen *эта/ это* muss man folgendes beachten:

Эта девочка мила/ милая. – Dieses Mädchen ist nett. *Это милая девочка.* – Das ist ein nettes Mädchen.

При этом царе жилось лучше. – Unter diesem Zaren lebte man besser. *При этом он не солгал.* – Dabei hat er nicht gelogen.

Das Pronomen *такой* (solcher) wird wie ein Adjektiv dekliniert.

Das Pronomen *таков* (so) ist nur nach Genus und Numerus veränderlich (*такова, таково, таковы*).

Die Definitpronomen/ определительные местоимения

Dazu gehören die Pronomen: *весь* – ganz (entsprechen dem deutschen *ganz* mit bestimmtem/ unbestimmtem Artikel), *всякий/ каждый/ любой* – jeder, jeder beliebige; *другой* – anderer, *сам* – selbst (nach den Substantiven oder Personalpronomen), *самый* – direkt, unmittelbar (vor den Adjektiven); besonders bei der Bildung des Superlativs.

Im Russischen gibt es ein weiteres Adjektiv für „ganz“ – *целый*. Die Muttersprachler benutzen *весь* öfters in den Wortbindungen mit abstrakten Substantiven und in positiver oder neutraler Bedeutung (*я работаю весь день* – ich arbeite den ganzen Tag), oder mit konkreten Substantiven – in negativer Bedeutung (*он съел один целый арбуз* – er hat alleine eine/ die ganze Melone gegessen!). Dafür wird *целый* öfters mit abstrakten Substantiven im eher „negativen“ Sinne verwendet (*целый день я должен здесь торчать* – den ganzen Tag muss ich hier hocken!) oder auch positiv mit konkreten Substantiven (*он подарил нам целый арбуз* – er hat uns eine ganze Wassermelone geschenkt).

	Singular (ganz)		Plural (alle)	Singular (selbst)		Plural (selbst)	Singular		Plural
	m., n.	f.		m., n.	f.		m., n.	f.	
N.	весь	всё	все	сам	самó	сами	сáмый, -ое	-ая	сáмые
G.	всего	всей	всех	самогó	самой	самúх	сáмого	-ой	сáмых
D.	всему	= G.	всем	самомú	= G.	самúм	сáмому	= G.	сáмым
A.	=N./G. ¹⁾ всё	всю	= N./ G. ¹⁾	= N./ G. ¹⁾ самó	саму	= N./ G. ¹⁾	= N./ G. ¹⁾	-ую	= N./ G. ¹⁾
I.	всем	= G.	всех	самúм	= G.	самúми	сáмым	= G.	сáмыми
P.	(обо) всём	(обо) = G.	(обо) всех	(о) самóм	= G.	(о) самúх	(о) сáмом	= G.	(о) сáмых

1) Akkusativ = Genitiv, falls das Pronomen als Attribut zu den belebten Substantiven gebraucht wird; Akkusativ = Nominativ, falls das Pronomen als Attribut zu den unbelebten Substantiven gebraucht wird.

Das Pronomen *каждый* bedeutet *jeder mögliche, jeder einzelne*; *всякий* (umgangssprachlich)/ *любой* – *jeder beliebige*. Z.B.: *В каждом доме в России стоят книги.* – In jedem Haus in Rußland stehen Bücher. *Эти книги Вы можете купить в любом магазине.* – Diese Bücher können Sie in jedem beliebigen Laden kaufen. Diese Pronomen werden nach dem Muster von *самый* dekliniert.

Man muss aber folgendes beachten: für unbelebte Substantive – *всякий* (umgangssprachlich) = *каждый (день)*; für belebte Substantive – *всякий* (umgangssprachlich) = *любой (человек)*.

Das Pronomen *другой* kann mit belebten und unbelebten Substantiven in neutralem Kontext stehen, aber das Pronomen *иной* kann nur in Kontexten höheren Stils und vor allem mit belebten Substantiven benutzt werden.

Zu beachten sind folgende Redewendungen: *(живёт) сам по себе* – (lebt) allein, selbstständig; *сам не свой* – außer sich; *(она) сам(а) по себе – (добрый человек)* – (sie ist) an und für sich (ein guter Mensch); *(они закончат) сами* – (sie beenden) selbst/ von allein; *само собой (разумеется)* – selbstverständlich, versteht sich von selbst; *сам себе хозяин* – sein eigener Herr sein; *сам собою/ собой* – von alleine, von selbst.

Das Pronomen *всего* für unbelebte Substantive/ *всех* für belebte Substantive wird für die Bildung des Superlativs der Adverbien gebraucht: *это труднее всего* – das ist am schwierigsten, *он тяжелее всех (остальных)* – er ist schwerer als alle (anderen).

Das Reflexivpronomen/ возвратное местоимение

Im Russischen gibt es nur ein Reflexivpronomen – *себя* (sich), das sich auf das Subjekt des Satzes bezieht.

N.	---
G.	себя
D.	себе
A.	себя
I.	собой, собою ¹⁾
P.	себе

¹⁾ Die erste Variante ist umgangssprachlich, die zweite – hochliterarisch (heute fast nicht mehr gebräuchlich).

! *себя* wird außer mit reflexiver Bedeutung in bestimmten Verbindungen auch im übertragenen Sinne gebraucht: s. oben.

Der Numerus/ число, das Genus/ род, der Kasus/ падеж – s. oben bei den Gruppen

Das Satzglied/ член предложения

Das Subjekt/ подлежащее

Сам приехал! – *Er selbst (der Chef höchstpersönlich)* ist angekommen!

Каждый – сам за себя. – *Jeder* – für sich selbst.

Он вернулся вчера. – *Er* ist gestern zurückgekommen.

Das Prädikat/ сказуемое

analytisch/ **zusammengesetzt/ составное/ сложное** сказуемое

Стань самим собой! – *Werde du selbst!*

Das Objekt/ дополнение

direkt/ **прямое**

Пишем *Самому*, то есть Господу Богу, временно работающему директором. – Wir schreiben *an ihn selbst*, das heißt an Gott den Herrn, der zeitweilig als Direktor tätig ist.

Весь мир изменить невозможно. – *Die ganze Welt* zu verändern ist unmöglich.

indirekt/ **косвенное**

Едем *за ними* завтра? – Fahren wir morgen *sie abzuholen*?

Das Attribut/ определение

koordiniert/ **согласованное**

Самый красивый человек никогда не говорит о своей красоте. – Der *allerschönste* Mensch redet nie über seine eigene Schönheit.

Я возвращаюсь домой ко *всем своим* заботам. – Ich kehre nach Hause zu *all meinen* Sorgen zurück.

Die Adverbialbestimmung/ обстоятельство

des Ziels/ **цели**

der Art und Weise/ **образа действия**

Лучше *сходить к кому-нибудь* в гости, чем *сходить с ума*. – Es ist besser *zu jemandem* zu Besuch gehen, als verrückt werden.

Один – за всех и все – за одного! – Einer – für alle, alle – für einen!

Он пришел сам. – Er ist selbst (aus eigenem Willen, ohne Begleitung, ohne Einladung) hergekommen!

DAS ADVERB/ НАРЕЧИЕ

! Adverbien kann man nur steigern (Positiv, Komparativ und Superlativ). Man kann sie nicht deklinieren oder konjugieren! Die Adverbien ordnet man zwei grossen Gruppen zu: „eigentliche“ (nicht vom Adjektiv abgeleitet) und „uneigentliche“ (vom Qualitätsadjektiv abgeleitet, oft stehen nicht im Wörterbuch) Adverbien. Die Adverbien enden meist auf die Suffixe „-о“ oder „-е“, seltener „-и“.

Terminologie:

Nach der Bedeutung unterscheidet man: **Umstands-** (обстоятельственные) und **Determinativadverbien** (определятельные).

Zu den **Determinativadverbien** gehören:

Adverbien der Art und Weise (der Modalität)/ наречия образа действия (wie?) – das sind Adverbien, die von den Qualitätsadjektiven abgeleitet sind und die Steigerungsstufen haben. Z.B.: *легко* – leicht, *интересно* – interessant, *плохо* – schlecht, *громко* – laut, *прямо* – direkt, *лёжа* – liegend.

Ihre Formen stimmen mit den neutralen Kurzformen der Adjektive überein; genauso wie ihre Komparativformen denen der Adjektive häufig gleich sind (z.B.: плохой, *плохо* – хуже – наихудший, хуже всех, строгий, *строго* – строже – строжайший, *строжайше*; wobei die unterstrichenen Formen nur für Adjektive, die rot gekennzeichneten für Adverbien gelten). Im Satz „hängen“ die Adverbien aber von den Verben (Он хуже всех. – Er ist der schlimmste) und die Adjektive von den Substantiven oder substantivierten Wörtern ab (Она говорит хуже всех. – Sie spricht schlechter als alle anderen).

Dazu gehören auch alle Adverbien:

- mit dem Präfix „по-“: *по-человечески* – menschlich, *по-русски* – russisch, *по-зимнему* – winterlich, *по-волчьи* – wie ein Wolf
- mit dem Präfix „на-“ und „в-“ von altruss. Kurzformen der Adjektive und der Substantive: *налегке* – ohne Last, *навеселе* – betrunken, *впорю* – gerade richtig, *втайне* – im geheimen
- vom Instrumental der Substantive: *пешком* – zu Fuss, *бегом* – im Lauf, *тайком* – heimlich

Die Adverbien der Art und Weise auf „-о“ können auch mit Suffixen des Erscheinungs- und Wirkungsgrades gebraucht werden:

-оньк-/-еньк-	„kaum“, oft in der Kommunikation mit den Kindern	тихонько – kaum hörbar, тёпленько – kuschelig warm
-оват-/-еват-	„ziemlich“	тяжеловато – ziemlich schwer, синевато – mit ziemlich viel dunkel-blaue Farbe
-онечк-/-енечк-	„sehr“	тихонечко – sehr leise, хорошенечко – sehr gut
-охоньк-/-ехоньк- (volk.)	„oh wie sehr“	тяжелёхонько – oh wie schwer, полнёхонько – oh wie voll
-ошеньк-/-ешеньк- (volk.)	„oh wie sehr“	ранёшенько – sehr früh, vor/ mit der Sonne
Positivform x 2, mit/ ohne -ым im 1. Teil	Verstärkung der Grundbedeutung	давно-давно (umg.), давным-давно (Märchen) – vor langer-langer Zeit

Adverbien der Quantität und Graduierung / наречия меры и степени (wie stark? inwieweit?). Z.B.: *очень* – sehr, *слишком* – zu (+ Adverb der Art und Weise), *почти* – fast, *двое* – doppelt, *крайне* – äusserst, *весьма*, *едва*, *очень*.

Man muß folgende Wortbildungen beachten: *то и дело* – beständig, dauernd, immer wieder; *как следует* – wie es sich gehört; *как попало/ кое-как* – aufs Geradewohl, nachlässig; *во что бы то ни стало* – koste es, was es wolle.

Zu den **Umstandsadverbien** gehören:

Adverbien des Ortes/ наречия места (wo? wohin? woher?). Z.B.: *здесь/ там* – hier/ dort; *везде/ нигде* – überall/ nirgendwo; *где-нибудь* – irgendwo; *слева/ справа/ прямо/ вверх/ внизу* – links/ rechts/ geradeaus/ oben/ unten; *сюда/ туда* – hierher/ dorthin; *никуда// куда-нибудь/ куда-то/ куда-либо* – nirgendwohin// irgendwohin; *налево/ направо/ прямо// вверх/ наверх// вниз* – nach links/ nach rechts/ geradeaus// nach oben// nach unten; *отсюда/ оттуда/ ниоткуда* – von hier/ von dort/ von nirgendwo.

Adverbien der Zeit/ наречия времени (wann?) Z.B.: *теперь/ сейчас/ потом* – jetzt/ sofort/ später, *всегда/ постоянно/ вечно// никогда/ иногда* – immer/ ewig// nie/ von Zeit zu Zeit; *вчера/ сегодня/ завтра* – gestern/ heute/ morgen.

Adverbien des Grundes/ наречия причины (warum?). Z.B.: *поэтому* – darum, *потому* – deshalb.

Adverbien des Zweckes/ наречия цели (wozu?). Z.B.: *затем* – 1. darauf, hierauf; dann, später, nachher; 2. deswegen; *нарочно* – absichtlich; *нечаянно* – unabsichtlich, zufällig .

Die Adverbien können die Merkmale direkt benennen oder nur auf sie verweisen. Deshalb unterscheidet man (der Semantik nach) zwischen den **Pronominal- (местоимённые)** und **autosemantischen (знаменательные) Adverbien**. Die meisten Adverbien im Russischen zählen zu den autosemantischen.

Zu den **Pronominaladverbien** gehören: **Personaladverbien (личные)**: по-моему – meiner Meinung nach, по-твоему – deiner Meinung nach, по-нашему – unserer Meinung nach, по-своему – der eigenen Meinung nach, **Interrogativadverbien (вопросительные/ вопросительно-относительные)**: куда – wohin, где – wo, когда – wann, откуда – woher, почему – warum, отчего – weshalb, сколько* (einige zählen es zu den Fragepronomen) – wieviel, **Demonstrativadverbien (указательные)**: здесь (lit.)/ тут (umg.) – hier, dort – там, damals – тогда, **Determinativadverbien (определятельные)**: везде (lit.)/ повсюду (umg.) – überall, всегда – immer, **Indefinitadverbien (неопределённые)**: куда-то/ кое-куда/ куда-нибудь – irgendwohin, откуда-то/ откуда-нибудь – irgendwoher, где-то/ где-нибудь/ кое-где – irgendwo, почему-то – irgendwarum, **Negativadverbien (отрицательные)**: никуда – nirgendwohin, нигде – nirgendwo, никак – nirgendwie, никогда – niemals, некогда – es gibt keine Zeit; einst, ehemals (veralt.), неоткуда – nirgendwoher, незачем – unnütz, nutzlos, es lohnt sich nicht.

! Adverbien darf man nicht mit den **Zustandswörtern (слова категории состояния/ безлично-предикативные слова)** verwechseln. Diese Wörter bezeichnen einen Zustand der Natur/ eines Lebewesens, die Wahrnehmung, eine emotionale und moralische Bewertung der Tatsachen, eine Möglichkeit der Handlung. Zu den Zustandswörtern gehören z.B.: *больно* – es schmerzt; *страшно* – es ist schrecklich; *тепло* – es ist warm; *весело* – es ist lustig. Sie können Komparativformen auf „-ее“ bilden: *больнее, страшнее, теплее*. Die Zustandswörter, die nicht auf „-о“ enden, erscheinen nur im Positiv: *жаль* – schade, *грех* – Sünde, *лень* – träge, *невмочь* – keine Kraft, *не под силу* – über jds. Kräfte, *стыд* – Schande, *недосуг* – keine Zeit, *охота* – Lust haben, *неохота* – keine Lust, *пора* – es ist Zeit.

Diese Wörter treten in unpersönlichen Sätzen als Prädikat/ Teil des Prädikats auf und können nur einen abhängigen Infinitiv bei sich haben, z.B.: *Грех молчать*. – Es ist eine Schande (jetzt) zu schweigen.

Das Subjekt bei solchen Wörtern kann nur im Dativ stehen (*Мне невмочь молчать*. – Ich habe keine Kraft zu schweigen) , lokale Bezeichnungen – nur im Präpositiv (*В лесу страшно*. – Im Wald ist es schrecklich).

Die Zeitformen und die Modalität kommen in Sätzen mit den Zustandswörtern durch das Hilfsverb „*быть*“ und die Partikel „*бы*“ zum Ausdruck: *Тебе было хорошо с нами*. – Dir ging es gut mit uns. *Ему было бы лучше у нас*. – Ihm ginge es besser bei uns.

Die Wörter: *можно* – man darf/ kann; *нужно/ надо* – man soll/ muß; *не нужно/ не надо* – man braucht nicht; *нельзя* – man darf nicht; *(не)возможно* – es ist unmöglich – gehören zu den **prädiativen Adverbien (предикативные наречия)** und werden auch nur in unpersönlichen Sätzen als Teil des Prädikats (zusammen mit einem Infinitiv) gebraucht. Z.B.: *Здесь нельзя курить*. – Hier darf man nicht rauchen.

Bei der Verwendung der Modalwörter *можно, нельзя, невозможно, немислимо* muss man folgende Bedeutungsunterschiede beachten:

Это окно можно открыть. За ним – лес. – Dieses Fenster darf man öffnen: dahinter ist der Wald.

А то окно не нужно открывать. За ним – шоссе. – Und jenes Fenster darf man nicht öffnen: dahinter ist eine Autobahn.
 Эту дверь можно открыть без ключа, она не заперта. – Diese Tür kann man ohne Schlüssel öffnen, sie ist nicht abgeschlossen.
 Ту дверь нельзя *открыть* без ключа, она заперта. – Jene Tür kann man nicht ohne Schlüssel öffnen, sie ist abgeschlossen.
 Ту дверь нельзя *открывать*. Она под напряжением. – Jene Tür darf man nicht öffnen: sie steht unter der Hochspannung.
 Ту дверь невозможно открыть. Она забита. – Es ist unmöglich jene Tür zu öffnen: sie ist verrammelt.
 Ту дверь немыслимо открыть. За ней – наше прошлое. – Es ist undenkbar jene Tür zu öffnen: dahinter (verbirgt sich) unsere Vergangenheit.

Prädikative Adverbien werden oft mit „**Modalwörtern**“ (**модальные слова**) verwechselt, mit deren Hilfe der Sprecher die Aussage als „real“ oder „irreal“ einstuft. Alle Modalwörter sind von anderen Wortarten (Substantiven, Adjektiven, Adverbien oder Verben) abgeleitet. Nach ihrer Semantik werden sie in verschiedene Gruppen geteilt:

- Realität – Irrealität – Möglichkeit – Wahrscheinlichkeit: *вероятно* - wahrscheinlich, *скорее всего* - höchstwahrscheinlich, *точно* – in der Tat, *несомненно* - zweifellos, *видно* - anscheinend, *кажется* – es scheint
- Emotionales Verhältnis zur Realität: *к счастью* – zum Glück, *к несчастью* – zum Unglück, *к сожалению* - leider, *на удивление* – zum Erstaunen
- Erklärung – Abgrenzung: *впрочем* – übrigens, *кстати* - übrigens, *в частности* - insbesondere
- Reihenfolge und Verbindung der Gedanken: *во-первых* - erstens, *наоборот* - dagegen, *итак* - also, *значит* – das heisst, *так сказать* – sozusagen, *словом* – kurzum

Modalwörter benennen keine Gegenstände, Situationen, Handlungen u.s.w., sind keine Satzglieder und mit anderen Satzgliedern nicht verbunden. Sie können als Erwiderungen im Dialog oder als Schaltwörter (вводные слова) gebraucht werden.

Z.B.: *Вы придёте завтра?* – *Вероятно.* – Kommen Sie morgen? – Wahrscheinlich.
Вам, естественно, безразлично. – Ihnen ist es, natürlich, egal.

Das Satzglied/ член предложения

Das Subjekt/ подлежащее + das Prädikat/ сказуемое (analytisch/ zusammengesetzt/ составное/ сложное сказуемое)
Много хорошо не бывает. – *Viel* ist normalerweise nicht *gut*.

Die Adverbialbestimmung/ обстоятельство

der Art und Weise/ образа действия

der Zeit/ времени

der Menge/ меры и степени

Долго жить – больше грешить. – *Lang* leben heisst *mehr* sündigen.

Увидимся на каникулах/ в отпуске. – Wir sehen uns *in den Ferien/ im Urlaub*.

Мы впятером (Adverb vom Zahlwort) *Землю развернём.* – *Zu fünft* drehen wir die Erde um.

! Im Kontext muss man die Adverbien von den Adv. Partizipien unterscheiden:

Лёжа хлеба не добудешь. – Im Liegen verdient man kein Brot. – Das Adverb hängt vom Prädikat ab, hat aber selber keine abhängige Satzglieder.
Лёжа на диване, он читал книгу. – Er lag auf dem Sofa und las ein Buch. – Das Adv. Partizip besitzt von ihm abhängige Satzglieder und bildet mit ihnen zusammen eine adv.partizipielle Konstruktion (**деепричастный оборот**).

DIE KONJUNKTION/ СОЮЗ

Die Konjunktionen sind unveränderliche Hilfsörter, die zur Verbindung von Satzgliedern oder ganzen Sätzen dienen. Man unterscheidet:

Koordinierende (beordnende) Konjunktionen/ сочинительные союзы verbinden Satzglieder gleicher Art, Nebensätze gleichen Grades oder Hauptsätze zu Satzverbindungen. Diese können nicht als Satzglieder dienen.

Kopulative (anreihende) Konjunktionen/ соединительные союзы: *и* – und, *да* – und, *тоже* – auch, *(а) также* – und auch, *так и* – so wie auch.
Я не знаю ничего о сегодняшней России, и я никогда не вернусь в Россию завтрашнюю. – Ich weiss nichts über das heutige Russland, und ich werde nie in das Russland von gestern zurückkehren.

Adversative (entgegenstellende) Konjunktionen/ противительные союзы: *а* – und (Gegenteil), *но* – aber, *да* – aber (umgangssprachlich), *однако* – aber (hoch literarisch), *зато* – dafür, *же* – dafür (umgangssprachlich).
Ты опоздал родиться, но еще застал свет вечерней зари. – Du bist zu spät geboren, aber du hast noch das Licht der Abendröte vorgefunden.

Disjunktive (unterscheidende) Konjunktionen/ разделительные союзы: *или/иль* (umgangssprachlich)/ *либо* (volkstümlich) – oder, *(не) то ... (не) то* – oder (bei der Aufzählung).
Не то дождь, не то снег падал с серого неба. – Halb Regen, halb Schnee fiel vom grauen Himmel.

Zwischen den beiden Gruppen stehen sog. **erläuternde (explanierende) Konjunktionen/ пояснительные союзы:** *а именно* – genauer gesagt, *то есть* – das heißt, *или* – genauer (umgangssprachlich).

Будущее начнётся на Востоке, а именно в России. – Die Zukunft fängt im Osten an, genauer gesagt – in Russland.
Серны, или горные козы, ушли из наших мест. – Die Gamsen, oder die Bergziegen, sind aus unserer Region weggezogen.

Graduierende Konjunktionen/ ограничительные союзы: *не только... но и* – nicht nur... sondern auch.
Я не только успел на работу, но и купил по дороге газету. – Ich bin nicht nur rechtzeitig zur Arbeit gekommen, sondern habe auch unterwegs noch die Zeitung gekauft.

Subordinierende (unterordnende) Konjunktionen/ подчинительные союзы verbinden Nebensätze mit dem Hauptsatz oder mit einem untergeordneten Nebensatz. Sie können auch im Nebensatz als Satzglieder stehen. Solche Konjunktionen teilt man nach der Bedeutung in folgende Gruppen:

Explikativkonjunktionen/ изъяснительные союзы: *что* - dass, *чтобы* – um... zu.

Я думал, что весна никогда не придёт. – Ich dachte, dass der Frühling nie kommen wird.

Temporalkonjunktionen/ временные союзы: *когда* – als, während; *как* – seit, *лишь только* – sobald, *пока/ покуда* – soweit, *в то время как/ тогда как* – während, *после того как* – nachdem, *с тех пор как* – seitdem, *прежде чем* – bevor, ehe, *едва* - als, *пока* – solange, bis, *пока не* – solange nicht.

Я сплю спокойно с тех пор, как перестал спать. – Ich schlafe ruhig seitdem ich aufgehört habe zu schlafen.

Kausalkonjunktionen/ причинные союзы: *потому что/ оттого что* (hochlit.)/ *так как* (umg.)/ *ввиду того что* – weil, *ибо* (veralt.) – weil, *благодаря тому что* – dank, *в связи с тем что* (offiziell) – (wörtl.: in Verbindung damit) weil, *в силу того что* (offiziell) – weil, kraft dessen....

Мы живём, потому что умираем. – Wir leben, weil wir sterben.

Konsekutivkonjunktionen/ следственные союзы: *так что* – so dass, *до того, что* – so sehr, dass.

Люди устали от лжи до того, что разучились отличать ее от правды. – Die Leute sind der Lügen so müde, dass sie verlernt haben sie von der Wahrheit zu unterscheiden.

Konditionalkonjunktionen/ условные союзы: *если/ раз* – wenn, falls, *ежели* (umg. veralt.)/ *коли* (umg.)/ *кабы* (volk.) – wenn, falls.

Если ты меня не забудешь, как волну забывает волна, ты мне ласковым мужем будешь... А. Грин – Wenn Du mich nicht vergisst, wie eine Welle die andere vergisst, wirst Du mir ein zärtlicher Ehemann sein... A. Grin

Finalekonjunktionen/ целевые союзы: (*с тем/ затем/ для того*) *чтобы* – um ... zu, damit.

Мы пришли затем, чтобы победить. – Wir sind gekommen, um zu gewinnen.

Komparativkonjunktionen/ сравнительные союзы: *как (будто) (бы)* – so wie, als ob; *словно/ точно* – als ob; *чем* – als, *подобно тому как* – so wie, gleich wie.

В лесу так тихо, словно природа уснула под морозным покрывалом. – Im Wald ist es so still, als ob die Natur unter der Frostdecke eingeschlafen wäre.

Konzessivkonjunktionen/ уступительные союзы: *хотя* – obschon/ obwohl, *несмотря на то* – wenngleich, *пусть/ пускай* – wenn auch.

Несмотря на то, что справедливость предана забвению, несправедливые люди существуют. – Ungeachtet dessen, dass die Gerechtigkeit dem Vergessen preisgegeben ist, gibt es ungerechte Menschen.

Konjunktionähnliche Wörter mit der progradienten (präzisierenden und erklärenden) Bedeutung/ слова со значением уточнения и пояснения: *в частности* – insbesondere, genauer gesagt, *в особенности* – insbesondere, *прежде всего* – vor allem, *главным образом* – hauptsächlich, *в том числе* - darunter, *причём* – wobei.

Einige Konjunktionen sind **ursprünglich/ nicht abgeleitet** (непроизводные): *и, но*; die anderen – **abgeleitet** (производные) von Pronomen, Adverbien u.s.w.: *для того, несмотря на, точно*.

Die Konjunktionen können **einfach** (простые): *и, да, но*, oder **analytisch** (составные): *но и* – sein.

Man unterscheidet auch **einzelstehende** (одиночные): *а, да*; **wiederholte** (повторяющиеся): *ни ... ни* – nicht... nicht, *то ли... то ли* – oder; und **korrelative** (двойные/ парные) Konjunktionen: *не только... но и* – nicht nur... sondern auch, *если... то* – wenn... dann, *если не... то* – falls nicht... dann, *чем... тем* – je... desto, *не столько... сколько* – nicht so... sondern eher, *хотя... но* – obwohl... aber, *так как... то* – weil, da, *едва... как* – kaum... und schon, *лишь только... как* – kaum... wie, *насколько... настолько* – so(viel)... wie nur, *как... так и* – so wie... so auch, *не то что... но (а)/ не то чтобы... но (а)* – nicht das... aber.

DIE PRÄPOSITION/ ПРЕДЛОГ

Präpositionen gehören wie Konjugationen und Partikeln zu den Hilfswörtern. Mit ihrer Hilfe kann man Beziehungen zwischen Satzgliedern herstellen. Präpositionen können nur mit Substantiven/ substantivierten Wörtern und Pronomen gemeinsam stehen. Sie sind unveränderlich. Jede Präposition regiert einen oder mehrere Fälle. Präpositionen (falls sie nicht anders, abgesondert stehen) „verschmelzen“ mit dem Hauptwort zur phonetischen Einheit, da sie normalerweise keine eigene Betonung besitzen. Nur selten wird eine Betonung auf eine Präposition gelegt.

Die Präpositionen, die auf einen Konsonanten auslauten (z.B.: *в/ во* – in, *с/ со* – mit, *к/ ко* – zu, *без/ безо* – ohne, *перед/ перед/ передо* – vor, *под/ подо* – unter, *над/ надо* – über, *из/ изо* – aus) können mit oder ohne angehängtes „-о“ gebraucht werden. Wenn das nachfolgende Wort am Anfang zwei aufeinanderfolgende Konsonanten hat (aber nicht die Kombination mit einem zweiten *в – в Тверь, из двери*), dann: *во мне* – in mir, *со мною/ со мной* – mit mir, *ко мне* – zu mir, *безо всякого удовольствия* – ohne jeglichen Spass, *подо мною/ подо мной* – unter mir, *надо мною/ надо мной* – über mir, *изо всех сил* – aus allen Kräften.

Präpositionen teilt man in zwei Gruppen:

Ursprüngliche (primäre) Präpositionen/ непроизводные предлоги bestehen normalerweise aus nur einem Wort und sind häufig einsilbig. Sie können sich aber „verdoppeln“, indem zwei einfache Präpositionen aneinandergehängt werden (z.B.: *из-за* – wegen, *из-под* – unter hervor). Mit welchen Fällen sie stehen, s. oben, bei den Substantiven.

Liste der ursprünglichen Präpositionen mit den Fällen

Fall	Präposition/ Übersetzung
Gen.	<i>без/ безо</i> – ohne
	<i>близ (вблизи)</i> – in der Nähe von ...
	<i>вне</i> – ausserhalb
	<i>возле</i> – neben
	<i>для</i> – für
	<i>от ... до</i> – von ... bis (Ortsangabe)
	<i>с ... до</i> – von ... bis (Zeitangabe)
	<i>из</i> – aus
	<i>из-за</i> – wegen, hinter ... hervor
	<i>из-под</i> – unter ... hervor
	<i>кроме</i> – ausser

	<p><i>мимо</i> – vorbei <i>около</i> – neben (Ortsangabe), etwa (Zeitangabe) <i>после</i> – nach (Orts- und Zeitangabe) <i>с/ со</i> – von, nach unten, mit (mit Verben der Bewegung), aus (mit den Verben „nehmen“, „legen“ usw.) <i>среди</i> – unter (mit belebten Substantiven), mitten in (mit unbelebten Substantiven) <i>у</i> – bei</p>
Dat.	<p><i>к/ ко</i> – zu <i>по</i> – entlang (<i>по улице</i>), per (<i>по факсу</i>), laut (<i>по правилам</i>), wegen (<i>по глупости</i>)</p>
Akk.	<p><i>в/ во</i> – in/ nach (Richtung), um (Zeitangabe) <i>за</i> – hinter (mit Verben der Bewegung – Richtung), an (Objekt), in (Zeitraum), für (Preis) <i>на</i> – auf (wohin? Raum); für (Zeit) <i>о/ об/ обо</i> – gegen etw. stossen <i>по</i> – bis (Raum und Zeit) <i>под/ подо</i> – unter (Raum), gegen (Zeit) <i>про</i> – von, über (mit den Verben der Rede) <i>сквозь</i> – hindurch <i>через</i> – über, durch (Raum), nach, in (Zeit)</p>
Instr.	<p><i>за</i> – hinter (mit den Verben), an, Zweckangabe (mit den Verben der Bewegung), ausserhalb (mit den Verben des Daseins) <i>над/ надо</i> – über <i>меж/ между</i> – zwischen <i>под/ подо</i> – unter (mit etw. bedeckt sein), bei (in der Nähe von einer Stadt leben) <i>пред/ перед/ передо</i> – vor <i>с/ со</i> – mit ... (zusammen mit j-m). !!! Diese Präposition nur verwenden, wenn nach den Verben der Bewegung belebte Substantive folgen, nicht mit unbelebten Substantiven: <i>идти с другом</i> – mit dem Freund gehen; aber – <i>мыться мылом</i> – mit Seife waschen, <i>бить камнем</i> – mit dem Stein schlagen. Mit Verben im Passiv verwendet man auch keine Präposition, wobei durch diese Passivkonstruktion die eigene Position ausserhalb der Situation ausgedrückt wird: <i>Мой муж обслуживается продавцом.</i> – Mein Mann wird vom Verkäufer bedient. <i>Продавец обслуживает моего мужа.</i> – Der Verkäufer bedient meinen Mann.</p>
Прäп.	<p><i>в/ во</i> – in (Raum und Zeit) <i>о/ об/ обо</i> – über, von (mit den Verben der Rede) <i>при</i> – bei (Raum und Zeit)</p>

Abgeleitete Präpositionen/ производные предлоги

Denominale/ отыменные предлоги sind aus Substantiven mit/ ohne Präposition gebildet.

Deverbale/ отглагольные предлоги sind aus Adverbialpartizipien gebildet.

Adverbiale/ наречные предлоги sind aus Adverbien gebildet.

Die meisten werden mit dem Genitiv der Substantive/ der substantivierten Wörter oder Pronomen verwendet.

Liste der abgeleiteten Präpositiven mit den Fällen

	Substantivpräpositionen	Verbalpräpositionen	Adverbialpräpositionen
Gen.	<p><i>в качестве</i> – als <i>в кругу</i> – im Kreis <i>в начале</i> – am Anfang <i>в области</i> – im Bereich <i>в продолжение</i> – während <i>в рамках</i> – im Rahmen <i>в течение/ в ходе</i> – während <i>в целях</i> – mit dem Ziel <i>ввиду</i> – angesichts <i>вместо</i> – anstatt <i>во время (во́время – Adverb)</i> – während (zur rechten Zeit, rechtzeitig – Adverb) <i>вследствие</i> – wegen (als Folge) <i>на протяжении</i> – im Laufe <i>на пути</i> – auf dem Weg <i>по вине</i> – wegen (als Schuld) <i>по мере</i> – soweit <i>по поводу/ по случаю</i> – wegen (als Grund, z.B. des Feiertages) <i>с помощью</i> – mittels</p>	<p><i>исходя из</i> – ausgehend von <i>не считая</i> – nicht eingerechnet</p>	<p><i>вблизи</i> – in der Nähe <i>вдоль</i> – entlang <i>вне</i> – außerhalb <i>внутри</i> – drin <i>возле</i> – nebenan <i>вокруг</i> – um etw./ j-n herum <i>впереди</i> – vor <i>накануне</i> – am Tag zuvor <i>(на)против</i> – gegenüber <i>относительно</i> – hinsichtlich <i>поверх</i> – über <i>позади/ сзади</i> – hinten/ hinter <i>поперёк</i> – quer(durch) <i>посреди</i> – mitten in ... <i>прежде</i> – (be-)vor <i>сверх/ свыше</i> – über <i>среди</i> – zwischen</p>
Dat.	<p><i>вслед</i> – hinter ... her <i>на пути (к)</i> – unterwegs zu .. <i>навстречу</i> – entgegen (gehen)</p>	<p><i>благодаря</i> – dank <i>смотря по</i> – in Anbetracht <i>судя по</i> – nach ... zu urteilen</p>	<p><i>вопреки</i> – entgegen der Behauptung <i>наперекор</i> – zum Trotz <i>согласно</i> – gemäss</p>

	<i>По отношению</i> – in Beziehung		
Akk.	-----	<i>несмотря на</i> – trotz <i>спустя</i> – ... (Zeit) später	-----
Instr.	<i>по сравнению с</i> – im Vergleich zu ...	-----	-----

! Sehr grosse Probleme entstehen bei der Übersetzung deutscher Sätze mit der Präposition „mit“ ins Russische:

1. „Mit“ + Instrument/ Medium wird ins Russische ohne Präposition übersetzt (Verb + Substantiv im Instrumental): mit dem Hammer – *молотком* (*бить*), mit dem Kugelschreiber – *ручкой* (*писать*), mit Tinte – *чернилами* (*чертить*), mit der Stimme – *голосом* (*говорить тонким голосом*)
2. Eine Person, ein Stoff oder eine Erscheinung mit anderen Personen, Stoffen oder Erscheinungen wird ins Russische mit der Präposition „С“ übersetzt (Verb + с + Substantiv im Instrumental): ich mit Mutter – *я с мамой/ матерью*, der Stein mit Sand – *камень с песком*, der Schneeregen – *дождь со снегом*
3. „Mit“ + Transportmittel wird ins Russische mit der Präposition „На“ übersetzt (Verb + на + Substantiv im Präpositiv): mit dem Auto – *на машине* (*ехать*), mit dem Zug – *на поезде* (*ехать*)

! Bei den Verben der Bewegung muss man sich folgendes merken:

идти/ ехать НА гору – einen Berg hoch gehen/ fahren

идти/ ехать В гору – einen steilen Weg hoch gehen/ fahren, aufwärts/ bergwärts (übertrag.)

идти/ ехать С горы – vom Berg herunter gehen/ fahren, abwärts gehen/ fahren

идти/ ехать ПОД гору – einen steilen Weg herunter gehen/ fahren

! Sehr oft verwenden sogar Muttersprachler folgende Redewendungen falsch:

слева/ справа у меня – links/ rechts bei mir (wörtl.) = auf meiner linken/ rechten Seite (Wange...)

слева/ справа от меня – links/ rechts von mir

прямо передо мной – direkt vor mir (kleinerer Abstand)

напротив меня – mir gegenüber (grösserer Abstand!)

Verben mit streng vorgeschriebenem Präpositionsgebrauch

жить при + Präp.	жить при царе – unter dem Zaren leben, in der Zarenzeit leben
переживать/ радоваться за + Akk.	переживать за маму (переживать потерю, радоваться успеху!) – sich um Mutter Sorgen machen (einen Verlust erleiden, sich über den Erfolg freuen)
беспокоиться/ заботиться о + Präp.	беспокоиться/ заботиться о детях – sich um die Kinder Sorgen machen/ kümmern
ждать с + Gen. до + Gen.	ждать с утра до вечера – von morgens bis abends warten
(на)стоять на + Präp.	(на)стоять на своём – auf seiner (eigener) Meinung bestehen, настоять чай на травах – einen Teeaufguss machen
сделать за + Akk.	сделать (работу) за другого (за полчаса) – die Arbeit an jemandes Stelle machen (innerhalb einer halben Stunde)
признаться в + Präp.	признаться в любви – seine Liebe bekennen
сомневаться в + Präp.	сомневаться в успехе – am Erfolg zweifeln
браться/ приниматься за + Akk.	браться/ приниматься за работу – sich an die Arbeit machen
готовиться к + Dat.	готовиться к уроку – sich zum Unterricht vorbereiten
жениться на + Präp.	жениться на красавице – eine Schönheit heiraten
выйти замуж за + Akk.	выйти замуж за принца – einen Prinzen heiraten
идти за + Instr.	идти за хлебом (в магазин) – Brot holen gehen, идти за ребёнком (в школу) – das Kind abholen gehen
послать по + Dat.	послать по почте/ по адресу – per Post senden/ an die/eine Adresse senden
передать через + Gen.	передать (письмо) через друга – den Brief über einen Freund übergeben
прибыть + на + Akk.	прибыть на вокзал – am Bahnhof ankommen

вернуться из + Gen.	вернуться из отпуска – aus dem Urlaub zurückkehren
иметь с собой/ при себе + Akk.	иметь с собой/ при себе документы – die Dokumente bei sich haben
(по)шутить над + Instr.	пошутить над соседом – über den Nachbarn scherzen, sich über den Nachbarn lustig machen
играть в + Akk.	играть в шахматы – Schach spielen

Bei den russischen Verben bestehen zudem **Einige „Verhältnisse“ zwischen den Präpositionen und Präfixen:**

до- + до + Gen.	дойти до ручки – fix und fertig sein, дойти до решения задачи – auf die Lösung der Aufgabe kommen
вы- + из + Gen.	выписать из учебника – aus dem Lehrbuch herausschreiben, выписать из больницы – aus dem Krankenhaus entlassen
ис-/ из- + из + Gen.	исключить из списка – von der Liste streichen
об-/ обо- + вокруг + Gen.	обойти вокруг дома – rings um das Haus herumgehen
от-/ ото- + от + Gen.	отойти от дома – sich vom Haus entfernen, отучить от курения – j-m das Rauchen abgewöhnen
про- + мимо + Gen. (nur mit Verben der Bewegung)	проехать мимо ворот – am Tor vorbeifahren
при- + к + Dat. (mit den belebten Subst.)	привести к врачу – zum Arzt bringen
под- + к + Dat. (mit den unbelebten Subst.)	поднести к окну – zum Fenster tragen
пере- + через + Akk.	перейти через дорогу – den Weg überqueren
про- + сквозь + Akk. (nur mit Verben der Bewegung)	пройти сквозь огонь, воду и медные трубы – durch Himmel und Hölle gehen (erfahren sein)
за-/в-/ взо- + на + Akk.	залезть на окно – auf das Fenster hinaufsteigen, взойти на гору – den Berg hochklettern
в-/во- + в + Akk.	войти в доверие – j-s Vertrauen erwerben, втереть в волосы – in die Haare einmassieren
на- + на + Akk.	наскочить на дерево – gegen einen Baum fahren
под- + под + Akk.	подложить под голову – unter den Kopf legen

за- + за + Akk./Instr.	забежать за дерево – sich hinter einem Baum verstecken, забежать за книгой (в магазин) – kurz in den Laden laufen, um das/ ein Buch zu holen
с-/ со- + с + Gen.	слезть с окна – vom Fensterbrett heruntersteigen, свести с ума – j-n um den Verstand bringen, свести счёты – mit j-m abrechnen

DIE PARTIKEL/ ЧАСТИЦА

Partikeln sind Hilfsörter, die einzelnen Wörtern oder ganzen Sätzen verschiedene Bedeutungsschattierungen verleihen. Sie sind unveränderlich. Die Partikeln kann man oft nicht direkt/ für sich allein genommen übersetzen.

Die Partikeln im Russischen teilt man in:

1. Partikeln, welche den Sätzen oder den Wörtern **zusätzliche semantische Schattierungen (СМЫСЛОВЫЕ ОТТЕНКИ)** verleihen:

- **hinweisende/ указательные:** *вот* – hier; *вон* – da, *это* – das (ist), *то* – jenes (ist) (nicht verwechseln mit Pronomen!).

Вон дом соседей, а вот наше жилище. – Dort ist das Haus der Nachbarn, und hier ist unsere Behausung.

- **präzisierende (spezifizierende)/ уточняющие (определятельно-уточнительные):** *приблизительно* - ungefähr, *ровно* – genau, *точь-в-точь* – genau, eins zu eins, *именно* – genau, nämlich, *подлинно* – (Volkssp.) genau so u.s.w.

Я хочу купить именно этот дом! – Ich will genau dieses Haus kaufen!

- **einschränkende / выделительно-ограничительные:** *только (что)* – nur, erst; *лишь* – nur, bloß; *лишь только* – nur, kaum, bloß, *исключительно* - ausschliesslich, *единственно* – einzeln und allein. Diese Partikeln werden im Satz ihrem Bezugswort vorangestellt. Am häufigsten wird in der Umgangssprache *только* benutzt. Als Partikel kann in bestimmten Kontexten auch *почти* stehen.

Он только вернулся из отпуска. – Er ist gerade aus dem Urlaub zurückgekommen.

Редактор успела лишь просмотреть статью. – Die Redakteurin ist gerade erst dazu gekommen den Artikel durchzuschauen.

Лишь только опустился на поля и леса вечер, запел соловей. – Kaum hat sich auf die Feldern und Wälder die Abenddämmerung gesenkt, fing die Nachtigall an zu singen.

Я занят почти целый день. – Ich bin fast den ganzen Tag beschäftigt.

Aber: *-Ты уроки сделал? – Почти. --- -Hast du die Hausaufgaben gemacht? -- Fast.* Hier ist *почти* – ein Adverb der Menge.

- **bekräftigende/ усилительные:** *же* – doch; *ведь (же)* – doch; *даже* – sogar; *и* – auch (im Sinne von „sogar“), *всё* – alles; *ни* – die Verneinung im Satz mit *не*. Das Partikel *ведь* bezieht sich auf den ganzen Satz und hat keine feste Stellung; *же* kann sich auf den ganzen Satz oder auf ein Wort im Satz

beziehen, darf aber nie die erste Stelle im Satz einnehmen. Falls es sich auf ein bestimmtes Wort bezieht, steht es direkt nach diesem (*Я же предупреждал!* *Предупреждал же я!*); im anderen Fall steht es häufig an zweiter Stelle.

Я же ведь предупреждал! – Ich habe doch gewarnt!

Это и младенцу ясно! – Das ist sogar einem Kleinkind klar!

Даже смешно, право. – Es ist sogar witzig, echt.

Моя сестра не может ждать ни секунды. – Meine Schwester kann keine Sekunde warten.

2. **modale Partikeln/ модальные частицы:**

- **anregende/ побудительные:** *да* – es (lebe) – steht öfters auf Transparenten und wird auch in der Werbung gebraucht; *ну, а ну, ну-ка* (alle drei – umg.) – los.

Да здравствует солнце! Да сгинет тьма! – Es lebe die Sonne! Es sterbe die Dunkelheit!

Ну-ка, иди сюда... – Los, komm her!

- **bejahende/ утвердительные:** *да* – ja, *так* – so (öfters – negativ), *ещё бы* – was sonst (umg.), na klar, *ага* – ja (volkspr.). Alle werden meistens als einzelne Erwidernngen gebraucht.

Он опоздал? – Ещё бы! – Ist er zu spät gekommen? – Na klar!

- **verneinende/ отрицательные:** *не* – nicht, *нет* – nein, *отнюдь не* (umg.), *совсем не* – überhaupt nicht.

Не steht immer vor dem Bezugswort:

Я не писал ему. – Ich habe ihm nicht geschrieben.

Не я писал ему, а мама. – Nicht ich habe ihm geschrieben, sondern Mutter.

Я писал не ему, а Мише. – Ich habe nicht ihm, sondern Mischa geschrieben.

Нет wird oft als Erwidernng im Dialog benutzt:

Он не пришёл? – Нет. – Ist er gekommen? Nein.

Отнюдь не, совсем не stehen im Satz normalerweise mit Adverbien oder Verben:

Ещё отнюдь не поздно. – Es ist noch überhaupt nicht spät. *Вы совсем не испачкались.* – Sie haben sich überhaupt nicht schmutzig gemacht.

- **Fragepartikeln/ вопросительные:** *ли* (wenn etw. Zweifel erweckt), *разве* (wenn die Information Unglauben erweckt), *неужели* (wenn die Information überraschend klingt und Verwunderung erweckt). Der Partikel *ли* bezieht sich auf ein Wort des Fragesatzes (dem der Partikel folgt). Die beiden anderen Partikeln beziehen sich auf den ganzen Satz.

Так ли это, как ты говоришь? – Ist es wirklich so, wie du sagst?

Разве отец уже вернулся? – Ist Vater etwa schon zurück?

Неужели она всё выучит до завтра? – Kann sie denn wirklich alles bis morgen gelernt haben?

Mit dem Partikel *ли* drücke ich eher meine eigene Überlegungen, meine Bewunderung aus: *Ты ли это?! – Bist Du es wirklich?! Vergl.: Это ты? – Bist Du es?*

- **vergleichende/ сравнительные (сопоставительные):** *будто, как будто* – als ob, als wenn, *точно* – als ob, wie, *словно* – gleichsam, sozusagen, *как бы* – als ob. Die vergleichenden Partikeln werden meistens in den Sätzen zusammen mit den Wörtern: *кажется* – es scheint, *похоже* – es sieht so aus u.s.w. gebraucht.

Похоже, он и впрямь обиделся. – Es sieht so aus, als ob er wirklich sauer ist.

Кажется, она точно сошла с ума. – Es scheint, als ob sie wirklich verrückt geworden ist.

3. **emotional-expressive Partikeln/ ЭМОЦИОНАЛЬНО-ЭКСПРЕССИВНЫЕ ЧАСТИЦЫ:**

- **Ausrufepartikeln/ восклицательно-оценочные:** *что за* – was für, *да* – bei Redewendungen wie „es lebe...!“; *как* – wie; *ну и* – ähnlich dem „aber“ (jedoch ohne seine entgegstellende Bedeutung).

Что за день сегодня! – Was für ein Tag ist heute!

Да будет свет, да сгинет мгла! – Es möge Licht werden, die Dunkelheit möge sterben!

Как весело в доме! – Wie lustig es im Haus ist!

Ну и дела! – Das ist aber was!

- Partikel „-с“ zum Ausdruck der **Liebedienerei** (*подобострастия, самоуничижения*) (veralt.).

Вам-с что подать-с? – Was darf ich Ihnen geben/ bringen?

Die zweite große Gruppe bilden Partikeln, die zur Ableitung neuer Wörter oder zur Wortformenbildung benutzt werden und mit dem Wort zusammengeschieden werden müssen. Die wortbildenden Partikeln „-то“, „-либо“, „-нибудь“ und „-кое-“ haben wir bereits bei den Punkten „Pronomen (Indefinitpronomen)“ und „Adverbien“ erwähnt. Genauso wie die Partikeln „не-“ und „ни-“, welche zur Bildung verneinender Pronomen und Adverbien genutzt werden. Die formbildenden Partikeln *нужь/ нускай, да* dienen zur Bildung des Imperativs. Z.B.: *Пусть идёт!* – Lass ihn gehen! *Да здравствует свобода!* – Es lebe die Freiheit! Die formbildenden Partikeln *бы/ б*, die zur Bildung des Konjunktivs dienen, wurde in dem Abschnitt über die Verben abgehandelt.

DIE INTERJEKTION/ МЕЖДОМЕТИЕ

Die Interjektionen gehören nicht zu den Hilfs- und nicht zu den selbständigen Wortarten. Diese unveränderlichen Wörter helfen uns unsere Gefühle und Wünsche zu äussern, ohne diese selbst zu benennen. Die Interjektionen haben keine grammatikalische und auch keine lexikalische Bedeutung. Sie sind nicht mit den Satzgliedern verbunden und selbst stellen keine Satzglieder dar. Diese Wörter sind nur schwer zu übersetzen.

Die Interjektionen im Russischen teilt man in:

Emotionale Interjektionen/ ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ МЕЖДОМЕТИЯ, die Freude-, Trauer-, Angstgefühle u.s.w. ausdrücken: *Боже! Увы! Ах! Ага! Чёрт побери! Чтоб тебе!*

Imperative Interjektionen/ ПОВЕЛИТЕЛЬНЫЕ МЕЖДОМЕТИЯ, die Befehl, Verbot, Ruf u.s.w. begleiten: *Марш! Ау! Карай! Эй!*

Alle Interjektionen sind entweder **ursprünglich/ непроизводные** (häufig einsilbig). Z.B.: *О! Ай!* oder **abgeleitet/ производные** und werden durch russische oder fremdsprachige Wörter motiviert, die im Kontext ihre Bedeutung verloren haben und nur die Emotionen ausdrücken können. Z.B.: *Спасибо! Здравствуй! Алло!* Zu der 2. Gruppe gehören auch s.g. „**verbale Interjektionen**“/ **глагольные междометия**, welche als Prädikate im Satz auftreten können (mit der Bedeutung einer momentanen Handlung in der Vergangenheit): *бряк, бабах, прыг, скок.*

Man muss von den Interjektionen die Lautnachahmungen unterscheiden, welche die Lauten der Natur und der Menschen nachmachen. Z.B.: кукареку, мяу, гав, трах-тарарах.

Die Liste der wichtigsten Interjektionen im Russischen

Ага! – Aha! (Freude)

Ай! – Au! (plötzl. Schmerz)

Ах! – Ah! (Überraschung)

А-яй-яй! – A-jaj-jaj! (als Rüge)

Ба! – Wau! (grosse Überrasch.)

Матушки (святые)! = Mutter Gottes!

Не хрена (себе)! – Na so was! (schimpf.)

Ну и ну! – Na so was! (pos.)

О! – О! (Bewunderung, Überraschung)

Ого! – Oho! (Überraschung, oft neg.)

С Богом! – Gott hilf...!

Спасибо! – Danke!

Так (вас) растак!

- (Unglückwunsch)

Увы! – Schade! (literar.)

Aufforderungen:

Ну! – Los!

Цыц! – Schweig!

Чу! – Hör mal!

Verbale:

Скок – hüpf

Прыг – spring

Хвать – schnapp

Батюшки (святы)! = Mein Gott!
Вот те на! – Na so was! (neg.)
Гм! – Hm! (Nachdenken)
До свиданья! – Auf Wiedersehen!
Здорóво! – Hallo!
Здравствуй(те)! – Guten Tag!
Караул! – Hilfe!
Крышка! – (Wir sind) erledigt!

Ой! – Joj! (plötzl. Schmerz, Zerstörung, benutzt handelnde Person)
Ой-ой-ой! – Joj-joj-joj! (s.o., benutzt der Beobachter)
Ох! – Oh! (Müdigkeit, plötzl. Entlastung)
Пока! – Tschüss!
Привет! – Hallo!
Прощай(те)! – Auf nie wieder sehen! Ade!

Ура! – Hurra!
Ух ты! – Klasse!
Фи! – Pfuj!
Ха! – Ha!
Чёрт побери! – Hols...der Teufel! (Ärger)
Чтоб тебя! – (Ünglücksw.)
Эх! – Schade! (umg.)

Фу! – Lass es!
Айда! – Komm!
Марш! – Geh!
Стоп! – Steh!
Эй! – Hej (du da)!

Бряк – klirr
Бух – bums
Плюх – plums
Шлёп – patsch
Шмяк – klatsch
Глядь – sieh
Щёлк – knack

SYNTAX/ СИНТАКСИС

DAS SYNTAGMA/ СЛОВСОЧЕТАНИЕ

Die Syntagmen (nichtprädikative, von der Redesituation unabhängige Nominationseinheiten) bestehen aus dem **Hauptwort (Kernwort)/ главное слово** und der **Form des von ihm abhängigen Wortes/ зависимое слово**. Dabei ist das Hauptwort – Determinatum und die abhängige Wortform – Determinans.

Die wichtigsten Mittel für den Bau der Syntagmen im Russischen sind:

1. Form des Wortes – mit Hilfe der Endungen werden im Russischen die Beziehungen zwischen den Wörtern in den Syntagmen und im Satz zum Ausdruck gebracht. Z.B.: *синий снег* – blauer Schnee, *синева неба* – das Blau des Himmels, *синеет вдали* – (es) schimmert blau in der Ferne, *посинеть от тоски* – vor Sehnsucht blau werden.

2. Hilfsörter – vor allem die Präpositionen (s. Punkt 1. für Syntagmen und Sätze) und Konjunktionen (nur für Sätze). Z.B.: *вижу сон* – ich träume, *не вижу сна* – ich träume nicht; *дом для друзей* – Haus für Freunde, *в дом друзей* – in das Haus der Freunde; *дом и сад* – das Haus und der Garten, *ни дом ни сад* – weder Haus noch Garten

3. Reihenfolge der Wörter – innerhalb der Syntagmen im Satz. Z.B.: *добрая женщина* – gute Frau (immer), *женщина добрая* – die Frau ist gut (jetzt); *два килограмма* – 2 Kilo (genau), *килограмма два* – ca. 2 Kilo.

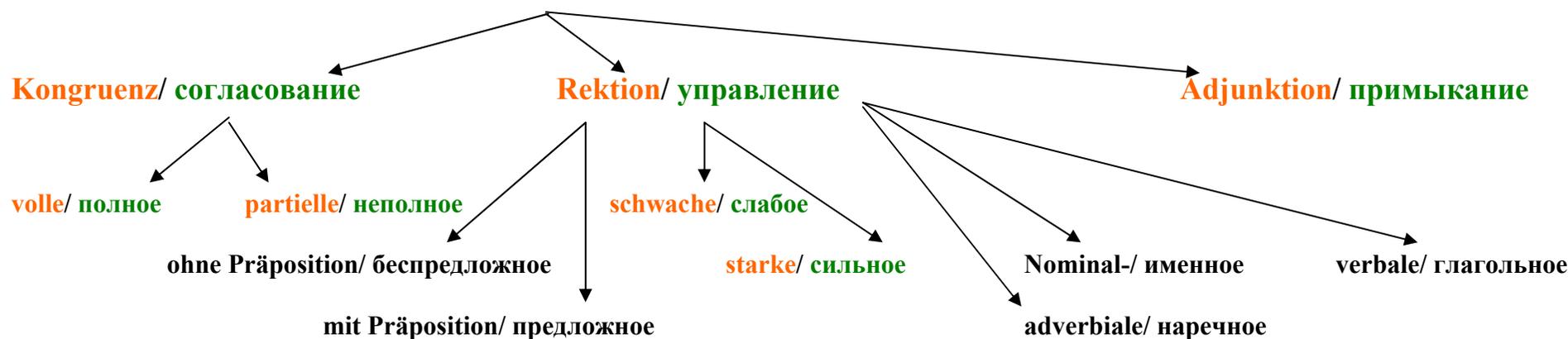
Man unterscheidet traditionell: **Wortverbindung (Wortreihung)/ сочинение** – koordinatives Verhältnis der Bestandteile zueinander (nur im Satz vertretbar); und **Wortfügung/ подчинение** – subordinatives Verhältnis der Bestandteile zueinander (im Satz und in Syntagmen möglich).

Bei Wortverbindungen kann man die Reihenfolge der Bestandteile ändern, ohne den Sinn zu beeinträchtigen; bei Wortfügungen ist das unmöglich. Z.B.: *дождь и снег* – *снег и дождь*, *читал и писал* – *писал и читал*; *говорил, но не думал* – *думал, но не говорил*, *писал письмо*.

Die Wortverbindungen können **offene/ открытая структура**, **перечисление**, **geschlossene/ закрытая структура** oder **kombinierte/ смешанная структура** Strukturen haben. Z.B.: offene (mit Konjunktionen: **и... и, то... то, или... или, ни... ни** oder ohne Konjunktion): *или снег или дождь* – entweder Schnee oder

Regen; geschlossene (mit Konjunktionen: *a, но, да, зато, однако, не только... но и*): *не только опоздал но и испачкался* – hat sich nicht nur verspätet, sondern auch schmutzig gemacht; kombinierte: *снег и дождь, грязь и слякоть* – Schnee und Regen, Dreck und Matsch.

Die Arten der Wortfügung/ виды подчинительной связи



Bei der Kongruenz wird die abhängige Wortform an die Form des Hauptwortes angepasst. Volle Kongruenz bedeutet, dass diese Angleichung in den morphologischen Kategorien: Genus, Numerus, Kasus oder (eher) in allen kontextuell möglichen Kategorien (nur Numerus und Kasus – *тёмные волосы* – dunkle Haare) – stattgefunden hat. Z.B.: *голубой чашки* – die blauen Tasse, *моему другу* – meinem Freund. Bei partieller Kongruenz wird die abhängige Wortform nicht in allen möglichen Kategorien an die Form des Hauptwortes angepasst. Z.B.: *люблю снег тающим* – ich mag schmelzenden Schnee (Numerus und Genus, obwohl auch Kasusangleichung hier möglich scheint).

Als Hauptwort tritt bei der Kongruenz normalerweise ein Substantiv oder ein substantiviertes Wort (Adjektiv, Zahlwort, Pronomen, Partizip) auf. Als abhängiges Wort steht ein Adjektiv oder eine adjektivähnliche Wortform (Ordinalzahl, Possessivpronomen, einige Frage-/ Relativ-/ Indefinitpronomen, Definitpronomen, Demonstrativpronomen, Partizipien u.s.w.) zur Verfügung.

Bei der Rektion regiert das Hauptwort auf der Basis seiner Valenz die Kasusformen des abhängigen Wortes (mit oder ohne Präposition). Z.B.: *читать книгу* – ein Buch lesen, *говорить о лете* – über den Sommer reden, *командовать парадом* – eine Parade kommandieren/ befehligen. Man unterscheidet traditionell schwache (nichtobligatorische) und starke (obligatorische) Rektion.

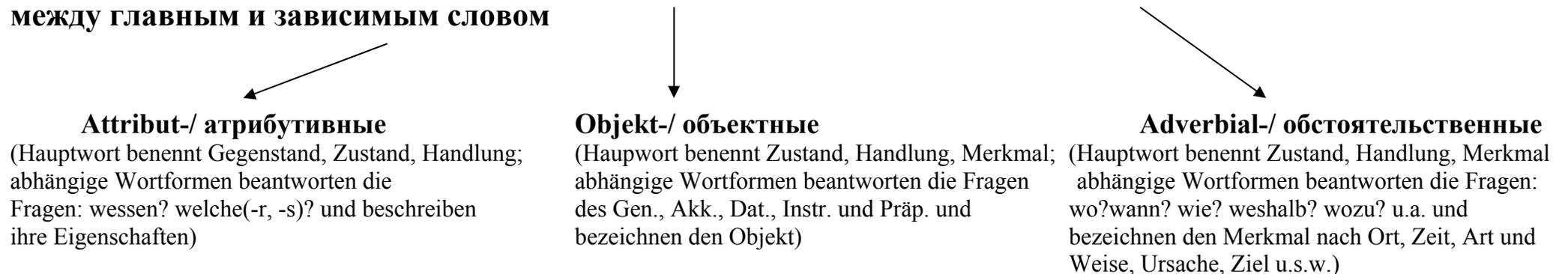
Starke Rektion ist vor allem für die transitiven Verben charakteristisch, die nach einem direkten Objekt verlangen: *писать письмо* – Brief schreiben, *обнимать родителей* – die Eltern umarmen. Starke Rektion ist aber auch bei einigen reflexiven Verben möglich, welche für die Realisierung der eigenen Semantik eine zweite (abhängige) Wortform brauchen: *любоваться восходом* – den Sonnenuntergang bewundern, *интересоваться историей* – sich für Geschichte interessieren, *влюбиться в соседку* – sich in die Nachbarin verlieben, *наскочить на стену* – gegen die Wand anrennen, *любоваться закатом* – den Sonnenuntergang bewundern. Die Substantive, die von transitiven Verben abgeleitet wurden, sind auch Bestandteil solcher Syntagmen: *осмотр усадьбы* – die Besichtigung des Hofgutes, *нападение на священника* – Überfall auf den Geistlichen, *чтение книги* – das Lesen des Buches, *исполнение мечты* – die Erfüllung des Traumes.

Von schwacher Rektion spricht man, wenn die Verbindung zwischen dem Hauptwort und der abhängigen Wortform nicht obligatorisch ist. Dabei tragen die abhängigen Wortformen folgende Bedeutungen: Zeit-, Orts-, Merkmal-, Instrumentangabe. Z.B.: *приехать на день* – für einen Tag kommen, *убежать в лес* – in den Wald weglaufen, *дом с балконом* – Haus mit Balkon, *рубить топором* – mit der Axt (Holz) hacken.

Dem Hauptwort nach unterscheidet man: nominale (Substantiv-, Adjektiv-), verbale und adverbiale Rektion. Z.B.: *дело отца* – Sache des Vaters, *кот в мешке* – Katze im Sack, *полный обиды* – voller Beleidigung/ Kränkung, *убежать с урока* – den Unterricht verlassen (unerlaubt), *легче пуха* – leichter als Flaum.

Bei der Adjunktion werden zwei nicht flektierbare Wörter zusammengefügt. D.h.: die Beziehungen zwischen ihnen werden nur durch ihre Kontaktstellung ausgedrückt. Als Hauptwort kann ein Substantiv (*яйцо всмятку* – weichgekochtes Ei, *надежда уехать* – die Hoffnung wegfahren zu können), Adjektiv (*вполне основательный* – genug gründlich, *способный промолчать* – imstande (sein) zu schweigen), Zahlwort (*дважды два* – zwei mal zwei), Infinitiv (*чертить стоя* – im Stehen zeichnen, *часто молчать* – oft schweigen, *попросить позвонить* – um einen Anruf bitten), Pronomen (*совершенно мой* – absolut meins) oder Adverb (*чересчур основательно* – zu gründlich, *вполне в духе* – genau in diesem Sinne) stehen. Als abhängiges Wort treten normalerweise ein Adverb, ein Adv. Partizip, Komparativformen oder der Infinitiv auf.

Syntaktische Beziehungen zwischen dem Hauptwort und der abhängigen Wortform/ синтаксические отношения между главным и зависимым словом



z.B.: *новая книга* – neues Buch, *платье сестры* – Kleid der Schwester, *дом с колоннами* – Haus mit Säulen, *портфель из кожи* – Aktentasche aus Leder, *твоя игра* – dein Spiel, *долгая болезнь* – lange Krankheit

z.B.: *писать роман* – Roman schreiben, *работать головой* – mit dem Kopf arbeiten, *вымытый мылом* – mit Seife gewaschen, *скорбь о погибших* – Trauer um Gefallene

z.B.: *яйцо всмятку* – fast hartgekochtes Ei, *читать хорошо* – gut lesen, *отдыхать на море* – sich am Meer erholen, *выйти покурить* – zum Rauchen herausgehen, *из уважения промолчать* – aus Achtung schweigen, *быть мокрым от дождя* – vom Regen nass sein

Im Russischen tritt aber öfters der s.g. **syntaktischer Synkretismus/ синкретизм** auf, wobei ein und die selbe abhängige Wortform in Doppelbeziehungen zum Hauptwort steht:

1. Attribut- + Objektbeziehungen (Hauptwort – vom Verb abgeleitetes Substantiv, abhängiges Wortform – Form eines Substantivs mit oder ohne Präposition) (wird ins Deutsche meistens mit einem zusammengesetzten Wort übersetzt): *заявление о приёме* – Aufnahmeantrag, *командир части* – Abteilungsleiter, *полёт птицы* – Vogelflug, *от взмахов крыльев* – vom Flügelflattern;
2. Attribut- + Adverbialbeziehungen (Hauptwort – vom Verb abgeleitetes Substantiv, abhängiges Wortform – Form eines Substantivs mit oder ohne Präposition mit der adverbialen Bedeutung) (wird ins Deutsche meistens mit einem zusammengesetzten Wort übersetzt): *поездка в Сибирь* – Sibirienreise, *жизнь в городе* – Stadtleben, *бег по кругу* – Laufen im Kreis, *взгляд в прошлое* – Rückblick;
3. Objekt- + Adverbialbeziehungen (Hauptwort – Verb, abhängiges Wortform – Form eines Substantivs mit oder ohne Präposition): *положить на стул* – auf den Stuhl legen, *разместить в гостинице* – im Hotel unterbringen, *открыть ножом* – mit dem Messer öffnen.

Die Arten der Syntagmen nach dem Grad der Verwachsenheit der Komponenten/ типы словосочетаний по степени спаянности компонентов

syntaktisch freie/ синтаксически свободные

(lassen sich leicht in ihre Bestandteile zerlegen, wobei die Summe der Bedeutungen der Komponenten der Bedeutung des Ganzen entspricht)

z.B.: *трудная задача* – schwere Aufgabe, *учебник истории* – Geschichtslehrbuch

syntaktisch gebundene/ синтаксически несвободные

(die Komponenten bilden zusammen ein Satzglied und können nicht ohne Verlust für die Bedeutung des Ganzen voneinander getrennt werden; bei den meisten bezeichnen die Hauptwörter die Menge und die abhängigen Wortformen das, was gemessen wird)

z.B.: *мало времени* – wenig Zeit, *несколько человек* – einige Menschen

Traditionell werden folgende Wortbindungen als „syntaktisch unteilbar“ (синтаксически неразложимые) bezeichnet:

- **Wortverbindungen mit der Bedeutung „Messeinheit + gemessenes Objekt“:** *горсть земли* – eine Handvoll Erde, *стакан молока* – ein Glas Milch, *тонна яблок* – eine Tonne Äpfel, *немного воды* – ein bisschen Wasser, *пять птиц* – fünf Vögel
- **Wortverbindungen, die physische Objekte (eine bestimmte Menge davon) als Einheit bezeichnen:** *стадо коров* – Kuhherde, *толпа народа* – Menschenmenge, *гряда облаков* – Wolkenschicht, *стая волков* – Wolfsrudel, *пара сапог* – ein Paar Stiefel
- **Wortverbindungen mit einem von einem Zahlwort abgeleiteten Substantiv:** *пяток яиц* – 5 Eier, *десятки километров* – dutzende Kilometer (im Russischen wird das substantivierte Zahlwort nicht von „12“, sondern vom „10“ abgeleitet), *сотни дорог* – hunderte Strassen, *тысячи грехов* – tausende Sünden
- **Wortverbindungen mit einem Hauptwort – *на краю*:** *на краю города* – am Stadtrand, *на краю стола* – am Tischrand
- **Wortverbindungen mit der Bedeutung „Subjekt + Mitwirkende“ (nur falls das Prädikat dabei im Plural steht!):** *я с тобой* – ich und du (wörtl.: ich mit dir), *мы с мамой* – Mutter und ich (wörtl.: wir mit Mutter)
- **Wortverbindungen mit der Bedeutung „Auswahl eines Subjektes aus einer Reihe“ (nur falls das Prädikat dabei im Plural steht!)** *кто-то из нас* – jemand von uns, *двое из гостей* – zwei von der Gäste
- **Wortverbindungen, die das Bezeichnete genauer charakterisieren:** *(женица) тридцати лет = тридцатилетняя женица* – dreissigjährige Frau, *(юноша) с зелёными глазами = зеленоглазый юноша* – grünäugiger Junge
- **Wortverbindungen mit den Präpositionen: от... (и) до... (Ortsangaben), с... (и) до... (Zeitangaben) – von... (und) bis...:** *от стены и до забора* – von der Wand bis zum Zaun, *с утра до вечера* – von morgens bis abends
- **Zusammengesetztes Prädikat:** *хочу продолжить говорить* – (ich) möchte weiterreden, *можешь начать собираться* – (du) kannst anfangen zu packen, *должен стать врачом* – muss Arzt werden
- **Infinitiv + Hilfsverb in seinen Formen:** *начнёшь думать* – (du) fängst an zu denken, *будем решать* – (wir) werden lösen, *станем голосовать* – (wir) werden abstimmen
- **Phraseologische Einheiten und feststehende Redewendungen:** *спустя рукава = кое-как* – irgendwie, *засучив рукава = хорошо* – sehr gut, *принять участие = участвовать* – teilnehmen; *летней порой = летом* – im Sommer, *по причине болезни = из-за болезни* – wegen der Krankheit, *в целях безопасности = безопасности ради* – der Sicherheit wegen, *странным образом = странно* – auf merkwürdige Weise; *утро года = весна* (poetisch) – Morgen des Jahres = Frühling, *по лицу земли = по земле* (poetisch) – über das Gesicht der Erde = über die Erde

Traditionell werden folgende Wortverbindungen als „Nicht-Syntagmen (несловосочетания)“ bezeichnet:

- **zusammengesetzte Komparative und Superlative:** *самая добрая = добрейшая* – die allerliebste, *более сильная* – die stärkste
- **haupttragige Satzglieder (главные члены предложения) (s.g. Koordinationen oder prädikative Beziehungen/ координация):** *человек спит* – der Mensch schläft, *он устал* – er ist müde

- **gleichartige Satzglieder (однородные члены предложения), die mit den Konjunktionen „и“, „да“ verbunden sind:** *я и ты* – ich und du, *писал да думал* – (ich/ er) schrieb und dachte nach
- **Determinante (детерминанта) und Prädikat:** *Первые пять шагов он сделал осторожно.* – Die ersten fünf Schritte machte er vorsichtig. *В горы она ушла одна.* – In die Berge ging sie alleine.
- **syntaktisch isolierte (обособленные) nebenrangige Satzglieder (второстепенные члены предложения) und durch sie erweiterte Wortform:** *Земля, уничтоженная войной, снова цветёт.* – Die vom Krieg vernichtete Erde blüht wieder.
- **präzisierte (уточняемые) und präzisierende (уточняющие), erklärte (поясняемые) und erklärende (поясняющие) Wortformen:** *В Москве, в Большом театре, дают новый балет.* – In Moskau, im Bol'shoj Theater, wird ein neues Ballett gegeben. *Серны, (или) горные козы, покинули пастбище.* – Die Gemsen, d.h. die Bergziegen, haben die Weide verlassen.

Nach ihrer Struktur unterschiedene Syntagmen/ типы словосочетаний по их структуре

einfache/ простые

(bestehen aus einem Hauptwort und einer abhängigen Wortform; dabei kann anstatt dieser Wortform eine phraseologische Einheit oder eine analytische Form stehen)
 z.B.: *хорошая погода* – gutes Wetter, *человек пятидесяти лет* = *пятидесятилетний человек* – 50-jähriger Mensch, *принять участие в голосовании* = *участвовать в голосовании* – an der Abstimmung teilnehmen, *наиболее простое решение* = *простейшее решение* - einfachste Lösung

zusammengesetzte/ сложные

(bestehen aus 3 – n Wörtern und Wortformen, welche in weitere einfache Syntagmen zerlegt werden können)
 z.B.: *получить квартиру в городе* = *получить квартиру + квартиру в городе* – eine Wohnung in der Stadt bekommen, *новые интересные книги* = *новые книги + интересные книги* - neu interessante Bücher

Nach ihrem Hauptwort differenzierte Typen von Syntagmen/ типы словосочетаний по главному слову

verbale/ глагольные

(als Hauptwort steht ein Verb)
 z.B.: *думать о работе* – an die Arbeit denken, *ездить в лес* – in den Wald fahren, *ходить за грибами* – Pilze sammeln gehen, *приказать отступить* – den Rückzug befehlen, *говорить громко* – laut sprechen,

Nominal-/ именные

(als Hauptwort steht ein Substantiv, Adjektiv, Zahlwort oder Pronomen)
 z.B.: *ледяной ветер* – eiskalter Wind, *книги брата* – die Bücher des Bruders, *просьба выйти* – Bitte hinaus zu gehen, *дорога никуда* – Weg nirgendwohin,

adverbiale/ наречные

(als Hauptwort steht ein Adverb)
 z.B.: *чересчур уверенно* – zu überzeugt, *справа от тебя* – rechts von dir

ходить хромая – hinkend gehen

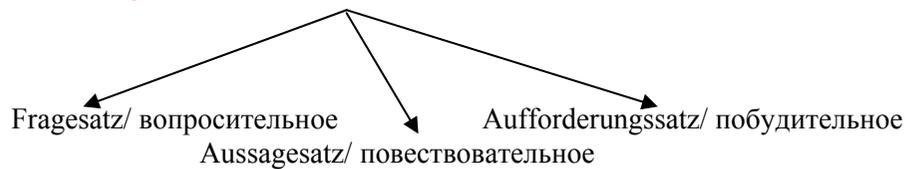
абсолютно чужой – absolut fremd,
никому не известный – niemandem bekannt,
первый среди равных – Erster unter Gleichen, primus inter pares
что-то новенькое – etwas Neues

DER SATZ/ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

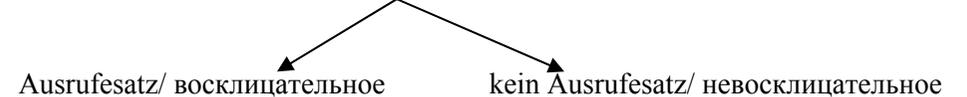
Der Satz ist die minimale Einheit der menschlichen Sprache, die aus grammatikalisch verbundenen Wortformen besteht und über eine bestimmte Bedeutungs- und Intonationvollkommenheit verfügt. Jeder Satz hat ein prädikatives Zentrum (einfacher Satz) oder mehrere prädikative Zentren (zusammengesetzter Satz).

EINFACHER SATZ/ ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

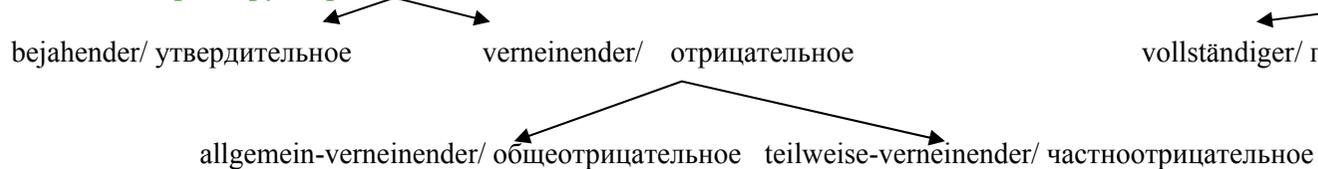
Einteilung nach der kommunikativen Funktion/ по цели высказывания



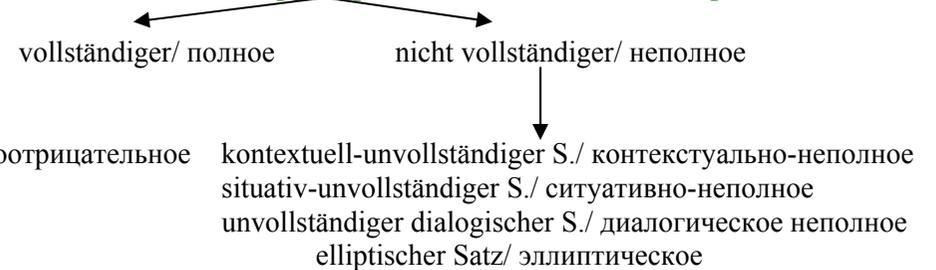
Einteilung nach der emotionalen Färbung/ по эмоциональной окраске



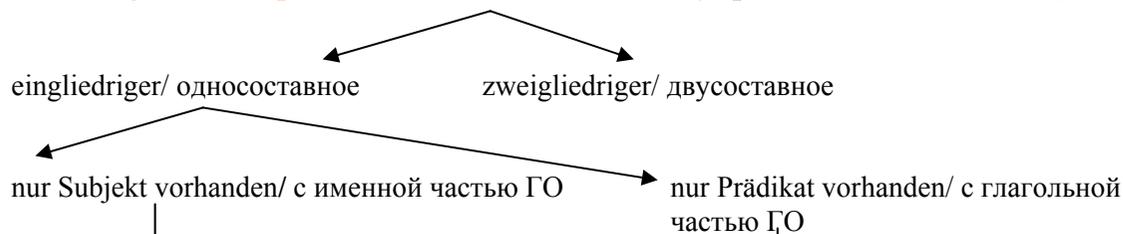
Einleitung nach dem Charakter der geäußerten Beziehung zur Realität/ по характеру выраженного отношения к действительности



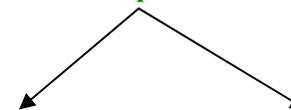
Einleitung nach dem Vorhandensein aller strukturell notwendigen Satzglieder/ по наличию всех структурно необходимых членов предложения



Einteilung nach dem prädikativen Zentrum/ по составу грамматической основы (ГО)



Einteilung nach der Existenz der nebenrangigen Satzglieder/ по наличию второстепенных членов



Nominalsatz/ номинативное (назывное)	bestimmt-persönlicher S./ определённо-личное
Genitivsatz/ генитивное	allgemein-persönlicher S./ обобщённо-личное
	unbestimmt-persönlicher S./ неопределённо-личное
	unpersönlicher S./ безличное
	Infinitivsatz/ инфинитивное

Einteilung nach der kommunikativen Funktion

Der Aussagesatz beinhaltet eine bestimmte Information – Mitteilung oder Beschreibung, die inhaltlich relativ vollständig ist. Diese Vollständigkeit wird durch die Intonation zum Ausdruck gebracht: am Ende des Satzes geht die Satzmelodie nach unten.

Die Struktur solcher Sätze ist von deren Inhalt abhängig:

Bei der Mitteilung über eine Handlung oder einen Zustand ist das Prädikat verbal. Z.B.: **Снег идёт.** – Es schneit. **Я болею.** – Ich bin krank.

Falls aber eine Eigenschaft charakterisiert wird, wird das Prädikat durch die Kopula (nicht im Präsens) und das Prädikatsnomen ausgedrückt. Z.B.: **Он добрый.** – Er ist gut. **Она красавица.** – Sie ist eine Schönheit.

! Sehr oft wird die berühmte „freie Wortfolge“ im Russischen mit der Freiheit – die Wörter im Aussagesatz in beliebiger Reihenfolge zu verwenden – verwechselt. Die Wortfolge spielt in der Kommunikation eine entscheidende Rolle. Z.B.: **Дом стоит у дороги.** – Das Haus steht am Strassenrand (bei der Beschreibung eines Hauses als eines Reiseziels). **У дороги стоит дом.** – Am Strassenrand steht ein Haus (bei der Beschreibung z.B. eines Bildes mit dem Haus am Strassenrand). **Стоит дом у дороги...** – Es steht ein Haus am Wegesrand... (am Anfang eines Märchens) oder: Das Haus steht an der Strasse....

Der Fragesatz beinhaltet eine Frage zu etwas, das dem Sprechenden noch unbekannt ist oder woran er zweifelt. Die Frage wird durch die Intonation (bei Sätzen ohne Fragewort – durch die Tonerhöhung auf dem logisch betonten Wort; bei Sätzen mit Fragewort – durch tonale Hervorhebung dieses Wortes), Fragewörter (falls vorhanden), Fragepartikeln (falls vorhanden) und die Wortfolge zum Ausdruck gebracht.

Besonders oft werden folgende Fragewörter am Anfang des Fragesatzes verwendet: **кто** (wer), **что** (was), **какой/ который** (welcher), **сколько** (wieviel), **где** (wo), **как** (wie), **куда** (wohin), **откуда** (woher), **зачем** (wozu), **почему** (warum), **отчего** (weshalb).

Zu den gebräuchlichsten Fragepartikeln gehören:

ли – wirklich, tatsächlich (folgt auf das logisch hervorgehobene Wort; der Fragesatz kann dann nur mit „ja“ oder „nein“ beantwortet werden). Z.B.: **Он ли это?** – Ist es wirklich er?

разве – denn, **неужели** – etwa, **ужели** (veralt.) – etwa (zeichnen den Fragesatz durch eine gewisse Unsicherheit des Sprechers aus; stehen immer am Anfang des Satzes). Z.B.: **Разве это возможно?** – Ist denn so was möglich? **Неужели ты не успел на поезд?** – Hast du etwa den Zug verpasst?

что – etwa (wird in der Umgangssprache am Anfang des Fragesatzes gebraucht und kann durch die Partikel **что ли** am Ende des Satzes unterstützt werden. **Что ли** kann (abhängig von dem Kontext) als „oder wie“ und „oder was“ übersetzt werden. Nach **что** steht normalerweise ein Subjekt, vertreten durch ein Personalpronomen, - sie können, aber auch anders gruppiert werden). Z.B.: **Что он, дурак (что ли)?** – Ist er etwa ein Dummkopf (oder was)? **Что, трамваи опять не ходят (что ли)?** – Fahrt etwa wieder keine Strassenbahn (oder wie)? **Он что – с ума сошёл (что ли)?** – Ist er etwa verrückt geworden (oder was)? **Что же нам теперь до конца жизни молчать (что ли)?** – Müssen wir jetzt etwa bis zum Ende des Lebens schweigen (oder wie)?

Fragesätze werden weiter eingeteilt in:

- eigentliche Fragesätze, mit deren Hilfe der Sprecher etwas zu erfahren versucht. Z.B.: **Что сказал директор?** – Was hat der Direktor gesagt?
- Fragesätze, die nach der Zustimmung des Gesprächspartners für die geäußerte Annahme verlangen. Z.B.: **Но вы же сами это утверждали?** – Sie haben es doch selbst behauptet? **Да ведь он сразу ушёл?** – Aber er ist doch sofort weggegangen? **Неужто они нас заметили?** – Kann es sein, dass sie uns bemerkt haben?
- Sätze, die nach genaueren Angaben verlangen (z.B. nach den Gründen des Sachbestandes): **(Они собираются сдавать экзамены? – Они пока не знают точно.) – Ах вот как: не знают?** – (Sie haben vor die Prüfungen abzulegen? – Sie wissen es noch nicht genau.) – Ach so ist das: sie wissen es noch nicht?
- verneinende Fragesätze, die die eindeutige Verneinung verbergen. Z.B.: **Снега вчера не было?** – Hat es gestern nicht geschneit? **Вы не ходили к врачу?** – Waren Sie nicht bei dem Arzt?
- auffordernde Fragesätze, die eine indirekte Aufforderung zur Handlung äussern. Z.B.: **Не хочешь сходить в кино с нами?** – Willst du nicht mit uns ins Kino gehen? **Почему бы тебе у педагога не спросить?** – Warum wolltest du nicht den Lehrer fragen?
- warnende Fragesätze, z.B.: **Ты будешь слушаться (или нет)?** – Wirst du gehorchen (oder nicht)? **Кто это осмелился поднять голос?** – Wer hat (hier) gewagt die Stimme zu erheben?
- rhetorische Fragesätze, die nach keiner Antwort verlangen und nur als rhetorisches Mittel eingesetzt werden. Z.B.: **Далеко нам ещё идти? Вся дорога – два километра, но горки делают её бесконечной!** – Ist es noch weit (wörtl.: Müssen wir noch weit gehen)? Die ganze Strecke ist nur zwei Kilometer lang, aber die Hügel machen sie unendlich! **Когда это только кончится?** – Wann hört das endlich auf?

Die Wortfolge in den Fragesätzen mit dem Fragewort:

<p>Кто это? – Wer ist das? (eher neutral) Это (ещё) кто (такой)? – Wer ist das denn noch? (neg.) Кто пришёл? – Wer ist gekommen? (neutral) Пришёл кто? – Ist jemand gekommen? (umg.) Кто так думает? – Wer denkt denn so? (oft neg.: Keiner denkt so – im Hintergrund) Кто ещё так думает? – Wer denkt auch so? (oft als Drohung) Кто идёт со мной? – Wer kommt mit mir mit? (in der Hoffnung, dass j-d mitkommen wird) Идёт кто со мной? (umg.) – Kommt jemand mit mir mit? (in der Erwartung, dass keiner es tut) Кто из вас ошибался? – Wer von euch hat sich geirrt? (neutr.) Кого нет? – Wer fehlt? (neutr.) Нет кого? – Ist jemand nicht da? (umgangspr.) От кого и кому письмо? – Von wem und an wen ist der Brief? (wird oft als 2 verschiedene Fragen gebraucht) С кем Вы дружите? – Mit wem sind Sie befreundet? (neutr.) Вы с кем дружите? – s.v. (falls die logische Betonung auf das erste Wort fällt – neutr., umg.; falls auf das letzte – neg., „Sie sind mit den Falschen befreundet“) Кому это нужно?! – Wer braucht das? (phraseolog., = Niemand braucht es; Empörung) С кем не бывает?! – Wem ist noch nie so etwas passiert? (phraseolog., = Allen ist so was mindestens einmal passiert; wird als Unterstützung gesagt)</p>	<p>Falls „кто“ am Anfang des Satzes steht, hat der Satz eher neutrale Bedeutung. Bei der anderen Wortfolge kommt zusätzliche Semantik dazu. „кто“ wird vom Prädikat im Fragesatz regiert und kann deshalb verschiedene Kasus annehmen. „кто“ kann im Russischen nur mit Verben im Singular stehen. * Hier und weiter – nach dem Erhalt der Ausrufzeichen bekommen die Sätze eine zusätzliche emotionale Färbung (s.u. - Ausrufsatz)</p>
--	---

<p>Что случилось? – Was ist los? (der Sprecher weiss, dass etw. los ist, will es aber genauer erfahren) Случилось что? – Ist etwas passiert? (der Sprecher ist nicht sicher, ob etw. passiert ist)</p> <p>Что ты принёс? – Was hast du mitgebracht? (abhängig von der Betonung - neutral oder negativ – s.o.) А ты что принёс? – Und du, was hast du mitgebracht? (wird gebraucht, falls mehrere Leute etw. mitgebracht haben)</p> <p>Что там стоит? – Was steht dort? (neutral) А там что стоит? – Und dort, was steht dort? (z.B.: Hier steht der Tisch. Und dort...)</p> <p>Что такое любовь? – Was ist Liebe? Was bedeutet Liebe? (eher als Überlegung, eine Frage, die keiner beantworten kann, aber jeder versucht es)</p> <p>Что значит: не хочу? – Was soll das heissen: ich will nicht? (umg., warnend; so wird die Empörung und die Enttäuschung des Sprechers zum Ausdruck gebracht; keine Antwort erforderlich)</p> <p>Что новенького? – Was gibt's Neues? (umg., phraseolog.)</p> <p>Что на работе? – Was (gibt es) bei der Arbeit? (umg.) Что идёт в кино? – Was läuft im Kino? (umg., phraseolog.)</p> <p>Ей(-то) что?! – Ist ihr es doch egal! (umg., phraseolog.; Verachtung) Что мне до них? Мне-то что до них?! – Was gehen sie mich an? (umg., phraseolog., = Sie gehen mich nichts an; Erstaunen)</p> <p>Чего тебе не хватает? – Was fehlt dir? (phraseolog., = Dir kann nichts fehlen, und dir fehlt auch nichts; falls j-d aus Neid oder Habgier etw. Dummes getan hat.) Тебе чего-то не хватает? – Fehlt dir was?</p>	<p>Falls „что“ am Anfang des Satzes steht, hat der Satz eher neutrale Bedeutung.</p> <p>Bei anderer Wortfolge kommt zusätzliche Semantik dazu.</p> <p>„что“ wird vom Prädikat im Fragesatz regiert und kann deshalb verschiedene Kasus annehmen.</p> <p>„что“ kann im Russischen nur mit Verben im Singular stehen.</p> <p>Der Verb nach „что“ wird öfters ausgelassen, dann handelt es sich meistens um feststehende Redewendungen und phraseologische Einheiten.</p>
<p>Какое на ней платье? – Was für ein Kleid hat sie an? (Schnitt, Farbe u.s.w.)</p> <p>Какой сегодня день? – Was für ein Tag ist heute? (neutr.) Сегодня какой день? – (Warten Sie,) was für ein Tag ist heute? (umg., im Dialog)</p> <p>Какая погода в Берлине? – Was für ein Wetter ist in Berlin? (neutr.)</p> <p>Какие успехи? – Wie steht's? (wörtl.: Welche Erfolge?) (umg., zw. guten Freunden)</p> <p>Какое мне до них дело?! – Was gehen sie mich an? (umg., phraseolog.; Erstaunen, Empörung) А мне до них какое дело? – Und was gehen sie mich an? (im Dialog, falls der Gesprächspartner von dem Sprecher etw. verlangt) (= Sie gehen mich nicht an)</p>	<p>„какой“ steht immer am Anfang des Satzes.</p> <p>Kann im Kontext Genus und Numerus verändern, deshalb ist es möglich, dass Subjekt und Prädikat bei „какие“ im Plural stehen.</p> <p>Der Verb nach „какой“ wird oft ausgelassen.</p>
<p>Который час? – Wie spät ist es? (gehoben und veralt. im Vergleich zu: Сколько времени?)</p> <p>Который раз я тебе повторяю? – Wie oft soll ich es dir noch sagen? (rhetorische Frage; = Vielfach...)</p> <p>Которое из платьев тебе нравится? – Welches Kleid (aus der Reihe) gefällt dir? (wird oft durch „какое“ ersetzt)</p>	<p>„который“ – wörtl.: welcher aus der Reihe; steht immer am Anfang des Satzes. Kann im Kontext auch als femin., neutr. oder Plural form verwendet werden.</p>
<p>Сколько времени? – Wie spät ist es? (neutr.)</p> <p>Сколько стоит сахар? – Wieviel kostet der Zucker? (neutr.) А сахар сколько стоит? – Und wieviel kostet der Zucker? (falls der Käufer schon nach den Preisen für mehrere Sachen gefragt hat)</p> <p>Сколько раз ты сдавал зачёт? – Wie oft hast du diese Vorprüfung schon gemacht? (neutr.) Ты сколько раз сдавал зачёт? – Und du, wie oft ...? (der Sprecher bringt seine Empörung zum Ausdruck)</p> <p>Сколько можно терпеть?! – Wie lange kann man das aushalten? (= Man kann nicht mehr aushalten; der Sprecher will damit eventuell j-n/ sich selbst aufmuntern, phraseolog.; Zorn)</p>	<p>„сколько“ steht normalerweise am Anfang des Satzes.</p> <p>Bei der anderen Wortfolge kommt zusätzliche Semantik dazu. Das Wort am Anfang wird logisch hervorgehoben.</p> <p>Kann (abhängig vom Kontext) „wieviel“ und „wie lange“ bedeuten.</p>

<p>Где ты живёшь? – Wo wohnst du? (als Antwort auf eine Einladung) Ты где живёшь? – Wo wohnst du eigentlich? (z.B., ein Polizist muss ein Kind nach Hause bringen)</p> <p>Где (находится) телефон? – Wo ist das Telefon? (neutr.)</p> <p>Где тебе до него?! – Du kannst dich nicht mit ihm vergleichen (wörtl.: Du wirst nie und nimmer so (gut) wie er sein!) (umg., phraseolog., Verachtung)</p>	<p>„где“ steht am Anfang des Satzes. Bei anderer Wortfolge kommt zusätzliche Semantik dazu. Das Wort am Anfang wird logisch hervorgehoben.</p> <p>Verb kann bei „где“ im Singular und Plural stehen.</p>
<p>Как ты одеваешься/ одет? – Wie ziehst du dich an/ Wie bist du angezogen? (der Sprecher ist empört, = Du bist schlecht, unpassend angezogen) Ты как одет? – (Mein Gott), wie bist du angezogen? (höchste Empörung)</p> <p>Как (мне) пройти на стадион? – Wie komme ich ins Stadion? (neutr.)</p> <p>Как он? – Wie geht es ihm? (umg., phraseolog., falls j-m vorher etw. passiert ist)</p> <p>Как (у тебя) дела? – Wie geht es (dir)? (neutr., phraseolog.)</p>	<p>„как“ – s.o. bei „где“</p>
<p>Куда ведёт эта дорога? – Wohin führt dieser Weg? (neutr.)</p> <p>Куда ты идёшь? – Wohin gehst du? (neutr.) А ты куда идёшь? – Und du, wohin gehst du? (umg., der Sprecher will nicht, dass der Gesprächspartner sich von der Stelle rührt)</p> <p>Куда вам до них?! – Sie können sich nicht mit denen nicht vergleichen! (umg., phraseolog., Verachtung)</p>	<p>„куда“ – s.o. bei „где“</p>
<p>Откуда ты знаешь? – Woher weiss du das? (neutr.) Ты-то откуда знаешь?! – Und du, woher weiss du es? (Erstaunen, umg.)</p> <p>Откуда они приехали? – Woher sind sie gekommen? (neutr.) Они откуда приехали? – Und die, woher sind die gekommen? (neg., oft – Grossstädtler über Dorfbewohner)</p>	<p>„откуда“ – s.o. bei „где“</p>
<p>Зачем ты купил столько хлеба? – Wozu hast du soviel Brot gekauft? (Bewunderung) Ты зачем столько хлеба купил?! – Wozu hast du denn soviel Brot eingekauft? (Empörung oder Rüge)</p> <p>Зачем Вам ждать? – Wozu müssen Sie warten? (= Sie brauchen nicht zu warten) Зачем их ждать? – Wozu soll man auf sie warten? (= Man braucht nicht auf sie zu warten)</p> <p>Зачем они приехали? – Wozu sind sie gekommen? (neutr.) А эти зачем приехали? – Und wozu sind die denn gekommen? (neg., der Sprecher heisst „die“ nicht willkommen, verachtet sie)</p>	<p>„зачем“ – s.o. bei „где“</p>
<p>Почему ты опоздал? – Warum bist du zu spät gekommen? (neutr.) Ты почему опоздал? – Du, warum kommst du zu spät? (Enttäuschung)</p> <p>Почему люди стареют и умирают? – Warum werden die Menschen älter und sterben? (rhetorische Frage)</p>	<p>„почему“ – s.o. bei „где“</p>
<p>Отчего погода испортилась? – Warum ist das Wetter schlechter geworden? (umg., rhetorische Frage)</p>	<p>„отчего“ – s.o. bei „где“. Wird selten gebraucht anstelle von „почему“ in der Literatur bis zur Mitte des XX. Jhs. und in der Umgangssprache</p>

! Beachten Sie, wie die Fragewörter geschrieben werden und was sie bedeuten: **Зачем ты бежишь?** – Wozu läufst du? **За чем ты бежишь?** – Hinter was läufst du her? **Почему ты идёшь?** – Warum gehst du? **По чему ты идёшь – по асфальту или по грязи?** – Worauf gehst du – auf Asphalt oder Dreck? **Отчего ты опоздал?** – Warum hast du dich verspätet? **От чего нужно отнять два, чтобы получилось четыре?** – Wovon muss man 2 subtrahieren, um als Resultat 4 zu bekommen?

Die Wortfolge in Fragesätzen ohne Fragewörter:

<p>Не устал ли ты? – Bist du nicht müde? (Vor- und Fürsorge, sagen z.B. Frauen zu Männern; Antwort kann positiv oder negativ ausfallen, dabei verliert der Mann nicht das Gesicht) Ты устала? – Bist du müde? (sagen z.B. Männer zu Frauen)</p> <p>Не пора ли вам? – Ist es für euch noch nicht Zeit zu gehen? (eher neg.: der Sprecher will, dass die Gäste verschwinden) Вам не пора (ли)? – Ist es für Sie noch nicht Zeit zu gehen/ zu fahren? (eher neutr.: Der Ansprechpartner muss sich beeilen, um z.B. den Zug noch zu erreichen)</p> <p>Не страшно ли тебе? – Hast du keine Angst? (s.o. den 1. Satz, Situation, z.B.: zwei Kinder im Wald) (И) тебе не страшно? – Hast du etwa keine Angst? (Situation: der Gesprächspartner hat vor – sich dem Willen des Vorgesetzten zu widersetzen)</p> <p>Не горит ли чего? – Brennt da was? (umg.)</p> <p>Не они ли тебя спасли? – Haben nicht sie dich gerettet? (rügend; Situation: jd. will alte Klamotten wegwerfen, die ihn früher vor Räubern gerettet haben) Не тебя ли они спасли? – Bist du nicht derjenige, der gerettet wurde?</p>	<p>„ли“ steht immer nach dem Kernwort in der Frage – wonach eigentlich gefragt wird. Dadurch wird dieses Wort hervorgehoben.</p> <p>„ли“ steht nie am Anfang des Satzes.</p>
<p>Неужели пора? – Ist es wirklich Zeit? (Enttäuschung, Zweifel); im Gegenteil: Пора? – Ist es Zeit? (Erwartung)</p> <p>Разве уже поздно? – Ist es etwa schon spät? (Überraschung, Zweifel)</p>	<p>„неужели“ und „разве“ stehen nur am Anfang des Satzes und geben vor allem die Unsicherheit des Sprechers wieder.</p>
<p>Правда устала? – Bist du wirklich müde? (der Sprecher findet, dass die Müdigkeit bloss eine Ausrede ist, um etw. nicht zu tun)</p> <p>Сегодня быстро стемнело, правда? – Heute ist es schnell dunkel geworden, stimmt's? (umg., der Sprecher wartet auf eine Bestätigung seiner Beobachtungen und Gedanken; oft rhetorisch)</p>	<p>„правда“ steht vor allem am Satzanfang.</p> <p>Bei anderer Wortfolge kommt eine zusätzliche Semantik dazu.</p>
<p>Сходил бы ты туда, а? – Würdest du, bitte, dahin gehen? (umg.)</p>	<p>„а“ steht immer am Satzende. Dadurch wird ein Aussage- zu einem Fragesatz. Oft mit Konjunktiv.</p>
<p>Время начинать? – Ist es Zeit anzufangen? (freudige Erwartung)</p> <p>Скоро закончите? – Sind Sie bald fertig? (eher neutr., der Sprecher will, dass die Arbeit schnell beendet wird)</p> <p>Закончите скоро? – Sind Sie bald fertig? (eher neg., umg., der Sprecher hat wahrscheinlich schon lange gewartet, dass es ein Ende nimmt)</p>	<p>In Fragen ohne Fragewort muss das Kernwort am Anfang stehen (wonach gefragt wird). Hier – die Wörter mit der Zeit-Semantik.</p>
<p>Быстрее или медленнее? – Schneller oder langsamer?</p> <p>На улице дождь или снег? – Regnet oder schneit es draussen?</p>	<p>In Fragen mit „или“ stellt das Wort, mit dem die Frage beginnt, die erwünschte oder wahrscheinlichste Antwort dar.</p>
<p>А шампанское забыли? – Und den Sekt haben wir/ habt ihr vergessen? (eher rhetorisch, = Und den Sekt habt ihr vergessen; Situation: vieles ist für ein Fest eingekauft worden, Sekt aber nicht)</p> <p>А к нам приедете? – Und kommen Sie zu uns? (die Situation: j-d war schon bei anderen zu Gast und wird jetzt vom Sprecher erwartet)</p>	<p>Fragen mit „а“ am Anfang sind Bestandteile von Dialogen. Das, wonach gefragt wird, steht in einer logischen Reihe.</p>
<p>Пора? – Ist es Zeit? (eher umg., Erwartung)</p> <p>Успеем? – Schaffen wir es noch? (umg., in der Hoffnung, dass die Antwort positiv wird)</p> <p>Справится? – Schafft er es? (umg., mit der Zweifel, aber in der Hoffnung, dass die Antwort positiv wird)</p>	<p>Fragen aus einem Kernwort sind im Russischen (Umgangssprache) wegen ihrer Kürze sehr beliebt.</p>

Der Aufforderungssatz bringt den Wunsch des Sprechers – andere Menschen (seltener sich selber) handeln zu lassen – zum Ausdruck. Solche Sätze können verschiedene Nuancen der Willensäußerung wiedergeben:

Befehl (mit Infinitiv- oder Imperativform): **Стоять на месте!** – Still gestanden! **Молчать!** – Ruhe (wörtl.: Schweigen)! **Сходи за сыром.** – Geh den Käse holen.

Bitte (immer mit „**пожалуйста**“ – bitte, Imperativform): **Подожди, пожалуйста.** – Warte, bitte. **Пожалуйста, продолжайте работать.** – Bitte, arbeiten Sie weiter.

Wunsch (Konjunktiv mit der Partikel „**(вот) бы**“): **Вот бы съездить в Самарканд!** – Es wäre schön jetzt nach Samarkand zu fahren! **Им бы научиться говорить по-русски...** – Es wäre schön, wenn sie lernen würden Russisch zu sprechen ...

Rat (oft unpersönliche Sätze mit dem Subjekt im Dativ und dem Prädikat mit „**(не) нужно**“ – man braucht nicht – oder „**(не) стоит**“ – es lohnt sich nicht, lieber nicht, „**лучше (не)**“ – besser nicht + Infinitiv): **Тебе не нужно ездить в Москву.** – Du brauchst nicht nach Moskau zu fahren. **Вам не стоит оставаться здесь надолго.** – Es lohnt sich nicht für Sie – hier länger zu bleiben. **Ольге лучше не поступать в вуз.** – Für Olga wäre es besser – sich nicht an der Uni einzuschreiben.

Verbot (oft Imperativ mit der Verneinung oder Infinitiv mit „**нельзя**“ – darf man nicht, „**запрещается**“ – ist verboten (neutr.), „**возбраняется**“ – ist verboten (umg., veralt.)): **Не ломай мебель!** – Mach die Möbel nicht kaputt! **Здесь нельзя стоять.** – Hier darf man nicht stehen.

Drohung: **(Погоди,) я тебе покажу, где раки зимуют.** – (Warte mal,) ich werde dir zeigen, was eine Harke ist (umg., Redewendung). **Дай мне только время!** – Lass mir nur Zeit!/ Warte nur ab! u.s.w.

! Am Ende solcher Sätze muss nicht unbedingt ein Ausrufezeichen stehen!

* Als Übung kann man den Satz **Хорошая ты собака** mit verschiedenen Intonationen aussprechen und jeweils die Bedeutung des Gesprochenen erklären. Solche Übungen werden im Theater gemacht. Sie helfen das Sprachgefühl und das Gehör für die Fremdsprache zu üben.

Einteilung nach emotionaler Färbung

In einem Ausrufesatz wird die Mitteilung des Sachverhalts durch die Äußerung der Gefühle des Sprechers begleitet. D.h., jeder Satz (Aussage-, Frage- oder Aufforderungssatz) kann ein Ausrufesatz werden. Beim Schreiben wird der Ausrufesatz durch Ausrufezeichen am Ende gekennzeichnet.

Der Ausrufesatz kann verschiedene menschliche Zustände und Gefühle zum Ausdruck bringen, dabei gehören zu den Strukturelementen eine besondere Intonation und emotionale Partikeln und Interjektionen (s. 4. Spalte):

<p>Der Aussagesatz als „Grundlage“</p>	<p>vor allem: Bewunderung, Trauer, Ironie, Verachtung, Abscheu; Ärger, Empörung, Angst, Zärtlichkeit, Liebe, Lob</p>	<p>Ты удивительный человек! – Du bist ein erstaunlicher Mensch! (Bewunderung oder Empörung) Она, конечно, опять „задержалась“! – Sie hat sich, natürlich, wieder „ein bisschen verspätet“! (Ironie oder Empörung) Ха, он всегда „в курсе“! – Ha, er ist immer „auf dem Laufenden“! (Verachtung) Фи, что за/какая гадость! – Pfui, was für ein Dreck! (Abscheu) Я больше не могу повторять одно и то же! – Ich kann nicht mehr ein und dasselbe wiederholen! (Ärger) Мамочки, как здесь темно! – O Mutter Gottes, wie dunkel es hier ist! (Angst) Дорогой, единственный мой человек! – Mein liebster, mein einziger Mensch! (Zärtlichkeit, Liebe) Ах, жаль лета! – Ah, es ist so schade um den (vergangenen) Sommer! (Trauer) Вот день был вчера, ясный, тёплый! – Ja, gestern war solch ein Tag, klar, warm! (Bewunderung und Trauer)</p>	<p>конечно, естественно – natürlich, klar ха - ha фи (что за) – pfui (was für) мама/ мамочки/ господи – Mutter Gottes/ Gott allmächtiger ах – ah вот – ja эй – hei</p>
<p>Der Fragegesatz als „Grundlage“</p>	<p>vor allem: Bewunderung, Erstaunen, Zweifel, Verachtung; Hass, Ärger, Lob, Vorwurf, Rüge, Drohung, Empörung</p>	<p>Кому это нужно?! – Wer braucht das schon? (Empörung oder Erstaunen) Неужели пора? – Ist es wirklich Zeit? (Enttäuschung, Zweifel) Разве уже поздно? – Ist es etwa schon spät? (Überraschung, Zweifel) С кем не бывает?! – Wem ist so was noch nie passiert? (wird als Unterstützung gesagt) Ей(-то) что?! – Ist ihr doch egal! (Verachtung oder Hass) Что мне до них? Мне-то что до них?! – Was gehen die mich an? (Erstaunen) Какое мне до них дело?! – Was gehen die mich an? (Erstaunen oder Empörung) Эх, куда вам до них?! – Sie können sich nicht mit ihnen/ denen vergleichen! (Verachtung) Ты зачем столько хлеба купил?! – Wozu hast du denn soviel Brot gekauft? (Empörung oder Rüge) Ах, какие вы молодцы! – Ihr seid richtig toll/ richtige Prachtkerle! (Lob, Bewunderung) Ну что тебе стоило – заглянуть ненадолго в гости?! – Was hätte es dir denn ausgemacht – kurz reinzuschauen? (Vorwurf) Да что же это такое?! – Was soll das eigentlich?! (Ärger) Что за дети у Вас?! – Was für Kinder haben Sie?! (Erstaunen, positiv wie negativ)</p>	<p>неужели/ неужто – ist es wirklich разве – ist es etwa -то – doch (unübers.) ну – na (unübers.) да (же) – eigentlich что за – was für о – o ох – oh (Trauer) эх – oh (Verachtung) ах – ah (Bewunderung, Erstaunen)</p>
<p>Der Aufforderungssatz als „Grundlage“</p>	<p>Befehl, Bitte, Rat, Empfehlung, Aufruf, Verbot, Wunsch/ Verwünschung u.a.</p>	<p>Немедленно встать! – Sofort aufstehen! (Befehl) Прошу Вас пройти со мной! – Ich bitte Sie mitzukommen! (strenge Bitte) Тебе пора постричься! – Es ist Zeit die Haare schneiden zu lassen! (Empfehlung) Вставай, страна огромная! – Steh auf, grosses Land! (Aufruf) Эх, дубинушка, ухнем! – Ho, Knüppelchen, tun wir (was)! (Aufruf) Вам нельзя ходить! – Sie dürfen nicht laufen! (Verbot) Чтоб тебе провалиться! – Auf dass du verschwindest! (Verwünschung) Да будет свет! – Es lebe das Licht! (Wunsch)</p>	<p>да – es (lebe) эх – hoj (veralt.) эй – hej (Aufruf)</p>

Einteilung nach dem Charakter der geäußerten Beziehung zur Realität

Im **bejahenden Satz** wird der Sachverhalt als existent betrachtet. Z.B.: *Завтра придут строители.* – Morgen kommen die Bauarbeiter. *Снег тает.* – Der Schnee schmilzt. *Я буду хорошим врачом.* – Ich werde ein guter Arzt.

Im **verneinenden Satz** wird der Sachverhalt als nicht vorhanden bezeichnet. Es gibt zwei Arten verneinender Sätze: allgemein-verneinender Satz, in welchem das Prädikat verneint ist (*Я не ела мороженого.* – Ich habe **kein** Eis gegessen), und teilweise-verneinender Satz, in welchem ein anderes Satzglied verneint ist (*Я ела не мороженное, а сметану.* – Ich habe **nicht** Eis, sondern Schmand gegessen. *Мороженное ела не я, а сестра.* – Das Eis habe **nicht** ich, sondern meine Schwester gegessen).

Die Verneinung kann nur mit der Partikel „не“ gebildet werden. Z.B.: *Она не приехала.* – Sie ist nicht gekommen.

Sie kann auch durch die Partikel „ни“ verstärkt werden. Z.B.: *Я не останусь здесь ни на мгновение.* – Ich bleibe hier **keinen einzigen** Augenblick.

Die dritte Möglichkeit – eine Verneinung auszudrücken – stellen die Intonation (Ausrufesatz, beinhaltet rhetorische Frage) und ein bestimmter Satzbau (Fragewort + Dativ vom Personalpronomen + (öfters) feststehende Redewendungen) dar. Z.B.: *Куда тебе со свиным рылом в калашный ряд!* – Was hast du hier zu suchen – mit einem Schweinemaul im Brotladen. (= Du hast hier nichts verloren). *Где ему поспеть вовремя! Он только минуту назад ещё был дома.* – Wie kann er rechtzeitig kommen! Er war noch vor einer Minute zu Hause. (= Er kann nicht rechtzeitig kommen).

! Vorsicht ist geboten bei der Wiederholung der Partikel „не“ im zusammengesetzten Prädikat mit dem Modalverb „мочь“ (z.B.: *Такая уверенность в себе не может не вызывать улыбки.* – So eine Selbstsicherheit **kann nicht ohne** ein Lächeln betrachtet werden) und bei Fragesätzen mit Ausrufezeichen am Ende, die nach einer bestimmten bejahenden Antwort verlangen (z.B.: *Не ты ли вчера поклялся говорить только правду!* – Hast etwa nicht du gestern geschworen nur die Wahrheit zu sagen! (= Du hast geschworen...)) *Кто тебя только не поминал лихом!* – Wer hat sich mit keinem bösen Wort an dich erinnert! (= Alle haben es getan)). Dabei handelt es sich um bejahende und nicht um verneinende Sätze!

Einteilung gemäß dem prädikativen Zentrum

Zweigliedriger Satz – im Satz sind zwei **haupttragige Satzglieder/ главные члены предложения** – Subjekt und Prädikat vertreten, um welche sich die anderen Satzglieder (falls vorhanden – s. erweiterter Satz) gruppieren können.

Die Wortformen, die das Subjekt ausdrücken, stehen im Russischen im Nominativ.

Die Möglichkeiten das Subjekt im russischen zweigliedrigen Satz auszudrücken

Substantiv	<i>Девочка</i> играла во дворе. – <i>Das Mädchen</i> spielte im Hof.
Infinitiv	<i>Писать правду – невероятное счастье.</i> – Die Wahrheit <i>zu schreiben</i> ist ein unwahrscheinliches Glück. (= <i>Das Schreiben</i> der Wahrheit ist ein unwahrscheinliches Glück)
Partizip (subst.)	<i>Живущие</i> – в неоплатном долгу у своих мёртвых. – <i>Die Lebenden</i> stehen bei ihren Toten in unbezahlbarer Schuld.
Adjektiv (subst.)	<i>Взрослые</i> часто делают глупости. – <i>Die Erwachsenen</i> machen oft Dummheiten.
Zahlwort (subst.)	Ordinalzahl: <i>Первый</i> пошёл на посадку. – <i>Der Erste</i> hat zur Landung angesetzt. Kardinalzahl: <i>Один</i> в поле не воин. – <i>Einer</i> im Feld ist kein Krieger. <i>Семь раз</i> отмерь, <i>один раз</i> отрежь. – Miss 7 mal und schneide 1 mal ab. Kollektivzahlwort: <i>Семеро</i> одного не ждут. – <i>Sieben</i> warten nicht auf Einen.
Pronomen	Personalpronomen: <i>Он</i> вернулся вчера. – <i>Er</i> ist gestern zurückgekommen. Fragepronomen: <i>Кто</i> съел всё варенье? – <i>Wer</i> hat die ganze Marmelade gegessen? Relativpronomen: <i>Я</i> не знаю, <i>что</i> упало со стола. – Ich weiss nicht, <i>was</i> vom Tisch gefallen ist. Indefinitpronomen: <i>Кое-кто</i> выйдет сейчас из класса. – <i>Jemand</i> wird jetzt den Klassenraum verlassen. Negativpronomen: <i>Никто</i> не виноват. – Niemand ist schuld. Hinweisendes Pronomen: <i>Иных</i> уж нет, а <i>те</i> далеке. – Einige sind schon nicht mehr da, und <i>die Jene</i> sind weit. Definitpronomen: <i>Сам</i> приехал! – <i>Er selbst</i> (<i>der Chef höchstpersönlich</i>) ist angekommen! <i>Каждый</i> – сам за себя. – <i>Jeder</i> – für sich selbst.
Adverb	<i>Много</i> хорошо не бывает. – <i>Viel</i> ist normalerweise nicht gut.
Konjugation	<i>И</i> – союз. – <i>Und</i> ist eine Konjunktion.
Lautnachahmung	<i>В коридоре слышалось мяу.</i> – Im Korridor hörte man <i>miau</i> .
Syntagmen aller Art	Feststehende Redewendungen (u.a. geographische, astronomische u.a. Eigennamen): <i>Проявилась его ахиллесова пята.</i> – Es zeigte sich seine <i>Achillesferse</i> . <i>Белый дом горит.</i> – <i>Das Weisse Haus</i> brennt. <i>Мертвое море лежит перед нами.</i> – <i>Das Tote Meer</i> liegt vor uns. Syntagmen mit den folgenden Quantitätswörtern: <i>большинство</i> – die Mehrheit, <i>меньшинство</i> – die Minderheit, <i>ряд</i> – einige, <i>часть</i> – der Teil, <i>несколько</i> – ein Paar, <i>много</i> – viele, <i>столько</i> – so viel... oder Zahlwörtern + Gen. des Substantivs/ des substantiv. Wortes: <i>Большинство опоздавших – женщины.</i> – <i>Die Mehrheit der Verspäteten</i> sind Frauen. <i>Ряд товарищей ошибается.</i> – <i>Einige Genossen</i> irren sich. <i>Улетело много птиц.</i> – <i>Viele Vögel</i> sind weggefliegen. Syntagmen mit der Präposition „из“ + Gen. des Kernwortes: <i>Кто-то из присутствующих должен выйти.</i> – <i>Irgendjemand der Anwesenden</i> muss hinausgehen. <i>Один из нас виноват.</i> – <i>Einer von uns</i> ist schuld. Syntagmen mit Indefinitpronomen + Nom. des Adjektivs: <i>Что-то страшное</i> чудится в его обещаниях. – <i>Etwas Schreckliches</i> liegt in seinen Versprechungen. Substantiv im Nominativ + Präposition „с“ + Substantiv im Instrumental: <i>Отец с матерью собирают вещи.</i> – <i>Vater und Mutter</i> packen die Sachen.

Die Möglichkeiten das Prädikat im russischen zweigliedrigen Satz auszudrücken

Das Prädikat kann **einfach/ простое сказуемое** und **analytisch/ составное сказуемое** sein. Das einfache Prädikat besteht nur aus einer Verbform (Präsens – Präteritum – Futur, Konjunktiv) oder aus einer phraseologischen Einheit; das analytische Prädikat kann seinerseits **Nomen-/ составное именное сказуемое** oder **Verbalprädikat/ составное глагольное сказуемое** sein. Das Nominalprädikat besteht aus einem **Hilfsverb/ вспомогательный глагол** und einem Nomen (Substantiv, Adjektiv, Zahlwort, Pronomen, Partizip) in passender Form. Das Verbprädikat besteht aus einem Hilfsverb und einem **Infinitiv des Hauptverbs/ инфинитив основного глагола**. Dabei drückt das Hilfsverb die grammatikalische Bedeutung und das Nomen oder der Infinitiv – die semantische Bedeutung aus. Es gibt im Russischen auch ein s.g. „**сложное сказуемое**“/ **zusammengesetztes Prädikat**: es handelt sich um eine Erweiterung des analytischen Prädikats um ein Modalverb/ prädikatives Adverb oder ein Phasenverb/ **фазовый глагол**.

Verbalprädikat	<p>Einfaches Verbalprädikat:</p> <p>1. Verbformen: <i>Он писáл, пишет и будет писáть правду о настоящем.</i> – Er <i>schrieb, schreibt</i> und <i>wird</i> immer die Wahrheit <i>schreiben</i> über die Gegenwart.</p> <p>2. phraseologische Einheiten: <i>выйти из себя</i> (ausser sich geraten) = <i>прийти в негодование</i> (sich entrüsten) = <i>рассердиться</i> (sich ärgern), <i>выйти из терпения</i> (die Geduld verlieren) = <i>разозлиться</i> (böse auf j-m/ etw. werden, gereizt sein), <i>задеть за живое</i> (am wunden Punkt treffen) = <i>обидеть</i> (j-m beleidigen); <i>попасть впросак</i> = <i>опростоволоситься</i> – in Verlegenheit geraten, ins Fettnäpfchen treten, <i>бить баклуши</i> = <i>бездельничать</i> – faulenzten, <i>плясать под чужую дудку</i> = <i>подкаблучничать</i> – nach ids. Pfeife tanzen, <i>принимать участие</i> = <i>участвовать</i> – teilnehmen, <i>точить лясы</i> = <i>сплетничать</i> – das Maul aufreissen, tratschen, <i>намозолить глаза</i> = <i>наесться</i> – j-n satt haben, <i>поднять/ забить тревогу</i> – Alarm schlagen, <i>ходить ходуном</i> = <i>шататься</i> – wackeln und schaukeln, <i>высосать из пальца</i> = <i>выдумать</i> – sich etw. aus den Fingern saugen, sich etw. ausdenken, <i>приказать долго жить</i> = <i>умереть</i> – das Zeitliche segnen, sterben, <i>выжить из ума</i> = <i>обезуметь</i> – verrückt werden, <i>положить зубы на полку</i> = <i>голодать</i> – hungern</p>
	<p>Analytisches Verbalprädikat:</p> <p>1. konjugierbare Phasenverben (Hilfsverb) + Infinitiv des Hauptverbs: <i>начать</i> – anfangen, <i>продолжить</i> – weiter machen, fortfahren, <i>завершить</i> – zu Ende bringen, fertig machen, <i>закончить</i> – beenden, <i>прекратить</i> (liter.)/ <i>перестать</i> (neutr.)/ <i>бросить</i> (umg.) – aufhören <i>Они продолжили заниматься.</i> – Sie <i>haben weiter geübt</i> (bzw. <i>gemacht, gearbeitet, gelernt</i>).</p> <p>2. konjugierbare Vollverben (Hilfsverb) + Infinitiv des Hauptverbs: <i>надеяться</i> – hoffen, <i>бояться</i> – Angst haben, <i>опасаться</i> – sich fürchten, <i>любить</i> – lieben, mögen <i>Сестра любит поспать подольше.</i> – Die Schwester <i>mag</i> es – ein bisschen länger <i>zu schlafen</i>.</p>
	<p>Zusammengesetztes Verbalprädikat:</p> <p>1. konjugierbare Modalverben (Hilfsverb) + Infinitiv: <i>хотеть</i> – wollen, <i>мочь</i> – können, dürfen, <i>уметь</i> – können, gelernt haben, <i>намереваться</i> – vorhaben, <i>пытаться</i> – versuchen, wagen, <i>пробовать</i> – probieren, versuchen, <i>любить</i> – lieben, mögen, <i>согласиться</i> – zusagen, einverstanden sein, <i>реши́ть(ся)</i> – sich entschliessen, <i>стыдиться</i> – sich schämen;</p> <p>2. Kurzformen des Adjektivs (Hilfswort) (hier - mask.) + Infinitiv: <i>должен</i> – verpflichtet sein (sich selbst v. fühlen), <i>обязан</i> – verpflichtet sein (gezwungen), <i>намерен</i> – vorhaben, <i>согласен</i> – einverstanden sein, <i>склонен</i> – neigen zu, <i>готов</i> – bereit sein, <i>рад</i> – froh sein;</p> <p>3. Substantiv (Hilfswort) + Infinitiv: <i>возможность</i> – Möglichkeit, <i>желание</i> – Wunsch, <i>намерение</i> – Vorhaben, <i>готовность</i> – Bereitschaft, <i>решение</i> – Schluss, <i>необходимость</i> – Notwendigkeit, <i>(не) в состоянии</i> – nicht in der Lage sein (physisch und psychisch), <i>(не) в силах</i> – nicht die Kraft haben;</p> <p>4. Zustandswort (Hilfswort) + Infinitiv: <i>надо</i> (umg.)/ <i>необходимо</i> (liter.) – nötig/ notwendig sein, <i>грешно́</i> – sündig, <i>стыдно</i> – peinlich;</p>

	<p>5. phraseologische Einheiten (Hilfseinheit) + Infinitiv: <i>иметь желание</i> = <i>хотеть</i> – wollen, <i>иметь возможность</i> = <i>мочь</i> – die Möglichkeit haben, können, dürfen, <i>иметь намерение</i> = <i>намереваться</i> – die Absicht haben, vorhaben, <i>гореть нетерпением</i> = <i>жаждать</i> – vor Ungeduld brennen, begehren, <i>гореть желанием</i> = <i>желать</i> – von dem Wunsch beseelt sein, träumen von..., <i>изъявить согласие</i> = <i>согласиться</i> – einverstanden sein, <i>проявить нетерпение</i> – ungeduldig sein</p> <p><i>Имеете ли вы желание продолжить разговор?</i> – <i>Wollen Sie das Gespräch fortsetzen?</i></p>
	<p>Das Prädikat kann auch „erweitert“/ осложнено sein:</p> <ol style="list-style-type: none"> durch Formen des Verbs „взять“ + die Konjunktionen <i>и, да, да и</i> was auf das unerwartete Eintreten hinweist: <i>Мальчик взял да и прыгнул в воду.</i> – <i>Der Junge ist auf einmal ins Wasser gesprungen;</i> durch Wiederholung des Verbstammes, was auf die Intensität der Handlung deutet: <i>Они тебя ждут не дождутся.</i> – <i>Sie können dich kaum erwarten;</i> durch die Verbindung der konjugierbaren Form mit dem Infinitiv desselben Verbs, was die logische Betonung des Prädikats verstärkt: <i>Я об этом слышать не слышала.</i> – <i>Ich habe davon nie gehört;</i> durch die Hinzuführung der Wortverbindung „только и делать, что...“, die auf die Intensität der Handlung hinweist: <i>Она только и делает, что пишет письма.</i> – <i>Sie macht nichts anderes, als Briefe schreiben;</i> durch die Wiederholung der konjugierbaren Form, was auf die Dauer der Handlung hinweist: <i>Пьёт, пьёт, а меньше не делается.</i> – <i>Er trinkt und trinkt, aber es wird nicht weniger;</i> durch die Wiederholung der konjugierbaren Form des Verbs mit dem Partikel „так (уж)“, was auf die endgültige Abgeschlossenheit der Handlung hinweist: <i>Построили так уж построили!</i> – <i>Sie haben [es] richtig toll gebaut;</i> durch die Verbindung mit den Partikeln „знай“ oder „знай себе“, was auf die Weiterführung der Handlung unabhängig von den Umständen hinweist: <i>Кругом горит, а он знай себе стоит да смотрит.</i> – <i>Überall brennt es, aber er steht da und schaut vor sich hin;</i> durch die Verbindung des Verbs im Präteritum mit dem Partikel „было“, was auf eine Störung in der Erfüllung der Handlung hinweist: <i>Выехали мы было со двора, а тут – дождь.</i> – <i>Kaum sind wir von dem Hof weggefahren, und schon – regnet es.</i>
Nominalprädikat	<p>Im Russischen gibt es für das Nominalprädikat:</p> <ol style="list-style-type: none"> die abstrakte Kopula/ отвлечённая (чистая) связка: <i>есть/суть</i> (veralt.) + Nominativ – ist (wird sehr selten gebraucht), <i>быть</i> + Instr. – sein; die halbabstrakte Kopula/ полуотвлечённая связка: <i>являться</i> + Instr. – erscheinen, sein (gehobener Stil), <i>казаться</i> + Instr. – scheinen, <i>оказаться</i> + Instr. – sich erweisen als, <i>становиться/стать/ (с)делаться</i> + Instr. – werden, <i>выдавать себя за</i> + Akk. – sich ausgeben als, <i>считать(ся)/слыть</i> + Instr. – für j-n halten, <i>чувствовать себя</i> + Instr. – sich fühlen, <i>представить себя</i> + Instr. – sich vorstellen, <i>вести себя как</i> + Nom./ ohne „как“ + Adv. – sich benehmen wie...; die autosemantische Kopula/ знаменательная (вещественная, конкретная) связка: <i>жить</i> – leben, <i>родиться</i> – geboren werden; die Ø-Kopula (statt <i>есть/суть</i>) mit oder ohne Demonstrativpronomen „это“ vor dem Prädikat: <p>Sie können mit oder ohne Modalverb (<i>хотеть</i> – wollen, <i>мочь</i> – können, in stände sein, <i>уметь</i> – können, vermögen u.s.w.) im Satz verwendet werden. Als Prädikatsnomen müssen dann Substantiv, Adjektiv, Zahlwort, Pronomen oder Partizip im Nominativ (bei abstr. Kopula) oder Instrumental (bei halbabstr. Kopula) verwendet werden.</p>
Partizip	<i>Вода представлялась бегущей, ручьи – поющими.</i> – Das Wasser schien zu laufen, die Bächlein – zu singen.
Substantiv	<p><i>Она всегда хотела быть врачом, но смогла выучиться лишь на учителя.</i> – <i>Sie wollte immer Ärztin werden, konnte aber nur das Lehramtsstudium beenden.</i> <i>Будь, пожалуйста, умницей.</i> – <i>Sei, bitte, ein kluges Kind.</i></p> <p><i>Он выдавал себя за адвоката.</i> – <i>Er hat sich als Anwalt ausgegeben.</i></p> <p><i>Ира слыла в школе красавицей.</i> – <i>Irina wurde in der Schule für eine Schönheit gehalten.</i></p> <p><i>Я вёл себя как последний идиот!</i> – <i>Ich habe mich wie der letzte Dummkopf verhalten!</i></p>

Adjektiv	Die Kurz- (für kurzfristig existierende Eigenschaften) und Vollformen (für andauernde Eigenschaften) können als Teile des Prädikats vorkommen: <i>Девочка казалась умной, но была глупа.</i> – Das Mädchen schien <i>klug</i> zu sein, war aber <i>dumm</i> . <i>Ей не удалось стать доброй.</i> – Sie <i>hat es nicht geschafft</i> – <i>gütig</i> zu werden. <i>Игорь слыл сильным.</i> – Igor' <i>wurde für stark gehalten</i> .
Zahlwort (subst.)	Ordinalzahl: <i>Он любит всегда быть первым.</i> – Er <i>ist</i> immer gern <i>der Erste</i> . <i>Представь себя вторым, и ты выиграешь бой.</i> – <i>Stell dich als Zweiten vor</i> , und du wirst den Kampf gewinnen. Kardinalzahl: <i>Она одна.</i> – Sie <i>ist alleine</i> .
Pronomen	<i>Стань самим собой!</i> – <i>Werde du selbst!</i>
Adverb	<i>Много хорошо не бывает.</i> – <i>Viel ist normalerweise nicht gut</i> .
Zusammengesetztes Nominalprädikat + weitere Elemente	Als „weitere Strukturelemente“ können stehen: Phasen-/ Modalverb/ Präd. Adverb. Nomenpräd. Besteht aus: Kopula (abstr., halbabstr.) + Nomen. <i>Он мечтал стать космонавтом.</i> – Er <i>träumte</i> davon <i>Kosmonaut</i> zu werden. <i>Она согласна была превратиться в домохозяйку.</i> – Sie <i>war damit einverstanden</i> <i>Hausfrau</i> zu werden.
Gemischtes zusammengesetztes Prädikat	Besteht aus: Phasen-/ Modalverb + Infinitiv des Hauptverbs + Nomen <i>Иван стал ходить по селу героем.</i> – Ivan <i>ging an wie ein Held</i> durch das Dorf <i>zu spazieren</i> .

- ! Das Subjekt und das Prädikat werden normalerweise im russischen zweigliedrigen Satz aufeinander „abgestimmt“, dabei muss man aber folgendes beachten:
- **Kardinalzahl + Genitiv des Substantivs + Verb im Plural:** *шесть собак лаяли* – sechs Hunde bellten; aber: **Verb im Singular + Kardinalzahl + Genitiv des Substantivs:** *лаяло шесть собак* – es bellten sechs Hunde; auch **bei ungefähren Zahlangaben** steht das **Verb im Singular:** *человек пять встало* – etwa fünf Leute erhoben sich.
 - **Kollektivzahlwort + Genitiv + Verb im Plural:** *семеро смелых людей не отступятся* – sieben tapfere Menschen geben nicht auf; **Verb im Singular oder Plural + Kollektivzahlwort + Genitiv:** *бегут/ бежит семеро спортсменов* – es laufen sieben Sportler; **Verb im Plural + Kollektivzahlwort:** *от общества „Динамо“ бегут семеро* – von „Dynamo“ laufen sieben.
 - „несколько“ – ein paar, „большинство“ – die Mehrheit, „множество“ – viele (u.a. **Wörter mit der Semantik der Abgrenzung des Teils des Subjekts**) + **Genitiv des Substantivs + Verb im Plural:** *несколько женщин отошли* – ein paar Frauen traten zur Seite, aber: *оглянулось (лишь) несколько человек* – nur ein paar Menschen schauten zurück (**Verb im Singular, da die logische Betonung auf „несколько“ liegt**), (**основное**) *большинство зрителей заплодировало* – die (überwiegende) Mehrheit der Zuschauer applaudierte (**Verb im Singular, da dem Autor wichtig ist – die Menge als Einheit vorzustellen**).
 - **Kollektivum + Genitiv des Substantivs + Verb im Singular:** *группа врачей закончила осмотр* – die/ eine Gruppe von Ärzten hat die Untersuchung abgeschlossen, *ряд граждан сомневается* – ein Teil der Bürger zweifelt (an etw.)
 - **das Prädikat bei zwei gleichberechtigten Subjekten**, die durch die Konjunktionen „и/ да=и“ verbunden sind, kann **nur im Plural** stehen: *Иван и Сергей шли* – Ivan und Sergej gingen; aber soweit **die zweite handelnde Person durch den Instrumental mit der Präposition „с“** ausgedrückt wird, bekommt der Autor **die Möglichkeit die logischen Betonungen zu verdeutlichen:** *Иван с Сергеем идут* – Ivan und Sergej gehen (wichtig ist, dass die beiden etw. zusammen tun), *Иван с Сергеем идёт* – Ivan geht mit Sergej (wichtig ist, dass Ivan die Handlung initiiert hat und Sergej nur mitmacht; das Verb kann auch nach dem ersten Teil des Subjekts stehen).

- bei einem zusammengesetzten Prädikat (**Копула + Adjektiv/ Ordinalzahl/ Partizip/ Possesivpronomen**) kann es passieren, dass die Копула nicht mit dem Subjekt, sondern mit dem zweiten Teil des Prädikats (Nomen) koordiniert wird: **Снег в июле было явление неординарное.** – Schnee im Juli war eine ausserordentliche Erscheinung.

Im eingliedrigen Satz ist nur eines der hauptrangigen Satzglieder vertreten. **Die Strukturen der eingliedrigen Sätze im Russischen:**

	Subjekt	Prädikat	Beispiel
Nominalsatz/ номинативное Bezeichnung der Existenz (бытийное), Hinweis auf etw. (указательное), Benennung von etw. (назывное)	Nominativ des Subst./ Pron., subst. Adjektiv/ Zahlwort u.s.w. im Sing./ Plur.;	-- (im Hintergrund – Verb der Existenz)	<i>Ночь. Улица. Фонарь. Аптека.// Бессмысленный и тусклый свет (А.Блок) – Die Nacht. Eine Strasse. Eine Laterne. Eine Apotheke.// Sinnloses und trübes Licht (A. Blok)</i> <i>Вот снег, там сон,// Вот долг, там стон... – Hier Schnee, da Traum,// Hier ist Pflicht, da ist Stöhnen.</i> <i>Станция метро „Охотный Ряд“.</i> – U-Bahn Station „Ochotnyj Rjad“.
Genitivsatz/ генитивное Bezeichnung des Übermasses gleicher Objekte	Genitiv Pl./ Sing. tantum; oft mit dem Wort „ сколькo “ und der Partikel „- то “	-- (im Hintergrund – Verb der Existenz)	<i>Домов-то, домов!</i> – So viele Häuser! <i>Сколько снегу!</i> – Wieviel Schnee!
bestimmt-persönlicher S./ определенно-личное	-- (ein Subjekt wird nicht gebraucht, da darauf die Verbform verweist)	1.-2. Person Sing./ Plur. Präsens/ Futur – Indikativ Sing./ Plural – Imperativ	<i>Иду и смотрю по сторонам.</i> – [Ich] gehe und schaue mich um. <i>Видишь, (что ты наделал).</i> – Siehst [du], (was du angerichtet hast). <i>Иди и смотри!</i> – Geh und schau! <i>Говорите, наконец!</i> – Sprechen [Sie] endlich!
allgemein-persönlicher S./ обобщенно-личное oft Volkswisheiten	-- (als das Subjekt kann in der genannten Situation jede beliebige Person auftreten)	hauptsächlich - 2. Person Sing. seltener - 1./3. Person Plur.;	<i>Цыплят по осени считают.</i> – Die Küken zählt [man] im Herbst (Über die Resultate der Arbeit redet man nach der Arbeit). <i>Без труда не вытащишь и рыбки из пруда.</i> – Ohne Fleiss kein Preis. <i>(Бывало) идёшь по полю, смотришь по сторонам, - и так жить хочется, вечно... – (Манчмал) man geht über das Feld, schaut sich um und wünscht sich so sehr zu leben, ewig...</i>
Unbestimmt-persönlicher S./ неопределённо-личное	-- (das Subjekt ist unbekannt)	3. Person Sing./ Plur. oder Präteritum/ Konjunktiv Plur.	<i>По радио передают погоду.</i> – Im Radio wird das Wetter gemeldet. <i>За стеной разговаривали.</i> – Hinter der Wand wurde gesprochen.
unpersönlicher S./ безличное	-- (kann kein Subjekt existieren)	mit dem Verbalprädikat: unpersönliches Verb (<i>стемнело, рассвело</i> u.a.); persönliches Verb im unpersönlichen Gebrauch (<i>стукнуло, стихло</i> u.a.); reflexive Form des persönlichen Verbs (<i>слышится, спится</i> u.a.); Existenz-Verb mit Verneinung (<i>нет, не было, не будет</i>) + Genitiv des Nomen; Infinitiv + Hilfsverb (<i>надлежит, стоит</i>)/ prädikatives Adverb (<i>нужно, можно, нельзя</i>); Ortsangabe (Präp.)/ Personangabe (Dat.) + Kurzform des Partizip Passiv (<i>положено, сделано</i>). mit dem Nominalprädikat: Zustandswörter mit/ ohne Hilfsverb/Infinitiv; die Sätze beschreiben meistens Natur- und Personenzustände	<i>Рассвело и сразу же стемнело.</i> – Es tagte, und dann wurde es sofort dunkel. <i>Течением уносит лодку.</i> – Die Strömng trägt das Boot davon. <i>За стеной заухало и стихло.</i> – Hinter der Wand krachte es und wurde (wieder) still. <i>И не спится, и не естся, и не дышится ему...</i> – Ihm ist nicht nach Schlafen, nicht nach Essen, nicht nach Atmen zumute... <i>Вам нет покоя и не будет.</i> – Für Sie gibt es keine Ruhe und wird sie nie geben. <i>Пешком тебе ходить незачем.</i> – Für dich hat es keinen Sinn – zu Fuss zu gehen. <i>Вам же запрещено вставать!</i> – Ihnen wurde doch verboten aufzustehen! <i>Как положено, так и сделано.</i> – Es ist so gemacht worden, wie es sich gehört. <i>В доме прибрано и тихо.</i> – Im Haus ist es aufgeräumt und still. <i>Сергею надлежит прибыть в полдень.</i> – Sergej hat am Mittag zu erscheinen. <i>Мне было больно.</i> – Es tat mir weh. <i>Ему холодно.</i> – Ihm ist es kalt. <i>На улице темно.</i> – Draussen ist es dunkel.
Infinitivsatz/ инфинитивное		Infinitiv, Befehle, Notwendigkeit/ Unentwegtheit/ Unmöglichkeit der Handlung, rhetorische Frage	<i>Быть грозе!</i> – Es wird ein Gewitter geben! <i>Казнить, нельзя помиловать.</i> – Hinrichten, begnadigen darf man nicht. <i>Встретиться, обняться и – прощай!</i> – Sich treffen, sich umarmen und – tschüs! <i>Как было ему не помочь!</i> – Wie konnte man ihm nicht helfen!

Einteilung nach der Existenz der nebenrangigen Satzglieder

Nicht erweiterter/ reiner zweigliedriger Satz – es fehlen alle strukturell möglichen nebenrangigen Satzglieder.

Erweiterter Satz – Satz es ist mindestens ein nebenrangiges Satzglied der Subjektgruppe (Attribute/ определения) oder der Prädikatgruppe (Objekte/ дополнения, Attribute, Adverbialbestimmungen/ обстоятельства) vorhanden.

Die Möglichkeiten die nebenrangigen Satzglieder auszudrücken

Das Objekt/ дополнение ist ein nebenrangiges Satzglied der Prädikatgruppe. Es bestimmt andere Satzglieder mit der Bedeutung der Handlung/ des Gegenstandes/ des Merkmals näher. Im Russischen gibt es ein **direktes/ прямое дополнение** und **indirektes/ косвенное дополнение** **Objekt**. Das direkte Objekt steht normalerweise im Akkusativ ohne Präposition, d.h. es erscheint nach transitiven Verben und (seltener) nach Zustandswörtern, die nach einem Objekt verlangen (*человека жалко* – schade um den Menschen, *спину больно* – der Rücken tut weh). Das direkte Objekt kann aber auch im Genitiv bei transitiven Verben mit Verneinung oder Hinweis auf die Unvollständigkeit der Handlung (nicht das ganze vorhandene Objekt wird davon erfasst) (*не выпить чая* – Tee nicht austrinken, *попить чаю* - ein bisschen Tee trinken), sowie auch bei einigen Zustandswörtern (*страшно огня* – sich vor dem Feuer fürchten, *стыдно двойки* – sich wegen einer schlechten Note schämen, *жалко потери* – schade um den Verlust) stehen.

Infinitiv	Nur mit folgenden Verben: <i>просить/ попросить</i> – bitten, <i>требовать/ потребовать</i> – verlangen, <i>приказывать/ приказать</i> – befehlen usw. möglich. <i>Жена попросила мужа принести из кухни чай.</i> – Die Ehefrau hat den Ehemann gebeten, den Tee aus der Küche zu bringen.
Partizip (subst.)	<i>Она подошла к голосующим.</i> – Sie kam zu den Wählern (eigentlich: Abstimmenden).
Substantiv	Substantiv mit indirektem Objekt: Objekt im Genitiv (<i>охрана объекта</i> – Bewachen des Objekts, <i>написание романа</i> – Schreiben des Romans; mit deverbalem Substantiv: <i>хозяин ресторана</i> – Besitzer des Restaurants), Objekt im Dativ (<i>письмо отцу</i> – Brief an den Vater). <i>Я читала книгу и думала о прошлом.</i> – Ich las ein Buch und dachte an die Vergangenheit.
Adjektiv (subst.)	<i>Дети всегда подражают взрослым, а взрослые часто делают глупости.</i> – Kinder machen es immer den Erwachsenen nach, und die Erwachsenen machen oft Dummheiten.
Zahlwort (subst.)	Ordinalzahl: <i>Иди к первому, он всё знает.</i> – Geh zum Ersten (Chef), er weiß alles. Kardinalzahl: <i>Ты и одного не обманешь.</i> – Du kannst keinen einzigen Menschen hinters Licht führen. Kollektivzahl: <i>Мы ждём ещё пятерых.</i> – Wir warten noch auf fünf Leute.
Pronomen	Personalpronomen: <i>Едем за ними завтра?</i> – Fahren wir morgen sie abzuholen? Definitivpronomen: <i>Пишем Самому, то есть Господу Богу, временно работающему директором.</i> – Wir schreiben an ihn selbst, das heißt an den Herrn Gott, der zeitweilig als Direktor tätig ist. <i>Весь мир изменить невозможно.</i> – Die ganze Welt zu verändern ist unmöglich. Relativpronomen: <i>Он уже не знал, чему удивляться.</i> – Er wusste nicht mehr, worüber er sich wundern sollte. Fragepronomen: <i>Кого Вы мне прислали?!</i> – Wen haben Sie mir geschickt?! Indefinitpronomen: <i>Тебе придётся съездить кое за кем.</i> – Du wirst fahren müssen, um den einen oder anderen abzuholen.
Syntagma	<i>Я заметила юношу с зелёными волосами.</i> – Ich habe einen jungen Mann mit grünen Haaren bemerkt. <i>Он хвалился своими физическими данными.</i> – Er rühmte sich seiner physischen Form. <i>Поздравьте его от моего имени.</i> – Gratulieren Sie ihm in meinem Namen.

Das Attribut/ определение ist ein nebenrangiges Satzglied der Subjektgruppe. Es bestimmt weitere Satzglieder mit der Bedeutung des Gegenstandes (Substantiv, Pronomen, substantivierte Zahlwort, Adjektiv, Partizip) näher und benennt ihre Eigenschaften, Qualitäts- oder Charaktermerkmale. Ein Attribut kann

koordiniert/ согласованное (Kongruenz-Beziehungen zwischen dem Substantiv/ subst. Wort und dem Attribut) oder **nicht koordiniert/ несогласованное** sein (Rektions-oder Adjunktions-Beziehungen zwischen dem Substantiv/ subst. Wort oder Adverb und dem Attribut). Als koordiniertes Attribut können: ein Adjektiv, ein Partizip oder eine Kardinalzahl, sowie einige Pronomen (Definitiv-, Demonstrativ-, Interrogativ-, Relativ-, Indefinit-, Negativpronomen ausser **кто, что** und von ihnen abgeleitete Pronomen; Possessivpronomen ausser **его, её, их**) im Satz stehen. Als nicht koordiniertes Attribut können Substantiv mit/ ohne Präposition, Infinitiv des Verbs, Adverb, Komparativ des Adjektivs, andere (als o.g.) Pronomen und Zahlwörter, Wortbindungen mit der Bedeutung der Massangabe auftreten.

Infinitiv	nicht koordiniert/ несогласованное ; nur mit folgenden Redewendungen: дать приказание – befehlen, передать просьбу/ приказ/ поручение – eine Bitte/ einen Befehl weitergeben möglich, дать/ взять обещание – ein Versprechen geben/ empfangen/ abnehmen. Настоящий генерал не постыдится <u>дать приказание отступить</u> . – Ein richtiger General wird sich nicht (dafür) schämen, <u>einen Befehl zum Rückzug zu geben</u> .
Partizip	Die Partizipien dienen im Satz normalerweise als koordinierte (согласованные) Attribute. Падающий и не тающий снег разбудил во мне воспоминания . – Der <i>fallende</i> und nicht <i>tauende</i> Schnee weckte in mir Erinnerungen.
Substantiv	nicht koordiniert/ несогласованное : das Substantiv steht vor allem im Genitiv mit den Bedeutungen: des Subjekts (шум дождя, речь директора), der Angehörigkeit/ des Besitzers der Eigenschaft (платье сестры – das Kleid der Schwester, комната матери – Mutters Zimmer, член педсовета – ein Mitglied des pädagogischen Rates, житель деревни – ein Dorfbewohner; доброта человека – die Gütigkeit des Menschen, власть слова – die Macht des Wortes), des Teils des Ganzen (подвал дома – Hauskeller, дверца шкафа – Schranktür), des Stoffs (платье голубого ситца – Kleid aus blauem Kattun), der Charakteristik (Farbe, Größe u.s.w. – человек высокого роста – ein hochgewachsener Mensch, кошка трёх цветов – dreifarbige Katze); seltener – im Dativ der Bestimmung (памятник А.С.Пушкину – Puškin-Denkmal), Präpositiv mit der Bedeutung der Vollständigkeit der Erfassung des Gegenstandes durch die Eigenschaft (руки в масле – ganz mit Butter verschmierte Hände, машина в грязи – ganz mit Dreck bedecktes Auto). Дом у дороги скоро исчезнет . – Das Haus <i>an der Strasse</i> verschwindet bald.
Adjektiv	koordiniert/ согласованное На домах лежал белый пушистый ковёр из снега . – Auf den Häusern lag ein <i>weißer flockiger</i> Teppich aus Schnee. nicht koordiniert/ несогласованное (Komparativ) Возьмите цветок поярче и попыннее . – Nehmen Sie die <i>leuchtendere</i> und <i>prächtigere</i> Blume.
Zahlwort	koordiniert/ согласованное (Ordnungszahlwörter) Первый раз слышу такую глупость . – <i>Zum ersten Mal</i> höre ich so eine Dummheit. nicht koordiniert/ несогласованное (ungeheure Angaben) Мужчина лет сорока подошёл к шофёру . – Der <i>etwa 40-jährige</i> Mann kam zum Fahrer.
Pronomen	koordiniert/ согласованное (Teil des Superlativs) Самый красивый человек никогда не говорит о своей красоте . – Der <i>allerschönste</i> Mensch redet nie über seine eigene Schönheit. Я возвращаюсь домой ко всем своим заботам . – Ich kehre nach Hause zu <i>all meinen</i> Sorgen zurück. nicht koordiniert/ несогласованное (Possessivpronomen – её, его, их) Он никогда прежде не читал её писем . – Er hat früher nie <i>ihre</i> Briefe gelesen.
Adverb	nicht koordiniert/ несогласованное Я люблю яйца всмятку . – Ich mag <i>weichgekochte</i> Eier.
Redewend., Phraseolog.	nicht koordiniert/ несогласованное Вы – человек жуткого характера . – <i>Нет, я – человек с характером!</i> – Sie sind ein Mensch <i>mit furchterlichem Charakter</i> . – Nein, ich bin (einfach) ein Mensch <i>mit Charakter!</i>

! Bei der Verwendung der Attribute muss man folgendes beachten:

Die Kardinalzahl (ab 2, ausgenommen die Zahlen auf 1 – 21, 31 u.s.w.)/ die Kollektivzahl im Nominativ + koordiniertes Attribut + Substantiv mask./ neutr. --- das Attribut muss im Genitiv Plural stehen (vgl. mit dem substantivierten Adjektiv in der letzten Spalte). Das Substantiv hier und im weiteren muss in seinen Formen auf das Zahlwort abgestimmt werden (s.o. „Das Zahlwort“):

один сильный человек – ein starker Mensch

два сильных человека

десять сильных человек

двое сильных людей

десятеро сильных людей

двое сильных взрослых – zwei starke Erwachsene

десять сильных взрослых – zehn starke Erwachsene

S. auch die Deklination:

два сильных человека

двух сильных человек/ людей

двум сильным людям

= Nominativ (da belebt)

двумя сильными людьми

о двух сильных людях

Kardinalzahl (2-4) im Nominativ + koordiniertes Attribut + Substantiv fem. --- das Attribut muss im Nominativ Plural stehen.

две слабые женщины

(zwei schwache Frauen)

aber: двое слабых женщин (mit der Kollektivzahl)

пять слабых женщин (Kardinalzahl > 4)

koordiniertes Attribut + Kardinalzahl im Nominativ (ab zwei) + Substantiv mask./ neutr./ fem. --- das Attribut muss im Nominativ Plural stehen

прошлые два года – die vergangenen zwei Jahre

Kardinalzahl im Nominativ (ab zwei) + Substantiv mask./ neutr./ fem. + koordiniertes Attribut --- das Attribut muss im Nominativ Plural stehen

два года, прошедшие – die zwei Jahre, die vergangen sind

! Mit dem Attribut ist die s.g. „Apposition“ (приложение) nicht zu verwechseln. Die Apposition wird immer durch ein Substantiv ausgedrückt, welches den gleichen Kasus wie das zu bestimmende Wort hat. Z.B.: государь-батюшка – Väterchen Zar, река Невка – der Fluss Nevka. Seltener wird sie durch Eigennamen vertreten, die bereits in einem bestimmten Kasus (vor allem im Nominativ) stehen. Z.B.: духи «Красная Москва» - das Parfüm „Rotes Moskau“, стихотворение „Генералам 12-го года“ – das Gedicht „Den Generalen des Jahres 1812“.

Die Apposition kann man mit oder ohne Bindestrich schreiben. Dazu gibt es im Russischen folgende Regeln:

- mit Bindestrich werden die Appositionen geschrieben, die aus einem Substantiv bestehen (kein Eigenname), welches nach dem zu bestimmenden Wort steht. Z.B.: девицы-красавицы – schöne Jungfrauen, лекарь-аптекарь – der Arzt und Apotheker

- mit Bindestrich werden die Appositionen geschrieben, die aus einem Substantiv bestehen (Eigenname), welches vor der Gattungsbezeichnung steht. Z.B.: **Москва-река** – der Moskva-Fluss, **Судак-крепость** – die Festung Sudak, **Марфа-царевна** – Marfa die Zarentochter; aber: **река Москва** – der Fluss Moskva, **крепость Судак** – die Festung Sudak, **царевна Марфа** – die Zarentochter Marfa
- ohne Bindestrich werden die Appositionen geschrieben, die aus einem Substantiv bestehen (kein Eigenname), welches (der Semantik nach) mit einem Adjektiv gleichgestellt werden konnte. Z.B.: **добряк человек (добрый человек)** – guter Mensch, **змея мачеха (злая, коварная мачеха)** – eine Schlange von Stiefmutter
- ohne Bindestrich werden die Appositionen geschrieben, die als Teil eines Syntagmas stehen; dabei bezeichnet das erste Substantiv die Gattung, und das zweite – die Art. Z.B.: **дерево ива** – Weidenbaum, **ягода малина** – Himbeere (die Ausnahme: **разрыв-трава** – Trennuns-Grass)

Syntagmen mit dem ersten Glied „**господин/ госпожа**“ (Herr/ Herrin), „**товариш**“ (Genosse, Freund) oder „**гражданин/ гражданка**“ (Bürger/ Bürgerin) werden immer ohne Bindestrich geschrieben.

Alle o.g. Appositionen müssen im gleichen Kasus wie das Hauptwort stehen.

Die Adverbialbestimmung/ обстоятельство ist ein nebenrangiges Satzglied der Prädikatgruppe. Sie bestimmt weitere Satzglieder mit der Bedeutung der Handlung/ der Eigenschaft näher und definiert – unter welchen Umständen diese Handlung zustande kommt oder diese Eigenschaft zu Tage tritt. Im Russischen gibt es Adverbialbestimmungen: **der Art und Weise/ образа действия** (wie?), **der Zeit/ времени** (wann?), **des Ortes/ места** (wo?), **des Ziels/ цели** (wozu?), **der Ursache/ причины** (warum? weshalb?), **der Menge und des Grades/ меры и степени** (wieviel?), **der Bedingung/ условия** (unter welcher Bedingung?), **der Konzession (Überlassung)/ уступки** (gegen was? wovon abgesehen?). Als Adverbialbestimmungen stehen vor allem die Adverbien im Satz. Einige russische Sprachwissenschaftler ergänzen diese Liste noch um die Adverbialbestimmungen **des Zustands/ состояния** (aus welchem Zustand? – beschreiben den Zustand des Menschen, oft mit den Verben: „**ввести (в состояние)**“ – versetzen, „**вывести (из состояния)**“ – herausführen) und **der Umgebung/ обстановки** (in was für einer Umgebung? – komplexere Aussagen, die keinen genauen Ort, sondern den Zustand der Umgebung beschreiben).

Infinitiv	Ziel – nur mit Verben der Bewegung möglich: <i>Дети убежали в лес играть в прятки.</i> – Die Kinder <u>sind</u> in den Wald <u>gerannt</u> , um <i>Verstecken zu spielen</i> .
Adv. Partizip	Die Adv. Partizipien dienen im Satz öfters als Adverbialbestimmungen der Ursache : <i>Живя в Германии, трудно понять Россию.</i> – In Deutschland <i>lebend</i> , ist es schwer, Rußland zu verstehen.
Substantiv	Art und Weise : <i>Она заливалась соловьём.</i> – Sie sang <i>wie eine Nachtigall</i> . (auch: Sie erzählte so schön, wie die Nachtigall singt) Zeit : <i>Дубовы встали вместе с солнцем.</i> – Dubovs sind <i>mit der Sonne</i> aufgestanden. Ort : <i>Мы встретимся на берегу.</i> – Wir treffen uns <i>am Ufer</i> . Ziel : <i>Ребята поехали в лес за грибами.</i> – Die Kinder sind <i>in den Wald</i> gefahren, <i>um Pilze zu sammeln</i> . Menge und Grad : <i>Дождь шёл весь день.</i> – Es regnete <i>den ganzen Tag</i> . <i>Я не отступлю ни на сантиметр.</i> – Ich werde <i>keinen Zentimeter</i> zurückweichen. Ursache : <i>Он никогда не краснел со стыда.</i> – Er wurde nie <i>vor Scham</i> rot. <i>Они промокли под дождём.</i> – Sie sind <i>unter dem Regen</i> nass geworden. Bedingung (в случае – im Fall, при наличии – bei Vorhandensein, при отсутствии – bei Abwesenheit, при условии – unter der Bedingung) : <i>При условии соблюдения распорядка дня вы быстро поправитесь.</i> – <i>Unter der Bedingung</i> , dass Sie den Tagesplan einhalten, werden Sie schnell gesund.

	Umgebung: <i>Средь шумного бала, случайно, в тревоге мирской суеты, тебя я увидел...</i> (А.К. Толстой) – <i>Inmitten des plätschernden Balls, zufällig, in der Unruhe der weltlichen Hast, habe ich Dich gesehen...</i> (А.К. Tolstoj) Zustand: <i>Снег погружал меня всегда в глубочайшую тоску.</i> – Der Schnee tauchte mich immer <i>in die tiefste Langeweile.</i>
Zahlwort (subst.)	Zeit: <i>Приходи не раньше двух.</i> – Komm nicht früher als (um) <i>zwei.</i> <i>Приезжай, пожалуйста, к трём.</i> – Komm, bitte, <i>gegen drei.</i>
Adjektiv (subst.)	Ziel: <i>Они ушли в прошлое.</i> – Sie sind <i>in die Vergangenheit</i> verschwunden.
Pronomen	Ziel/ Ort: <i>Лучше сходить к кому-нибудь в гости, чем сходить с ума.</i> – Es ist besser <i>zu jemandem</i> zu Besuch zu gehen, als verrückt zu werden. Art und Weise: <i>Он пришел сам.</i> – <i>Er ist selbst (aus eigenem Willen, ohne Begleitung, ohne Einladung)</i> gekommen. <i>Один – за всех и все – за одного!</i> – Einer <i>für alle</i> , alle für einen!
Adverb	Zeit, Menge: <i>Долго жить – больше грешить.</i> – <i>Lang</i> leben heisst <i>mehr</i> sündigen. <i>Увидимся на каникулах/ в отпуске.</i> – Wir sehen uns <i>in den Ferien/ im Urlaub</i> wieder. Art und Weise: <i>Мы втяером Землю развернём.</i> – <i>Zu fünf</i> drehen wir die Erde um.
Festst. Redewendung	Art und Weise: <i>Не стоит нестись сломя голову, лучше убежать сверкая пятками.</i> – Es hat kein Sinn – <i>halsbrecherisch</i> zu rennen, besser ist es – <i>mit flimmernden Fersen</i> wegzulaufen. Menge und Grad: <i>Мешок картошки весом в десять килограммов стоит тридцать рублей.</i> – Der/ ein Sack <i>mit 10 Kilo</i> Kartoffeln kostet <i>30 Rubel.</i> Zeit: <i>Увидимся на занятиях в шесть часов вечера!</i> – Wir sehen uns beim Unterricht <i>um 6 Uhr abends.</i>

Einteilung nach dem Vorhandensein aller strukturell notwendigen Satzglieder

Ein Satz ist vollständig, wenn alle konstitutiven (d.h. für die Bezeichnung des vollständigen Sachverhaltes notwendigen) Erweiterungsglieder vorhanden sind.

In einem nicht vollständigen Satz fehlt mindestens ein konstitutives Erweiterungsglied. Es gibt **kontextuell-unvollständige** und **situativ-unvollständige Sätze**, **unvollständige Sätze im Dialog** und **elliptische Sätze**.

In einem kontextuell-unvollständigen Satz fehlen ein oder mehrere Satzglieder, die aber aus dem Kontext wiederherstellbar sind. Kontextuell-unvollständig sind vor allem Nebensätze in Satzverbindungen und asyndetischen Sätzen mit gleichwertigen Teilen:

Дождь прекратил свое сходжение с небес, снег – начал. – Der Regen hat seinen Niedergang vom Himmel abgebrochen, der Schnee – angefangen.

Люди вдвоём ужиться не могут, а он захотел – втроём! – Die Leute können schon zu zweit nicht friedlich zusammenleben, und er will es zu dritt!

In einem situativ-unvollständigen Satz fehlen ein oder mehrere Satzglieder, die aus der Redesituation eindeutig hervorgehen:

Я сяду на другую. – Ich setze mich auf die andere (Seite). (Gäste setzen sich an einen Tisch)

Вам с сахаром или без? – Möchten Sie mit Zucker oder ohne? (Ein Gast bekommt Tee oder Kaffee angeboten)

Идёт наконец-то! – Sie kommt endlich! (Leute warten auf eine Strassenbahn)

Unvollständige Sätze im Dialog (Fragen und Antworten) sind kontextuell und situativ eng miteinander verbunden und ergänzen sich gegenseitig. Ausserdem werden sie durch Gestik und Mimik erweitert. Die meisten Erwidern im Dialog sind unvollständige Sätze oder sogar Einwortsätze (Sätze, die aus einem einzigen Wort – Interjektion, Partikel – bestehen und syntaktisch nicht zerlegbar sind).

- Как погода? – Фу! – Wie ist das Wetter? – Pfui!

- Ты уже защитилась? – *Куда там!* – Hast du schon deine Doktorarbeit verteidigt? – Ach wo!
- Они откуда? – *Из Караганды.* – Woher sind sie? – Aus Karaganda.

! Einwortsätze können auch ausserhalb der Dialoge stehen. Sie werden in folgende Gruppen eingeteilt: bejahende/, verneinende/, Fragesätze/, Aufforderungssätze/ und emotional-bewertende Sätze/. Die letzten beiden Gruppen zählt man traditionell zu den Interjektionsätzen.

- Отец вернулся? – *Да.* – Ist Vater zurück? – Ja.
- Выпейте вина! – *Ни за что!* – Trinken Sie Wein! – Auf keinen Fall!
- Ольга была абсолютно права. – *Неужто?* – Olga hatte vollkommen Recht. – In der Tat?
- „*Ну, баста!*“ – выкрикнул Пётр, вскакивая с места и устремляясь к сцене. – „Nun, jetzt ist aber genug!“ – schrie Peter auf, indem er zur Bühne stürzte.
- „*Матушки святы!*“ – охнул пассажир, роняя газету. – „Heilige Mutter Gottes!“ – stönte der Passagier auf, als er die Zeitung fallen liess.

Sehr oft machen Lernende Fehler, indem sie einen elliptischen Satz zu den eingliedrigen Sätzen zählen. In solchen Sätzen ist das Fehlen des Prädikats (oft – das/ ein Verb der Bewegung oder der Existenz) strukturbedingt und regulär. Um so einen Satz zu verstehen, braucht man keinen Kontext und keine Beschreibung der Redesituation. Als Subjekt stehen hier die Bezeichnungen der Person(en) und Gegenstände im Nominativ Singular oder Plural:

- На дороге – снег, над дорогой – туман, вокруг – тьма. – Auf der Strasse – Schnee, darüber – Nebel, ringsum – Finsternis.
- Татьяна – в лес, медведь – за нею (А.С. Пушкин) – Tatjana (floh) in den Wald, der Bär (rannte) hinter ihr her (A.S. Puškin)

! Vom zusammengesetzten Satz muss man den s.g. „**erweiterten**“ Satz/ **осложнённое простое предложение** unterscheiden.

Als solche werden die Sätze bezeichnet, deren Struktur folgendes aufweist:

- **gleichartige Satzglieder/ однородные члены предложения**
- **isolierte Satzglieder/ обособленные члены предложения (= ЧП)** (inkl.: **präzisierende (spezifizierende)/ уточняющие ЧП und erklärende/ пояснительные ЧП Satzglieder, sowie Adnexionkonstruktionen/ присоединительные конструкции**)
- **Schaltwörter, Schaltsätze/ вводные слова и предложения**
- **eingefügte (expletive) Konstruktionen/ вставные конструкции:**
- **Anrede(formen)/ обращения**

Als „**gleichartig**“ werden die Satzglieder bezeichnet, die:

- gleiche syntaktische Funktionen ausführen (Subjekt, Prädikat, Attribut, Objekt, Adverbialbestimmung);
- dasselbe Satzglied erweitern und es von der gleichen Seite (Farbe, Umfang, Ortslage, Zeit u.s.w.) charakterisieren;
- dieselbe Frage beantworten;
- beordnend miteinander verbunden sind (d.h. sie sind durch koordinierende Konjunktionen verbunden oder können so verbunden werden; sie werden mit der Intonation der Aufzählung vorgelesen).

Z.B.: *Золотые, серебряные, каменные колечки раскатились во все стороны.* – Goldene, silberne, steinerne Ringe rollten in alle Richtungen. *Он жил счастливо и при Сталине, и при Хрущёве, и при Горбачёве.* – Er lebte glücklich in der Stalin-, Chrusčëv-, Gorbachëvära. *На счастье и на беду полюбила я тебя.* – Ich habe mich zu meinem Glück und Unglück in dich verliebt. *Он пел и радовался.* – Er sang und freute sich.

Gleichartige Satzglieder werden nicht zwingend mit denselben Wortarten in denselben Wortformen ausgedrückt: *Хозяин был смугл, черноволос, в тёмном тёплом костюме и рубашке в полоску.* – Der Wirt war *dunkelhäutig, schwarzhaarig, [trug]einen dunklen warmen Anzug und ein gestreiftes Hemd.*

Bei gleichartigen Satzgliedern können s.g. „generalisierende“ Wörter/ *обобщающие слова* stehen: *В небо поднялись все птицы: голуби, воробьи, галки и вороны.* – *Alle Vögel* erhoben sich in den Himmel: Tauben, Sperlinge, Elstern und Raben. *Отец всегда уважал яркие цвета, а именно: красный, рыжий, синий, зелёный, – и не любил серых полотен и дней.* – Vater mochte immer *grelle Farben, nämlich:* rot, orange, dunkelblau, grün, - und mochte graue Töne und Tage nicht. *Тишина, дорога, солнце в зените – всё осталось позади.* – Die Stille, der Weg, die Sonne am Horizont – *alles* blieb hinter [uns].

In Sätzen mit gleichartigen Subjekten muss man folgende Regeln beachten:

- bei normaler Wortfolge steht das Prädikat im Plural, bei der Inversion – im Singular (aber nur wenn das erste nach dem Prädikat stehende Subjekt im Singular steht!): *Поля и дороги покрылись зеленью.* – Felder und Strassen bedeckten sich mit Grün. *Раздался грохот и стоны.* – Es ertönte Krachen und Stöhnen.
- falls zwischen gleichartigen Subjekten adversative oder disjunktive Konjunktionen stehen, wird das Prädikat mit dem nächststehenden Subjekt koordiniert: *Причиной разлуки была не война, а равнодушие.* – Die Ursache für die Trennung war *nicht* der Krieg, *sondern* die Gleichgültigkeit. *На землю падает то дождь, то снег, то капли крови.* – Auf die Erde fällt *mal* Regen, *mal* Schnee, *mal* Tropfen von Blut.
- falls die Subjekte durch sächliche und situative Nähe verbunden sind, steht das Prädikat im Singular: *Шум волн, ветра, множества перекатывающихся камней ударил им в лицо.* – *Der Lärm* der Wellen, des Windes, der vielen rollenden Steine schlug ihnen ins Gesicht.
- falls das Subjekt Personen bezeichnet und das Prädikat – deren Handlung, steht das Prädikat vor den Subjekten im Plural (der Satz beginnt mit einer Determinante): *В лесу переговаривались женщина и мужчина.* – Im Wald redeten ein Mann *und* eine Frau miteinander.
- falls eines der Subjekte durch ein Personalpronomen ausgedrückt wird, wird bei dem Prädikat die Form der 1. Person den Formen der 2. und 3., und die Form der 2. Person – der Form der 3. Person vorgezogen: *За поворотом я и Сергей сходим.* – Hinter der Kurve steigen *ich und Sergej* aus.

Keine gleichartigen Satzglieder sind:

- Wiederholungen desselben Wortes mit dem Zweck, die Dauer der Handlung oder die Intensivität des genannten Merkmals zu betonen: *Дорога тянулась и тянулась.* – Der Weg *dauerte und dauerte.* *Снег, снег, снег* лежал на промёрзших крышах. – *Schnee, Schnee, Schnee* lag auf den durchgefrorenen Dächern;
- phraseologische Einheiten und Redewendungen mit den Konjunktionen „и“, „ни... ни“; weil diese Konjunktionen in solchen Fällen meistens antonymische Begriffe verbinden: *ни рыба ни мясо* – Taugenichts (wörtl.: weder Fisch noch Fleisch), *ни лечь ни встать* – man kann sich [vor Lachen] nicht bewegen (wörtl.: weder sich hinlegen noch aufstehen), *ни свет ни заря* – sehr früh morgens (wörtl.: weder Licht noch Morgenrot), *и смех и грех* – sagt man in einer Situation, in der man eigentlich weinen sollte, sie ist aber trotzdem witzig (es ist eine Sünde, aber es ist zum Lachen);
- Konstruktionen mit einer Verdoppelung der Glieder und der Partikel „не“ vor dem zweiten Glied: *Веришь не веришь, а слушай.* – *Ob du es glaubst oder nicht*, hör einfach zu! *Можешь не можешь, а сделай в срок.* – *Ob du es kannst oder nicht*, du musst es rechtzeitig fertigkriegen!

Gleichartig können alle Satzglieder sein. Zwischen gleichartigen Satzgliedern ohne Konjunktion steht ein Komma.

Als „**isoliert**“ werden nebenrangige Satzglieder bezeichnet, die durch zusätzliche Semantik und Intonation hervorgehoben sind und so mehr Selbständigkeit im Satz gewinnen. Vgl.: *Едущая в город машина застряла на полпути.* – Das in die Stadt fahrende Auto blieb unterwegs (im Schlamm) stecken. *Машина, едущая в город, застряла на полпути.* – Das Auto, das in die Stadt fuhr, blieb unterwegs (im Schlamm) stecken.

Isolierte Satzglieder bilden keine Syntagmen mit den von ihnen bestimmten Wortformen. Zwischen ihnen entstehen **semiprädikative Beziehungen/ полупредикативные отношения**. Dadurch nähern sich isolierte Konstruktionen (der Semantik und der Intonation nach) den Nebensätzen.

Isolierte Satzglieder müssen mindestens eine der folgenden Voraussetzungen erfüllen:

- isolierte nebenrangige Satzglieder müssen erweitert sein: *Весь день Дмитрий проходил, улыбаясь и кивая неизвестно кому.* – Den ganzen Tag lief Dmitrij, *irgendjemandem zulächelnd und zunickend herum (man weiss nicht wem)*. *Свет, падающий из окна, золотил её волосы.* – Das Licht, *das aus dem Fenster fiel*, färbte ihre Haare golden. Vorsicht ist dabei bei den adverbialpartizipialen Konstruktionen geboten: die Adverbialpartizipien mit der Bedeutung der Zeit, der Ursache, des Grundes, der Bedingung und der Konzessivbedeutung werden auch ohne Erweiterungen isoliert; aber die Adverbialpartizipien der Art und Weise, die eine handlungsbegleitende Erscheinung beschreiben (подмигивая, кивая, кашляя) isoliert man nur bei Vorhandensein der abhängigen Wörter: *Прихрамывая на правую ногу, он отошёл.* – *Он прихрамывая отошёл.* – *Auf dem rechten Bein hinkend*, ging er weg. – Er ging, *hinkend*, weg.
- isolierte nebenrangige Satzglieder müssen über zusätzliche Semantik (Erklärung durch ein anderes Satzglied) verfügen: *Седая вечность глянула на меня глазами чужаков, людей с другого конца мира.* – Die graue Ewigkeit schaute mich mit den Augen der Fremden, *der Menschen von der anderen Seite der Welt*, an. *Его сосед, Виктор, уехал вчера.* – Sein Nachbar, *Viktor*, ist gestern weggefahren. *Девочка, по прозвищу «Ёлка», давно выросла, но так и не сбросила свои иголки.* – Das Mädchen *mit dem Spitznamen „Tannenbäumchen“* ist schon längst erwachsen geworden, hat aber ihre Nadeln nicht abgeworfen. Falls die richtige Intonierung fehlt, werden isolierte Satzglieder zu „normalen“, nicht isolierten (z.B. zur Apposition): *Его сосед Виктор уехал вчера.* – Sein Nachbar *Viktor* ist gestern weggefahren.
- isolierte Objekte mit der Semantik der Abgrenzung des Sachbestandes (sie werden von einigen Sprachwissenschaftlern als präzisierend-emphatische Konstruktionen bezeichnet) müssen durch Substantive mit den Präpositionen „**вместо**“ – statt, „**помимо** (veralt.)/ **кроме**“ – neben/ ausser, „**исключая** + Akk./ **за исключением** + Gen.“ – mit der Ausnahme und „**сверх**“ – über... hinaus – ausgedrückt werden: *Все мои друзья, кроме тебя, приехали на свадьбу.* – Alle meine Freunde, *ausser dir*, sind zur Hochzeit gekommen. *В типографии опять напечатали массу макулатуры, сверх плана.* – In der Druckerei hat man wieder ein Haufen Makulatur produziert (gedruckt), *überplanmässig*.
- isolierte nebenrangige Satzglieder können in sich mehrere syntaktische Funktionen vereinigen: (Attribut und Adverbialbestimmung des Grundes): *Россия, не покорённая, восстала из праха.* – Russland, *unbezungen*, stieg aus der Asche empor. (Apposition mit der zusätzlichen Bedeutung der Ursache): *Как педагог, я не могу спокойно наблюдать войну поколений.* – *Als Pädagoge* kann ich dem Krieg der Generationen nicht ruhig zuschauen. (Adverbialbestimmung der Zeit und des Grundes): *С началом семестра, студенты другими глазами взглянули на каникулярную свободу.* – *Mit dem Semesteranfang* sahen die Studenten die Freiheit der Ferien mit anderen Augen an. (Adverbialbestimmung der Bedingung und der Zeit): *Иван, с согласия родителей, отправился в поход.* – Ivan nahm, *mit elterlicher Zustimmung*, an der Wanderung teil.

- isolierte nebenrangige Satzglieder können sich in einiger Entfernung von dem bestimmenden Satzglied (x) befinden: *Кони (x) бредут к водопою, усталые и запыхлённые.* – Die Pferde schleppen sich zur Tränke, ermüdet und verstaubt.
- erweiterte Attribute (partizipiale Konstruktionen, mehrere gleichartige Adjektive; Substantive mit Präpositionen und abhängigen Wörtern, Komparativformen der Adjektive mit abhängigen Wörtern) können nur nach einer bestimmenden Wortform (Substantiv, Zahlwort) isoliert werden: *Роза, распустившаяся перед самыми морозами, сохранит свою красоту до весны.* – Eine Rose, die genau vor den Frösten erblüht ist, behält ihre Schönheit bis zum Frühjahr. *Астры, голубые, золотистые, сиреневые, красные, - радугой встали среди осенних дождей.* – Blaue, goldene, violette, rote Astern – erhoben sich wie ein Regenbogen unter den herbstlichen Regengüssen. *Память, много старше его, не давала спать всю ночь.* – Die Erinnerung, viel älter, als er, störte ihn die ganze Nacht beim Einschlafen. Attributive Ergänzungen der Pronomen (x) werden immer isoliert, unabhängig davon – wo sie stehen und ob sie erweitert sind: *Грустный, я (x) ушёл домой.* – Traurig ging ich nach Hause. *Они, счастливые, встретились через час.* – Sie, die Glücklichen trafen sich eine Stunde später.

Präzisierende und **erklärende** Satzglieder sind im eigentlichen Sinne keine echten isolierten Satzglieder. Bei ihnen handelt es sich um eine Intonations- und Bedeutungserweiterung nicht nur der nebenrangigen, sondern auch der hauptrangigen Satzglieder.

Präzisierende Satzglieder und Konstruktionen minimieren den Umfang des Begriffes, begrenzen den Sachbestand des präzisierten Wortes, um ihn zu erklären.

Präzisierende Satzglieder haben die gleichen syntaktischen Funktionen wie die präzisierten Wörter und stehen immer nach ihnen.

Als präzisierende treten vor allem folgende Satzglieder auf:

- Adverbialbestimmungen der Zeit und des Ortes: *Он всегда ходит не как все люди, в горы и по грязи.* – Er geht immer nicht wie alle anderen, [sondern] in die Berge und im Dreck. *Марина придет завтра, ближе к трём.* – Marina kommt morgen, [genauer gesagt] gegen drei Uhr. *Мы встретимся в Петербурге, у памятника Всаднику.* – Wir treffen uns in Petersburg, am Reiter-Denkmal.
- Adverbialbestimmungen der Art und Weise: *Они заговорили все одновременно, вразнобой.* – Sie fingen an gleichzeitig zu sprechen, [aber] alle *durcheinander.*
- nicht koordinierte Attribute: *Наша улица – короче некуда, в три дома.* – Unsere Strasse ist kürzer geht es nicht, *nur drei Häuser lang.*

Vor präzisierenden Satzgliedern kann man „**точнее**“ einfügen: *Приходи к двум, точнее без пяти два.* – Komm um zwei, *genauer* – fünf vor zwei!

Es kommt vor, dass das präzisierende Satzglied ist in seinem Bedeutungsumfang breiter ist, als das präzisierte: *В Большом театре, в Москве, идёт ремонт.* – Im Bol'shoj Theater, *in Moskau*, laufen Reparaturarbeiten.

Erklärende Satzglieder beschreiben denselben Begriff, wie das erklärte Wort, aber mit für den Zuhörer verständlichen Vokabeln. So müssen z.B. oft fachsprachliche Termini in die Umgangssprache oder umgekehrt „übersetzt“ werden: *Серны, или горные козы, покинули пастбище.* – Die Gamsen, oder *Bergziegen*, haben die Weiden verlassen.

Erklärende Satzglieder haben die gleichen syntaktischen Funktionen wie die erklärten Wortformen und stehen immer nach ihnen.

Vor den erklärenden Satzgliedern kann man „**то есть**“ – das heisst, „**а именно**“ – genauer gesagt, „**или**“ – oder (anders gesagt) einfügen: *Барвинок, то есть вьюнок, расцвёл!* – Das Immergrün, das heisst die Winde, ist erblüht!

Unter **Adnexionkonstruktionen** versteht man zusätzliche Kommentare und Erklärungen, die nicht sofort mit den Kerngedanken entstanden sind, sondern nach dem Redemoment vom Sprecher in den Satz eingefügt wurden.

Um diese Konstruktionen in den Kontext einzubinden, braucht man folgende Wörter und Wortbindungen: **даже** – sogar, **например** – zum Beispiel, **в частности** – insbesondere, **особенно/ в особенности** – besonders, **главным образом** – vor allem, **в том числе** – darunter/ einschliesslich, **и (= и притом)** – und dabei, **да (да и)** – und auch: **Его часто наказывали, главным образом за дело.** – Er wurde oft bestraft, meist nicht umsonst. **Этим летом было страшно жарко, даже на море.** – In diesem Sommer war es schrecklich heiss, sogar am Meer.

Es kann aber sein, dass Adnexionkonstruktionen ohne Konjunktion in einen Satz eingefügt werden: **Ты куда отправился, в шляпе и при галстуке?** – Wohin begibst du dich, mit Hut und Krawatte?

Die Schaltwörter treten im Satz grammatisch unabhängig von anderen Satzgliedern auf (bilden mit ihnen keine Syntagmen) und werden von den Grammatikern als „Nicht-Satzglieder“ beschrieben. Sie dienen zur Äusserung subjektiver Beziehungen zwischen Sprecher und Geäusserten; d.h. sie erfüllen eine evaluativ-qualitative Funktion. Die gleiche Funktion übernehmen auch **Schaltwortbindungen** und **Schaltsätze**. Für alle Schaltkonstruktionen ist die s.g. „Schaltintonation“/ интонация вводности typisch: sie werden leiser und schneller als Rest des Satzes gesprochen. Alle Schaltkonstruktionen müssen mit Kommas, Gedankenstrichen oder Klammern von anderen Satzgliedern optisch getrennt werden.

Den semantischen Kern der Schaltwörter und Schaltsätze bildet die Bedeutung der Bewertung (Einschätzung), häufig - eine emotional-expressive Semantik. Schaltwörter und –wortverbindungen werden traditionell (semantisch) in folgende Gruppen geteilt:

Bedeutung der Schaltwörter und –wortverbindungen	Beispiele	Position im Satz	Satzmuster
Schaltwörter, die die Reihenfolge der Ereignisse bezeichnen und so die Komposition in das Ganze bringen	во-первых – erstens, с одной стороны – einerseits, с другой стороны – andererseits, в частности – insbesondere, в общем и целом – im allgemeinen, следовательно – folglich, наконец – endlich, затем – danach, итак – also	normalerweise am Anfang des Satzes; ausser den Schaltwörtern, die eine Schlussfolgerung bezeichnen – sie können mitten des Satzes verwendet werden	С одной стороны, ты прав, но с другой – ошибаешься. – Einerseits hast du Recht, andererseits irrst du dich. Топорков говорил довольно долго, хотя, в общем и целом, не сказал ничего важного. – Toporkov redete ziemlich lange, obwohl er aufs Ganze gesehen, nichts wichtiges gesagt hatte.
Schaltwörter, die dem Zuhörer helfen – den Wichtigkeitsgrad des Gesagten für den Sprecher zu beurteilen	(самое) главное – das wichtigste, кстати (сказать/ говоря) – nebenbei gesagt, между прочим – übrigens	öfters inmitten des Satzes	И она, кстати сказать, всегда опаздывает. – Übrigens, sie verspätet sich immer. Между прочим, Сергей не хочет учиться. – Übrigens, Sergej will nicht lernen.
Schaltwörter, die über den Grad der Zuverlässigkeit der mitgeteilten Information Bescheid geben	бесспорно, безусловно – zweifellos, разумеется – versteht sich, на самом деле – in Wirklichkeit, кажется – es scheint, скорее всего – am ehesten, пожалуй (umg.), вероятно – wahrscheinlich, надеюсь – ich hoffe, dass/ hoffentlich, может быть kann sein, dass	öfters inmitten des Satzes	Господин директор, безусловно, имеет право уволить сотрудника, но, надеюсь, он сначала научится ладить с людьми. – Herr Direktor hat, zweifellos, recht einem Mitarbeiter zu kündigen, aber, ich hoffe, dass er zuerst lernt, wie man mit Leuten umgeht.
Schaltwörter, die die Information über die Quelle (Ursprung) der Neuigkeiten weiterleiten:	общеизвестно – allgemein bekannt, по общему мнению – nach allgemeiner Meinung, понятно – klar/ verständlich, само собой разумеется – versteht sich von selbst, говорят –sagt man, по слухам – vom Hörensagen, по словам (Петрова) – wenn man (Petrov) glaubt, по моим сведениям – nach meinen	normalerweise am Anfang des Satzes	Говорят, что завтра пойдёт снег. – Man sagt, dass es morgen schneien wird. На мой взгляд, ему ещё рано работать. – Meiner Meinung nach ist es für ihn noch zu früh zu arbeiten.

	Erkenntnissen, <i>по-моему</i> – meiner Meinung nach, <i>на мой взгляд</i> – meiner Ansicht nach/ nach meiner Ansicht, <i>как мне кажется</i> – wie mir scheint		
Schaltwörter, die den emotionalen Zustand (Zufriedenheit, Angst, Verurteilung, Erstaunen u.s.w.) des Sprechers im Bezug auf das Gesprochene verdeutlichen	<i>к счастью</i> – zum Glück, <i>к радости</i> – zur Freude, <i>на беду</i> – zum Unglück/ leider, <i>к (...)</i> <i>сожалению</i> – leider, <i>чего доброго</i> – um Gottes Willen, <i>к ужасу</i> – zu (j-s) Entsetzen, <i>к (своему) стыду</i> – zu (j-s) Schande, <i>к (нашему) удивлению</i> – erstaunlich/ zu unserem Erstaunen	am Anfang oder in der Mitte des Satzes	<i>Поезд, к моему удивлению и всеобщей радости, пришёл точно по расписанию.</i> – Der Zug kam, zu meinem Erstaunen und allgemeiner Freude, planmässig an. <i>К сожалению, я заболел.</i> – Leider bin ich krank geworden.
Schaltwörter, die die mitgeteilte Information als üblich oder aussergewöhnlich einstufen	<i>бывает (бывало)</i> – es kommt (kam) vor, <i>случается</i> – es passiert, <i>как правило</i> – normalerweise, <i>обычно</i> – für gewöhnlich, <i>как всегда</i> – wie immer, <i>как повелось</i> – wie üblich/ üblicherweise, <i>нежданно-негадано</i> – unverhofft/ unerwartet	normalerweise am Anfang des Satzes	<i>Как правило, первый семестр в университете – самый трудный.</i> – Normalerweise ist das erste Semester an der Universität – das schwierigste.
Schaltwörter, die den Zuhörer auf die Versuche des Sprechers – seine Gedanken deutlicher und klarer zu formulieren – aufmerksam machen	<i>иначе говоря</i> – anders gesagt, <i>иными словами</i> – mit anderen Worten, <i>лучше сказать</i> – besser gesagt, <i>прямо сказать</i> – ehrlich gesagt, <i>короче говоря</i> – kurz gesagt, <i>грубо говоря</i> – grob gesagt, <i>мягко выражаясь</i> – gelinde gesagt, <i>если можно так выразиться</i> – wenn man (ich...) so sagen darf, <i>одним словом</i> – kurz gesagt, <i>точнее сказать</i> – um genau zu sagen, <i>(говоря) по существу</i> – im Grunde genommen, <i>по совести говоря</i> – ehrlich gesagt	in der Mitte des Satzes	<i>Она его, мягко говоря, терпеть не может.</i> – Sie kann ihn, gelinde gesagt, nicht ausstehen. <i>Новая квартира меня, если можно так выразиться, взяла в полон.</i> – Die neue Wohnung hat mich, wenn ich so sagen darf, gefangen genommen.
Schaltwörter, die direkt an den Zuhörer appellieren und von ihm eine Reaktion auf die Rede oder mindestens – aktives Zuhören verlangen	<i>Послушайте</i> – hören sie zu, <i>поймите</i> – Sie müssen verstehen, <i>представьте себе</i> – stellen sie sich vor, <i>согласитесь</i> – stimmen sie (mir) zu, <i>заметьте</i> – merken sie sich, <i>видите (ли)</i> – sehen sie, <i>понимаете (ли)</i> – verstehen sie, <i>скажите на милость</i> – sagen sie um Gottes Willen, <i>(вы) не поверите</i> – sie werden es nicht glauben, <i>между нами (говоря)</i> – unter uns	am Anfang oder in der Mitte des Satzes	<i>Поймите, важнее всего – желание учиться, способности придут со временем!</i> – Sie müssen verstehen, am wichtigsten ist – der Wille zum Lernen, die Fähigkeiten kommen mit der Zeit!
Schaltwörter, die auf die Einschätzung durch den Sprecher des Ausmasses der Sachinhalte hinweisen	<i>по крайней мере</i> – wenigstens, <i>(скажу) без преувеличений</i> – (ich sage das) ohne zu übertreiben, <i>как минимум</i> – mindestens, <i>как максимум</i> – maximal, <i>самое большее</i> – höchstens	in der Mitte des Satzes	<i>Нам не на что жаловаться: новый учитель, по крайней мере, хорошо говорит по-немецки.</i> – Wir können uns nicht beklagen: der neue Lehrer spricht wenigstens gut Deutsch.

Schaltsätze haben dieselben Bedeutungen wie Schaltwörter und werden mit der gleichen Intonation gesprochen. Sie können an den Hauptsatz mit Hilfe der Konjunktionen (1) oder ohne diese (2) angebunden werden:

(1) *Насколько мне известно, Вас здесь вчера не было.* – *Soviel* ich weiss, waren Sie gestern nicht da. *Он, если вы позволите, и не человек вовсе!* – Er ist, *wenn* Sie erlauben, überhaupt kein Mensch! *Анна, если так можно выразиться, - ангел небесный.* – Anna ist, *wenn* man so sagen darf, ein Engel.

(2) *Кажется мне, мы встречались.* – Mir scheint, wir haben uns [schon mal] getroffen. *И это посмешище, представьте себе, собирается стать учёным!* – Und dieser Gegenstand des Spottes, *stellen Sie sich vor*, will ein Gelehrter werden!

Was die Strukturmerkmale der Schaltsätze angeht, so können sie:

- beide hauptrangige Satzglieder haben: *Ольге, думаю я, сейчас не до смеха.* – Olga, *denke ich*, ist jetzt nicht zum Lachen zumute.
- bestimmt-persönlich sein: *Таких людей, скажу вам честно, я не терплю.* – Solche Leute, *sage ich euch ehrlich*, kann ich nicht ausstehen.
- unbestimmt-persönlich sein: *Сотрудник он, предупреждали меня, некудышный.* – Als Mitarbeiter, *[so] hat man mich gewarnt*, taugt er nichts.
- unpersönlich sein: *Дом, почудилось им, вырос и расцвел с приездом Ирины.* – Das Haus, *[so] schien ihnen*, blühte mit Irinas Ankunft auf.

Eingefügte Konstruktionen beinhalten verschiedene zusätzliche Bemerkungen, Präzisierungen, Korrekturen, die den ganzen Hauptsatz oder nur ein Wort innerhalb des Satzes erklären. Expletive Konstruktionen müssen schneller und leiser, als der Satz selbst, ausgesprochen werden.

Der Struktur nach, unterscheidet man: Konstruktionen, die aus einem Wort, aus einem Syntagma oder aus einem ganzen Satz bestehen. Sie können (im Gegensatz zu den Schaltkonstruktionen) nie am Anfang des Satzes stehen, treten dafür aber öfters als Satzglieder im einfachen Satz oder als prädikative Satzteile im zusammengesetzten Satz auf:

Дорога была (именно была, теперь её уже нет) узкой. – Die Strasse war (ja, war, – es gibt sie nicht mehr) eng.

Совість моя (и здесь я не лгу) чиста абсолютно! – Mein Gewissen (und hier lüge ich nicht) ist absolut rein!

Человек отличается от остального животного мира единственной способностью – мстить за добро. – Der Mensch unterscheidet sich von der restlichen Tierwelt durch eine einzige Fähigkeit – sich für das Gute zu rächen.

Einen Satz mit einer eingefügten Konstruktion kann man durch einen zusammengesetzten Satz ersetzen:

Моя жена (зовут её Еленой Сергеевной Шумовой) имеет удивительную способность: находить во всех людях добрую сторону. – Meine Frau (sie heisst Elena Sergeevna Šumova) hat eine erstaunliche Fähigkeit: in allen Menschen etwas Gutes zu finden.

Моя жена, которую зовут Елена Сергеевна Шумова, ... – Meine Frau, die Elena Sergeevna Šumova heisst,...

An den Hauptsatz können sie mit der Hilfe von Konjunktionen (koordinierenden oder subordinierenden) sowie auch ohne diese gebunden werden:

Вчера вечером (и семи ещё не было) раздался стук в дверь. – Gestern abends (es war noch nicht einmal sieben Uhr) klopfte es an die Tür.

Дождь шёл монотонно (так, как ходит смертельно больной, зная о близкой кончине). – Die Regentropfen stampften monoton (*so wie* ein Todkranker geht, der sich des nahen Endes bewusst ist).

Берёза качается под ветром (вчера, сегодня, вечно) и манит к себе путников. – Die Birke schaukelt im Wind (gestern, heute, ewig) und lockt die Reisenden zu sich herbei.

Bedeutung der expletiven Konstruktionen	Beispiele
die e.K., die die Bedeutung des Hauptsatzes erweitern oder erklären	<p>Мы собирались в город за покупками к началу учебного года (стоял конец августа). – Wir wollten in die Stadt fahren, um zum Schulanfang einzukaufen (es war Ende August).</p> <p>Мокрые насквозь (дождь лил как из ведра) гости отправились переодеваться. – Die bis auf die Haut durchnässten Gäste (es regnete in Strömen) gingen sich umziehen.</p>
die e.K., die einzelne Wörter im Hauptsatz erklären	<p>Тропинка (так назвал эту смесь травы и грязи Сергей) вела в сторону деревни. – Der schmale Fussweg (so bezeichnete Sergej diese Mischung aus Grass und Dreck) führte in die Richtung des Dorfes.</p>
die e.K., die zusätzliche inhaltliche Bemerkungen des Autors (ggf. des lyrischen „Ich“) darstellen; Subjekt – 1. Person Sing./ Plural	<p>Её (таких красавиц я больше не встречал) трудно было не заметить. – Sie (solche Schönheiten habe ich nie mehr getroffen) war schwer zu übersehen.</p> <p>Повторяю вам (и Бог будь мне свидетель), что нашей вины здесь нет. – Ich wiederhole Ihnen (Gott sei mein Zeuge), dass wir hier keine Schuld tragen.</p>
die e.K., die emotionale Zustände des Sprechers (Ironie, Ärger u.s.w.), seine Beziehungen zum Gesagten (Unsicherheit, Sicherheit u.s.w.) wiedergeben	<p>Представь себе, сосед наш (вот уж растяпа!) опять потерял ключи от гаража. – Stell dir vor, unser Nachbar (so ein Tolpatsch!) hat wieder die Garagenschlüssel verloren.</p> <p>Один мой знакомый профессор постоянно обещает перевернуть мир (в какую сторону?) и всех удивить (чем и зачем?). – Ein mir bekannter Professor verspricht ständig die Welt umzudrehen (in welche Richtung?) und alle zu überraschen (womit und wozu?).</p>

Die Anredeformen benennen im Russischen, genau so wie im Deutschen, angesprochene Personen (oder personifizierte Gegenstände – **Мой письменный, мой верный стол... М. Цветаева** – Mein Schreibtisch, mein treuer... M. Cvetaeva) (s.g. Adressaten). Grammatisch gesehen, sind die Anredeformen unabhängig vom Satz und stellen keine Satzglieder dar.

Sie können am Anfang, in der Mitte, am Ende oder sogar ausserhalb des Satzes stehen:

Олег, ты когда придёшь? – *Oleg*, wann kommst du? (der Adressat wird angesprochen, um seine Aufmerksamkeit zu gewinnen)

Vrgl.: **А ты, Олег, когда придёшь?** – Und du, *Oleg*, wann kommst du? (im Dialog, vorausgesetzt – ausser dem Adressaten wird noch jd. weiterer erwartet). **Когда ты придёшь, Олег?** – Wann kommst du [endlich], *Oleg*? (öfters negativ beladen – z.B. Vorwurf, weil *Oleg* sich verspätet)

Ты, друг мой, не прав! – Du, *mein Freund*, irrst dich! (die Beziehungen der Gesprächspartner werden bestimmt, der emotionale Zustand des Sprechers genauer definiert)

Простите и прощайте, Сергей Петрович. – Entschuldigung und auf nimmer wiedersehen, *Sergej Petrovič*. (der Sprecher will aus irgendwelchen Gründen den Namen des Adressaten nennen, obwohl ihm seine Aufmerksamkeit sowieso gehört)

Оленька! Позвоните, пожалуйста, домой. – *Olen'ka!* Rufen Sie, bitte, zu Hause an! (s.g. Vokativsatz, der Sprecher ist vom Adressat entfernt und muss ihn zuerst zu sich rufen, der Adressat wird dadurch aus der Masse herausgeholt)

Die separat stehenden Anredeformen können mit verschiedenen Intonationen ausgesprochen werden:

Ваня! Как ты мог так поступить?! – *Vanja!* Wie konntest du so was tun?! (Vorwurf)

Ваня! Ты просто молодец! – *Vanja!* Du bist einfach klasse! (Lob)

Ваня... Ну, Ванечка... Ну, пожалуйста... – *Vanja... Vanečka... Bitte...* (Bitte)

Als Anrede können nicht nur die Eigen- oder Spitznamen stehen, sondern auch die Berufsbezeichnung (**господин инженер** – Herr Ingenieur, **врач** - Arzt), die Beschreibung der Beziehungen (**друг мой** – mein Freund, **товарищ** – Genosse, **коллега** – Kollege, **приятель мой** – mein Kumpel), der Verwandtschaftsgrad (**сестрёнка** – Schwesterchen, **брат** – Bruder (auch zum Fremden, neg./ verwundert), **отец мой** – mein Vater (vor allem neg.)), eine Charakterisierung (**растяпа** - Tolpatsch, **неряха** – Schmutzfink, **олух царя небесного** – Tölpel [des Herren im Himmel], **умница** – gescheiter Kopf, artiges Kind) u.s.w. Es können einzelne Wörter oder ganze Redewendungen sein.

Vor den eigentlichen Anredeformen können Partikel stehen:

О мама, как долго мы не были дома! – O Mutter, wie lange waren wir nicht zu Hause!

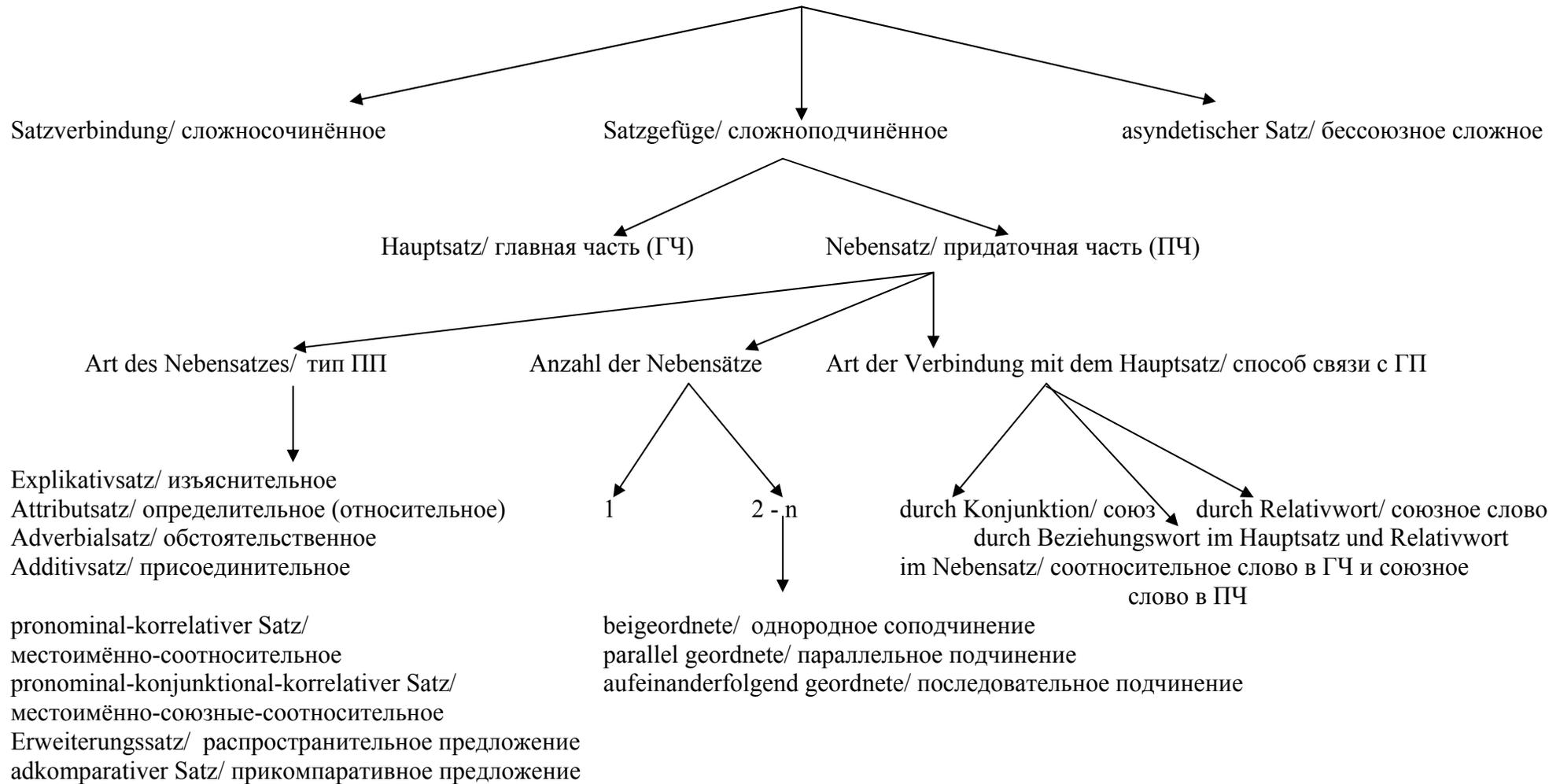
Эй вы, впереди! – Hej, ihr, da vorne!

Серёж, а Серёж, сходи за дровами! – Serëž, na Serëž, geh, bitte, Brennholz holen!

Die Möglichkeiten die Anredeformen im Russischen auszudrücken

<p>Substantiv oder substantiviertes Wort (Adjektiv, Zahlwort u.s.w.) im Nominativ mit oder ohne abhängige Wortformen</p>	<p>- дядюшка – Onkelchen, господин доктор – Herr Doktor - ночь, а ночь – Nacht, o Nacht; о день последний мира – o, letzter Tag der Welt - невезучие – Pechvögel, странствующие и путешествующие – Wandernde und Reisende, первый – der Erste, дежурные – Diensthabende - дорогие мои – meine Liebsten, радость наша – unsere Freude, тишь закатная – Abendstille - Саша – Saša; Вить, а Вить – Vit', na Vit' (umg.)</p>	<p>Дядюшка, куда это Вы собрались? – Onkelchen, wo wollen Sie denn hin? Вы, господин доктор, не торопитесь. – Sie, Herr Doktor, brauchen sich nicht zu beeilen. Ночь, а ночь, покинь наш дом. – Nacht, o Nacht, verlass unser Haus! О день последний мира, как ты хорош! – O, letzter Tag der Welt, wie schön du bist! Эй, невезучие, что случилось? – Hej, ihr, Pechvögel, was ist passiert? Все странствующие и путешествующие, вспомните о доме и вернитесь назад. – Alle Reisenden und Wandernden, erinnert euch an Zuhause und kehrt zurück. Дежурные, вымойте пол и протрите доску. – Ihr Diensthabenden, waschen Sie den Fussboden auf und wischen Sie die Tafel ab. Первый, на посадку! – Der Erste, zur Landung! Дорогие мои, здравствуйте! – Guten Tag, meine Liebsten! Радость наша, тишь закатная, позови с собою в даль... – Unsere Freude, Abendstille, nimm uns mit in die Ferne... Проходите, Саша, и присаживайтесь у окна. – Kommen Sie herein, Saša, und setzen sich ans Fenster. Вить, а Вить, тебе не надоело ничего не делать? – Vit', na Vit', ist es dir nicht langweilig – nichts zu tun?</p>
<p>Substantiv in anderen Fällen mit oder ohne abhängige Wortformen, als Ortsangabe/ äusserliche Charakterisierung</p>	<p>- в окне – im Fenster, на берегу – am Ufer (Ortsangabe) - в шляпе – mit Hut, в синем костюме – im dunkelblauen Anzug, с бородавкой – mit einer Warze (äusserliche Charakterisierung des Adressaten) - с маленьким ребёнком – mit einem Kleinkind, с чемоданом – mit einem Koffer</p>	<p>Эй, на берегу, примите немного влево! – Hej, Sie auf dem Ufer, rücken Sie ein bisschen nach links! В окне, не упадите! – Sie, im Fenster, fallen Sie nicht runter! В шляпе, с бородавкой, Вы забыли сумку! – Sie, mit dem Hut, Sie mit der Warze, Sie haben Ihre Tasche vergessen! С маленьким ребёнком, садитесь же наконец! – Sie, mit dem Kleinkind, setzen Sie sich endlich hin! С чемоданом, не стойте в проходе! – Sie, mit dem Koffer, stehen Sie nicht im Gange herum!</p> <p>! Im Russischen verzichtet man dabei auf die direkte Ansprache, im Deutschen – nicht.</p>
<p>Personalpronomen (2. Person Sing./ Plur.) – einzeln oder innerhalb der Syntagmen</p>	<p>- ты – du, вы – ihr, Вы – Sie (sehr umgangssprachlich, der Gebrauch ist unerwünscht) - дурачок ты мой – mein Dummköpfchen, умница ты наша – unseres kluges Köpfchen, счастье Вы наше – Sie sind unser Glück (emotional gefärbte Bezeichnung der Gegenperson – Substantiv im Nominativ + Personalpronomen 2. Person im Nominativ + Possesivpronomen im Nominativ)</p>	<p>Ты, куда тебя несёт? – Du, wohin treibt es dich? Дурачок, что ты наделал! – Dummkopf, was hast du getan! Умница ты наша, опять пятёрку получила! – Du bist unsere Klügste, du hast wieder eine Eins bekommen!</p>
<p>feststehende Redewendung, Phraseologismus</p>	<p>уважаемые дамы и господа – geehrte Damen und Herren, товарищ министр – Herr Minister, мать-(сыра́)-земля – Mutter-Erde; Варвара-краса, длинная коса – Varvara-die Schöne, mit dem langen Zopf; отчий дом – Vatershaus</p>	<p>Уважаемые дамы и господа! Разрешите считать наше собрание открытым. – Sehr geehrte Damen und Herren! Erlauben sie mir unsere Versammlung für eröffnet zu erklären. Товарищ министр, Вам звонили из управления. – Herr Minister, Sie wurden aus der Verwaltung angerufen. Варвара-краса, длинная коса, где твои подружки? – Varvara-du Schöne, mit dem langen Zopf, wo sind deine Freundinnen?</p>
<p>Vokativformen aus dem Altrussischen</p>	<p>Отче – Vater [unser], мати – Mutter, друзе/друзи – Freund/ Freunde, старче – Alter, человече – Mensch (wird oft ironisch verwendet)</p>	<p>Отче наш, иже еси на небесех... – Vater unser im Himmel... Ты, человек, совсем стыд потерял! – Du, Mensch, hast ganz die Scham verloren!</p>

DER ZUSAMMENGESetzte SATZ/ СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ



* Der zusammengesetzte Satz besteht aus einfachen Sätzen, welche die Eigenschaften der einfachen Sätze beibehalten.

! Sehr wichtig ist zu verstehen, dass die Prädikate in allen zusammengesetzten Sätzen aufeinander abgestimmt sein müssen. Vor allem muss man bei den Aspekten und Zeitformen aufpassen. S. dazu bei den Satztypen!

Bei den zusammengesetzten Sätzen unterscheidet man traditionell: die Satzverbindung, das Satzgefüge und den asyndetischen Satz.

Bei der **Satzverbindung** haben alle einfachen Sätze innerhalb des zusammengesetzten Satzes das relativ gleiche „Gewicht“. Sie können ihre Plätze „tauschen“ (**freie Reihenfolge/ свободный порядок частей**), ohne ihre Semantik stark zu verändern (obwohl der erste Teil für den Sprecher mehr Bedeutung hat, als der zweite); oder sie müssen die vorgegebene Reihenfolge beibehalten (**fixierte Reihenfolge/ фиксированный порядок частей**).

Z.B.: **Никто не хотел уходить, и все остались.** – Keiner wollte gehen, und alle sind geblieben. **Все остались, и никто не хотел уходить.** – Alle sind geblieben, und keiner wollte gehen.

Aber: **Ему стало грустно, и он ушёл.** – Er wurde traurig, und er ging. **Он ушёл, и ему стало грустно.** – Er ging, und ihm wurde traurig.

Die Satzverbindungen können aus 2 – n einfachen Sätzen bestehen. Sie sind für weitere Bestandteile gleicher Struktur offen (**offene Struktur/ открытая структура**) oder geschlossen (**geschlossene Struktur/ закрытая структура**).

Z.B.: **То снег идёт, то дождь моросит...** – Mal schneit es, mal regnet es... **Пошёл снег, и осень покинула последний уголок нашей памяти.** – Es fing an zu schneien, und der Herbst hat das letzte Eckchen unseres Gedächtnisses verlassen.

Einfache Sätze innerhalb der Satzverbindung können **gleiche Struktur/ однотипные предложения** (mit beiden hauptträgigen Satzglieder oder nur mit Subjekt oder nur mit Prädikat) oder unterschiedliche Strukturmerkmale haben. Bei gleich strukturierten Satzteilen spricht man von **Strukturparallelismus der Bestandteile/ структурный параллелизм частей**. Aber nicht alle einfachen Sätze gleicher Struktur sind auch strukturparallel!

Z.B.: **Она писала письмо домой, а я продолжал учить уроки.** – Sie schrieb einen Brief nach Hause, und ich machte weiter Hausaufgaben. **Любовь существует, и нужно верить в неё.** – Die Liebe existiert, und man muss an sie glauben.

Aber: **Я работаю много, а брат – мало.** – Ich arbeite viel, und mein Bruder wenig.

Einfache Sätze innerhalb der Satzverbindungen werden mit Hilfe koordinierender Konjunktionen und entsprechender Intonationen verbunden.

Die Korrelation der Prädikate in den Teilen des zusammengesetzten Satzes bei der Satzverbindung

Zeitform	Konjunktion	Bedeutung	Beispiel
Prädikate in beiden einfachen Sätzen – Verben gleicher Aspekte und gleicher Zeitformen		die Handlungen begleiten einander, finden gleichzeitig statt	<i>Дорога исчезает в тумане, и идущий невольно задумывается о будущем.</i> – Der Weg verschwindet im Nebel, und der Wanderer fängt unwillkürlich an über die Zukunft nachzudenken. <i>Она уснула наконец, я тоже немного задремал.</i> – Sie ist endlich eingeschlafen, ich bin auch ein bisschen eingeschlummert.
Prädikat im ersten Satz – vollendetes Verb im Präteritum; im zweiten – unvollendetes Verb im Präsens		die erste kurzfristige Handlung gibt notwendige Voraussetzungen für die zweite dauernde Handlung an	<i>Она вырвала и выбросила листок из тетради, и он летит теперь в даль.</i> – Sie hat ein Blatt aus dem Heft herausgerissen und geworfen, und es fliegt jetzt in die Ferne.
Prädikat im ersten Satz – vollendetes Verb im Präteritum/ Kurzform des Adjektivs/ Ø-Kopula; im zweiten – vollendetes Verb im Futurum	и, тоже, также	die erste Handlung (Anfang einer Situation, eines Zustandes) fand in der Vergangenheit statt, aber ihre Resultate treten in der Zukunft auf	<i>Ночь наступила, и всё на Земле теперь уснёт.</i> – Die Nacht ist gekommen, und alles auf der Erde wird jetzt schlafen. <i>Она мертва, и я скоро успокоюсь.</i> – Sie ist tot, und ich beruhige mich bald. <i>Ольга уже здесь, Сергей скоро вернётся.</i> – Olga ist bereits hier, und Sergej wird bald zurückkehren.
Prädikat im ersten Satz – vollendetes Verb im Präteritum; im zweiten – unvollendetes Verb mit demselben Stamm im Präsens		die erste Handlung fand einmal statt, die zweite (dieselbe wie die erste, aber für eine andere Person) findet dafür öfters statt	<i>Ты устала, я тоже часто устаю.</i> – Du bist müde, ich bin es auch oft. <i>Анна запела, и мы тоже временами поём.</i> – Anna fing an zu singen, wir singen auch manchmal.
Prädikate in beiden einfachen Sätzen –		der Sprecher betrachtet die Handlungen wie	<i>Я иду домой, а он остаётся в школе.</i> – Ich gehe jetzt nach Hause, und er

Verben gleicher Aspekte und in den gleichen Zeitformen (Reihenfolge der Teile – frei)		entgegengesetzte, aber einander erweiternde	bleibt in der Schule. Человек будет жить долго, а природа – вечно. – Der Mensch wird lange leben, und die Natur – ewig. Она всегда задерживается, зато он вечно опаздывает. – Sie verspätet sich immer, und er kommt immer zu spät.
Prädikat in einem Satz – vollendetes Verb im Präteritum; in anderem – unvollendetes Verb im Präsens (die Reihenfolge der Teile ist frei)		eine Handlung beginnt gerade in dem Moment, in den die andere zu Ende geht; die Prädikate in beiden Teilen beschreiben entgegengesetzte Handlungen (einschlafen – aufwachen, kommen – gehen, geboren werden – sterben)	Сергей засыпает, а Анна проснулась. – Sergej schläft ein, und Anna ist aufgewacht. Мы пришли, а они как раз уходят. – Wir sind gekommen, und sie gehen gerade weg.
Prädikat in einem Satz – unvollendetes Verb im Präteritum; im anderen – vollendetes Verb im Präteritum	а, но, однако, зато, же	die erste Handlung dauerte längere Zeit, wird aber jetzt durch die zweite (öfters unerwartete) Handlung ersetzt	Весь день дождь шёл, а теперь снег повалил. – Den ganzen Tag regnete es, und jetzt hat es angefangen zu schneien.
Prädikat im ersten Satz – vollendetes Verb im Präteritum; im zweiten – unvollendetes Verb im Präteritum (im Dialog, oft als Selbstverteidigung)		die Handlung im ersten Teil hat unerwartete Folgen des zweiten Teils hervorgerufen oder selber als unerwartete Folge der im zweiten Teil erwähnten Handlung aufgetreten	Да, я опоздал на вокзал, но ты никогда не уезжала не попрощавшись! – Ja, ich kam zu spät zum Bahnhof, aber du bist noch nie ohne Abschied weggefahren! Я ушёл, но ты же сама об этом просила! – Ich bin weggegangen, aber du hast doch selbst darum gebeten!
Prädikat im ersten Satz – Kurzform des Adjektivs mit der Kopula (auch Ø-Kopula im Präsens); im zweiten – vollendetes Verb im Präteritum (oft als Beschuldigung des Subjekts des zweiten einfachen Satzes)		die dauernde Handlung im ersten Teil ruft die kurzfristige Handlung des zweiten Teils hervor, wird aber damit nicht abgeschlossen	Да, я был не прав, но ты слишком поспешила отречься от меня. – Ja, ich war im Unrecht, aber du hattest es zu eilig damit – dich loszusagen.
Prädikat im ersten Satz – (un)vollendetes Verb im Präteritum; im zweiten – unvollendetes Verb im Präsens		die Handlung des ersten Satzes ist abgeschlossen, aber zu erwartende Folgen für die Subjekte dieser Handlung bleiben aus/ es treten unerwartete Folgen auf	Мы (по)строили дом, однако живут там другие. – Wir haben das Haus gebaut, gleichwohl wohnen dort Andere. Они обещали нам помочь, но мы отказываемся от их помощи. – Sie haben uns versprochen zu helfen, aber wir haben ihre Hilfe abgelehnt.
Prädikate in beiden einfachen Sätzen – Verben gleicher Aspekte und in den gleichen Zeitformen (Reihenfolge der Teile – frei)		beide Handlungen (oder mehrere Handlungen) haben die gleiche Dauer, sind von der gleichen Bedeutung für den Sprecher	То сестра приезжает без предупреждения, то муж раньше возвращается с работы... – Mal kommt die Schwester ohne Vorwarnung an, mal kehrt der Ehemann früher von der Arbeit zurück. То дорогу занесёт, то колёса в грязи увязнут, то и вовсе заблудишься. – Mal ist die Strasse [von Schnee] verweht, mal versinken die Räder im Dreck, mal verläuft man sich voll und ganz.
Prädikat in einem Satz – unvollendetes Verb im Präsens; in anderem – vollendetes Verb im Futurum	или... или, либо... либо, то... то, не то..., не то	eine Handlung dauert länger, die andere tritt plötzlich auf und unterbricht die erste	То дождь моросит, то снег пойдёт. – Mal nieselt es, mal fängt es an zu schneien.
Prädikat in einem Satz – unvollendetes Verb im Präsens; in anderem – vollendetes Verb im Futurum (die Teil mit dem vollendeten Verb hat für den Sprecher grössere Bedeutung!)		die Handlung im ersten Satz ist die Voraussetzung, bei der die Handlung des zweiten Satzes nicht zustande kommt; die Auswahl muss der Gesprächspartner treffen	Или Вы немедленно извинитесь, или я уйду. – Entweder entschuldigen Sie sich sofort, oder ich gehe. Или Вы извиняетесь перед дамой, или я уйду. – Entweder entschuldigen Sie sich bei der Dame, oder ich gehe.

Semantische Beziehungen zwischen den Teilen des zusammengesetzten Satzes bei einer Satzverbindung

	Struktur/ структура	Reihenfolge der Satzteile/ порядок частей	anaphorisches Wort im 2. Satzteil/ анафорическое слово во 2-ой части	syntaktisch spezialisiertes Wort im 2. Satzteil/ синтаксически специализированное слово (ССС) во 2-ой части	Beispiel
kopulative semantische Beziehungen/ соединительные смысловые отношения (Konjunktionen: и, да, ни... ни, тоже, также, не только... но и)					
numerative: Aufzählung der gleichzeitigen oder nichtgleichzeitigen Handlungen/ перечислительные, одно-/ одновременные события	offen	frei	--	--	Прозрачный лес один чернеет, и ель сквозь иней зеленеет, и речка подо льдом блестит... (А.С. Пушкин) – Nur der durchsichtige Wald schimmert schwarz, und die Tanne funkelt grün durch den Rauhreif, und der Bach glänzt unter dem Eis... (A.S. Puškin)
resultative (kausal-konsekutive)/ результативные (причинно-следственные)	Geschlossen	fixiert	--	поэтому – deshalb, потому – darum, в результате – im Resultat, следовательно – folglich/ infolgedessen, таким образом – auf die Art (und Weise), значит – das heisst/ also, тем самым - damit, после этого – danach	Дул ветер, и поэтому я надел плащ. – Es war windig, und deshalb habe ich den Regenmantel angezogen.
konditional-konsekutive/ условно-следственные	Geschlossen	fixiert	--	тогда – dann	Ты тренируйся, и он будет побеждён. – Trainiere, dann wirst du ihn besiegen.
restruktiv-emphatische/ ограничительно-выделительные (выделительно-ограничительные)	Geschlossen	fixiert	--	только, лишь – nur	Кругом было темно, и только в их окне горел свет. – Überall war es dunkel, und nur in ihrem Fenster brannte Licht.
konzessive / уступительные	Geschlossen	fixiert	--	тем не менее – nichtsdestoweniger, всё же, всё-таки (umg.) – dennoch, несмотря на это – ungeachtet dessen/ wenn gleich	Знакомы мы не были, и всё же я поехал его навестить. – Wir sind einander nicht vorgestellt worden, und dennoch bin ich ihn besuchen gefahren.
disjunktive / противительные	geschlossen	fixiert	--	--	Каждый обратил внимание на её неудачу, и никто не подошёл помочь. – Jeder bemerkte

					ihre Missgeschick, aber keiner kam herbei, um ihr zu helfen.
identifizierende / отождествительные (Konjunktionen: тоже, также)	Geschlossen	fixiert	--	--	В коридоре дуло, в комнате тоже гулял сквознячок. – Im Korridor zog es, im Zimmer wanderte auch ein leiser Zug umher.
Gradations-/ градационные (Konjunktion: не только, но и)	Geschlossen	fixiert	--	--	Не только я мучаюсь, но и дети страдают. – Nicht nur ich quäle mich, auch die Kinder leiden.
Erweiterungs-/ распространительные	Offen	fixiert	+ (im gg. Beispiel – <i>оттуда</i>)	--	Пещера была глубокой, и оттуда доносились какие-то звуки. – Die Höhle war sehr tief, und von dort kamen irgendwelche Geräusche heraus.
disjunktive semantische Beziehungen / противительные смысловые отношения (Konjunktionen: а, но, да, однако, зато, же, только, а не то, тогда как = а, между тем как = а, в то время как = а)					
kontrastive / сопоставительные (Konjunktionen: в то время как, тогда как, а, же, между тем как)	Strukturparallelismus der Bestandteile, geschlossen	fixiert, falls 2. Teil unvollständig; frei, fall beide Teile vollständig	--	--	Я учусь в МПГУ, а мой брат – в МГУ. – Ich studiere an der MPGU, und mein Bruder – an der MGU.
Gradations-/ градационные (öfters als einfacher Satz; Konjunktion: не только... но и)	Geschlossen	fixiert	--	--	Нас не только не уничтожили, но они не сумели поработить и нашу волю к справедливости. – Man hat uns weder vernichtet, noch unseren Willen zur Gerechtigkeit unterdrückt.
konzessive / уступительные	Geschlossen	fixiert	--	тем не менее – nichtsdestoweniger, всё же, всё равно, всё-таки (umg.) – dennoch/ trotzdem	Пошёл дождь, но игра всё равно продолжалась. – Es fing an zu regnen, aber das Spiel ging trotzdem weiter.
Entschädigungs-/ возмездительные (Konjunktionen: зато, но зато)	Geschlossen	fixiert	--	--	Здесь уютно, зато никто не мешает. – Hier ist ungemütlich, dafür stört keiner.
restruktive/ ограничительные (Konjunktionen: но, однако)	Geschlossen	fixiert	--	--	Он хотел ехать, однако жена не позволила. – Er wollte fahren, aber die Ehefrau hat es [ihm] nicht erlaubt.
Erweiterungs-/ распространительные	Geschlossen	fixiert	+ (im gg. Beispiel – <i>там</i>)	--	Мы вошли в дом, но там никого не было. – Wir betraten das Haus, aber da war keiner [drin].
2. Teil benennt eine Detail, die im Gegensatz mit dem Ganzen – benannt im 1. Teil – existiert/ вторая часть указывает на деталь, вступающую в противоречие с целым первой части (Konjunktion: только, просто)	geschlossen	fixiert	+ (im gg. Beispiel – <i>он</i>)	--	Серёжа – человек неглупый, только больно уж он ограниченный. – Sergej ist kein Dummkopf, er ist nur sehr beschränkt. Иван – красавец, просто он побриться не успел. – Ivan ist sehr hübsch, er hat es einfach nicht

					geschafft sich zu rasieren.
2. Teil deutet auf mögliche Folgen der Nichterfüllung der Bedingungen des 1. Teils/ вторая часть указывает на последствия невыполнения требований и условий первой части (Konjunktionen: а то, не то, а не то)	Geschlossen	fixiert	--	--	Обязательно позвони из аэропорта, а то я буду волноваться. – Ruf [mich] unbedingt vom Flughafen aus an, sonst werde ich mir Sorgen machen. Читай внимательнее, а не то сделаешь ошибку. – Lies aufmerksamer, sonst machst du Fehler.
adversative* semantische Beziehungen/ разделительные смысловые отношения (Konjunktionen: или, иль, либо, то... то, не то... не то, то ли... то ли)					
gegenseitige Ausschliessung der Fakten, Handlungen / взаимное исключение фактов, событий (Konjunktionen: или... или, либо... либо)	Strukturparallelismus der Bestandteile, geschlossen	fixiert (zuerst Bedingung, dann Folge)	--	--	Или Вы немедленно извинитесь, или я уйду. – Entweder Sie entschuldigen sich sofort, oder ich gehe weg.
Aufzählung der nacheinanderfolgenden Handlungen/ перечисление чередующихся событий (Konjunktionen: то... то)	Strukturparallelismus der Bestandteile, offen	relativ frei (als erste wird genannt öfters vorkommendes Ereignis)	--	--	То дождь идёт, то метель метёт. – Mal regnet es, mal schneit es.
Adnexionsbeziehungen/ присоединительные отношения**					
kopulative/ соединительные (Konjunktionen: также, тоже)	Geschlossen	relativ frei (als zweite wird genannt weniger wichtige Handlung)	--	--	Ольга любила рисовать пейзажи, натюрморты также занимали её. – Olga mochte es Landschaftsbilder zu malen, Stilleben interessierten sie auch.
disjunktive/ противительные (Konjunktion: а)	Geschlossen	relativ frei (als zweite wird genannt die bedingte Handlung)	--	--	Она плакала над печальным сюжетом романа, а настоящая беда ещё не заглядывала в её дом. – Sie weinte über das traurige Sujet des Romans, aber wirkliches Unglück hat sie selbst noch nicht im eigenen Haus gehabt (Wörtl.: hat noch nicht in ihr Haus reingeschaut).
mit der Ergänzungs-,Zusatz-Bedeutungsnuance / с оттенком добавления (Konjunktion: да и)	Geschlossen	fixiert	--	--	Телевидение нас давно не баловало, да и иных развлечений не предвиделось. – Das Fernsehen hat uns lange nicht mehr verwöhnt, und es waren auch keine andere Unterhaltungsmöglichkeiten in Sicht. Директор молчал, да и другие не спешили высказываться. – Der Direktor schwieg, auch die Anderen beeilten sich nicht etwas zu sagen.
explikative Beziehungen/ пояснительные отношения** (Konjunktionen: то есть, а именно)	geschlossen	fixiert	--	im 1. Teil steht ein Wort/ eine Wortbindung, welche(s) erklärt sein sollte	Ситуация складывалась неприятная, то есть Илья опять не сдал экзамен и должен был уехать из Москвы. – Es baute sich eine

					unangenehme Situation auf, das heisst Ilja hat die Prüfung wieder nicht bestanden und musste Moskau verlassen. Они не смогли уменьшить числа студентов, то есть на курсе осталось пятьдесят человек. – Sie haben es nicht geschafft die Studentenzahl zu verringern, das heisst im Studienjahr sind 50 Leute geblieben.
kontrastive Beziehungen/ сопоставительные отношения** (Nichtübereinstimmung, Begrenzung, Gegenseitigkeit der Satzteile; Konjunktionen: а, но, однако, зато; как... так и, не то что... но и, не то чтобы... но)	Geschlossen	fixiert	--	--	Ты казался мне умным и честным человеком, а и в тебе зародился червь самолюбия. – Ich habe dich für einen klugen und ehrlichen Menschen gehalten, aber auch in dir kamm der Wurm des Ehrgeizes auf. Олег не то чтобы сомневался, но игла недоверия время от времени покалывала его разум. – Man kann nicht sagen, dass Oleg zweifelte, aber der Stachel des Misstrauens schmerzte von Zeit zur Zeit in seinem Verstand.

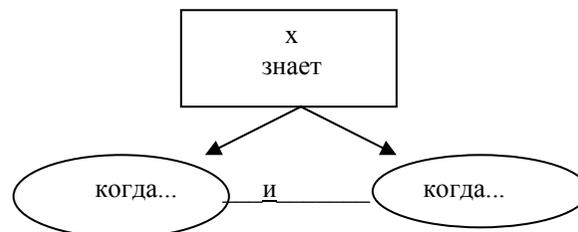
* Werden von W. Gladrow und P. Kosta als „disjunktiv“ bezeichnet, wobei die Satzverbindungen mit disjunktiven Konjunktionen überhaupt nicht aufgelistet werden.

** Werden von einigen Grammatikern als „zusammengesetzte Sätze“ (ohne weitere Details) eingestuft.

In einem **Satzgefüge** spielt der einfache Satz innerhalb des zusammengesetzten Satzes die „Hauptrolle“ (Hauptsatz), der Nebensatz ist davon abhängig und befasst sich mit der Erweiterung und Erklärung seiner Bedeutung. Sie können ihre Plätze nicht „tauschen“, ohne die Semantik zu verändern (bis zum Sinnverlust). Wir werden Haupt- und Nebensatz zusammen auch als „Teilsätze“ bezeichnen, da sie nicht mehr so frei von einander sind, wie einfache Sätze innerhalb einer Satzverbindung.

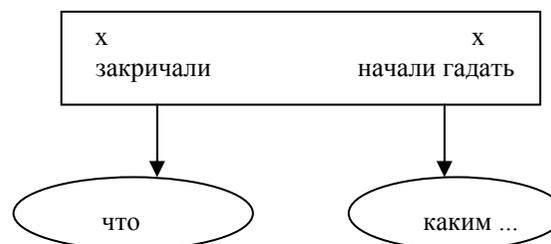
Ein Hauptsatz kann einen oder mehrere Nebensätze aufnehmen. Diese Nebensätze können:

- **beigeordnet/ однородное соподчинение** (zwei und mehr Nebensätze erweitern ein Wort oder eine Wortbindung im Hauptsatz) sein: **Женщина всегда знает, когда (Relativwort) нужно говорить и когда (Relativwort) – молчать.** – Eine Frau weiss immer, wann man sprechen und wann man schweigen muss.



Zu den Schemata: x – steht über dem Stützwort (**главное, опорное слово**); die Relativwörter (**союзные слова**) stehen innerhalb der Kreise (da sie zu den Satzgliedern im Nebensatz gehören), die Konjunktionen (**союзы**) stehen ausserhalb der Kreise (da sie keine Satzglieder sind).

- **parallel geordnet/ параллельное подчинение** (zwei und mehr Nebensätze erweitern zwei oder mehr Wörter oder Wortbindungen im Hauptsatz) sein: Гости радостно закричали, что (Konjunktion) пора подавать третье блюдо, и вразнобой начали гадать, каким (Relativwort) оно будет. – Die Gäste schrieen freudig auf, dass es an der richtige Zeit sei – den dritten Gang zu servieren, und fingen durcheinander an zu raten, was es werde.



- **aufeinanderfolgend geordnet/ последовательное подчинение** (erster Nebensatz erweitert ein Wort oder eine Wortbindung im Hauptsatz, zweiter Nebensatz erweitert ein Wort oder eine Wortbindung im ersten Nebensatz u.s.w., s.g. „Satzkette“) geordnet sein: Студенты заметили, что (Konjunktion) их друг не готов к лекции, которая (Relativwort) должна состояться через час. – Die Studenten bemerkten, dass ihr Freund zu der Vorlesung nicht vorbereitet war, die in einer Stunde stattfinden sollte.



Einfache Sätze innerhalb der Satzgefüge werden mit Hilfe der subordinierenden Konjunktionen/ **konjunkionalen Wörter (Relativwörter) (союзные (относительные) слова)/ der Beziehungswörter in den Hauptsätzen und der Relativwörter in den Nebensätzen (соотносительное (коррелятивное) слово в ГЧ и союзное слово в ПЧ)**; sowie der entsprechenden Intonation verbunden.

Als Relativwörter können im Nebensatz: Relativpronomen (**кто, что, какой, который, чей**) und Pronominaladverbien (**как, где, когда, куда, откуда, почему, отчего, зачем**) stehen. Der Unterschied zwischen den Konjunktionen und konjunkionalen (Relativ-) Wörtern besteht darin, dass die Konjunktionen nur für die Bindung der prädikativen Teile des zusammengesetzten Satzes dienen; die konjunkionalen Wörter stellen ausserdem auch ein Satzglied im Nebensatz dar. Auf die Relativwörter fällt die logische Betonung im Satz, auf die Konjunktionen – nicht!

Z.B.: **Я знаю, что** (Konjunktion) **ты с ним говорил**. – Ich weiss, dass du mit ihm gesprochen hast. **Я знаю, что** (Relativwort) **он тебе сказал**. – Ich weiss, was er dir sagte.

Я видел, как (Konjunktion) **он бросил камень**. – Ich sah, wie er den Stein warf. **Мне странно, как** (Relativwort) **ты всюду успеваешь**. – Mich erschreckt, wie du es schaffst - mit allem fertig zu werden.

Unter Beziehungswörtern versteht man Demonstrativ- und Definitivpronomen und Pronominaladverbien im Hauptsatz, deren Bedeutung vom Nebensatz konkretisiert wird. Beziehungswörter bilden normalerweise Paare mit Relativwörtern im Nebensatz (**pronominal-korrelativer Satz/ местоимённо-соотносительный тип сложноподчинённого предложения**): **тот (та, те) ... кто (что)** – der (die) ... wer (das), **тот (та, те) ... который (которая, которые)** – der (die) ... welcher (welche), **тот (та, те) ... чей (чья)** – der (die) ... wessen; **такой ... какой (что)** – solcher ... welcher (dass); **там ... где** – dort ... wo, **там ... куда** – dort ... wohin, **там ... откуда** – dort ... woher; **туда ... куда** – dorthin ... wohin, **туда ... откуда** – dorthin ... woher, **туда ... где** – dorthin ... wo; **оттуда ... откуда** – daher ... woher, **оттуда ... куда** – daher/ von dort ... wohin, **оттуда ... где** – daher/ von dort ... wo; **тогда ... когда** – dann ... als/ wenn; **так ... как** – so ... wie, **столько ... сколько** – soviel ... wieviel... oder mit den Konjunktionen im Nebensatz (**pronominal-konjunkional-korrelativer Satz/ местоимённо-союзный-соотносительный тип сложноподчинённого предложения**): **такой ... что** – solcher ... dass, **такой ... как** – solcher ... wie, **так ... будто (umg.)**, **так ... словно**, **так ... точно** – so ... als ob, **так ... чтобы** – so ... dass.

Beziehungswörter werden erforderlich, wenn:

- es im Hauptsatz einen Partikel gibt, der die Bedeutung des Nebensatzes hervorhebt: **только, лишь** (umg.) – nur, **даже** – sogar: **Истинную радость можно познать лишь тогда, когда познал истинную печаль**. – Richtige Freude kann man *nur dann* empfinden, *wenn* man echte Trauer erlebt hat.
- der Nebensatz einer Reihe homogener Satzglieder angeschlossen wird: **Роман был написан в тяжёлые годы разрухи, во время страданий и бед, тогда, когда люди забывали о себе ради ближнего своего**. – Der Roman wurde während der schweren Zeit der Zerrüttung geschrieben, während der Zeit der Leiden und des Unglücks, *damals, als* die Menschen sich selber um des Nächsten willen vergessen haben.
- der Nebensatz erklärt ein Wort, mit dem er (ggf. sein Prädikat) nicht direkt verbunden sein kann; dabei kann man oft den Nebensatz durch ein Syntagma mit dem selben Bedeutung ersetzen: **Человек всегда выступает за то, чтобы быть счастливым (= за счастье)**. – Der Mensch setzt sich immer für sein Glück ein.

Konstruktiv-syntaktisch werden die Satzgefüge in zwei Gruppen geteilt: Sätze **mit gegliederter/ расчленённой структуры (двучленные)** und **mit nichtgegliederter Struktur/ нерасчленённой структуры (одночленные)**.

In Satzgefügen mit gegliederter Struktur ist der Nebensatz nicht prädiktabel und bezieht sich auf den ganzen Hauptsatz. Die Verbindung des Haupt- und Nebensatzes ist relativ frei: der Hauptsatz äussert einen abgeschlossenen Gedanken und verlangt nicht unbedingt nach einer Erweiterung. Die Beziehungen der beiden Teile solcher Satzgefüge haben nur syntaktischen Charakter, da der Nebensatz vom morphologischen Bestand des Hauptsatzes unabhängig ist. Die Sätze werden durch semantische Konjunktionen (temporale, kausale, konditionale u.s.w.) miteinander verbunden.

In Satzgefügen mit nichtgegliederter Struktur bezieht sich der Nebensatz auf ein Wort oder eine Wortbindung im Hauptsatz, welche erweitert oder erklärt sein kann. Die beiden Satzteile können ohne einander nicht existieren und werden morphologisch und syntaktisch ineinander verankert (die Funktion des Nebensatzes hängt davon ab – welche Wortart er erweitert). Die Satzgefüge mit nichtgegliederter Struktur müssen durch konjunktionale (Relativ-) Wörter und funktionalen Konjunktionen, die nur eine syntaktische Rolle spielen und keine semantische Beziehungen zw. den Teilen bestimmen, verbunden werden.

Arten von der Nebensätzen im Satzgefüge und ihre Besonderheiten im Russischen

Art des Nebensatzes: Spezies	gegliederte/ nichtgegliederte Struktur	Im Hauptsatz: Stützwörter (опорные слова), -syntagmen	subordinierende Konjunktionen/ konjunktionale (Relativ-) Wörter	Demonstrativwörter (указательные слова, актеденты)	Besonderheiten	Position des Nebensatzes	Beispiele
Explicativsatz/ изъяснительное (изъяснительно-объектное) предложение							
mit zusätzlicher attributiver Semantik/ с добавочным определятельным значением	nichtgegliederte Struktur	Substantiv (abgeleitet von den unten genannten Verben), Prädikativ	Konjunktionen: что – dass, будто (как будто) – als ob	--		Nebensatz mit „ чтобы, будто “ fixiert in der Postposition zum Stützwort	У меня родилась мысль, что пора менять место работы. – Mir ist der Gedanke gekommen, dass ich den Arbeitsplatz wechseln sollte. Мысль, что родилась у меня, была не нова. – Der Gedanke, der mir gekommen ist, war nicht neu. Ей передали слух, будто отец не уехал, а остался в городе. – Ihr wurde das Gerücht mitgeteilt, dass ihr Vater nicht weggefahren, sondern in der Stadt geblieben sei.
Subjektsatz/ подлежащее		Verb mentaler Tätigkeit (des Redens, des Denkens, der Wahrnehmung, des Empfindens; des Daseins)	Konjunktionen ¹ : что – dass, чтобы - um zu, будто (как будто) – als ob, как бы не – wie nicht; как – wie, ли – unübersetzbar (Fragepartikel, kontextuell)		im Hauptsatz fehlt das Subjekt, seine Rolle übernimmt der Nebensatz	Nebensatz mit „ что, ли “ und Relativwörtern kann in der Prä- oder Postposition zu dem Stützwort stehen	Соседям почудилось, что у нас в квартире кто-то ходит (почудилось движение). – Den Nachbarn schien es, dass bei uns in der Wohnung jd. umhergeht (dass es eine Bewegung gibt). Мне пришло в голову, как быстро и верно решить задачу.(решение задачи). – Mir kam in den Sinn, wie die Aufgabe schnell und richtig zu lösen ist (die Lösung der Aufgabe).
Objektsatz (Kompletivsatz)/ дополнительное изъяснительно- объектное)		Kurzform Partizip Passiv Phraseologismus (пришло в голову, пришло на ум – kam in den Sinn, дал знак – gab ein Zeichen, дал слово – hat sein Wort gegeben)	Relativwörter ² : кто – wer, что – was, который – welcher, чей – wessen, где – wo, куда – wohin, откуда – woher, как – wie, зачем – wozu, почему – warum, сколько – wie viel, насколько – (in) wiewiet	postpositiv zum Stützwort, то in verschiedenen Fällen	Prädikat des Hauptsatzes verlangt nach der Erweiterung; Subjekt ist im Hauptsatz vorhanden		Мать рассказала мне, о чём был фильм. – Die Mutter hat mir erzählt, worum es sich in dem Film ging.

¹ Konjunktionen im Nebensatz (kein Fragesatz!) werden mit folgenden Stützwörtern gebraucht:

- Konjunktion **что** + 1. Wörter mit der Bedeutung des informativen (nicht auffordernden oder fragenden) Redens (Verben: **говорить** – sprechen/ sagen, **кричать** – schreien/ rufen, **ворчать** – brummen/ knurren, **обещать** – versprechen, **сообщать** – mitteilen, **грозить** – drohen, **намекать** – andeuten; Substantive: **слова** – Worte, **слух** – Gerücht, **известие** – Nachricht, **информация** – Information, **сообщение** – Mitteilung, **возражение** – Widerspruch); 2. Wörter mit der Bedeutung der Wahrnehmung, des Erhaltens einer Information (Verben: **видеть** – sehen, **слышать** – hören, **читать** – lesen, **вспоминать** – sich erinnern, **ощущать** – fühlen/ spüren, **узнать** – erfahren, **чудиться** – scheinen, **привидеться** – scheinen, **присниться** – träumen (die letzten drei – in unpersönlichen Sätzen); Adverb: **видно** – sichtbar/ war zu sehen, **слышно** – hörbar/ war zu hören, **известно** – bekannt, **заметно** – bemerkbar); Wörter mit der Bedeutung des Denkens, des inneren Zustands, der Gefühle (Verben: **думать** – denken, **забывать** – vergessen, **ждать** – warten, **беспокоиться** – sich sorgen, **догадываться** – erraten/ vermuten; Substantive: **беспокойство** – Unruhe, **страх** – Angst, **вера** – Glaube, **мнение** – Meinung; Zustandswörter: **больно** – es tut weh, **обидно** – es ist schade, **досадно** – es ist ärgerlich (umg.), **жаль** – es tut Leid, **известно** – es ist bekannt, **ясно** – es ist klar, **понятно** – es ist klar (umg.); Wörter mit der Bedeutung der Einschätzung, der Charakterisierung (Adverbien: **хорошо** – gut, **удачно** – erfolgreich, **(не)приятно** – (un)angenehm, **плохо** – schlecht, **(не) горе, (не) беда** – (kein) Unglück, **важно** – wichtig, **интересно** – interessant, **любопытно** – weckt Neugier, **правильно** – richtig, **странно** – komisch; Kurzform der Adjektiven: **виноват** – ist schuldig, **глуп** – ist dumm, **прав** – hat Recht; Substantive: **молодец** – braves/ kluges Kind (-er Mensch), **дурачина** (umg.) – Dummkopf, **умница** – gescheiter Kopf); Wörter mit der Bedeutung des Daseins (Verben: **бывает** – kommt vor, **случается** – passiert, **выходит** (umg.) – kommt so, **оказывается** – stellt sich heraus, **получается** – ergibt sich).

- Konjunktion **будто, как будто** (als ob) + Wörter mit der Bedeutung der ungenauen Wahrnehmung oder des Redens/ Denkens (**казаться, чудиться** – scheinen, **сниться** – träumen; **сон** – Traum, **бред** – Spinnerei; **(не) похоже** – sieht nicht so aus; **врать** – lügen, **хвалиться** – sich preisen/ loben, **воображать** – sich einbilden/ sich vorstellen, **выдумывать** – sich ausdenken, **фантазия** – Phantasie)

- Konjunktion **чтобы** + 1. Wörter mit der Bedeutung der Aufforderung (direkte Aufforderung: **приказывать** – befehlen, **требовать** – verlangen, **велеть** – auffordern, **настаивать** – beharren, **предлагать** – anbieten/ vorschlagen, **умолять** – anflehen, **позволить** – zulassen, **разрешить** – erlauben; **предложение** – Angebot, **приказ** – Befehl, **предписание** – Vorschrift, **просьба** – Bitte; direkte Beobachtung: **следить** – beobachten, **подсматривать** – spähen, **наблюдать** – beobachten, **смотреть** – schauen); 2. Wörter mit der Bedeutung des Sollens (**нужно** (umg.) – notwendig, **надо** (umg.) – nötig, **необходимо** – notwendig; **достоин** – hat verdient; **стоить** – sich lohnen, **заслуживать** – verdienen); 3. Wörter mit der Bedeutung des Wunsches oder der aktiven Handlung mit dem Ziel diesen Wunsch zu erfüllen (**хотеть** – wollen, **желать** – wünschen, **ждать** – erwarten, **мечтать** – träumen, **жаждать** – begehren; **желательно** – wünschenswert, **желание** – Wunsch; **добиваться** – erreichen, **заботиться** – sich kümmern, **стараться** – versuchen, **стремиться** – streben, **хлопотать** – sich bemühen; **забота** – Sorge, **хлопоты** – Bemühungen, **старание** – Fleiss; **важно** – wichtig, **главное** – Hauptsache, **интересно** – interessant, **правильно** – richtig, **хорошо** – gut, **целесообразно** – zweckmässig); 4. Wörter mit der Bedeutung der Befürchtung (**бояться** – Angst haben, **опасаться** – befürchten, **беречься** – auf sich aufpassen; **страх** – Angst, **опасение** – Befürchtung); 5. Wörter und Redewendungen mit der Bedeutung der Unglaubwürdigkeit (**сомневаться** – zweifeln, **трудно представить** – es ist schwer sich vorzustellen; **сомнение** – Zweifel, **сомнительно** – zweifelhaft, **невероятно** – unglaublich, **уму непостижимо** – mit dem Verstand nicht zu erfassen; **никогда не бывало** – es war noch nie so, **никогда не видел** – noch nie gesehen, **никогда не встречал** – noch nie getroffen, **не думаю** – ich denke nicht, **нельзя сказать** – man kann nicht sagen, **не приходилось слышать** – hat noch nie zu hören bekommen).

² Konjunktionen und Relativwörter im Nebensatz (ein Fragesatz!) werden mit folgenden Stützwörtern gebraucht: s.o. bei **что**.

Art des Nebensatzes: Spezies	gegliederte/ nichtgegliederte Struktur	Im Hauptsatz: Stützwörter (опорные слова), - syntagmen	subordinierende Konjunktionen/ konjunktionale (Relativ-) Wörter	Demonstrativ wörter (указательные слова, актецеденты)	Besonderheiten	Position des Nebensatzes	Beispiele
Attributsatz/ определительное (относительное, присубстантивно-атрибутивное) предложение							
deskriptiv/ описательное	nichtgegliederter Struktur	Substantiv/ subst. Wort (Bezeichnung der unikalen Gegenstände)	Relativwörter: который – welcher (aus der Reihe), какой – welcher, что – was, чей – wessen, где – wo, куда – wohin, откуда – woher, когда – wann	--		Nebensatz fixiert in der Postposition zu dem Stützwort	Они решали задачу, которая не имела решения. – Sie lösten die Aufgabe, welche unlösbar war. Время, когда часы бьют полночь, - самое чудесное. – Die Zeit, als die Uhr Mitternacht schlägt, - ist die schönste.
emphatisch/ выделительное (выделительно- индивидуализирующее)		Substantiv/ subst. Wort	Relativwörter: который – welcher, что = welcher, чей – wessen, когда – als, где – wo, куда – wohin, откуда – woher, какой – welcher	präpositiv zum Stützwort, тот (та, то) – der (die, das			Я всегда выбираю (имею) ту дорогу, по которой можно идти только прямо. – Ich bevorzuge immer genau den Weg, welchen man nur geradeaus gehen kann. Тот студент, чей телефон Вы мне дали, ничего не знает. – Der Student, dessen

						Nummer Sie mir gegeben haben, weiss nichts. <i>Случилось это в тот самый миг, когда погасла первая звезда.</i> – Es geschah genau in dem Augenblick, als der erste Stern erlösch.	
qualitativ/ качественное (качественно-типизирующее)		Substantiv/ subst. Wort	Relativwörter: <i>какой, который</i> – so ein	präpositiv zum Stützwort, <i>такой (такая, такое)</i> – welcher (-e, -es)		<i>Я приобрёл такого друга, за которым – в огонь и в воду.</i> – Ich habe so einen freund bekommen, hinter dem [ich] ins Feuer in d Wasser [steigen würde]. <i>Любовь – это такой ключ, каким можно открыть любую дверь.</i> – Liebe ist so ein Schlüssel, mit welchem man jede Tür öffnen kann.	
erklärend/ объяснительное (wird v.e. Sprachforscher auch explikativ genannt, wir verzichten darauf, um verschiedene Nebensatzarten nicht zu verwechseln)		vom Verb abgeleitetes Substantiv	<i>что</i> (immer Subjekt im Nebensatz; Genus entspricht dem vom Demonstrativwort)	präpositiv zum Stützwort, (selten) <i>тот, та, то</i> – der, die, das		<i>Мечта, что всё изменится к лучшему, начинала сбываться.</i> – Die Hoffnung, dass sich alles zum Besten wendet, fing an sich zu verwirklichen. <i>Та надежда, что я носила в сердце долгие года, умерла.</i> – Die Hoffnung, die ich im Herzen lange Jahre trug, ist gestorben.	
Erweiterungssatz/ распространительное предложение¹	nichtgegliederter Struktur*	Substantiv – Eigename oder Unikat (allg. Oder situativ)	Relativwörter: <i>который</i> – welcher (selten) <i>какой, где</i> – wo, <i>куда</i> – wohin, <i>откуда</i> – woher	nie!		Nebensatz fixiert in der Postposition zu dem Stützwort	<i>Из вагона метро вышел Сергей, который немедленно кивнул и пошagal к нам.</i> – Aus dem Zug der U-Bahn stieg Sergej heraus, der sofort nickte und schritt zu uns. <i>Урок она вела в напряжении, какое передавалось и ученикам.</i> – Den Unterricht führte sie in der Spannung durch, die auf die Schüler überging. <i>Мы посетили усадьбу, где прошло детство Толстого.</i> – Wir haben das Gutshaus besucht, in dem Tolstoj seine Kindheit verbrachte.
adkomparativer Satz/ прикомпаративное предложение (сравнительно-объектное, сопоставительное)	nichtgegliederter Struktur Nebensatz ist normalerweise eingliedrig	Komparativ; Adj. und Adv.: <i>иной, другой</i> – der Andere, <i>иначе, по-иному, по-другому</i> – andersw	Konjunktionen: <i>чем, нежели</i> (veralt.) – als	--	falls die Prädikate im Neben- und im Hauptsatz verschiedene Zeitformen/ Aspekte vorweisen, sind beide Sätze zweigliedrig	Nebensatz fixiert in der Postposition zu dem Stützwort	<i>Наш сын учится лучше, чем ребёнок соседей.</i> – Unser Sohn lernt besser, als das Nachbarkind. <i>Ветер на вершине сильнее, нежели в долинах.</i> – Der Wind auf den Gipfeln ist stärker, als in den Tälern. <i>На ней всё сидело по-другому, чем на любом из нас.</i> – Auf ihr sassen [alle Kleider] anders, als auf jedem von uns. lexikalisch gebundene Sätze: mit <i>лучше, скорее</i> : <i>Чем мучаться, спросил бы лучше меня!</i> – Es wäre besser, hättest du mich gefragt, anstatt sich zu quellen.

¹Charakter der formalen Beziehungen der Teilsätze entspricht nicht dem Charakter ihrer semantischen Beziehungen; das Stützwort ist autosemantisch, deshalb der Nebensatz (obwohl er formal mit einem Stützwort verbunden ist) hängt semantisch vom ganzen Hauptsatz ab.

Art des Nebensatzes: Spezies	gegliederte/nichtgegliederte Struktur	Im Hauptsatz: Stützwörter (опорные слова)	subordinierende Konjunktionen/ konjunktionale (Relativ-) Wörter	Demonstrativwörter (указательные слова, актеденты)	Besonderheiten	Position des Nebensatzes	Beispiele
Adverbialsatz/ обстоятельствоное (детерминантное) предложение							
Modals. / образа действия	nicht gegliederte Struktur	Verb oder Adverb Art und Weise	Konjunktionen: как – wie, словно, точно – als ob Relativwort: как – wie	oft: так, таким образом – so/ auf solche Art und Weise (in der Endposition des Hauptsatzes, nach dem Verb; aber – vor dem Adverb)		Nebensatz fixiert in der Postposition zum Stützwort	Нужно любить и ненавидеть так сильно и искренне, словно эти любовь и ненависть – последние чувства в твоей жизни. – Man muss so stark und innig lieben und hassen, als ob diese Liebe und Hass – die letzten Gefühle deines Lebens seien. Гора на горизонте поднялась так, как встают из тьмы чудовища в детских кошмарах. – Der Berg am Horizont wuchs so empor, wie sich aus der Finsternis die Monster in den Kinderallträumen erheben.
Quantität- u. Graduierungs. / меры и степени	nicht gegliederte Struktur	Verb oder Adverb Art und Weise	Konjunktionen: что – dass, словно, точно – als ob Relativwörter: насколько – soviel/ soweit, поскольку – deshalb	до того, столь, так, настолько – so (sehr) / derart (in der Präposition zum Adverb, aber in der Postposition zum Verb)		Nebensatz fixiert in der Postposition zum Stützwort	Сергей так сильно волновался, точно никогда прежде не сдавал экзаменов. – Sergej war so aufgeregt, als ob er nie zuvor Prüfungen abgelegt hätte. Я настолько устала, что замертво упала в кресло. – Ich war so müde, dass ich wie tot in den Sessel fiel.
Temporals./ времени	gegliederte Struktur	ganzer Hauptsatz	einfache Konjunktionen: когда – als/ wenn, как – wie/ als, пока (не), покуда (не) – solange/ während, только, едва, чуть (umg.) – kaum zusammengesetzte Konjunktionen: с тех пор как, после того как – seitdem, перед тем как – bevor, по мере того как, в то время как – in die Zeit wie, прежде чем – bevor, как только, лишь только – kaum Relativwörter: когда – als, когда ни – egal wann phraseologisierte Modelle: не успел (-о, -а, -и) + Infinitiv,	тогда – dann/ damals, в ту минуту (секунду) = тогда (mit <i>когда</i>) – als/ in der selben Minute; в то время – als/ zu dieser Zeit, с тех пор – seitdem, до тех пор – solange, после того – danach, по мере того – in der Zeit als/ soweit (mit <i>как</i>) – in der Endposition des Hauptsatzes Muss sein, falls der Nebensatz mittels einfacher Konjunktion zum Hauptsatz angebunden wird; muss nicht sein, falls die Konjunktion zusammengesetzt ist	Die Zeitrahmen der Handlungen im Haupt- und Nebensatz können unterschiedlich sein: - Gleichzeitigkeit (Konjunktionen: когда, по мере того как, в то время как, тогда как + gleiche Verbformen) - Vorzeitigkeit, Folge, zeitliche und innerliche Abhängigkeit der Verläufe der Handlungen (andere Konjunktionen/ Relativwörter + verschiedene Verbformen +	Nebensatz kann in der Postposition zum Hauptsatz (einseitige Abhängigkeit des NS-es vom HS); in der Pre-position zum Hauptsatz (gegenseitige Abhängigkeit) oder innerhalb des Hauptsatzes (so wie eine eingefügte (expletive) Konstruktion) stehen.	Когда мы вернёмся, всё будет иначе. – Wenn wir zurück kommen, wird alles anders sein. Я не узнаю правды, пока не потребую её. – Ich erfahre keine Wahrheit, bis ich nach ihr verlange. Она перестала бояться в ту же минуту, как его увидела. – In dem Moment als sie ihn sah, hörte sie auf sich zu fürchten. В то время как мы отдыхали, все работали. – In der Zeit, wie/ als wir uns erholten, arbeiteten alle anderen. Пока гром не грянет, мужик не перекрестится. – Solange der Donner nicht donnert, wird der Bauer sich nicht bekreuzigen. Не успела я одеться, как в дверь позвонили. – Ich habe es noch nicht geschafft – mich anzuziehen, als es läutete. Только начнёшь мечтать, как

			<p>как (2. Handlung fängt an, bevor die 1. endet); только + vollend. Verb, как +/- вдруг (die zweite unerwartete Handlung folgt ohne Zeitspanne nach der ersten); das Wort mit der modalen Semantik des Vorhabens, как +/- вдруг (die erste Handlung findet nicht statt wegen des unerwarteten Beginn der zweiten Handlung); когда ни, +/- все (konzessiv-verallgemeinernd)</p>		Reihenfolge der Sätze)		<p>как кто-нибудь решит пообщаться. – Kaum fängt man an zu träumen, entscheidet sich jemand in Kontakt zu treten. Едва Ольга собралась в гости, как вдруг зазвонил телефон. – Kaum war Olga bereit – einen Besuch abzustatten, läutete das Telefon. Когда к вам ни придёшь, всё не вовремя. – Egal wann man zu euch kommt, es ist immer zur unpassenden Zeit.</p>
Lokals./ места	gegliederte Struktur	<p>Prädikat, Pronominaladverb, Adverb des Ortes: вперед – vorne, внизу – unten, вверху – oben, вдали – in der Weite, вблизи – in der Nähe</p>	<p>Relativwörter: где – wo, куда – wohin, откуда – woher</p>	<p>Pronominaladverbien nach dem passenden Stützwort (Prädikat): там (и) – dort auch, туда (и) – dorthin auch, оттуда (и) – daher auch</p>		<p>Nebensatz in der nicht fixierten Postposition zum Hauptsatz</p>	<p>Где потеряешь, там и найдёшь. – Wo man verliert, da findet man auch. Я не знаю, откуда приходит беда и куда уходит счастье. – Ich weiss nicht: woher das Unglück kommt und wohin sich das Glück verzieht. Вперед, куда ещё не ступала нога человека, мерцали ледяные звёзды. – Vorne, [dort] wohin noch kein einziger Mensch sein Fuss gesetzt hatte, glänzten eisige Sterne.</p>
Konditionals./ условия	gegliederte Struktur	<p>ganzer Hauptsatz</p>	<p>Konjunktionen der realen Bedingung: если, ежели (alt.), коли (alt.), раз (umg.), когда – wenn, если ... то – wenn ... dann, коль скоро – wenn schon</p> <p>Konjunktionen der irrealen Bedingung: если бы, ежели бы (alt.), когда бы, кабы (umg., Volkss.) – wenn</p> <p>Konjunktion „что“ nur falls im Hauptsatz das Demonstrativwort „при условии“ – „unter der Bedingung“ steht</p> <p>phraseologisierte Modelle: Frage-Ausrufwort (зачем – wozu, какой – welcher, откуда – woher, чего – was), если – wenn/ falls (expressive Verneinung der nicht</p>	<p>Demonstrativa müssen nicht unbedingt vorhanden sein: при (том) условии – bei der Bedingung, в (том) случае – im Fall, на случай – im Fall des Falles, тогда – dann</p> <p>im Hauptsatz sind die Partikel (пусть, пускай – möge/ soll) bei der Konjunktionen der realen Bedingung möglich (если, ежели, коли, раз – wenn, коль скоро – wenn schon)</p>	<p>das Verb steht im Indikativ mit Konjunktionen der realen Bedingung;</p> <p>Verb steht im Konjunktiv mit der Konjunktionen der irrealen Bedingung</p>	<p>Nebensatz kann in der Post-, Pre- und Interposition zu dem Hauptsatz</p> <p>Aber: in der fixierten Preposition, falls die Sätze durch если... то, когда... то verbunden sind</p> <p>Erwünscht ist die Preposition bei раз</p>	<p>Если дорога сворачивает направо, вы явно заблудились. – Wenn der Weg nach rechts abbiegt, dann haben sie sich verlaufen.</p> <p>Пусть он остаётся на ночь у нас, если ему некуда больше идти. – Lasst ihn bei uns übernachten, wenn er keinen Ort hat, wohin er gehen kann.</p> <p>В случае, если Вы приедете позже, обязательно позвоните нам. – Falls Sie später kommen, rufen Sie uns unbedingt an. Тебя попросили помочь соседям на случай, если они решат сверлить стену. – Man hat dich gebeten – den Nachbarn zu helfen, für den Fall dass sie sich entscheiden in der Wand zu bohren. Если бы Катя осталась, Олег тоже не уехал бы. – Wenn Katja geblieben wäre, wäre Oleg auch nicht weggefahren.</p> <p>Зачем вам идти в магазин, если я уже всё купила! – Wozu brauchen Sie in den</p>

			erwünschten Handlung und die Bedingung, bei der diese Handlung ausgelassen sein kann); стоило/ стоит + Infinitiv, как (kaum... wie; eine Handlung und die von ihr sofort hervorgerufene Folge); ладно бы, а то (wäre... jedoch...; etwas Erwünschtes vom Sprecher und die von ihm verurteilte Realität)				Laden zu gehen, wenn ich schon alles gekauft habe! Стоило телевизору сломаться, как все хотят смотреть фильм. – Kaum ist das Fernsehgerät kaputt, wollen alle einen Film schauen. Ладно бы Иван забыл написать, а то ты забыл отправить письмо! – Es ginge ja noch, wenn Ivan vergessen hätte – den Brief zu schreiben, du jedoch hast vergessen ihn abzuschicken!
Кausals./ причины	gegliederte Struktur	ganzer Hauptsatz	Konjunktionen: что ; так как , поскольку , ибо – weil/ да , потому что , оттого что , в силу того что – да , из-за того что , вследствие того что , благодаря тому что , ввиду того что – да / weil , всвязи с тем что – да , тем более что – nichtsdesto mehr; благо – Gott sei Dank	die Demonstrativwörter müssen nur bei „ что “ im Nebensatz unbedingt vorhanden sein : потому , оттого – deshalb, из-за того , вследствие того , в силу того – deswegen, благодаря тому , в связи с тем , ввиду того – dank, за то – dafür die Demonstrativwörter werden nicht gebraucht, falls: die Sätze mit zusammengesetzten Konjunktionen oder mit „ поскольку “, „ ибо “, „ благо “ miteinander verbunden werden	Falls der Nebensatz mit „ так как “ in der Präposition steht, muss im Hauptsatz am Anfang „ то “ stehen.	der Nebensatz kann in der Post-, Prä-und Interposition zum Hauptsatz stehen Aber: in der fixierten Postposition, falls die Sätze durch ибо , тем более что , благо verbunden sind	Сергей не пришёл на урок потому, что его брат заболел ангиной. – Sergej ist nicht zum Unterricht erschienen, weil sein Bruder an Angina erkrankt ist. Я тороплюсь, потому что мой поезд отходит через пять минут. – Ich beeile mich, weil mein Zug in 5 Minuten fährt. Так как она всегда ошибается, то не грех ей повторить математику. – Da sie sich immer irrt, wäre es für sie gut Mathematik zu wiederholen. Всвязи с тем что учитель заболел, уроки были отменены. – Da der Lehrer krank geworden ist, wurden die Unterrichtsstunden abgesagt. Поскольку ты едешь в Германию, ты должен выучить немецкий язык. – Da du nach Deutschland fährst, muss du deutsch lernen.
Finals./ цели	gegliederte Struktur	ganzer Hauptsatz	Konjunktionen: чтобы , дабы , для того чтобы , с тем чтобы , затем чтобы , во имя того чтобы , ради того чтобы – um...zu, только бы , лишь бы – nur dass phraseologisierte Modelle: разве am Anfang des Satzes, чтобы (Zusatzbedeutung: ekspressive Verneinung der in dem Nebensatz erhaltenen Information); не нужно + Infinitiv, чтобы + Infinitiv (Verneinung der Bedingung, die von j-m als notwendig für die Erfüllung der	die Demonstrativwörter sind fakultativ : для того – dafür, с тем – damit/ um... zu, затем – dafür, с той целью – mit dem Ziel, во имя того (lit.), ради того – um...zu Sie können aber mit den Konjunktionen zu den zusammengesetzten semantischen Konjunktionen verschmelzen.		Nebensatz in der nichtfixierten Postposition zum Hauptsatz	Вы учитесь для того, чтобы больше узнать о самих себе. – Sie lernen dafür, um mehr über sich selbst zu erfahren. Люди путешествуют, с тем чтобы всегда возвращаться домой. – Die Menschen reisen, um wieder nach Hause zurück zu kehren. Ради того чтобы увидеть жену, он проехал сотни миль. – Um seine Ehefrau zu sehen, ist er Hunderte von Meilen gefahren. Разве я затем работала и училась, чтобы меня теперь унижали?! – Habe ich etwa dafür gearbeitet und gelernt, dass man mich jetzt erniedrigt?! Не нужно быть семи пядей во лбу, чтобы выучиться вести себя по-человечески.

			im Nebensatz genannten Handlung gehalten wird)				– Man muss nicht sonderlich weise sein, um zu lernen sich menschlich zu benehmen.
Конзессивс./ уступки	gegliederte Структур	ganzer Hauptsatz	<p>Конъюнкtionen: хотя, несмотря на то что, невзирая на то что – obwohl/ wenngleich, пусть – mag auch/ wenn auch, даром что (volkss.) – obwohl, благо что – um so mehr;</p> <p>Relativwörter: как ни – egal wie, сколько ни – egal wie viel (verallgemeinerte Konzessivbedeutung)</p> <p>phraseologisierte Modelle: хоть + Imperativ, но + Imperativ (Zulassung strengster Mittel zum Erreichen des Resultats); хоть + Imperativ, всё равно + konjugierbare Verbform (letztes Mittel ist zugelassen, aber das Resultat – nicht erreicht); сколько ни/ как ни + Imperativ, всё равно/ ничего/ всё (keine Hindernisse können dem Handlungsverlauf stören); как ни + Adv., (всё равно) + Infinitiv (Handlung muss stattfinden, obwohl es mit negativen Voraussetzungen verbunden ist)</p>	<p>Demonstrativwörter dürfen nur mit der Konjunktion „что“ gebraucht werden: несмотря на то, невзирая на то – wenngleich</p> <p>Sie können aber mit der Konjunktion zu zusammengesetzten semantischen Konjunktionen verschmelzen.</p>		der Nebensatz kann in kann in jeder Position zum Hauptsatz stehen	<p>Несмотря на то что они долго занимались, урок остался не выучен. – Obwohl sie sich lange damit beschäftigt haben, ist die Aufgabe nicht fertig geworden. Несмотря на то, что снег растаял, в Москве не стало теплее. – Wenngleich der Schnee getaut war, ist es in Moskau nicht wärmer geworden. Тебя насквозь видно, даром что психолог. – Du bist leicht zu durchschauen, obwohl du Psychologe bist. Как ни старайся, выше головы не прыгнешь! – Egal wie du dich anstrengst, über deinen eigenen Kopf kannst du nicht springen!</p> <p>Хоть совсем не спи, но заказ выполни в срок. – Auch wenn du nicht schläfst, muss du den Auftrag rechtzeitig erfüllen. Хоть умри, он всё равно прощения не попросит! – Du kannst sterben, aber er wird sich trotzdem nicht entschuldigen! Сколько не дай, всё съест. – Egal – wieviel du ihm gibst, er wird alles aufessen. Как ни тяжело, ехать придётся. – Egal wie schwer es ist, man muss trotzdem fahren.</p>
Консекутивс./ следствия	gegliederte Структур	ganzer Hauptsatz	<p>Конъюнкция: так что – so dass/ also</p>	darf nicht sein!		der Nebensatz in der fixierten Postposition zum Hauptsatz	<p>Женщина засмеялась, так что зазвенели хрустали в люстре. – Die Frau hat so gelacht, dass das Kristall des Leuchters zu klirren begann. Этот профессор не любит ставить хорошие оценки, так что вам не на что надеяться. – Dieser Professor vergibt ungenügende Noten, machen Sie sich deshalb keine Hoffnungen.</p>
Компаративс./ сравнительное	gegliederte Структур	ganzer Hauptsatz	<p>Конъюнкtionen: как – wie подобно тому как – so wie (realer Vergleich); будто, как будто, словно, точно, как если бы – als ob (irrealer Vergleich); что (asemantisch,</p>	--		der Nebensatz kann in kann in jeder Position zum Hauptsatz stehen, ausser	<p>Они продолжили свой спор, как будто вовсе не расставались. – Sie haben ihren Streit fortgesetzt, als ob sie sich überhaupt nie getrennt hätten. Ольга и любила и ненавидела Терентьева, точно жило в ней два существа. – Olga</p>

			umgangssprachlich) phraseologisierte Modelle: чем + Komparativ, тем + Komparativ (die zu vergleichenden Fakten sind dynamisch, dabei ist die Dynamik des ersten durch die des zweiten bedingt); чем + Infinitiv, лучше + Infinitiv/ konjugierbare Verbform (Vergleich des Abgelehnten und Bevorzugten)			in Sätzen mit phraseologisierten Modellen	hat Terentjev gleichzeitig geliebt und gehasst, als ob in ihr zwei Wesen lebten. Чем лучше вещь, тем дольше служит. – Je besser die Sache ist, desto länger dient sie. Чем час ждать трамвая, лучше идти пешком. – Es ist besser zu Fuss zu gehen, als eine Stunde lang auf die Strassenbahn zu warten.
Additivsatz/ присоединительное (подчинительное-присоединительное)	gegliederte Struktur	ganzer Hauptsatz	Relativwörter: что (и) – was (auch), почему, отчего (umg.) – warum = darum, зачем – wozu/ wofür = dazu/ dafür, где – wo, куда – wohin, откуда – woher, когда – als, как – wie, вследствие чего – infolge dessen (alle sind anaphorisch, da sie den ganzen Hauptsatz ersetzen)	darf nicht sein!		Nebensatz gibt zusätzliche Erklärungen, die nicht notwendig sind; steht immer in der fixierten Postposition zum Hauptsatz	Ему исполнилось 70 лет, что и послужило причиной ухода. – Er wurde 70 Jahre alt, was als Grund für seine Pensionierung diente. Дождя не было два месяца, отчего наш пруд обмелел. – Es gab schon seit zwei Monaten keinen Regen, darum ist unser Teich fast ausgetrocknet. Олег не был специалистом, как он сам признался. – Oleg war kein Spezialist, wie er selbst zugab.

Besonders schwer für Nichtmuttersprachler sind folgende Sätze:

Art des Nebensatzes: Spezies	gegliederte/ nichtgegliederte Struktur	Im Hauptsatz: Stützwörter (опорные слова), -syntagmen	subordinierende Konjunktionen/ konjunktionale (Relativ-) Wörter	Demonstrativwörter (указательные слова, актецеденты)	Besonderheiten	Position des Nebensatzes	Beispiele
pronominal-korrelativer Satz/ местоимённо-соотносительное предложение							
mit gegenständlicher Bedeutung der Beziehungswörter/ с предметным значением коррелятивных (соотносительных) слов	nichtgegliederte Struktur	Beziehungswörter im Hauptsatz (Demonstrativ-, Definitiv- und verneinende Pronomen) + Relativwörter im Nebensatz: тот (та) ... кто – der (die) ... wer, тот (та) ... чей – der (die) ... wessen; тот (то, та) ... что – der (die, das) ... was каждый (всякий, любой, все, никто, кое-кто, кто-нибудь) ... кто – jeder (jeder beliebiger, jeder aus der Reihe, alle, niemand, jemand, irgend einer) ... wer, всё (ничто, что-то, кое-что, что-нибудь) ... что – alles (nichts, etwas, irgend etwas) ... was		= Stützwort		Nebensatz in nicht fixierter Postposition zum	Тот, кто был первым, станет последним. – Der Erste wird der Letzte sein. То, что стояло на дороге, при ближайшем рассмотрении оказалось указателем. – Das, was an der Strasse stand, offenbarte sich bei genauerer Betrachtung als Wegweiser. Та, чей портрет мы видели, была ещё жива. – Die [Frau], deren Porträt wir gesehen hatten, lebt

					Stützwort	noch. Не каждый, кто бросает деньги на ветер, сам их зарабатывает. – Nicht jeder, der das Geld aus dem Fenster wirft, verdient es selber.
mit adverbial-lokaler Bedeutung der Beziehungswörter/ с обстоятельственно-пространственным значением коррелятивных слов	nichtgegliederte Struktur	Beziehungswörter im Hauptsatz (Adverbien) + Relativwörter im Nebensatz: там ... где – dort...wo, там ... куда – dort... wohin, там ... откуда – dort ... woher; туда ... куда – dorthin ... wohin, туда ... откуда – dorthin ... woher, туда ... где – dorthin... wo; отсюда ... откуда – daher ... woher, отсюда ... куда – daher ... wohin, отсюда ... где – daher ... wo; здесь... где – hier ... wo, везде (повсюду, всюду – umg.) ... где – überall ... wo, нигде... где – nirgends ... wo, где-то... где – irgendwo ... wo	= Stützwort		Nebensatz in nicht fixierter Postposition zum Stützwort	Оттуда, куда он ушёл, нет возврата. – Von dort, wohin er gegangen ist, gibt es keine Rückkehr. Иди туда, куда я велела. – Geh dahin, wohin ich es dir befohlen habe. Здесь, где всё лето не тает снег, царит вечный покой. – Hier, wo den ganzen Sommer der Schnee liegen bleibt, herrscht ewige Ruhe.
mit attributiver (determinierender) Bedeutung der Beziehungswörter/ с определительным значением коррелятивных слов		Beziehungswörter im Hauptsatz (Adverbien, Demonstrativpronomen) + Relativwörter im Nebensatz: так ... как – so ... wie; столько ... сколько – soviel ... wie(viel); постольку... поскольку – insofern ... als; такой... как – so einer ... wie; каков... таков – so wie ... auch; такой ... какой – solcher ... wie/ welcher	= Stützwort			Он говорит так, как он и думает, - быстро и точно. – Er spricht so, wie er denkt, - schnell und genau. Место было такое, какое трудно забыть. – Es war ein solcher Ort, welchen man schwer vergessen kann. Ты получаешь столько, сколько ты заслужил. – Du bekommst soviel, wie du verdient hast. Другам будет настолько тяжелее, насколько проще станет тебе. – [Deinen] Freunden wird es um soviel schwieriger werden, um soviel einfacher es dir wird.
phraseologische Sätze/ фразеологического типа	nichtgegliederter Struktur	mit den Relativwörtern faktischer (realer) Semantik: 1. настолько (до того, до такой степени) ... что – so was von ... dass (+ Adj., Adv., Komparativ (nur mit: настолько), Verb); такой ... что – so/dermassen ... dass, не такой ... чтобы – nicht so... dass (+ Vollform Adj.); так ... что – so ... dass (+ Kurzform Adj., Adv., Komparativ); не настолько (не до того) ... чтобы – dermassen (nicht dermassen) ... um zu (+ Adj., Adv., Komparativ, Verb) – quantitativ-verstärkende Bedeutung der Beziehungswörter			Nebensatz in der fixierten Postposition zu dem Stützwort	1. Мне до такой степени всё безразлично, что дальше некуда. – Mir ist es so was von egal, dass es weiter nicht geht. День был до того жарок, что ночь показалась ледяной. – Der Tag war so heiss, dass die Nacht eisig zu sein schien. Задание было такое трудное, что я не справился. – Die Aufgabe war dermassen schwer, dass ich es nicht schaffte. Ты не такой глупый, чтобы всему верить. – Du bist nicht so dumm, dass du alles glaubst. Клоун был так смешон.

(oder: mit der adverbial-modalen Bedeutung, Bedeutung der Menge/ des Umfangs der Gegenstände/ der Stoffe u.s.w. der Beziehungswörter/ со значением степени качества, количества предметов и веществ, меры признака коррелятивных слов)					что хотелось плакать. – Der Clown war so zum Lachen, dass man dem Weinen nah war. Тебе так больно, что никто не может помочь. – Dir tut es so weh, dass dir keiner helfen kann.
		2. таким образом ... что – so/ auf solche Art und Weise ... dass (+ Verb), таково... что – so ... dass (+ Substantiv) – qualitativ-charakterisierende Bedeutung der Beziehungswörter			2. Дом построили таким образом, что жить там было трудно. – Das Haus wurde so gebaut, dass es schwer war dort zu leben. Она училась не так, чтобы всё познать. – Sie lernte nicht so, dass sie alles durchdringen konnte. Положение таково, что мы должны принять решение. – Die Lage ist so, dass wir eine Entscheidung treffen müssen.
		3. так ... что – so ... dass, не так ... чтобы – nicht so ... um zu (+ Verb), такой ... что – so/ solcher ... dass (+ Substantiv) – verstärkend-quantitative oder qualitativ-charakterisierende Bedeutung der Beziehungswörter (abhängig von der Semantik des zu bestimmenden Wortes)			3. Девушка пела так, что хотелось слушать бесконечно. – Das Mädchen (wörtl.: die Jungfrau) sang so, dass man ewig zuhören wollte. Вы отвечали не так уверенно, чтобы претендовать на хорошую оценку. – Sie haben nicht so sicher geantwortet, dass Sie Anspruch auf eine gute Note erheben können. Дождь был такой, что нельзя было выйти из подъезда. – Es regnete so, dass man das Treppenhaus nicht verlassen konnte.
		4. столько ... что – soviel ... dass, не столько ... чтобы – nicht so viel ... dass (+ Substantiv im Genitiv, Verb) – quantitative Bedeutung der Beziehungswörter			4. Книг у Ефимовых столько, что за сто лет не прочитаешь. – Die Ermolovs hatten so viele Bücher, dass man sie in 100 Jahren nicht durchlesen konnte. Работы у тебя не столько, чтобы лениться. – Du hast nicht so viel zu tun, dass du faul sein könntest.
		mit den Relativwörtern irrealer Semantik (Hauptsatz ist immer positiv!): 1. такой ... как будто (будто, словно, точно) – so einer ... als ob (+ Vollform Adj., Substantiv mit der Bedeutung der Charakterisierung) – Bedeutung der qualitativ unglaubwürdigen			1. Лицо у него было такое удивлённое, словно он слышал об экзамене первый раз. – Er hatte so einen überraschten Gesichtsausdruck, als ob er zum ersten Mal von der Prüfung hörte. Сергей был такой умница, словно

	<p>Charakterisierung</p>	<p>2. так (настолько, до того, до такой степени) ... как будто (будто, словно, точно) – so/dermassen ... als ob (+ Kurzform Adj., Adv., Verb) – Bedeutung der quantitativ unglaublichen Charakterisierung (Zustand)</p>				<p>учился с пелёнок. – Sergej war so ein gescheites Köpfchen, als ob er von klein auf gelernt hätte.</p> <p>2. Я так устал, будто весь день песок таскал. – Ich bin so müde geworden, als ob ich den ganzen Tag Sand geschleppt hätte. Ты до такой степени глуп, словно в жизни в руки книги не брал. – Du bist dermassen dumm, als ob du im ganzen Leben kein einziges Buch gelesen hättest. Мне до того грустно уезжать, словно навек покидаю родной край. – Ich bin so traurig, als ob ich für immer mein Heimatland verlassen würde.</p>
		<p>3. так (таким образом) ... как будто (словно, будто, точно) – so ... als ob (+ Verb) – Bedeutung der irrealen Handlung (Verhaltensweise)</p>				<p>3. Сосед вёл себя так, как будто мы были не знакомы. – Der Nachbar benahm sich so, als ob wir uns nicht kennen würden.</p>
		<p>4. столько ... будто (как будто, точно) – soviel ... als ob (+ Substantiv, Verb) – Bedeutung der unglaublichen Mengen</p>				<p>4. За год Марина написала столько книг, будто она ни секунды не ела и не спала, а только и делала, что писала. – In einem Jahr hat Marina so viele Bücher geschrieben, als ob sie keine einzige Sekunde gegessen und geschlafen hatte, sondern nur geschrieben. Ягод столько, будто их никогда здесь не собирали. – Es gab so viele Beeren, als ob man sie nie gesammelt hätte.</p>
		<p>5. где ... там и – wo ... dort auch (+ Zustandwörter)</p>				<p>5. Где тонко, там и рвётся. – Es reisst dort, wo es dünn ist.</p>
		<p>6. кто ни ... все – egal wer/ jeder ... alle (+ Verb, 3. Person Sing./ mask. Sing.) – Verallgemeinerung</p>				<p>6. Кто ни берётся, все отказываются. – Geich wer damit anfängt, letztlich sagen alle ab. Кто ни обещал, все обманули. – Jeder, der es versprochen hat, hat gelogen.</p>

pronominal-konjunkional-korrelativer Satz/ местоимённо-союзное-соотносительное	nichtgegliederter Struktur	Beziehungswörter im Hauptsatz + Konjunktionen im Nebensatz: такой ... что – so ... dass, такой ... как – so ein ... wie, так ... будто – so ... als ob, так ... словно – so ... als ob, так ... точно – so ... als ob, так ... чтобы – so ... um zu, настолько... что – dermassen/ so ... dass, до такой степени... что – dermassen ... dass, до того... что – so/ dermassen ... dass, столько... что (словно, точно) – soviel ... das (als ob), так (таким образом)... что (как если бы) – so ... dass (als ob), так много (мало) ... как будто (словно, точно; что) – so viel (wenig) ... als ob (dass) phraseologisierte Modelle: не так + Kurzform des Adj. (negative Semantik), чтобы + Infinitiv; ; не настолько (слишком) + Kurzform des Adj. (positive Semantik), чтобы + Infinitiv	immer vorhanden = Beziehungswort	der Nebensatz definiert das Ausmass der Eigenschaft, die Menge des Stoffs, die Art und Weise der Handlung durch die reale Abfolge (Konjunktion „что“, durch die irrealer Abfolge (чтобы – um zu) oder durch Vergleich (будто, как будто, словно, точно, как если бы – als ob)	der Nebensatz fixiert in der Postposition zum Stützwort	<p>Дом был такой красивый, что у нас перехватило дыхание. – Das Haus war so schön, dass uns der Atem ausblieb. Анна поступила так умно, точно всю жизнь руководила фирмой. – Anna handelte so klug, als ob sie ihr ganzes Leben lang eine Firma geleitet hätte.</p> <p>Она не настолько умна, чтобы промолчать. – Sie ist nicht so klug, um zu schweigen. Вы слишком самоуверены, чтобы замечать свои ошибки. – Sie sind zu selbstsicher, um eigene Fehler zu bemerken.</p>
---	----------------------------	---	----------------------------------	---	---	---

Die Bestandteile des **asyndetischen Satzes** (einfache Sätze) werden vor allem mit Hilfe der Intonation, der Semantik und strukturell miteinander verbunden, da hier keine Konjunktionen, konjunktionale Wörter (Relativwörter) oder Beziehungswörter möglich sind. Das heisst, dass ein formeller Unterschied zwischen den koordinativen und subordinativen Beziehungen der Satzteile hier nicht vorhanden ist.

Ausser der Intonation helfen **typisierte lexikalische Elemente/ типизированные лексические элементы (ТЛЭ)** und **die Abstimmung der Formen der Prädikate/ соотношение форм сказуемых (СФС)** die Beziehungen zwischen der Teilsätzen herzustellen.

Zwischen den Teilen können stehen:

- Kommas (die Beziehungen der Teile nähern sich Satzverbindungen)
- Apostroph (die Beziehungen der Teile nähern sich Satzverbindungen)
- Doppelpunkt (die Beziehungen der Teile nähern sich Satzgefügen)
- Gedankenstrich (die Beziehungen der Teile nähern sich Satzgefügen)

Arten der asyndetischen Sätze (БСП) und ihre Besonderheiten im Russischen

Art der Beziehungen zw. dem Haupt- und Nebensatz	Welche Konjunktionen/ Relativwörter bleiben im Hintergrund	Formen der Prädikate in den Teilsätzen: abgestimmt (motiviert)/ nicht abgestimmt auf einander	Besonderheiten	Reihenfolge der Teilsätze	Beispiele
semantische Beziehungen der Teile nähern sich der von dem Satzverbindung/ соотносительные со сложносочинёнными предложениями					
kopulative Beziehungen: Gleichzeitigkeit oder Reihenfolge der Handlungen/ БСП с соединительными (перечислительными) отношениями, передающими одновременность или последовательность событий	и, да=и, тоже – auch	motiviert	Intonation der Aufzählung	frei	Дорога построена, провода протянуты, дворцы возведены, сады посажены. – Die Strasse ist gebaut, die Leitungen sind verlegt, die Paläste errichtet, die Gärten bepflanzt.
kontrastive Beziehungen/ БСП с сопоставительными и противопоставительными отношениями	да = но, однако, зато, же – aber/ dafür	nicht motiviert	Strukturparallelismus der Bestandteile, 2. Satz – nicht vollständig (Prädikat fehlt normalerweise)	meistens frei	Ты был гость, я – хозяин. – Du bist der Gast gewesen, ich – der Gastgeber. Беда косит, счастье носит. – Das Unglück schlägt [uns], das Glück trägt [uns].
semantische Beziehungen der Teile nähern sich der von dem Satzgefüge/ соотносительные со сложноподчинёнными предложениями					
attributive Beziehungen/ БСП с атрибутивными (определятельными) отношениями	который – welcher aus der Reihe, какой – welcher (Charakteristik), чей – wessen; а именно – genauer gesagt vor dem 2. Teilsatz	nicht motiviert	oft anaphorisches Wort im 2. Teilsatz, welches das Stützwort (Substantiv, substantiviertes Wort) im 1. Teil ersetzt	fixiert	У окна стоял стол, на нём (= на котором) лежал сочный спелый персик. – Am Fenster stand ein Tisch, auf dem ein saftiger reifer Pfirsich lag. Ему мешал какой-то звук за стеной: он то лился спокойно и мерно, то взрывал пространство. – Ihn störte irgendein Geräusch hinter der Wand: mal floss es ruhig und gleichmässig, mal sprengte es den Raum.
explikative Beziehungen/ БСП с изъяснительными* (изъяснительно-объектными) отношениями	что – dass, как – wie	nicht motiviert	Stützwort im 1. Teilsatz (Verben des Redens, Denkens, der Wahrnehmung; Redewendungen, wie z.B.: поднять голову/ глаза, повернуть голову; Verben der Körperbewegungen und	fixiert	И тут я увидел: чёрная тень встала над лесом. – Und da sah ich: ein schwarzes Schatten erhob sich über den Wald. Поднял голову: от солнца вела золотая тропка. – Ich hob den Kopf: von der Sonne führte ein goldener Pfad. Оглядываюсь: никого! – Ich drehe

	vor dem 2. Teilsatz		Wahrnehmung, wie z.B.: обернуться, выглянуть, присмотреться, прислушаться, приняться; Kurzformen der Partizipien Präteritum Passiv von den Verben des Entscheidens: решено, принято)		mich um: keiner ist da! Принято единогласно: мы едем в Крым! – Einstimmig angenommen: wir fahren auf die Krym!
БСП с временными отношениями	когда – als/ wenn vor dem 1. Teilsatz	мотивирует	im 1. Teilsatz – erwünschte oder bereits vorhandene Situation, im 2. Teilsatz – begleitende Situation	fixiert	Шёл домой – уже светало. – Ich ging nach Hause – es dämmerte schon. Заработаешь денег – купишь машину и дом. – Du wirst [viel] Geld verdienen – und ein Auto und ein Haus kaufen.
konsekutive Beziehungen./ БСП с причинно-следственными отношениями (со значением следствия, результата, быстрой смены событий)	то – dann, если (бы) ... то (тогда) – wenn ... dann, поэтому – deshalb, и в тот же миг – in der selben Sekunde, im selben Augenblick	мотивирует	der 1. Teilsatz trägt in sich kausale, temporale oder konditionale Bedeutung; der 2. Teilsatz – konsekutive Bedeutung	fixiert	Занимайся ты делом, не знал бы скуки. – Hättest du etwas zu tun, würdest du nie Langeweile kennen. Встретишь Илью – передавай привет! – [Wenn] du Ilja triffst, grüss ihn von mir. Стало жарко – пришлось раздеться. – Es wurde heiss, [wir] mussten uns ausziehen. Сыр выпал – с ним была плутовка такова́ (И. Крылов) – Käse ist heruntergefallen – damit war die Schelmin verschwunden (I. Krylov)
erklärend-kausale Beziehungen/ БСП с объяснительно*- причинными отношениями	поскольку, потому что, из-за того что – weil	meistens мотивирует		fixiert	Мне у Петровых не нравилось: больно дом холодный. – Bei Petrovs gefiel es mir nicht: das Haus war zu kalt. Колосья низко склонились: три дня шли дожди. – Die Ähren beugten sich tief: schon seit drei Tagen regnete es. Петя был мокрым по пояс: высокая трава до полудня сохранила росу. – Petja war bis zum Gürtel nass: das hohe Grass hatte die Tautropfen bis Mittag aufbewahrt.
konzessive Beziehungen/ БСП с уступительными отношениями	несмотря на, невзирая на – obwohl	meistens мотивирует	oft wird der Nebensatz als Konstrukt: Verb im Präteritum+ или + не + das selbe Verb im Präteritum, - aufgebaut. Dabei bezeichnen	meistens nicht fixiert	Устал ты или не устал – работа не терпит отлагательств. – Ob du müde bist oder nicht, die Arbeit duldet keinen Aufschub. Бросай всё и беги на помощь – хочешь ты этого или нет. –

			die Verben die Zustände, die das Subjekt stören – das von ihm Verlangte zu tun		Lass alles liegen und eil zu Hilfe, ob du willst oder nicht.
БСП со значением сравнения	словно, точно, будто – als ob	motiviert	im 1. Teil wird benannt das, was man vergleicht; im 2. – womit man vergleicht	fixiert	Девушка идёт – лебёдушка плывёт. – Das Mädchen (wörtl.: die Jungfrau) geht – [als ob] ein Schwan schwebt. Взглянет – огнём обожжёт! – Wenn [sie/ er] einen anschaut, –ist es als ob es einen mit Feuer überzieht.
БСП с присоединительными отношениями	--	nicht motiviert		fixiert	Российские дороги редко отличаются чистотой и ровной поверхностью – так уж повелось испокон веков. – Russische Strassen zeichnen sich selten durch Sauberkeit und eine glatte Oberfläche aus, das war schon immer so. Ты и раньше не умела ни готовить ни убираться – я знал это ещё до свадьбы. – Du könntest auch früher weder kochen noch aufräumen, das wusste ich bereits vor der Heirat.
asyndetische Sätze mit den erläuternden Beziehungen/ БСП с пояснительными* отношениями	а именно – genauer gesagt	motiviert	im 1. Teilsatz ist ein Wort (aber kein Substantiv) vorhanden, das erläutert werden soll	fixiert	От тебя требовалось одно: не мешать! – Von dir wurde nur eines verlangt, nicht zu stören! Потом произошло самое смешное: докладчик сам не смог обнаружить смысл сказанного. – Und danach passierte das Witzigste: der Vortragende konnte selber den Sinn des Gesagten nicht erkennen.
БСП сложного состава	--	motiviert	der 2. Teil besteht aus mehreren einfachen Sätzen	fixiert	Хорошо после бани выскочить на мороз, покататься по снегу: тело становится невесомым, кожа горит, душа взмывает до самых небес. – Es tut gut nach der Banja in die Kälte hinauszuspringen, sich im Schnee zu wälzen: der Körper wird schwerelos, die Haut brennt, die Seele erhebt sich zum Himmel.

* Wir wollten terminologisch den Unterschied zwischen diesen semantischen Satzbeziehungen im Russischen zeigen. Deutsche Grammatiker benutzen bei allen dreien die Bezeichnung „explikativ“, was nicht völlig korrekt ist: explikativ - изъяснительный, erklärend - пояснительный, erläuternd - объяснительный.

Literaturliste

Terminologie *russisch – deutsch*:

B. Gröschel, E. Parwanowa. Russisch-deutsches Wörterbuch der linguistischen Terminologie. Bd. 1-2. – Münster, 1985. [= Studium Sprachwissenschaft/ Hrsg. v. H. Gipper und P. Schmitter, Beiheft 3,1]

W. Seegatz. Russische grammatische Terminologie. Heft 1-2. – Tübingen, 1976. [= Skripten des Slavischen Seminars der Universität Tübingen, Nr. 9]

Бондарко А.В. Вид и время русского глагола: значение и употребление: пособие для студентов. – М.: Просвещение, 1971

Виноградов В.В. Русский язык: (грамматическое учение о слове). Изд. второе. – М.: Высш. школа, 1972 (oder andere Ausgaben)

Зализняк А.А. Русское именное словоизменение. – М.: Наука, 1967

Зализняк А.А. Грамматический словарь русского языка: словоизменение; ок. 110000 слов. Изд. 4, испр. и доп. – М.: Русские словари, 2003

Зализняк А.А., Шмелёв А.Д. Лекции по русской аспектологии. – München: Sagner, 1997 (Slavistische Beiträge; 353: Studienhilfen; 7)

Пулькина И.М., Захава-Некрасова Е.Б. Русский язык: Практическая грамматика с упражнениями (для говорящих на немецком языке). Изд-е 6-е, стереотипное. – М.: Русский язык, 2003. – 608 с. (oder andere Ausgaben)

Русская грамматика/ Barnetová V. – Praha: Acad., 1979

Русская грамматика: в 2-х тт. / Ред. коллегия: Шведова Н.Ю. ... – М.: Наука, 1980

Daum E., Schenk W., Růžicka R. Die russischen Verben: Grundformen, Aspekte, Rektion, Betonung, deutsche Bedeutung. 10. Aufl. Mit einem Aufsatz zur Syntax und Semantik der Verben des modernen Russischen von R. Ruzicka. – München: Hueber, 1976

Die russische Sprache der Gegenwart: Bd. 1-4. / hrsg. von ... K. Gabka. – Lizenzausg. – Düsseldorf: Brücken-Verlag, 1975 – 1978

Isačenko A.V. Die russische Sprache der Gegenwart: Formenlehre. 2., unveränd. Aufl. – Halle: Niemeyer, 1968

Handbuch der sprachwissenschaftlichen Russistik und ihrer Grenzdisziplinen/ hrsg. von H. Jachnow. – Wiesbaden: Harrassowitz-Verlag, 1999

Kempgen S. Grammatik der russischen Verben. – Wiesbaden: Harrassowitz, 1989

Kirschbaum E.-G. Grammatik der russischen Sprache. 1. Aufl. – Berlin: Volk-und-Wissen-Verlag, 2001

Lehmann V. Sprachwissenschaftliche Grundbegriffe für Russisten. – München: Sagner, 1981 (Specimina philologiae slavicae; 39)

Panzer B. Das Russische im Lichte linguistischer Forschung. – München: Fink, 1995 (Uni-Taschenbücher; 1836: Slavistik, Linguistik)

Anhang: Länder, Bevölkerung, Sprachen

Kontinent, Land	континент, страна	Nation - нация	Bewohner - житель	Bewohnerin - жительница	Sprache – язык (welcher? – какой?)	sprechen – говорить (wie? - как?)	sich befinden/ находиться – fahren/ ехать
Australien	Австралия	австралийцы	австралиец	австралийка	английский	по-английски	в Австралии – в Австралию
Amerika	Америка	американцы, индейцы	американец, индеец	американка	американский английский	по-английски, на американском английском	в Америке – в Америку
Europa	Европа	европейцы	европеец	европейка	европейский	(по-европейски)	в Европе – в Европу
Österreich	Австрия	австрийцы, ernidr. - австрияки	австриец	австрийка, umg. - австриячка	австрийский немецкий	(по- австрийский) по-немецки	в Австрии – в Австрию
England	Англия	англичане	англичанин	англичанка	английский	по-английски	в Англии – в Англию
Weissrussland	Белоруссия	белоруссы	белорус	белорусска	белорусский	по-белорусски	в Белоруссии – в Белоруссию
Belgien	Бельгия	бельгийцы	бельгиец	бельгийка	(бельгийский) немецкий, французский	(по-бельгийски)	в Бельгии – в Бельгию

Vietnam	Вьетнам	вьетнамцы	вьетнамец	вьетнамка	вьетнамский	по-вьетнамски	во Вьетнаме – во Вьетнам
Deutschland	Германия	немцы, alt - германцы	немец	немка	немецкий	по-немецки	в Германии – в Германию
Holland	Голландия, Нидерланды	голландцы	голландец	голландка	голландский, нидерландский	по-голландски	в Голландии, в Нидерландах – в Голландию, в Нидерланды
Griechenland	Греция	греки	грек	гречанка	греческий	по-гречески	в Греции – в Грецию
Dänemark	Дания	датчане	датчанин	датчанка	датский	по-датски	в Дании – в Данию
Indien	Индия	индийцы, Relig. - индусы	индиец, Relig. - индус	индианка, Relig. - индуска	индийский	по-индийски	в Индии – в Индию
Spanien	Испания	испанцы	испанец	испанка	испанский	по-испански	в Испании – в Испанию
Italien	Италия	итальянцы	итальянец	итальянка	итальянский	по-итальянски	в Италии – в Италию
China	Китай	китайцы	китаец	китаянка	китайский	по-китайски	в Китае – в Китай
Korea	Корея	корейцы	кореец	корейанка	корейский	по-корейски	в Корее – в Корею
Lettland	Латвия	латвийцы, латыши	латвиец, латыш	латвийка, латышка	латышский	по-латышски	в Латвии – в Латвию
Litauen	Литва	литовцы	литовец	литовка	литовский	по-литовски	в Литве – в Литву
Marokko	Марокко	марокканцы	марокканец	марокканка	(марокканский) арабский	(по-марокански) по-арабски	в Марокко – в Марокко

Polen	Польша	поляки	поляк	полька (полячка)	польский	по-польски	в Польше – в Польшу
Portugal	Португалия	португальцы	португалец	португалка	португальский	по-португальски	в Португалии – в Португалию
Russland	Россия	россияне (nicht nur - русские)	россиянин (русский)	россиянка (русская)	(российский) русский	(по-российски) по-русски	в России – в Россию
Serbien	Сербия	сербы	серб	сербка	сербский	по-сербски	в Сербии – в Сербию
Syrien	Сирия	сирийцы	сириец	сирийка	(сирийский) арабский	(по-сирийски) по-арабски	в Сирии – в Сирию
Slowenien	Словения	словенцы, словены	словенец, словен	словенка	словенский	по-словенски	в Словении – в Словению
Turkmenistan	Туркменистан	туркмены	туркмен	туркменка	туркменский	по-туркменски	в Туркмении – в Туркмению
Türkei	Турция	турки	тукрок	турчанка	турецкий	по-турецки	в Турции – в Турцию
Ukraine	Украина	украинцы	украинец	украинка	украинский	по-украински	на Украине – на Украину (с Украины)
Frankreich	Франция	французы	француз	француженка	французский	по-французски	во Франции – во Францию
Kroatien	Хорватия	хорваты	хорват	хорватка	хорватский	по-хорватски	в Хорватии – в Хорватию
Montenegro	Черногория	черногорцы	черногорец	черногорка	черногорский	по-черногорски	в Черногории – в

							Черногорию
Япан	Япония	японцы	японец	японка	японский	по-японски	в Японии – в Японию